



Vincent Surrel

Édition et exploitation linguistique du compois conservé à la Bibliothèque municipale du Puy-en-Velay (ca 1450). Contribution à la connaissance d'une variété de nord-occitan ancien

SURREL Vincent. *Édition et exploitation linguistique du compois conservé à la Bibliothèque municipale du Puy-en-Velay (ca 1450). Contribution à la connaissance d'une variété de nord-occitan ancien*, sous la direction de Michela Russo. - Lyon : Université Jean Moulin (Lyon 3), 2016.
Mémoire soutenu le 27/05/2016.



Document diffusé sous le contrat Creative Commons « Paternité – pas d'utilisation commerciale - pas de modification » : vous êtes libre de le reproduire, de le distribuer et de le communiquer au public à condition d'en mentionner le nom de l'auteur et de ne pas le modifier, le transformer, l'adapter ni l'utiliser à des fins commerciales.

UNIVERSITE JEAN-MOULIN LYON 3
DEPARTEMENT DE LINGUISTIQUE

**Édition et exploitation linguistique du compois
conservé à la Bibliothèque municipale
du Puy-en-Velay (*ca* 1450).
Contribution à la connaissance
d'une variété de nord-occitan ancien**

Mémoire présenté par Vincent Surrel
pour l'obtention du master 2 recherche Linguistique et dialectologie

Direction : Michela Russo

Année universitaire 2015-2016

Il m'est agréable de remercier Michela Russo qui m'a chaleureusement accueilli au sein du master Linguistique et dialectologie de l'université Lyon 3 et qui a accepté de diriger ce mémoire.

Ma reconnaissance s'adresse également à mes trois collègues étudiants de master 2 qui ont grandement facilité mon intégration : Jin, Anastasia, Tristan.

Cette année encore, j'ai pu apprécier l'extrême gentillesse et la disponibilité du personnel de la Bibliothèque municipale du Puy-en-Velay : qu'elles trouvent ici l'expression de ma reconnaissance.

Enfin, je remercie mon épouse, Valérie, qui m'a encouragé toute cette année à mener cette double vie : son amour des langues n'y est pas étranger !

Pour ma fille, j'aurais dû mieux suivre le conseil de Sylvestre Bonnard : « Et en vérité l'homme est fait plutôt pour manger des glaces que pour compulsiver de vieux textes ! »

1. Introduction méthodologique

1.1. Prémices : l'occitan ancien de la Haute-Loire

L'étude que nous proposons a pour point de départ un constat simple : nous avons observé que, pour le département de la Haute-Loire, les états de l'occitan ancien étaient sous-représentés et particulièrement lacunaires dans les sources lexicographiques et grammaticographiques. Ce fait est explicable par l'histoire linguistique du département, par l'histoire des usages de l'écrit et de la transmission des textes, mais également par l'histoire de la philologie.

La Haute-Loire a été l'objet de plusieurs enquêtes linguistiques importantes. Pierre Nauton en est la figure dominante par l'ampleur et la qualité de ses travaux géolinguistiques, qu'ils traitent d'un élément ponctuel (1948, 1952, 1964, 1966) ou qu'ils soient de portée plus générale (1957-1963, 1974). Après lui, notamment sous l'impulsion de Jean-Baptiste Martin, des enquêtes ont porté sur des territoires précis : on pense en particulier à la zone protestante étudiée par Théodore de Félice (1973, 1983, 1989, 2004), au parler de Pradelles (Marcon 1987), ou encore à la région d'Yssingeaux (Martin 1973, 1997) (voir bilan critique dans Chambon 1984 et Chambon/Olivier 2000, 84-88)¹.

Ces travaux ont consisté, dans une large mesure, en une description phonétique et lexicale des parlers modernes et sont issus d'enquêtes orales. Ces parlers sont donc bien documentés, même si leur exploitation linguistique est restée insuffisante : les données de l'ALMC n'ont donné lieu qu'à quelques études d'ensemble (p.ex. pour la Haute-Loire Wolf 1970 et 1978 ; Guiter 1980). L'analyse se montre pourtant prometteuse : sur le plan phonologique, la *Géographie phonétique de la Haute-Loire* de P. Nauton avait déjà montré des traitements originaux, comme, par exemple, la métaphonie dans les parlers septentrionaux.

A contrario, les états de langue anciens sont globalement méconnus. Le nombre restreint de textes dialectaux conservés — une cinquantaine depuis les

¹ Pierre Nauton (1974, *passim*) a montré l'insuffisance des enquêtes dialectologiques antérieures concernant le département ; les notations de l'ALF paraissent souvent insuffisantes ou erronées.

origines médiévales jusqu'aux productions félibréennes² — a détourné les philologues et les linguistes de cette zone, qui a pu paraître peu intéressante et en tout cas mal définie³. À titre d'illustration, la place des parlers de la Haute-Loire dans les manuels de référence est révélatrice : la synthèse d'Anthony Lodge (1995) sur les *scriptae* auvergnates médiévales laisse deviner les lacunes importantes de la documentation mise au jour ; pour les parlers modernes, le département est invisible, par exemple, dans Ravier 1991 ou Allières 2001⁴.

Au nombre réduit de documents linguistiques s'ajoute le problème de la qualité éditoriale. Dans sa thèse d'État publiée posthume par les soins de Jean-Baptiste Martin, Pierre Nauton a établi, pour traiter la phonétique du département, un inventaire non exhaustif et non systématique des textes occitans connus (1974, 24-30). Malgré ses lacunes, cet inventaire est extrêmement précieux et donne une bonne vision de l'état de la documentation : la plupart des éditions de textes sont anciennes, beaucoup méritent d'être amendées et leur fiabilité paraît très souvent douteuse⁵. Enfin, des documents sont restés inédits, parmi lesquels on trouve les témoins majeurs. Ces lacunes sur le plan philologique ont des conséquences au niveau linguistique. La qualité médiocre des éditions a nécessairement entraîné une sous-exploitation des textes dialectaux et notre connaissance sur les différents niveaux de l'analyse linguistique se réduit à peu de choses. La phonétique, dans ses dimensions synchronique et diachronique, a été traitée dans ses traits essentiels par Pierre Nauton, mais il n'existe que peu d'éléments ou rien du tout sur la graphie, la phonologie, la morphologie ou la syntaxe ; de même peu de choses sur les niveaux diasystématiques, le lexique ancien, l'histoire des textes manuscrits ou imprimés.

² Nous posons ici comme limite chronologique de l'occitan textuel ancien l'année 1800, date après laquelle l'écrit occitan se confond quasi exclusivement avec les textes folkloriques et la littérature dite « patoisante », c'est-à-dire au moment où la fonction sociale de la langue écrite connaît une métamorphose importante.

³ Les philologues en ont fait très tôt le constat : cf. notamment Meyer 1909, VIII.

⁴ Dans la *Gramática histórica* de José Ramon Fernández González, les dialectes du Velay sont clairement désignés comme un sous-ensemble des parlers auvergnats (1985, 34), mais dans les cartes des pages 148-156, le découpage en provinces rattache de façon mal explicitée le Velay au Languedoc. Même carte dans Grandgent 1905, VIII.

⁵ Les éditions des textes ont été réalisées dans la plupart des cas par des érudits locaux comme Augustin Chassaing ou Ulysse Rouchon, par ailleurs informateur de Jules Ronjat et qui avait donné un aperçu sommaire des textes dialectaux (1938, 54-57).

Ces lacunes dans le traitement philologique des sources, préalable à l'étude linguistique, explique la sous-représentation des dialectes de la Haute-Loire dans la lexicographie contemporaine. L'examen des sources du FEW, facilité par le *Beiheft* récemment mis à jour (Chauveau/Greub/Seidl 2010), montre que, sur les trente-trois sources dépouillées que nous avons pu repérer, neuf seulement sont des textes ou des recueils de textes antérieurs à 1800. Il faut à notre avis retrancher les textes troubadouresques : l'itinérance des hommes, des textes, des supports et leur diffusion rend leur localisation problématique, malgré leur régionalité linguistique⁶. Restent donc sept sources, dont la fiabilité du point de vue philologique est le plus souvent contestable⁷. La confection du DOM, auquel renvoient les rédacteurs de la refonte du FEW, tient compte de quelques textes mis au jour ces dernières décennies⁸. Cet apport à la bibliographie n'est pas négligeable et il est de bonne méthode de ne pas intégrer les éditions de textes anciennes effectivement peu fiables, mais la connaissance de l'écrit occitan de l'ancien Velay est réduite au regard des domaines voisins.

On notera enfin que les recueils de Clovis Brunel (1926 et 1952), par leurs limites chronologique et méthodologique, ne permettent de révéler qu'un seul document pour le département, à une date où aucune différenciation dialectale n'est effectivement possible ; de même les études de Max Pfister (1958, 1959, 1970)

⁶ Voir Nauton 1963, 119-123 et Chambon 1996. La nouvelle édition de Peire Cardenal par Sergio Vatteroni (2013), s'appuyant notamment sur Chambon 1996, tient mieux compte de l'aspect géolinguistique. La régionalité linguistique des troubadours est essentiellement de nature lexicale et la recherche de traits grammaticaux s'avère souvent moins convaincante : les observations sur la langue de Garin lo brun de Laura Regina Bruno (1996, 64-68) renvoient à des traits supra-régionaux. Quant à Pons de Chapeuil, il ne semble pas figurer dans les sources du FEW, probablement en raison de l'absence d'édition fiable.

⁷ MedChr désigne le *Liber de Podio* d'Étienne Médicis, livre officiel de la ville du Puy, mêlant chronique municipale et collection de textes plus anciens dont la critique philologique reste à faire, et édité de façon très insuffisante par Augustin Chassaing. GourgaudAnth, à vocation vulgarisatrice, présente des textes peu soignés. La mention *Le Puy 1408* du FEW, absente du *Beiheft*, renvoie à CompoisPuy du DOM (ARom 1919). Le texte n'est édité par Césaire Fabre que très partiellement et imparfaitement (Nauton 1974, 26 note 15 : « Les pages publiées par C. Fabre renferment des erreurs de lecture et même des omissions »). L'édition des *Noëls* de Natalis Cordat (1632-1648) par Jean-Baptiste Peyrard (1876) est assez défectueuse (voir c.r. de Chabaneau 1877 et Nauton 1974, *passim*) ; les éditions suivantes sont des transpositions en graphie standardisée, à visée militante (p.e. Gourgaud 1976). Enfin, la mention *vel. 1390* dans le FEW désigne le texte intitulé « Lettres du seigneur de Chalancon à son fils » (Nauton 1974, pièce n° 12), édité par Césaire Fabre dans *Archivum Romanicum* 4, 1920, et qui n'est référencé ni dans le *Beiheft* ni dans la bibliographie du DOM.

⁸ À savoir : CensChom (éd. Morlet 1978a), CTransPuy (édition partielle dans Merle-Comby 1983) et LettSaug, dont l'édition date de 1928 et qui a été écarté par Pierre Nauton 1974. Il convient de mettre à part le cas de BrunelMs 13, dont le copiste/traducteur est natif du nord-est du Velay, mais dont la région d'exercice est le Rouergue (voir Chambon 1995 et 2000).

reposent sur le dépouillement de textes situés dans la fourchette 1170-1220. Si la thèse ancienne de Reinhold Michelly (1936) reste pionnière pour l'analyse des graphies anciennes, la nature de son corpus, consistant essentiellement dans le dépouillement du dictionnaire topographique de Chassaing/Jacotin (1907), ne permet pas une approche globale et différentielle. L'intérêt porté à ces parlers anciens s'est donc limité à quelques indices repérés anciennement, de nature scriptologique ou morphologique, souvent transrégionaux : p.ex. la finale -*nt* à la P6 (Brunel 1926, XL et Zufferey 1987, 57) ou la forme du prétérit *fe/fey* (Meyer 1891, 83 et Zufferey 1987, 128-129).

La question de nature linguistique que l'on peut légitimement se poser porte sur la différenciation dialectale bien mise en valeur dans la conclusion de l'étude phonétique de Pierre Nauton (1974, 255-267), dont les effets sont nets à l'époque contemporaine. La typologie de l'occitan de la Haute-Loire est bien identifiée et bien connue : son rattachement fondamental aux parlers auvergnats, dont les causes phylogéniques sont retracées dans Chambon/Olivier 2000, ne constitue pas un problème en soi du point de vue de la linguistique romane. Si une différenciation linguistique du Velay existe, elle est nécessairement tardive, c'est-à-dire postérieure aux grandes fragmentations dialectales, donc à partir de la fin du Moyen Âge⁹. Pour l'instant, posons simplement que l'ancien Velay est un territoire historiquement et linguistiquement composite, dépourvu de centre directeur propre et ayant subi des influences diverses — provenant tantôt du nord, tantôt de l'est ou du sud —, mais qui est le siège d'un comte-évêque, pourvu de juridictions relativement autonomes et en situation marginale par décentrement et ses relations différenciées avec les domaines périphériques.

Le vide laissé par cette documentation mal établie a des conséquences de nature plus politique : depuis Nauton qui reconnaît au Velay, à l'instar d'autres régions du Massif Central, « une certaine entité ou autonomie linguistique » (Nauton 1963, 22), jusqu'aux divers tropismes « languedocien », « centraliste » ou

⁹ « Au 12^e siècle, aucune limite linguistique importante ne séparait, par exemple, Clermont du Puy » (Chambon/Olivier 2000, 90). De son côté, Pierre Nauton écrivait que « c'est au XIV^e et au XV^e siècle qu'apparaissent les différenciations et évolutions les plus marquantes dans les parlers du Massif Central » (1963b, 280).

félibréen, les tentations idéologiques ont été nombreuses, ont nourri et nourrissent encore des discours plus ou moins tendancieux. La recherche de critères pertinents doit pouvoir répondre *historiquement* aux problèmes soulevés dans les débats publics. Ainsi nous placerons au cœur de notre réflexion la question de l'architecture linguistique, pour montrer l'importance fondamentale que revêt la distinction des différents niveaux de la variation.

1.2. Philologie et linguistique

On a posé comme prémisse de notre étude que la connaissance linguistique des parlers anciens de la Haute-Loire dépendait des lacunes philologiques, car les textes n'ont pas bénéficié, pour reprendre une métaphore archéologique, d'un *décapage* permettant d'en évaluer correctement l'importance et la teneur exacte¹⁰ : l'équivalent de quelques dizaines de feuillets seulement ont été publiés jusqu'à présent, alors que plusieurs centaines sont encore inédits¹¹.

Concernant notre domaine géolinguistique, Pierre Nauton a eu nettement conscience du rapport intrinsèque entre philologie et linguistique (voir son projet exposé dans Nauton 1963b). Avec Jean-Baptiste Martin, il fut chargé de l'édition des textes dialectaux pour la série des *Documents linguistiques de la France* dirigée par Jacques Monfrin, mais la maladie pour le premier et l'orientation par le CNRS vers le domaine francoprovençal — notamment la rédaction de l'ALJA — et l'ethnologie pour le second suspendirent l'entreprise.

Entendue au sens strict comme *science de l'identification des formes textuelles*, la philologie est de fait une discipline éminemment linguistique. Pourtant la philologie et la linguistique se sont constituées comme des disciplines autonomes et distinctes, dont les traditions, en France, s'opposent de façon particulièrement marquée (cf. Swiggers 1998). Les deux disciplines ne se recouvrent pas par leurs

¹⁰ Nauton (1963b, 280) : « si le Rouergue et la Haute-Auvergne sont assez bien — quoique insuffisamment — représentés, par contre, le Gévaudan, le Vivarais, le Velay et le Brivadois ne comptent que peu de textes publiés. » On comparera avec intérêt l'état des connaissances en termes philologiques pour les provinces voisines : pour la Basse-Auvergne voir Dauzat 1928 ; le Gévaudan a été étudié par Brunel 1916 ; la Haute-Auvergne, après l'édition de Grand 1901, dispose à présent du précieux DAOA.

¹¹ Pierre Nauton notait il y a cinquante ans à propos du Massif Central qu'« une première évaluation permet d'affirmer qu'il y a quatre fois plus de textes dialectaux inédits que de textes publiés » (1963b, 280). À notre connaissance, il n'existe qu'une seule édition en cours, le *Libre de ma privada* d'Étienne Médicis, confiée par la section départementale Haute-Loire de l'Institut d'études occitanes à Jean-Baptiste Martin.

méthodes et leur objet même (disons rapidement texte *versus* langue), mais la philologie éditoriale s'est trouvée historiquement scindée en deux pôles, opérant une distinction assez radicale entre sources non littéraires, terrain d'élection des historiens, et sources littéraires, qui imposait le traitement de la *variance* comme l'enjeu épistémologique majeur. Entre ces deux pôles, la place du linguiste se révèle ambiguë, voire marginale. On peut s'en rendre compte à la lecture des volumes de *Conseils pour l'édition des textes médiévaux* publiés par l'École nationale des chartes (Bourgain/Guyotjeannin/Vieillard 2001-2002). Une réflexion plus consciente sur le rapport entre philologie et linguistique n'est advenue que récemment au sein de notre discipline, comme peuvent en témoigner les volumes parus ces dernières années (voir entre autres Vårvaro 2012 et Trotter 2015). Cette réflexion a été motivée par des projets éditoriaux novateurs, comme l'édition électronique du corpus des *Documents linguistiques de la France* dirigée par Martin-Dietrich Glessgen, le projet autour du Nouveau Corpus d'Amsterdam et des recherches scriptologiques (voir p.ex. Videsott 2015). On signalera enfin le colloque tenu en septembre 2015 à Paris sur le thème : « Les introductions linguistiques aux éditions de textes ».

Pour traiter le domaine géolinguistique qui nous intéresse, nous devons nous interroger sur la façon dont la philologie éditoriale peut servir à mener une enquête linguistique. Nous mettrons en avant la dimension historique : dans cette optique, l'analyse doit chercher à déterminer de quelle manière les documents s'insèrent dans l'architecture linguistique du domaine roman, par l'identification des niveaux diasystématiques, c'est-à-dire l'inscription du texte des points de vue diatopique, diachronique, diaphasique et diastratique. Les niveaux d'analyse linguistique traditionnels (phonétique/phonologie, morphologie, syntaxe, lexicographie) serviront à documenter cette approche variationnelle des textes. Le retour au philologique que revendique la linguistique romane ne pourra que de cette manière assumer sa dimension pleinement historique.

D'un point de vue pratique, qu'est-ce qu'une édition linguistique et comment mener son exploitation ? Si, pour des raisons évidemment pragmatiques, il n'existe pas de vulgate en la matière, chaque texte appelant une méthodologie propre, il nous faut prendre appui sur les travaux existants pour déterminer les voies de notre

enquête. Les lignes qui suivent, et l'étude dans son entier, se présenteront d'abord, à nos yeux, comme la recherche d'une méthode.

1.3. Méthodologie

1.3.1. Le choix du texte

Il est remarquable que, pour le domaine français, l'écrit documentaire est resté largement sous-exploité par la linguistique romane, au profit des textes littéraires (voir Carles/Glessgen 2015, 118). Un constat similaire peut être fait pour le domaine occitan. Or, dans la pratique de l'écrit médiéval et moderne, il est manifeste que les textes documentaires fournissent la masse la plus importante de documents permettant d'écrire une histoire linguistique.

Dans le cadre de ce mémoire, nous avons choisi d'éditer un compois, texte établissant l'assiette pour chaque foyer fiscal, composé vers 1450 et conservé à la Bibliothèque municipale du Puy-en-Velay. Le texte est fragmentaire car il ne décrit que cinq des vingt-deux quartiers, ou *îles*, que compte la ville.

Il présente pour nous plusieurs intérêts : d'abord, quoique connu des historiens locaux (voir surtout Ramona 2005), il n'a jamais été édité. Le volume est en bon état de conservation et constitue une somme de texte supérieure à la plupart des textes connus. Ensuite, d'un point de vue générique, il appartient à une série particulièrement riche de livres d'estime concernant la ville du Puy et ses environs (1408, *ca* 1450 — le nôtre —, 1464, 1544, 1720-1730), qui a suscité une littérature historique (voir en particulier Rivet 1977 et 1988). Cette série nous permet de suivre, à un certain niveau, l'évolution de l'architecture linguistique de la ville : les deux premiers textes sont en occitan, tandis que les suivants sont en français.

L'édition que nous proposons permettra de mettre au jour des données linguistiques de première main, alors que, comme le montre l'inventaire des témoins linguistiques de la Haute-Loire, de nombreux originaux sont perdus et plusieurs sont issus de copies modernes. En donnant une édition nouvelle et en tentant de l'exploiter à travers plusieurs niveaux d'analyse, nous souhaitons mettre au jour des éléments pour la connaissance d'une variété de nord-occitan mal connue.

1.3.2. L'édition du texte

La référence actuelle en matière d'édition linguistique nous est donnée par le projet *Les plus anciens documents linguistiques de la France* dirigé par Martin-Dietrich Glessgen¹². Ce projet consiste dans l'élaboration d'un corpus de textes, mais également à produire un standard multidimensionnel dans l'élaboration des éditions linguistiques. Le format électronique permet de répondre aux exigences de la linguistique de corpus par la possibilité d'interrogations en ligne, pour procéder à des quantifications. Les finalités de cette édition sont clairement linguistiques : il s'agit de mettre en lumière l'ancrage diasystématique des textes, tout en favorisant la mise en lumière des 'lieux d'écriture', conçus comme les normes intermédiaires entre l'individualité du scribe et la norme régionale ou suprarégionale (à ce sujet voir Glessgen 2008). Ce projet n'exclut pas l'édition sur support papier. L'édition récente procurée par Paul Videsott (2015) constitue à ce titre un modèle.

Dans le cadre de ce mémoire de master 2, il ne s'agit pas pour nous d'intégrer pleinement le standard proposé par ce projet, mais nous partirons de ce modèle pour établir une méthode pertinente. Notre souhait est de produire une édition fiable d'un point de vue linguistique, tout en offrant une bonne lisibilité. Il ne s'agira donc pas d'une édition diplomatique, mais semi-diplomatique : nous avons simplifié la présentation du texte, tout en essayant de donner à voir un *état de langue*. Nous avons ainsi procédé à la reproduction fidèle des graphies et de la grammaire du texte, mais en adoptant une ponctuation et une segmentation moderne, ce qui constitue déjà une interprétation critique. Ce choix éditorial nous paraît cohérent au regard du genre du compois, peu lisible pour un lecteur contemporain. Le recours à l'édition diplomatique nous paraîtrait nécessaire pour établir un corpus, mais, dans le cas qui nous concerne, nous avons souhaité concentrer nos recherches sur les phénomènes lexicaux, graphiques et grammaticaux.

L'édition de notre texte sera précédée par une description du manuscrit, d'éléments paléographiques et des principes d'établissement du texte.

¹² Voir la présentation et le contenu du projet à l'adresse électronique : <http://www.rose.uzh.ch/docling/>

1.3.3. L'exploitation linguistique

1.3.3.1. *La grammaire du texte*

La description grammaticale des textes n'a pas à rechercher l'exhaustivité. Ainsi, la tradition philologique s'est contentée de mettre en relief les particularités du texte, c'est-à-dire, concrètement, les éléments qui paraissent marqués au regard d'une norme plus ou moins explicitée, en principe issue des manuels de linguistique. Quel est le sens du commentaire linguistique d'une édition de texte et comment procéder ?

La finalité de l'étude grammaticale en philologie éditoriale consiste à produire une connaissance sur la langue de l'auteur et/ou du copiste, qu'on peut concevoir comme un objet issu d'une culture écrite, relevant donc de la distance graphique (cf. Koch/Oesterreicher 2008). Pour décrire la langue du texte qui nous occupe, nous avons conçu un commentaire en deux parties :

1° *L'analyse grapho-phonologique*. Il s'agit de percevoir comment la variété du système phonologique est notée, à l'aide d'approches combinées, d'après la modélisation qu'en a proposée François Zufferey (1987, 17-18 ; cf. aussi Carles 2011, 372-518), soit : 1° la valeur des graphèmes ; 2° la notation des phonèmes ; 3° la descendance linéaire des sons du latin/protoroman. Pour la forme de notre commentaire, nous avons suivi le modèle de questionnaire linguistique proposé par Zufferey (1987, 23-28 ; questions 1 à 32), qui est une reformulation de celui que Jacques Monfrin avait établi pour l'étude du chansonnier C (1955). L'intérêt de ce questionnaire réside dans le fait qu'il ne constitue pas une grammaire historique de la variété, mais qu'il interroge la langue comme un objet textuel se situant sur le plan de la distance communicative. Le but que nous poursuivons est cependant en partie différent de celui de F. Zufferey : il s'agit pour lui de chercher à localiser la langue des chansonniers et ainsi démêler les différentes traditions manuscrites. Pour le texte qui nous intéresse, la localisation est donnée : notre objectif est de mettre au jour des éléments pour la connaissance de la *scripta*.

2° *La grammaire discursive et textuelle*. Les descriptions morphologique et syntaxique pourraient paraître des entrées moins pertinentes pour connaître la langue du copiste dans la mesure où elles renvoient à des structures intégratives. L'intérêt du relevé et de l'interprétation réside dans la mise en perspective des faits : comme le lexique, la syntaxe et la morphologie sont des éléments marqués au sein

du diasystème linguistique, notamment au niveau diaphasique, c'est-à-dire du genre textuel¹³.

Le système phonologique de l'occitan ancien est connu¹⁴. La variété qui nous intéresse est généralement peu ou pas représentée dans la plupart des grammaires historiques. Celle de Jules Ronjat (1930-1941) reste d'une grande utilité malgré le nombre restreint de sources anciennes utilisées pour notre dialecte¹⁵. La littérature linguistique spécifique à l'occitan ancien du Velay est très réduite : nous avons essentiellement à notre disposition la thèse de Pierre Nauton qui propose de nombreuses perspectives diachroniques et qui s'intéresse ponctuellement aux graphies anciennes. Dans cette optique, la thèse de Michelly (1936) peut également s'avérer utile. Pour la morphologie des dialectes modernes, les données de l'ALMC sont précieuses (pour les verbes, cartes 1881-1899). La *Grammaire vellave* de Girard (1925) ne paraît pas d'une grande fiabilité et ne s'intéresse pas aux dialectes anciens. Théodore de Félice a établi une petite grammaire historique intéressante pour les parlers protestants (1973, 149-166). Signalons enfin la belle étude d'Hélène Carles (2011) qui, par son cadre géolinguistique, est souvent utile.

Nous avons fait le choix de donner les étymons en notation phonologique, d'après la méthode établie pour le DÉRom (Buchi/Schweickard 2014). Cette méthode, issue de la réflexion autour de la grammaire comparée-reconstruction, nous paraît pertinente dans la mesure où elle permet de situer la langue du texte dans un continuum linguistique cohérent — protoroman-occitan médiéval-occitan moderne¹⁶ —, constitué cependant selon des niveaux diachroniques différents : la

¹³ Vårvaro 2010, 120 : « Force est de constater que de ce point de vue aussi, on a beaucoup plus travaillé à la linguistique textuelle générale qu'à une linguistique textuelle de chaque langue. Les différences de catégorisation des textes dans chaque langue romane en particulier sont encore largement inconnues ».

¹⁴ La littérature linguistique sur laquelle nous nous sommes appuyé est constituée de Appel 1918, Ronjat 1930-1941, Grafström 1958 et 1968, Schulzt-Gora 1973, Fernández González 1986, Mok 1977, Skarup 1997, Jensen 1994. Synthèse novatrice dans Zufferey 2009.

¹⁵ Pour les dialectes vellaves, les sources anciennes de Ronjat sont le plus souvent limitées aux *Noëls* de Natalis Cordat (17^e s.). Il est parfois fait mention des textes d'Antoine Clet (18^e s.), mais le recours aux éditions tardives (19^e s.) est problématique d'un point de vue philologique. On a trouvé de rares références aux textes de Peire Cardenal — sans précision de l'édition et du chansonnier — et au compois de 1408, d'après l'édition de Césaire Fabre déjà mentionnée.

¹⁶ À ce sujet, Jean-Pierre Chambon (2010, 64) note que « [...] les mots du latin écrit de l'Antiquité ne sauraient être placés à l'origine des mots héréditaires du français ou des autres langues (gallo)romanes [...] ». Du même (Chambon 2014, 154) : « la matière première de la grammaire comparée-reconstruction romane est constituée par les variétés romanes dialectales ou pré-standard et non par la poignée des variétés standardisées, et tous les résultats de la reconstruction sont par

langue textuelle est à interpréter comme une langue semi-artificielle, située sur le plan de la distance communicative, c'est-à-dire une *scripta*, que Martin-D. Glessgen a récemment redéfini par le concept-clé de 'lieu d'écriture' (Glessgen 2008).

C'est par rapport à ce dernier concept que nous souhaitons construire notre commentaire linguistique dans un cadre englobant. En effet, les différents niveaux d'analyse grammaticale — phonologie, morphologie, syntaxe, lexique — ne peuvent se concevoir en dehors d'une étude contrastive, fondée sur un corpus déterminé chronologiquement (en diachronie ou en synchronie), géographiquement (régional, suprarégional, etc.) ou encore en terme de genre textuel. On considérera comme un modèle, pour le domaine occitan, l'édition de la *Passion de saint André* par Jean Sibille (2007). Il s'agit d'une étude englobante qui décrit la langue d'un mystère au sein de l'espace occitan alpin, permettant à l'auteur de traiter de phénomènes généraux comme, par exemple, la disparition de la déclinaison bicasuelle.

Dans le cadre restreint de ce mémoire, nous avons choisi de procéder à une analyse contrastive du compois de *ca* 1450 et du compois de 1408 dont il a été question *supra*. Cette comparaison est conçue dans une perspective cohérente du point de vue diatopique (textes produits au Puy), diaphasique (même genre textuel issu du pouvoir municipal) et diachronique.

Il n'existe pas d'édition intégrale satisfaisante du compois de 1408. Césaire Fabre (1919) n'en a publié qu'un très court extrait et le texte doit être amendé. Sylvie Laurent (1995), dans le cadre d'un mémoire de maîtrise, a publié l'intégralité du texte, mais, malheureusement, son édition est très médiocre et parfaitement inutilisable par les linguistes (elle a été conçue dans une perspective d'histoire économique). C'est également pour un mémoire de maîtrise que Christian Chabanon (1978) a publié les quarante-et-un premiers folios, suivis d'une étude linguistique et d'un glossaire, sous la direction de Jean-Baptiste Martin. Nous fonderons notre étude sur cette édition dont nous avons pu vérifier la bonne fiabilité.

Seul le compois de 1408 est connu des lexicographes, sous la formes abrégée *CompoisPuy* dans le DOM. Nous proposons de le renommer *CompoisPuy1408* pour le distinguer du compois édité ici, qu'on désignera par l'abréviation

conséquent obtenus sur l'axe de l'oralité (ce que marquent barres obliques et symboles phonologiques). »

CompoisPuy1450. L'édition de Christian Chabanon sera abrégée en *CompoisPuy1408C*.

1.3.3.2. *Le glossaire*

La réflexion sur les glossaires d'éditions de texte a été marquée ces quinze dernières années par d'importants travaux (Buridant 1999 ; puis surtout Chambon 2006 ; synthèse dans Möhren 2015). Il s'agit d'introduire la dimension linguistique dans une pratique philologique qui en était singulièrement dépourvue. Les glossaires de texte sont souvent conçus comme une aide de lecture et ne donnent qu'une simple traduction sémantique souvent inexploitable des lexèmes dont le sens pouvait paraître le plus difficile pour un lecteur non spécialiste, du type *anar* : *aller*. Or le glossaire peut être considéré comme un élément de la description linguistique. La description du vocabulaire consiste à produire une analyse à plusieurs niveaux, qui combine éléments morphologiques, syntaxiques, sémantiques, pragmatiques, lexicologiques et bibliographiques.

On ne reprendra pas ici en détail les fondements théoriques et pratiques des études qui viennent d'être citées ; nous souhaitons seulement insister ici sur leur mise en œuvre pour le texte qui nous intéresse. Nous donnons ci-dessous une schématisation d'une entrée d'extension maximale, en explicitant certains choix :

- Lemmatisation. Dans le but de fournir des éléments scriptologiques, les entrées sont enregistrées d'après la graphie du texte qui est particulièrement stable (les allographies sont indiquées entre parenthèses). En ce qui concerne les verbes, sauf s'il existe la forme infinitive, nous donnons la forme du DOM ou de Lv ; s'il y a lieu, nous adoptons la forme du DAOA adaptée aux dialectes nord-occitans. Le glossaire se veut exhaustif.
- Catégorisation grammaticale.
- Domaine sémantique en lettres capitales.
- Structuration syntagmatique ou sémantique définissant le contexte des occurrences. L'étagement suit l'ordre : 1°, 2°, etc. Pour les étagements complexes : I 1°, 2° II 1°, 2°, etc. La description sémantique/syntaxique

s'appuie sur les modèles lexicographiques du DOM, mais également du TLF, du DEAF et du DMF, qui offrent des cadres pertinents¹⁷.

- Exemplification. Nous enregistrons la première occurrence pour éviter un retour systématique au texte ; d'autres exemples sont relevés si nécessaire.
- Occurrences. Nous avons fait le choix, au regard du genre du texte, extrêmement répétitif, de ne donner que la première occurrence si leur nombre est supérieur à vingt ; dans le cas contraire, nous enregistrons toutes les occurrences. Elles sont déterminées par la foliotation.
- Éléments lexicologiques, s'il y a lieu (p.ex. la synonymie).
- Références bibliographiques. Nous avons cherché à documenter l'attestation et la distribution géolinguistique dans la bibliographie élémentaire que nous nous sommes fixé (dans l'ordre FEW, Lv (Rn si renvoi), LvP, Brunel, AppelChrest, DOM, DAOA). Dans le cas d'une distribution transrégionale, nous ne renvoyons qu'au FEW et au DOM. Enfin, nous mentionnons la notation phonétique de l'ALMC quand le morphème ou un dérivé figurent dans les données, permettant de vérifier la réalisation phonologique des formes anciennes à partir d'une vision en diachronie. Si l'atlas donne des formes différentes, nous renvoyons en priorité aux points d'enquête les plus proches du lieu d'écriture. Si aucun point n'est indiqué, il s'agit des données du pt 21, situé à Polignac, à trois km au nord du Puy-en-Velay.
- Si besoin, nous donnons un commentaire sur le morphème, notamment à partir d'autres matériaux lexicaux connus.
- Enfin, lorsqu'elles existent, nous donnons les formes correspondantes du compois de 1408.

Les abréviations sont celles du FEW et du DOM.

Le glossaire n'est donc pas, essentiellement, une aide pour le lecteur. Il est avant tout, par sa méthode, un mode de connaissance de la langue du texte édité. À ce titre il est une source lexicographique exploitable. En outre, il est pour l'éditeur

¹⁷ Pour les unités de mesure, dont la valeur nous échappe souvent, nous nous appuyons sur l'étude de Sabatier 1975.

un moyen heuristique indispensable. L'établissement du texte ne précède pas directement la rédaction du glossaire et de l'analyse linguistique : ils s'achèvent dans le même temps. La recherche des attestations permet de réguler la pensée métalinguistique de l'éditeur, quelle que soit sa compétence, et constitue une propédeutique à l'analyse grammaticale.

1.3.3.3. L'architecture linguistique

L'exploitation des textes cherchera en dernier lieu à élucider le fonctionnement de l'architecture linguistique. À la fin du Moyen Âge, le Velay est marqué par une restructuration profonde. Les principes de cette métamorphose sont retracés dans Chambon/Olivier (2000, 128-129). Il s'agira ici de préciser certains aspects de ce processus et de replacer le compois au sein de cette architecture. Dans ce domaine aussi l'ancien Velay reste mal connu.

1.3.3.4. L'onomastique

Pour terminer, nous souhaitons exprimer notre regret de ne pas avoir accordé à l'onomastique la place qui lui revient, par faute de temps et de place, et par commodité. Notre souhait aurait été de traiter les toponymes selon la méthodologie proposée dans l'article programmatique de Chambon 1997, en cherchant à identifier à la fois géographiquement et linguistiquement les noms de lieu. Cette recherche nécessite un grand investissement de temps qui dépasse le cadre de ce mémoire. La Haute-Loire dispose dans ce domaine de deux répertoires commodes : le *Dictionnaire topographique* d'Augustin Chassaing et d'Antoine Jacotin (1907) et la *Toponymie du Velay* de Jean Arzac (1991).

Pour l'anthroponymie, Marie-Thérèse Morlet, outre son répertoire classique (1968-1972-1985), a produit deux études très utiles sur les noms de personne de la Haute-Loire (1978b et 1999).

En l'absence d'identification assurée, nous n'avons utilisé les noms propres dans notre recherche linguistique que de façon parcimonieuse.

2. Présentation du texte

2.1. Le genre textuel du compois : définition et contexte de genèse

Les compois (il existe les graphies *compoix* et *compoids*), appelés autrement *livres d'estime* ou *nommées*, constituent une source historique particulièrement abondante, mais exploitée depuis une quarantaine d'années seulement (voir p.ex. Rigaudière 1979). Un colloque international leur a été consacré en septembre 2015¹⁸. Il n'est pas question pour nous d'aborder ici le texte du point de vue de l'histoire économique ou sociale, mais de déterminer le genre textuel, c'est-à-dire le niveau diaphasique, et son contexte de genèse.

Un compois désigne un genre textuel particulièrement vivace dans les pays de taille réelle, où la fiscalité est fondée sur la propriété foncière. Il donne une recension des habitants d'une ville et une évaluation de leur fortune, dans un but fiscal. L'estimation du capital de chaque contribuable, compris comme foyer fiscal à la tête duquel on trouve le plus souvent un père de famille, permet de déterminer le niveau d'imposition et ainsi de répartir la quote-part dévolue à chaque commune, votée par les assemblées compétentes, en l'occurrence ici les États du Languedoc.

La rédaction de ces documents fiscaux a été très tôt revendiquée par l'administration municipale, cherchant à empiéter sur les prérogatives des officiers royaux et de l'assemblée des États du Velay. La documentation laisse subsister des zones d'ombre (voir le dossier constitué par Delcambre 1933, 136-192), mais le consulat avait effectivement tout intérêt à diligenter ce type d'enquête, dans le but de favoriser les intérêts communs et certains intérêts particuliers de la ville. Ainsi une répartition de feux avait eu lieu en 1367, mais les plaintes auprès de différents tribunaux avaient été nombreuses, si bien qu'une nouvelle estime fut réclamée par des habitants en 1403, aboutissant à la rédaction par le consulat du compois de 1408. En comparant ces deux textes, on constate que la technique fiscale s'est nettement complexifiée (voir d'une part Delcambre 1933, pièces justificatives 117-130, et d'autre part Rigaudière 1999), mais l'équité fut à nouveau contestée et on réclama

¹⁸ *Estimes, compoix et cadastres de l'Europe médiévale. Du document fiscal au patrimoine documentaire. Colloque international les 25 et 26 septembre 2015 à Agde et Montpellier*, sous la responsabilité scientifique de Jean-Loup Abbé, Florent Hautefeuille et Jean Le Pottier.

une nouvelle estime en 1426, requête apparemment négligée par les élus. La modification des statuts consulaires de 1461, œuvrant à une meilleure répartition, amena à la rédaction d'une nouvelle estime en 1464, dont les rédacteurs nous sont connus : il s'agit cette fois d'officiers royaux et d'experts issus de la société civile ponote.

Entre temps, une tentative de révision avait eu lieu dans les années 1450 : il s'agit du texte qui nous intéresse pour cette étude. La datation de ce document ne fait pas l'unanimité car elle n'est pas documentée. En tête du volume manuscrit, il semble que c'est l'archiviste Antoine Jacotin qui avance sans justification l'année 1456, retenue par Pierre Nauton dans son inventaire (1974, 27, pièce n° 23), tandis qu'Étienne Delcambre, qui l'a également vu dans la bibliothèque de Léon Cortial, note *vers 1458* sans autre forme de justification (1933, 176). Philippe Ramona a justement remarqué que le texte ne porte aucune mention explicite à ce sujet (2005, 208-209). Il est tout de même fait référence au folio 86 à l'année 1424, qui constitue le *terminus a quo* le plus haut. On peut peut-être resserrer la fourchette chronologique car un procès tenu en 1446 incriminant les consuls montre que l'ancienne estime semble encore en usage (Delcambre 1933, 176). À défaut d'une meilleure documentation, il paraît difficilement tenable de maintenir une datation précise du texte. À la fourchette 1446-1461 (ou 1464), on préférera noter *ca 1450*, ce qui permet malgré tout de situer notre texte chronologiquement et de le distinguer des autres.

Ce document est en revanche singulier par le fait qu'il est incomplet : il ne recense que les habitants de cinq îles sur les vingt-trois qu'en comptait la ville. De plus, les îles recensées comportent de nombreuses lacunes, notamment à la fin de chaque rubrique. Il y a tout lieu de penser qu'il s'agit là d'un travail abandonné au cours même de son élaboration, pour des raisons qu'on peut entrevoir d'après ce qui a été dit plus haut : à la pression sociale, où s'exerçait de façon contradictoire le souci de contenter le système oligarchique implanté dans la ville et de maintenir la paix sociale, s'opposait la négligence ou le manque de volonté politique des édiles. Le rédacteur a apporté un soin manifeste à ce compois, mais il contraste avec le luxe apporté à celui de 1408, qui voulait exprimer un certain lustre. Il y a bien eu tentative de « révision » du recensement, pour reprendre le mot d'Étienne Delcambre, mais il s'est soldé par un échec. Il convient de parler de *compois*

incomplet, plutôt que de « fragment », comme le note Pierre Nauton (1974, 27), qui laisserait penser qu'une partie a été perdue¹⁹.

On présume que les estimateurs ont procédé île par île, voire par regroupement d'îles, comme le suggère l'aire continue formée par les cinq îles décrites (*Bartholmiou de Conchas, Johan Bru, Mouzac, Panassac, Paulha*). Les lacunes du texte se présentent sous la forme de blancs plus ou moins importants à combler ultérieurement à partir des ajustements apportés par les enquêteurs ou les déclarants. Si la rédaction du compois a été abandonnée en cours de route, il n'en reste pas moins que, au niveau textuel, il est conçu comme un document synthétique, le bilan d'une enquête apparemment longue et fastidieuse. Pour chaque île, les estimateurs distinguent des rubriques désignant les chefs de feux ou les héritiers. On constate ici qu'entre le compois de 1408 et le nôtre, si une génération au moins a succédé à l'autre, les noms de l'ancienne estime ont souvent été conservés, ce qui traduit un fort souci, au-delà de la symbolique sociale, de filiation du point de vue textuel. Ainsi, ce sont moins des personnes qui sont désignées que des unités contributives, dont la matrice générique est l'ancien compois. On est frappé par la similitude à la fois stylistique et technique entre les deux textes, comme peut le faire ressortir l'analyse d'Albert Rigaudière (1999).

La désignation des unités contributives permet dans un deuxième temps d'énumérer les biens immobiliers (urbains et ruraux) et mobiliers, mais également, s'il y a lieu, les cens, pensions et rentes perçus. Ce capital est en revanche très peu caractérisé. Les biens sont désignés de façon pragmatique par un élément géographique pertinent qui permet de les distinguer des autres. Cette estimation du capital peut être suivie par l'énumération des rentes versées, souvent à des institutions ecclésiastiques, ouvrant à des abattements fiscaux. Tout laisse penser que cette estimation a donné lieu à des inventaires détaillés, mais aucune trace de cette longue opération n'a été conservée, car seul le résultat final importe, à savoir déterminer la capacité contributive. Elle est donnée de façon brute à la fin de chaque rubrique sous la forme d'une somme en livres, déductions faites, sans faire mention du calcul établi à partir de tables et de grilles de tarif réglementaires dont disposaient les officiers. Cette seconde phase d'allivrement ne détermine en rien le calcul de l'impôt, qui revenait probablement à d'autres officiers.

¹⁹ Dans son inventaire, P. Nauton note par erreur que le compois ne comprend qu'« une cinquantaine de feuillets dont plusieurs laissés en blancs ».

En somme, le compois de *ca* 1450, à l'image du précédent, n'est qu'un rouage de l'administration fiscale capté par les élus locaux : fruit d'un travail sûrement colossal et minutieux dont on aimerait voir les restes, il permet d'établir la capacité contributive de chaque feu, avant d'être transmis à une autre administration chargée de l'assiette de l'impôt direct. Probablement contesté dans ses fondements même, il a été abandonné en cours de rédaction, ne répondant pas au souhait de justice fiscale exprimé par nombre d'habitants discriminés.

2.2. Le manuscrit

Le compois est constitué d'un volume manuscrit conservé à la Bibliothèque municipale du Puy-en-Velay (Haute-Loire), sous la cote n° 16 du fonds Léon Cortial, industriel et bibliophile (1854-1937) qui en fut le propriétaire et qui céda sa collection à sa mort en 1937.

Le volume est de taille assez modeste, avec une demi-reliure du XIX^e siècle de 310 mm × 220 mm. Il est constitué de cent quatre-vingt-dix-neuf feuillets de papier réunis en huit cahiers, soit : fol. 1 à 22, 23 à 52, 53 à 80, 81 à 100, 101 à 118, 119 à 146, 147 à 174, 175 à 199. Des signatures sont lisibles au bas des feuillets 53 (c), 81, 101 et 118. Une foliotation moderne a été ajoutée en en-tête, de 1 à 199. Tous les feuillets n'ont pas été utilisés : uniquement de fol. 8 à 44 (sauf 10v), 54 à 74v, 82 à 109v, 120 à 166 et 175 à 196v, soit 297 pages inscrites sur un total de 398.

Le filigrane (31 × 44 mm) représente une tête de bœuf couronnée. Il est référencé dans Briquet 1907 sous la cote 14.375, d'après un volume dénommé *Enfants mis à l'hôpital*, daté de 1520, et qui se trouvait dans les archives de l'Hôpital-général du Puy (voir la figure ci-après).

À l'intérieur du plat de couverture, on trouve une vignette au nom de NOBIRULUS LUGD. 1887 : il s'agit du libraire lyonnais Louis Brun qui a vendu le manuscrit à Léon Cortial. Une autre marque en relief de Louis Brun apparaît au feuillet 11. Sur la page de garde figure une autre fiche descriptive collée, datant probablement de l'entrée du volume à la Bibliothèque municipale, et, à côté, figure la date 1460. Le fol. 7 est une description par le libraire du contenu et de l'intérêt du volume.



Figure 1 : filigrane à la tête de boeuf couronnée

2.3. Paléographie

Si le compois de *ca* 1450 n'a pas été conçu avec la même ambition que celui de 1408, c'est un document soigné, avec une écriture régulière, et dont la lisibilité pose peu de problèmes. Il a été rédigé par une seule main, qui conserve une grande homogénéité graphique. Une seconde main, datant de l'époque moderne (17^e-18^e siècle ?), apparaît à l'en-tête du premier folio de chaque île (fol. 8, 54, 82, 120, 175) pour signaler le changement de dénomination. Au fol. 14, cette même seconde main apparaît en marge de gauche pour deux ajouts.

Chaque île décrite débute sur un recto et le copiste change de folio à chaque nouveau contribuable, quelle que soit la quantité de biens décrits, allant d'un seul paragraphe à plusieurs pages. Le texte paraît très aéré, une page contenant trois paragraphes en moyenne.

On rencontre les difficultés habituelles pour distinguer les séquences de jambages et les lettres dont le ductus est quasiment identique : surtout *b/v*, *n/v/u*, *t/c*. Par la limitation que nous avons fixée à nos recherches (cf. *supra* 1.3.3.4.), seule l'identification de quelques noms propres nous a paru problématique. Assez souvent, le ductus *n* et *u* reste suffisamment distinct : ainsi on lit plutôt <ou> l'issue du suffixe -ONE, par exemple dans *pensiou*, alors que la tradition graphique notait *pension*. Pour preuve, le pluriel est marqué par *-x*, qu'on ne peut trouver qu'après *-ou(l)*. Les graphèmes <i> et <y> sont souvent marqués par un accent distinctif.

Le copiste utilise comme seule ponctuation, de façon non systématique, un signe qui peut aller du simple trait oblique à une sorte de gamma inversé. Il peut signaler une pause plus ou moins légère, marquant une rupture textuelle

(description d'un autre bien) ou syntaxique (nouvelle proposition ou groupe de mots).

La segmentation des morphèmes est assez proche de la nôtre. On relève principalement l'agglutination en proclise de formes atones comme l'article (absence d'apostrophe) ou les prépositions (*a, de*).

Le copiste emploie rarement les majuscules : on en trouve parfois en début de paragraphe ou pour marquer les noms propres. Pour désigner le foyer fiscal, le nom du contribuable apparaît fréquemment en lettres grasses.

Les abréviations sont fréquentes et ne posent en général pas de difficulté de résolution. Il est à remarquer l'abréviation par redoublement de la première lettre du morphème (*ss* → *soul* ou *sen*, à distinguer dans l'édition).

2.4. Principes d'édition

Pour faciliter la lecture du texte, nous avons dans l'ensemble suivi les conventions éditoriales proposées par les volumes de *Conseils pour l'édition des textes médiévaux* (Bourgain/Guyotjeannin/Vieillard 2001-2002) de l'École nationale des chartes.

Nous précisons ci-dessous certains choix :

- Nous reproduisons fidèlement le texte donné par le manuscrit dans ses dimensions graphiques et grammaticales. Seuls la ponctuation, la segmentation et le système des majuscules suivent l'usage contemporain.
- Nous rétablissons entre crochets carrés [...] les lacunes manifestes du texte. Nous notons seulement [lacune] s'il n'est pas possible de restituer à partir d'autres passages. Les erreurs manifestes du scribe ne sont pas corrigées, mais sont seulement signalées par un [sic] : il s'agit le plus souvent d'accords grammaticaux dont la logique semble être celle de l'accord avec le plus proche.
- Nous rétablissons en principe les abréviations, sauf celles renvoyant aux unités monétaires, très courantes. Ainsi *d.* pour *denier*, *s.* pour *soul*, *l.* pour *lioura*. En cas d'allographie, nous rétablissons la forme la plus proche du standard et non la plus fréquente.

- Nous avons conservé la numération en chiffres romains lorsqu'elle est employée par le scribe.
- Nous balisons le texte d'après la foliotation.
- Nous avons eu recours à l'accentuation lorsqu'elle permet de discriminer des graphèmes ambigus. On trouve trois cas de figure : 1° le graphème <ou> du manuscrit peut correspondre au phonème /u/ dans *court*, à l'approximante /w/ dans *lioura* ou encore au groupe voyelle + approximante /ow/, /ɔw/, qui sera noté *óu/òu*, comme dans *òucha*. 2° L'accentuation oxytonique : les oxytons, en principe à finale consonantique, ne sont pas accentués (par exemple *leysset* et non *leysset*). Dans le cas des finales nasales caduques devant voyelles autres que -A, on distingue notamment *chapela* < CAPPELLA et *chapelá* < CAPPELLANUS.
- Nous signalons les morphèmes latins par l'italique : il s'agit des adverbes *item* et *primo*, et de la locution *item plus*.

3. Édition du texte

[fol. 8] L'ila Paulha^a

Sen Peire Davino, *alias* Vergonghas, dos hostals en Grangha Velha, lo ung *juxta* l'autre et *juxta* l'ostal de sen Johan de Mercuer, que donant de ces quatre cartoneyras et *megha* de sivada et XII s., VI d. el *senher* d'Alegre. Foront extimat debatus *ludit* chart a cinq cens et quaranta liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en Vialanova *juxta* l'ostal de Peyre Farnier, que dona de ces cinq sòulx aux Gaselas. Fo extimat debatus *ludit* chart a cinquanta sept liouras et *megha* *pogesas*.

[fol. 8v] *Item* ung cortial en la charreyra Saint Jolia, que fo de Peyre Nogier, pasticier, *juxta* l'ostal de sen Jacme de Montpeyros, que dona de ces X s. el *senher* de Mons. Fo extimat debatus *ludit* chart a quaranta cinq liouras *pogesas*.

Item ung prat *juxta* Barlheyra en que ha cinq seytoradas, que dona de ces XVIII s. et unze deniers a chappitre. *Item plus* a la Dona de la Vouta XXIX s., VI d. Fo extimat debatus *ludit* chart a cent et una lioura *pogesa*.

Item prent quaranta sòulx debtals sobre l'ostal de Anthoni et Steve Andriòu, frayres, loqual solia esser de Johan Pargier, en la Chaussada, que foront extimat a trenta doas liouras *pogesas*.

[fol. 9] *Item* prent quaranta sòulx debtals sobre l'ostal de Peyre Santo, que fo de Andriòu Roure en la Chaussada. Foront extimat a trenta doas liouras *pogesas*.

Item prent de renda a Pomphac sept liouras, que foront extimadas a dos cens et des liouras *pogesas*, de lasquals sept liouras vaccant et sont tombadas a manmorta enviro vint sòulx, que valont trenta liouras, et resta a nòu vins liouras *pogesas*.

Item prent de renda el Monteilh et el terrador de Hault Chamy tres liouras, sept s., VI d., que foront extimadas [sic] a quatre vins et quatre liouras *pogesas*.

Item prent a Mercuer cent et XII s. de renda et en dona a Mossenher del Peu doas cartoneyras de sivada, que fo extimada a cent et nòu liouras *pogesas*.

^a *Seconde main, marge gauche* : Rue des Farges

[fol. 9v] *Item* prent de renda assiza el mandament de Montbonet et de Ceysac ou enviro, que la compret de Aubert Bouliou de Novay, en que ha dotge liouras, que foront extimadas a cent et quatre vins liouras pogesas, de lasquals dotge liouras non foront assizas per lodit de Bouliou que sept liouras, que foront extimadas a sept vins liouras pogesas.

Item per testa IIII s.

[fol. 10] Segont s'en las pensioux que dona lodit sen Peyre Davino :

Primo dona a Saint Laurens per ung legat fayt per sen Peyre Vergonghas XX s.

Item dona a Saint Peyre lo Monestier per ung retorn per sen Vidal Vergonghas XX s.

Item dona aux Frayres Menours per lodit sen Peyre Vergonghas XX s.

Item dona auxdits Frayres Menours per sen Johan Davino, son payre, X s.

Item dona per viccaria a Saint Peire lo Monestier, que leysset sen Vidal Vergonghas, IIII l.

Item dona a sa sor la mongha quatre liouras et heut sòulx.

Item dona per los bes de messier Peire Montagut vint et heut sòulx, sept deniers.

[fol. 11] Vidal Rossinhol, argentier, una vinha el terrador del Talher sobre Espaly de seys obras, juxta la vinha de [lacune], que dona de ces aux cliers VI s., VI deniers et VI cartoneyras de blat. Fo extimada debatut *lodit* chart a tretge liouras pogesas.

Item una outra vinha que fo de Loys de Leras, juxta la vinha *dessusdita* et juxta la vinha de Andriou Ayguaneyra, de cinq obras, que dona de ces III s., IX deniers a l'espital. Fo extimada debatut *lodit* chart a des liouras et megha pogesas.

Item una outra vinha de part sa molier en Charniers de sept obras, que fo de mossen Balthesard Montanhac, juxta la vinha d'òux heres de Andriou Pargier, que dona de ces XII d. *Item* quinze s'òulx debtals aux cliers. Fo extimada debatut *lodit* chart a n'òu liouras et megha pogesas.

[fol. 11v] *Item plus* ung champ en Mont Redon de seys cartoneyras, que fo *deldit* mossen Balthesard Montanhac, juxta lo champ d'òux heres de Guillaume Tandonet, que dona de ces aux cliers VI s., VI d. et VI cartoneyras de blat. Fo extimat debatut *lodit* chart a n'òu liouras pogesas.

Item una outra vinha a Ceyszac pausada el terrador de las Costas de setge obras, juxta la vinha d'òux heres de sen Peyre Bernard, que dona de ces XVIII d. el *senher* del Charroilh. Fo extimada debatut *lodit* chart a vint et tres liouras pogesas.

[fol. 12] *Item* per moble LXXV l.

Item per testa IIII s.

[fol. 12v] Sen Guinot Coly, merchant, ung hostel ont ista en las Farghas, que hac de la molier de *sen* Aymar Davino, non compres so que *ladita* molier a retengut a se, loqual hostel es juxta l'ostal del Dalphy et juxta l'ostal de *ladita* molier, appellat Lespero, en que ha ung treullh ; *item* l'autre hostel que compret de *sen* Johan de Coblador juxta *lodit* hostel. Que donant de ces el *senher* d'Alegre III cartoneyras de sivada et VI s. *Item plus* el *senher* de Mons vint s'òulx et una ghalina. *Plus* el *senher* de Mons et a Saint Vouzi v s. Foront extimat[us] debatut[s] *losdits* chars a tres cens septanta heut liouras pogesas.

Item ung autre hostel en las Taulas, el Forn del peysso, que fo de Andriou Meymer, juxta l'ostal d'òux heres de Steve Locha, plus ung autre hostel que fo de la Meyneyra, juxta la court del rey velha, que dona de ces *lodit* premier hostel XII d. a Mossenher del Peu. *Item* per chappa II s. et megha lioura de pebre. *Item* dona l'autre hostel de ces a Saint Mayol XIII d. *Plus* cinq s., VI d. a Saint George per ung legat.

Plus XII s., VI d. debtais a Saint Mayol. Foront extimatatz debatutz losdits charts a cent quaranta sept liouras et megha pogesas.

[fol. 13] *Item* ung prat que fo de dona Ysabel Aleyra reyre Espaly el terrador de Chaussac, juxta lo prat de Jacme Vidas del pont de Estrolhas, sans revioure, que dona de ces dos sòulx, III d. a Saint Mayol. Fo extimat debatut lodit chart a trenta tres liouras et megha pogesas.

Item una vinha en Charniers de XVI obras, juxta la vinha de sen Peyre Abo, que dona de ces per deme a Saint Vouzi dotge leals de vy. *Item* aux cliers XII s. VI d. *Item* una megha cartoneyra de sivada a la Companha. Fo extimada debatut lodit chart a trenta tres liouras et megha pogesas.

[fol. 13v] *Item* per mobile CL I.

Item per testa IIII s.

[fol. 14] Johan^a Davino, filh et heretier de sen Aymar Davino, ung moly et stubas de Barlheyrat amp l'ort et sas pertenensas, que donant de ces seys liouras, sept sòulx et seys deniers el prior de Saint Peire lo Monestier, que foront extimatatz a dos cens trenta seys liouras pogesas.

Item^b autre moly appellat de Gauteyro dessoubz lo dessusdit moly, juxta lo prat de sen Peyre Davino, que dona de ces a chappitre XII s. Fo extimat debatut lodit chart a septanta quatre liouras pogesas.

Item prent trenta sòulx debtais sobre l'ostal de Johan Hugo, chapus, que fo dòux heres de messier Peyre Vacho, que foront extimatatz a vint et quatre liouras pogesas.

[fol. 14v] *Item* per los bes de sa mayre, relictà deldit sen Aymar Davino, apelada Catharina de Montpeyros, per los dos ters de las doas chambras que sont juxta lo cortial de sen Peyre Davino et per los dos ters de l'ort, que foront extimat[s] debatut lor chart a vint et doas liouras pogesas.

Item plus per doas chambras que sont a l'intrant del Treulh, que donant de ces el senher de Mons II s., VI d. Foront extimadas debatut lodit chart a vint et doas liouras pogesas.

Item prent sobre l'ostal de Johan de Leras, que fo de Guilhem Astuc, en la Traversa, de renda trenta cinq sòulx, que foront extimatatz a quaranta cinq liouras pogesas.

^a *Seconde main, marge gauche* : Molin de Barlieyre

^b *Seconde main, marge gauche* : Et le sieur de la Devese

[fol. 15] *Item* prent quaranta sòulx debtals sobre l'ostal de la Flor da lys en las Farghas, que fo d'òux heres de mestre Vidal Girard. Foront extimat a trenta doas liouras pogesas.

Segont s'en las pensioux :

Et *primo* dona chascun an a Saint Mayol per mossen Blase Girard per una annoa quatre liouras.

Item plus dona chascun an a Saint George de Saint Paulha vint sòulx.

[fol. 15v] Sen Johan de Coblador, bourges, ung hostel en las Farghas ont demora, appellat la Poma, amp ung autre hostel juxta lo charreyro, *ludit* charreyro el mey, que donant de ces a Mossenher del Peu III cartoneyras de sivada et XIII d. *Item* el *senher* de Alegre cinq sòulx. *Item* ung ferrat de sivada el *senher* de Val. Foront extimat debatut[s] losdits chart[s] a cinq cens quaranta quatre liouras pogesas.

Item las doas partz de l'ostal de l'Ayglà juxta lo dessusdit, que donant de ces III s., quatre deniers a Mossenher d'Alegre. *Item* a sen Esteve Salamo, segont que *ludit* sen Esteve asseris, vint et seys sòulx, heut deniers debtals, dont *ludit* sen Coblador non y consent ny per la present alhibraciou non approa *ludit* debtal. Foront extimadas debatut *ludit* chart a cent seixanta sept liouras et megha pogesas.

[fol. 16] *Item* las doas partz del cortial en que fay feneyra et graniers, juxta l'autra part que es de Giraud Bodet de Pradelas. Foront extimadas debatut lor chart a trenta liouras pogesas.

Item ung petit hostel en la charreyra Jusioua, detres *sondit* hostel de la Poma, que dona de ces a chappitre dimey ferrat de sivada. Fo extimat debatut *ludit* chart a n'òu liouras et megha pogesas.

Item ung autre petit hostel amp ung ort, que foront de mossen Peyre Rocel, que foront extimat a des liouras pogesas.

[fol. 16v] *Item* ung autre hostel en las Farghas, appellat lo Dalphy, amp ung chasal que es de darrier *ludit* hostel, juxta l'ostal de sen Guinot Coly, que dona de ces doas cartoneyras de sivada et cinq s. el *senher* d'Alegre, III cartoneyras de sivada et ung malgoyre. *Item* el *senher* de Mons cinq sòulx. *Item* a Saint Vouzi cinq sòulx. Fo extimat debatut *ludit* chart a [lacune].

Item prent de renda sobre l'ostal de Bartholmiou Penchenat que lo te de present Johan Vigier, centurier, en la Sabbataria Velha, des sòulx et una ghalina, que fo extimada a vint liouras pogesas.

Item prent de renda en l'ostal de Johan Reboilh que lo te de present Peyre Alary, chapus, des sòulx et una ghalina. Fo extimada a vint liouras pogesas.

[fol. 17] *Item* prent sobre l'ostal d'òux heres de Johan Paulet del Terme en la Sabbataria Velha des sòulx et una ghalina de renda. Fo extimada a vint liouras pogesas.

Item la meytat de ung prat appellat Albano per non devis an Catharina de Montpeyros et an sen Jacme de Montpeyros, que ha a sa part tres seytoradas. Dona de ces *ladita* meytat XX s. et IIII *cartoneyras* de sivada et una ghalina et ung ters de ghalina a chappitre. Fo extimada debatut *lodit* chart a seixanta una lioura et megha pogesa.

Item una vinha en Chausso, juxta la vinha de Jacme Long, que dona de ces a chappitre III s., XI d. *per deme*. *Item* el prebost seys deniers. Fo extimada debatut *lodit* chart a seixanta doas liouras et megha pogesas.

[fol. 17v] *Item* una altra vinha a Saint Marcel de seys obras amp ung champ de IIII *cartoneyras*, juxta la vinha d'òux heres de mossen Guilhem Pellissier. Donant de ces ung quartal de sivada et n'òu sòulx et seys leals de vy a chappitre. Foront extimatx debatut *lodit* chart a setge liouras et megha pogesas.

Item per moble LX I.

Item per testa IIII s.

[fol. 18] Dona *lodit* sen Coblador las pensieux *que* s'en segont :

Primo per las rendas de la Sabbataria Velha dont es tres. *Item* davant ensentz es fayta mentiou a Saint Peire Lator per una annoa des sòulx.

Item aux Predicadors cinquanta s.

Item plus auxdits Predicadors vint s.

[fol. 18v] L'ostal et la meytat de ung cortial de Giraud Bodet de Pradelas en l'òucha de las Farghas amp ung columbier dedins *lodit* hostel, de que l'ostal se *confronta* an lo cortial de la Poma et *ladita* meytat del cortial an l'ostal dessusdit, que foront extimatx debatut lor chart a cinquanta una lioura pogesa.

Item prent cinquanta sòulx debtals sobre l'ostal que fo de Jolia Boier et de *present* es de mestre Glaudo Randuy.

[fol. 19] L'ostal dòux heres de mestre *Peire* Cordoa en las Farghas, juxta l'ostal de la Poma, *que* fo de *messier Peire* Montagut, que dona de ces tres ferratz et dimey de sivada, XXII d. et XXX veyres a chappitre. *Item* a *Mossenher* del Peu tres ferratz de sivada, XIX d., *obola* et trenta veyres. *Item* a Saint Vouzi XXXVII s., III d. debtals. *Item* quaranta s. debtals a Michial Chilhac. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et una lioura *pogesa*.

[fol. 19v] Johan Gui, fornier, ung hostel en las Farghas, juxta l'ostal de Johan Chadiou, *que* dona de ces a *Mossenher* del Peu tres ferratz de sivada, II s. et trenta veyres que se comptant II s., VI d. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et quaranta cinq liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en la charreyra Saint Jacme, juxta l'ostal de Jacme Folhos, que dona de ces doas *cartoneyras* de segial et III d. a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a tretge liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel a Montferrand, juxta l'ostal de Vidal Sabbatier, que dona de ces III *cartoneyras* de sivada et dimeya ghalina a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a sept liouras *pogesas*.

[fol. 20] *Item* ung champ a l'Abre de Tirabiou de una seytorada, juxta lo prat de Guilhem Fedier, que dona de ces cinq *cartoneyras* de segial aux cliers et a Saint George. Fo extimat debatut *lodit* chart a setge liouras *pogesas*.

Item una vinha a Saint Alba amp ung columbier de sept obras, juxta la vinha de Peire Aurelha, que dona de ces el mestre mage III d., plus a Saint Mayol III leals de vy et quinze deniers. *Item* el prebost seys leals de vy. Fo extimada debatut *lodit* chart a setge liouras *pogesas*.

Item una vinha en Endunisa de part sa molier, que dona de ces a l'espital II *cartoneyras* de sivada. Fo extimada debatut *lodit* chart a nòu liouras et megha *pogesas*.

[fol. 20v] L'ostal de Yralha Chadena, molier de Johan Faure, en las Farghas, juxta l'ostal del Falco, que dona de ces a chappitre VI *cartoneyras* de sivada et II s. *Item*

a *sen* Johan Boniol III liouras debtals. *Plus* el cossolat x sòulx debtals. *Plus* a Saint Peire lo Monestier per ung legat quinze sòulx. *Plus* a Saint George setge sòulx que se podont trayre an setge liouras. Fo extimat debatut[s] losdits chars a cent cinquanta nòu liouras et meg^{ha} pogesas.

[fol. 21] Los heres de *sen* Peire Gabriel, ung hostel en las Farghas appellat lo Falco, juxta l'ostal de Yralha Chadena, molier de Johan Faure, que dona de ces a Mossenher del Peu [et ?] a chappitre nòu cartoneyras de sivada, II s., VI d. *Item* per viccaria a l'espital x s. Fo extimat debatut lodit chart a dos cens quatre vins et heut liouras pogesas.

Item ung autre hostel juxta lo dessusdit et juxta l'ostal de Reymond Ayraud, que dona de ces a chappitre dos ferratz de sivada, una ghalina et des sòulx et seys deniers et una obra de dos deniers. *Item* x s. a Saint Peire lo Monestier per una annoa. Fo extimat debatut lodit chart a cent et una lioura pogesa.

Item ung autre hostel a Montferrand, juxta l'ostal de *sen* Johan Vera, que dona de ces una cartoneyra et meg^{ha} de sivada a Saint Mayol. Fo extimat debatut lodit chart a unze liouras pogesas.

[fol. 21v] *Item* ung autre hostel en la Chaussada, juxta l'ostal de *sen* Johan Gaselas, que dona de ces a Saint Peire lo Monestier una cartoneyra de sivada et XXIII d. Fo extimat debatut lodit chart a cent et heut liouras pogesas.

Item ung ort darrier l'ostal del Falco, juxta lo cortial de *sen* Peire Farranha, que fo extimat a vint liouras pogesas.

Item ung prat dessoubz lo pont d'òux Estrolhas de doas seytoradas et meg^{ha}, juxta lo moly de Puioncel, que dona de ces II cartoneyras de sivada et una ghalina et x d. a Mossenher lo prebost. *Item* II cartoneyras et dimeya de sivada et una ghalina. Fo extimat debatut lodit chart a cinquanta tres liouras pogesas.

[fol. 22] Reimond Ayraud, especier, per los bes que ha agut per sa molier, que foront de Jacme Boier, ung hostel en las Farghas, juxta l'ostal de Simon Yrailh, fornier, que dona de ces a chappitre seys cartoneyras et meg^{ha} de sivada et III s. Fo extimat debatut lodit chart a cent et des et nòu liouras pogesas.

Item ung hostel en Raphael per mestre Johan Ayraud, son payre, juxta l'ostal de *sen* Esteve Salamo, que dona de ces quatre ferratz de sivada et III s. poges a *Mossenher* del Peu. Fo extimat debatut *lodit* chart a III^{xx} et cinq liouras et meg*ha* poges*as*.

Item una vinha en Chausso, que fo *deldit* mestre Johan Ayraud, de XVIII obras, juxta la vinha de *sen* Jacme Goudo, que dona de ces aux cliers vint sòulx. Fo extimada debatut *lodit* chart a trenta cinq liouras poges*as*.

[fol. 22v] *Item* la meytat de una boria en la Val Amblaves, que dona de ces cinq cartoneyras et meg*ha* de froment, III cartoneyras de sivada, una ghalina et meg*ha* a [lacune]. Fo extimada debatut *lodit* chart a trenta nòu liouras et meg*ha* poges*as*.

Item per mobile XXV l.

Item per testa III s.

[fol. 23] Simon Yrailh, fornier, per sa molier ung hostel en las Farghas amp ung autre hostel darrier et amp ung ort, juxta l'ostal d'òux heres de messier Peyre Vacho, que dona de ces VII ferratz de sivada et III s. et IX d. a chappitre, plus per viccaria III s. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre vins et des et nòu liouras et meg*ha* poges*as*.

Item ung autre hostel dessoubz lo masel de Seguret, juxta l'ostal de *sen* Tacho Rochier, que dona de ces mealha a chappitre. Fo *lodit* chart debatut extimat a des liouras poges*as*.

Item ung ort que es en prat, juxta lo prat d'òux heres de Bourzes, la via el mey, que dona de ces a Saint Mayol des sòulx. *Item* el prebost III d. Fo extimat debatut *lodit* chart a tres liouras poges*as*.

[fol. 23v] *Item* una vinha vers la Roveura de heut obras, juxta la vinha de Jacme Bonhome d'Espaly, que dona de ces aux cliers XVIII d. Fo extimada debatut *lodit* chart a quinze liouras poges*as*.

Item per mobile XXX l.

Item per testa III s.

[fol. 24] Catharina Manchas, molier de Peire Gay, ung hostel en la charreyra Meymac, juxta l'ostal de Marti Jovehome, que dona de ces dos deniers et mealha a Saint Peyre Lator. *Item* aux Carmes cinq sòulx. *Item* a l'espital una cartoneyra de sivada. Fo extimat *lodit* chart debatut a trenta seys liouras et meg*ha* poges*as*.

Item la meytat de ung hostel en Raphael, juxta l'ostal de Jacme Pascal, que dona de ces XXX s. a l'espital. Fo extimada debatut *lodit* chart a des liouras pogesas.

Item ung dimey hostel en Vialanova, juxta l'ostal de Johan Farnier, que dona de ces aux Gaselas quinze deniers. Fo *lodit* chart debatut extimat a dotge liouras pogesas.

Item la meytat de una vinha en Chausso de doas obras, que fo extimada debatut son chart a cinq liouras pogesas.

[fol. 24v] L'ostal d'òux heres de messier Peire Vacho en las Farghas, juxta l'ostal de sen Armand Boteyra, el signe de Saint Anthoni, que dona de ces quatre ferratz de sivada, II s., II deniers a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et quaranta cinq liouras pogesas.

Item ung autre hostel amp ung ort detres lo dessusdit hostel, que dona de ces aux heres de Rodaria II s. Fo extimat *lodit* chart debatut, attendut la deruption en que de present es *lodit* hostel, a XII liouras pogesas.

[fol. 25] L'ostal d'òux heres de Andriou Turquaut, beyssaire, en las Farghas, juxta l'ostal de sen Armand Boteyra, que dona de ces a chappitre tres ferratz de sivada et XVIII d. Fo extimat debatut *lodit* chart a cinquanta seys liouras et megha pogesas.

Item una vinha en Rocharnaud de cinq obras, juxta la vinha de Jacme Vedrinas, que dona de ces aux cliers seys deniers. *Item* a la epdombadaria II s., VI d. Fo extimada debatut *lodit* chart a heut liouras et megha pogesas.

[fol. 25v] L'ostal de George Merigo, alias Besso, en las Farghas, juxta l'ostal d'òux heres de Andriou Turquaut, que dona de ces a chappitre tres ferratz de sivada et XVIII d. *Item* XXXV s. debtals a Pebrac. Fo extimat debatut *lodit* chart a septanta n'òu liouras pogesas.

Item ung autre hostel darrier lo dessusdit hostel, que dona de ces aux heres de Rodaria vint s'òulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a des liouras pogesas.

Dona de pensiou *lodit* Merigo per son payre a Saint Vouzi per una annoa V s.

[fol. 26] L'ostal d'òux heres de mestre Peyre Selgo en las Farghas amp ung chasal darrier *lodit* hostel, juxta l'ostal de Guilhem Rocel, que dona de ces cinq ferratz de

sivada, II s., VIII d., obola a chappitre. *Item* el *senher* de Mons II s. Fo extimat debatut *lodit* chart a septanta tres liouras *pogesas*.

[fol. 26v] Johan Peguo, barbier, ung hostel en las Farghas, juxta l'ostal de Guilhem Rocel et juxta l'ostal de Bartholmiou et Gonet de la Costa, arbalestiers, que dona de ces a chappitre tres ferratz de sivada et XIX d., *obola*. Fo extimat debatut *lodit* chart a septanta una lioura *pogesa*.

Item ung autre hostel a Montferrand, juxta la muralha de Montferrand, *que* dona de ces a la molier que era de *sen* Aymar Davino una cartoneyra de sivada. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal dòux heres de *Guilhem* Chavalier, que dona de ces quinze deniers per viccaria. Fo extimat debatut *lodit* chart a nòu liouras *pogesas*.

[fol. 27] *Item* una vinha de des obras en las fayssas de Chausso, juxta la vinha de Reymond Penchenat, que dona de ces quatre barrals de vy a chappitre. *Item* aux chanonges paures ung barral de vy. *Item* a Saint George nòu sòulx. Fo *lodit* chart debatut extimada a cinq liouras et *megha* *pogesas*.

[fol. 27v] Bartholmiou et Gonet de la Costa, frayres, arbalestiers, ung hostel en las Farghas amp ung chasal darrier *lodit* hostel, juxta l'ostal de mestre Jacme Blasi et juxta l'ostal de Johan Peguo, que dona de ces seys *cartoneyras* de sivada a chappitre. *Item* aux cliers trenta sòulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta una lioura *pogesa*.

Item ung autre hostel en *ladita* charreyra, juxta l'ostal de Vidal de Comses, que dona de ces III *cartoneyras* de sivada a [lacune] et quatre deniers per doas obras. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et quatorge liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en l'òucha, que fo dòux heres de *mossen* Peyre Cayres, que dona de ces ung ferrat de sivada a chapitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et doas liouras *pogesas*.

[fol. 28] *Item* ung prat de quart de seytorada el terrador de Bert, juxta lo prat de Johan Arghalier, que fo extimat debatut son chart a una lioura *pogesa*.

Item ung ort en Bert que ha agut de Armand Gosabaud, que fo de Marti Jacme, juxta l'ort de la Chabota. Fo extimat son chart debatut a una lioura *pogesa*.

Item una vinha en Paracoilh, vers Cheyrac, de vint et quatre obras, *que* fo de sen Loys de Conchas, que dona de ces a sen Frances de Bonas ung barral de vy et des deniers. *Item* a sen Anthoni Delbos ung barral et doas leals de vy et dos deniers. Fo extimada debatut *lodit* chart a trenta liouras *pogesas*.

[fol. 28v] *Item* per mobile XXX l.

Item per testa IIII s.

[fol. 29] Mestre Jacme Blasi, notari, ung hostel en las Farghas, *juxta* l'ostal de Johan de la Costa, que dona de ces dos ferratz de sivada et XIII deniers a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a cinquanta et sept liouras et megha *pogesas*.

Item una vinha a Cheyrac de des obras, *juxta* la vinha de Johan de Taulhac, que dona de ces a Mossenher lo vescompte doas leals de vy. *Item* a mossen Andriou de Bonas XXX leals de vy. Fo extimada debatut *lodit* chart a nòu liouras *pogesas*.

Item per testa IIII s.

[fol. 29v] L'ostal dòux heres de mossen Peyre de Cayres en las Farghas, *juxta* l'ostal de mestre Jacme Blasi, que dona de ces IX *cartoneyras* de sivada, III s. a chappitre. *Item* aux Frayres Menors des sòulx per una annoa. *Item* cinq sòulx a Saint Peyre lo Monestier. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre vins et quinze liouras *pogesas*.

[fol. 30] Mestre Jacme Chatard, notari, tant per se que de part sa molier, ung hostel en las Farghas, *juxta* l'ostal dòux heres de sen Jacme Besso, que dona de ces seys ferratz de sivada et doas ghalinas a Mossenher del Peu per la part davant. *Item* per l'autra part darrier a Mossenher de la Vouta XII d. *Item* per ung legat vint sòulx aux Predicadors, que fo extimat debatut *lodit* chart a III^{xx} et doas liouras et megha *pogesas*.

Item plus ung ort darrier *lodit* hostel touchant la muralha, que fo extimat debatut son chart a des liouras *pogesas*.

Item ung hostel el cortial de Cambafort, *juxta* lo treulh dòux heres de Johan d'Auvernhe, que dona de ces aux heres de Rodaria des sòulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a sept liouras et megha *pogesas*.

[fol. 30v] *Item* ung autre hostel davant Saint Laurens amp ung ort, juxta l'ort de Jacme Bardel, que dona de ces a Mossenher de la Vouta II s., VI d. Foront extimat debatut lor chart a trenta heut liouras et *megha pogesas*.

Item ung champ a la Condamina de doas *cartoneyras*, juxta lo champ de Johan Bisac, que dona de ces una *cartoneyra* de segial et quinze deniers a chappitre. Fo extimada [sic] debatut *lodit* chart a tres liouras et *megha pogesas*.

Item una vinha sobre lo pont d'òux Estrolhas. Fo juxta la vinha de Marti Villeta, que dona de ces III s., IIII d. et una *cartoneyra* et ung ters de sivada, que fo extimada debatut *lodit* chart a cinq liouras *pogesas*.

[fol. 31] *Item* una outra vinha el pont d'òux Estrolhas de tres obras, juxta la vinha de Johan Boyer, *alias* Conilh, cordier, que dona de ces III s., IIII d., II *cartoneyras* et ung ters de sivada a chappitre. Fo extimada debatut *lodit* chart a quatre liouras *pogesas*.

Item una outra vinha el Talher, vers Monghausi, de seys obras, juxta la vinha de Johan Meymac, que dona de ces a Mossenher lo prebost IX s., que fo extimada debatut *lodit* chart a sept liouras et *megha pogesas*.

Item ung champ en Melhos de cinq *cartoneyras* amp una obra de vinha, juxta lo chamy que monta en Endunisa, que dona de ces VII s., II d., III ghalinas et *megha* aux cliers. Fo extimada debatut *lodit* chart a nòu liouras et *megha pogesas*.

[fol. 31v] *Item* una outra vinha vers Cheyrac en Paracoilh, juxta la vinha de Johan Peguo, de quatre obras, que dona de ces a sen Frances de Bonas doas leals de vy, que fo extimada debatut *lodit* chart a cinq liouras et *megha pogesas*.

Item ung prat que ha comprat a Vorsas de una seytorada, que dona de ces a Saint Mayol seys deniers. Fo extimat debatut *lodit* chart a quinze liouras *pogesas*.

Item per testa III s.

Dona de pensiou a Saint Peire lo Monestier per Marti Villeta X s.

[fol. 32] Los heres de sen Jacme Besso, ung hostel en las Farghas, juxta l'ostal de mestre Jacme Chatard, que dona de ces VI *cartoneyras* de sivada, doas ghalinas, cinq deniers a Mossenher del Peu. *Item* cinquanta sòulx debts a la molier de sen Robert Muret. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre vins et des liouras *pogesas*.

Item dos pratz de quatre seytoradas et dimeya a las Planchas de Borna, juxta lo prat de Anthoni Merle, que donant de ces a chappitre XI s., VI d. *Item* aux cliers IX deniers. Foront extimat debatut lor chart a cent et seys liouras pogesas.

Item una vinha en Ropchac de des obras, juxta la vinha de Guigo Mauri, que dona de ces a Saint Agreve XVI d. *Item* aux cliers VII s., VI d. et una ghalina. *Item* a Saint Vouzi XII d. Fo extimada debatut lodit chart a quatorge liouras et megha pogesas.

[fol. 32v] *Item* una outra vinha de quatre obras en Ropchac que ha agut de Guigo Mauri, juxta la dessusdita, que dona de ces a Saint Mayol XXI d. Fo extimada debatut lodit chart a sept liouras pogesas.

Item una outra vinha en Chausso de III obras, juxta la vinha de mestre Reymond Montanhac, que dona de ces quinze s., III d. a chappitre. Fo extimada debatut lodit chart a doas liouras pogesas.

Item ung columbier a Saint Marcel, juxta lo chasal de Marcel Bausit, que dona de ces a la Companha una ghalina, ung denier. Fo extimat debatut lodit chart a nòu liouras et megha pogesas.

[fol. 33] Donant de pensioux lidits heres :

Et prumeyrament per una viccaria fundada a Saint George, laqual instituit Jacme Chamart, cinq liouras.

Item plus a ladita gleysa de Saint George, per ung legat annual, vint sòulx.

Item plus dona a Saint George, per dos retorns que leysset Jacmeta Chamarda, vint sòulx.

[fol. 33v] Jacme Besso, alias Bardel, argentier, ung hostel en las Farghas ont ista, juxta l'ostal de Michial Lobet et juxta l'ostal dòux heres de sen Jacme Besso, que dona de ces seys cartoneyras de sivada, doas ghalinas, des deniers et mealha a Mossenher del Peu. *Item* XXX s. debtals a la relictà de sen Aymar Davino. Fo extimat debatut lodit chart a seixanta nòu liouras et megha pogesas.

Item ung ort davant Saint Laurens, juxta l'ort de Peyre Chabrier, que dona de ces III s. a Mossenher de la Vouta. Fo extimat debatut lodit chart a heut liouras et megha pogesas.

Item una vinha vers Cheyrac de XII obras, juxta la vinha de Bartholmiou et Gonet de la Costa, arbalestiers, que solia esser de sen Loys de Conchas, que dona de ces

tres barrals de vy a *sen* Frances de Bonas. *Item* a Bertrand Chaudarassa tres leals de vy. Fo extimada debatut *lodit* chart a heut liouras et *megha* pogesas.

[fol. 34] *Item* ung prat el terrador de Cheyrac vers los Rofflares de una seytorada, que dona de ces a Peyre de Chasals ung barral de vy. Fo extimat debatut *lodit* chart a sept liouras pogesas.

Item per moble XXIII l.

Item per testa III s.

[fol. 34v] Michial Lobet, fornier, ung hostel en las Farghas, juxta l'ostal dòux heres de mestre Bertrand Chambo et juxta l'ostal de Jacme Besso, *alias* Bardel, amp ung forn, que dona de ces ung ferrat de sivada et dos deniers et mealha, *megha* ghalina a Mossenher del Peu. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta liouras pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 35] Los heres de mestre Guigo Chambo, ung hostel en las Farghas, juxta l'ostal dòux heres de mestre Vidal Girard et juxta l'ostal de Michial Lobet, que dona de ces dos ferratz de sivada, una ghalina, XII d. a Mossenher del Peu. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta sept liouras pogesas.

Item ung ort foras lo portal de las Farghas, juxta l'ort de Johan Nicolau, que dona de ces II s., VI d. a Saint Mayol. Fo extimat debatut *lodit* chart a seys liouras pogesas.

Item la tersa part de ung autre ort, que fo de Peyre Baud, foras lo portal de las Farghas et juxta l'ort dessusdit, que dona de ces seys deniers aux cliers. Fo extimada debatut *lodit* chart a doas liouras pogesas.

[fol. 35v] *Item* ung prat el Pont Nòu de doas seytoradas, juxta lo prat de Johan Croset de Agulha, que solia esser de *sen* Jacme Besso, que dona de ces vint et cinq s. a Saint Mayol. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et sept liouras et *megha* pogesas.

Item ung autre prat a Ceysac de tres seytoradas rausenc et es franc, juxta lo prat de *sen* Peire d'Espaly. Fo extimat a trenta liouras pogesas.

Item una vinha en Chausso de XVI obras amp ung champ de III cartoneyras, juxta la vinha de Pascalo de Saint Marcel, que dona de ces des sòulx a chappitre. *Item* aux cliers II s., VI d. Fo extimada debatut *lodit* chart a quaranta tres liouras et *megha* pogesas.

[fol. 36] *Item* prendont de renda a Sode, el mandament de Saint Paulha, XXII s., VI d., que foront extimat a vint et tres liouras pogesas.

[fol. 36v] Mestre Glaudo Perier, notari, que demora a Sollempnhac, per sa molier, per los bes que foront de mestre Vidal Girard, dos hostals en las Farghas amp ung ort, juxta l'ostal de Marcel Jarossier et juxta l'ostal dòux heres de mestre Guigo Chambo, que donant de ces III cartoneyras de sivada, una ghalina, IIII d. per doas obras a Mossenher del Peu. *Item* a la relictà de *sen* Aymar Davino quaranta s. debtals. *Item* III s., X d. el *senher* de la Torreta. Que foront extimat lodit chart debatut a cent et heut liouras pogesas.

Item ung autre hostel en las Farghas el senhal del Liou roghe, juxta l'ostal de Bartholmiou et Gonet de la Costa, arbalestiers, que dona de ces seys cartoneyras et meghe de sivada et doas ghalinas, cinq deniers per doas obras. Fo extimat debatut lodit chart a cent et quatorge liouras pogesas.

[fol. 37] *Item* ung treulh en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal dòux heres de Jacme Johani, mercier, que dona de ces a *sen* Jacme de Saint Marcel una ghalina. *Item* a Saint Agreve II s., VI d. Fo extimat debatut lodit chart a des liouras pogesas.

Item ung ort davant Saint Laurens, juxta lo prat del *senher* de la Torreta, que solia esser de Peyre de Montpeyros, que dona de ces III s., IIII d. el *senher* de la Torreta. Fo extimat debatut lodit chart a tretge liouras pogesas.

Item una vinha a Saint Marcel de unze obras, juxta la vinha de Jacme Galaubet, que dona de ces aux cliers et a chappitre XIII s. *Item* a la Charitat una cartoneyra de segial. Fo extimada debatut lodit chart a vint liouras pogesas.

[fol. 37v] Johan Ayraud, alias Arghalier, fornier, ung hostel en las Farghas ont demora, juxta l'ostal de Marcel Jarossier, que dona de ces tres dimeyas de sivada et cinq s. a Mossenher del Peu et el *senher* de la Torreta. Fo lodit chart debatut extimat a quatre vins et setge liouras pogesas et meghe.

Item ung autre hostel el chap del pont d'Estrolhas devers la viala, que dona de ces el cossolat XXX s. Fo extimat debatut lodit chart a quinze liouras pogesas.

Item ung autre hostel, ung forn et ung ort davant l'espital de Saint Laurens, juxta l'ostal de mestre Jacme Chatard, que dona de ces II s., VI deniers el *senher* de la Torreta. Fo lodit chart debatut extimat a vint et heut liouras et meghe pogesas.

[fol. 38] *Item* ung autre hostel amp ung ort, *juxta* lo dessusdit hostel, que dona de ces el *senher* de la Torreta II s., VI d. *Item* el cossolat II s., VI d. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et sept liouras et megha pogesas.

Item ung^a autre hostel en Montferrand, *juxta* l'ostal de Mathiou Rosset, que dona de ces ung ferrat de sivada, megha ghalina, megha obra de ung denier a chappitre. Fo *lodit* chart debatut extimat a vint et tres liouras et megha pogesas.

Item la quarta part de ung hostel en Raphael, *juxta* l'ostal d'òux heres de Blasuel, que dona de ces una cartoneyra et megha de sivada el *senher* de Lode et a *sen* Guilhem de Masani XII d. *Item* aux Predicadors XXV s. Fo extimada debatut *lodit* chart a quaranta sept liouras pogesas.

[fol. 38v] *Item* ung prat de doas seytoradas, *juxta* l'ostal de Beneit Chapeulh, que dona de ces aux cliers LVI s., X d., obola. *Item* a Mossenher lo prebost II s., X d. Fo extimat debatut *lodit* chart a dotge liouras et megha pogesas.

Item ung autre prat dessoubz Ronzo, *juxta* lo chamy que vay del Peu a Espaly, de doas seytoradas, que dona de ces XXXVII s., IX d. aux cliers. *Item* el prebost XVIII d. Fo extimat debatut *lodit* chart a setge liouras et megha pogesas.

Item dos champs en Combas de heut cartoneyras, que donant de ces II s., III d. *Item* II cartoneyras de segial aux cliers. Foront extimat *lodit* chart debatut a setge liouras pogesas.

[fol. 39] *Item* una vinha el Talher de seys obras, *juxta* la vinha de Tacho Robinard, que dona de ces II s., III d., una leal de vy novel. Fo *lodit* chart debatut extimada a tretge liouras et megha pogesas.

Item una outra vinha en Chausso de cinq obras, *juxta* la vinha de *sen* Johan de Coblador et *juxta* la vinha de Johan Salo, que dona de ces II s., III d., obola a Mossenher lo prebost. *Item* a l'espital VI d. Fo extimada debatut *lodit* chart a onze liouras pogesas.

Item una outra vinha el terrador d'òux Yssartaux sobre Saint Marcel de tres obras, *juxta* la vinha de Peyre Frances et de Johan Dorlhac, que dona de ces III s., III d. et una cartoneyra de sivada a Mossenher lo prebost. Fo *lodit* chart debatut extimada a cinq liouras pogesas.

^a *biffé* : h

[fol. 39v] *Item* una outra vinha en Endunisa de seys obras, juxta la vinha de Mandi d'Espaly, que dona de ces a Saint Mayol III d., *obola*. Fo *lodit* chart debatut extimada a quatorge liouras et *megha pogesas*.

Item una outra vinha a Cheylho, per sa molier, de doas obras, juxta la vinha de Mathiou Vessand, que dona de ces VII d. a Saint Mayol. *Item* per viccaria III d., *obola*. *Item* a mossen Bertrand Dassimon [lacune]. Fo extimada debatut *lodit* chart a tres liouras et *megha pogesas*.

Item ung prat que fo de Johan Gayta de una seytorada, juxta lo prat de Catharina Salanova et juxta lo riou de Cheyssa, que dona de ces X s. a Saint Mayol. Fo extimat debatut *lodit* chart a quinze liouras *pogesas*.

[fol. 40] *Item* ung autre prat a Cheyrac de *megha* seytorada, que fo de Andriou Favier, que dona de ces a *sen* Frances de Bonas XIII d. Fo extimat debatut *lodit* chart a sept liouras *pogesas*.

Item ung autre prat el Sault Dando vers Borneta, juxta lo prat d'òux heres de *sen* Vidal Bonhome, de una seytorada et dimeya, que dona de ces II s., III d. a *sen* Johan del Portal. *Item* a *sen* Salamo et a Balthesar d'Arlempde *megha* ghalina et III deniers. Fo extimat debatut *lodit* chart a XIII liouras *pogesas*.

Item per moble L l.

Item per testa III s.

[fol. 40v] Lo prat de Gonot Nicolau dessoubz lo prat d'òux Estrolhas, juxta lo besal del moly de Puioncel [?], de dimeya seytorada, *que* dona de ces VIII *cartoneyras* de sivada et II ghalinas et I quart a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a seys liouras et *megha pogesas*.

Johan Margha, maneschat, ung hostel en las Farghas ont ista, juxta l'eschalièr de la muralha, que dona de ces cinquanta s'òulx el cossolat. Fo extimat debatut *lodit* chart a quinze liouras *pogesas*.

[fol. 41] Guilhem Dorlhac, pellissier, per sa molier, per los bes que foront de Johani lo relotgier, una vinha en Paracoilh de quatre obras, juxta la vinha de Simon Hugo, que dona de ces ung barral et doas leals de vy a *sen* Frances de Bonas. Fo extimada *lodit* chart debatut a doas liouras et *megha pogesas*.

Item una outra vinha en las fayssas, que fo del pessiayre d'Agulha, de cinq obras, juxta la vinha de Johan et Jacme Galia, hospitaliers de Saint Laurens, que dona de ces quatre barrals de vy a [lacune]. Fo extimada debatut *lodit* chart a doas liouras pogesas.

Item ung herm en Lachamp de Cheyrac, que n'a fayt champ, de XXIII cartoneyras, que dona de ces vint deniers el prior de Viaya, que fo extimat debatut *lodit* chart a trenta cinq liouras pogesas.

Fo reduit a quinze liouras pogesas, car non fay si non que ung an ; l'autre vacca.

Item per testa III s.

[fol. 41v] Laurens Guiart, faure, ung hostel per sa molier amp dos ortz davant l'espital de Saint Laurens, juxta l'ostal de Johan Ayraud, *alias* Arghalier, que dona de ces el *senher* de la Torreta III s. Fo extimat debatut *lodit* chart a des et heut liouras et *megha* pogesas.

Item ung autre hostel davant l'espital de Saint Laurens, que l'a fay[t] nòu et solia esser ort, que fo extimat debatut son chart a cinquanta liouras pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 42] L'ostal del *senher* de la Torreta en las Farghas, que compret de frayre Guilhem Guionnet, an *certanas* chambras que sont istadas de Andriou Guionnet, frayre *deldit* frayre *Guilhem*, que fo extimat debatut son chart a cinquanta liouras pogesas.

Item ung prat que ha comprat de Peyre de Montpeyros foras lo portal de las Farghas, que se te de sa senhoria, et dona per ung legat fayt *per* mossen Andriou de Montpeyros vint sòulx aux Predicadors. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et sept liouras et *megha* pogesas.

[fol. 42v] Georget, hoste del Chapel roge :

[lacune]

Item per mobile LXXV l.

Item per testa III s.

Gonot Rocel, cordurier :

[lacune]

Item per testa III s.

[fol. 43] Denis du Tertre, barbier :

[lacune]

Item per mobile XXX l.

Item per testa III s.

Giraud Civeyrac, fornier :

[lacune]

Item per mobile VI l.

Item per testa III s.

[fol. 43v] Charles Demares :

[lacune]

Item per testa III s.

Steve Mandi, fornier :

[lacune]

Item per mobile XII l.

Item per testa III s.

[fol. 44] Anthoni de l'Eschalier, chapus :

[lacune]

Item per testa III s.

Laurens Garnier, fornier, ung hostel ont demora, juxta lo portal de Panassac, que fo de *Guilhem* Barra, sarralier, que dona de ces a sen Jacme de Saint Marcel cinq sòulx. *Item* per viccaria a mossen Vidal Charbonier doas liouras. *Item* vint sòulx aux Predicadors. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et des et sept liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel en la Frenaria amp ung forn dessoubz, juxta l'ostal de mestre Marot de Veysseyras, que fo de mestre Johan Faure, que dona de ces a l'abbat de Saint Peire Lator II d. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta nòu liouras et megha pogesas.

[fol. 54v] *Item* ung autre hostel que ha acquerit de Johan Beneit, fornier, juxta l'ostal de Johan Bonet, *alias* Chaudarassa, que dona de ces a chappitre VIII d. Fo extimat *lodit* chart debatut a nòu liouras et megha pogesas.

Item ung ort davant la Tor galharda, juxta l'ort de Johan Grangho, que dona de ces una megha [cartoneyra ?] de sivada a chappitre. Fo *lodit* chart debatut extimat a cinq liouras et megha pogesas.

Item per moble XII l.

Item per testa III s.

[fol. 55] Johan Pellissier, drappier, ung hostel en la Grangha del Blat ont ista, juxta l'ostal de Peyre Pinha, que dona de ces III s., IX d. a sen Jacme de Saint Marcel. Fo extimat debatut *lodit* chart a seixanta heut liouras pogesas.

Item dos hostals, lo ung dejuxta l'autre en l'òucha de las Farghas, que donant de ces el *senher* de Mons cinq cartoneyras de sivada, que foront extimatz debatut *lodit* chart a trenta seys liouras et megha pogesas.

Item prent de renda a Ferreyrolas, a l'Abre, et a Jales et a Lode cinq sestiers et VIII cartoneyras de blat, quaranta seys sòulx et des ghalinas, que fo tout extimat a seys vins et VIII liouras pogesas.

[fol. 55v] *Item* per moble VI^{XX} l.

Item per testa III s.

^a *Seconde main, marge gauche* : Portal de Panassac

Dona de pensioux *lodit* Johan Pellissier :

Et *primo* a l'abadia de Doa XX s.

Item a Saint Laurens XX s.

Item a Saint Peyre Lator V s.

Veriffiat tout per quictansas.

[fol. 56] Peire Pinha, chaussatier, ung hostel ont demora en la Grangha, juxta l'ostal de Bertrand Alasert, que dona de ces a *sen* Jacme de Saint Marcel II s., VI deniers.

Fo extimat debatut *lodit* chart a cinquanta heut liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel el charreyro dessoubz l'ostal de Bertrand Alasert, que fo de Armand la Roda, que dona de ces II s., VI d. a *sen* Jacme de Saint Marcel. Fo extimat debatut *lodit* chart a des et heut liouras et megha pogesas.

Item ung ort vers los Frayres Menors, juxta l'ort de Mathiou Vialeta, que dona de ces sept sòulx, seys deniers a chappitre. Fo *lodit* chart debatut extimat a seys liouras pogesas.

[fol. 56v] *Item* ung autre ort aux Ortz nòus, juxta l'ort de Mathiou Ribas, que dona de ces III cartoneyras de sivada, II d., obola a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a doas liouras et megha pogesas.

Item ung champ sobre los Carmes de III cartoneyras, juxta lo champ de Vidal Chamalghays, que dona de ces cinq leals de vy et VI deniers a Saint Vouzi. *Item* II s., VI deniers a Saint Agreve. Fo extimat debatut *lodit* chart a sept liouras et megha pogesas.

Item una vinha en Rosada, juxta la vinha de *sen* Johan de Chaumelis, de seys obras, que dona de ces a Saint Vouzi XII s., VI deniers. Fo extimada debatut *lodit* chart a heut liouras et megha pogesas.

[fol. 57] *Item* una outra vinha en las Torenchas de doas obras, juxta la vinha de Mathiou Ribas, que dona de ces a Saint Vouzi II s. Fo extimada debatut *lodit* chart a des et sept liouras pogesas.

Item una outra vinha per sa filhada en Ropchac de des obras, que dona de ces a Saint Mayol quinze sòulx. *Item* a Saint Vouzi seys deniers. Fo extimada debatut *lodit* chart a des et sept liouras pogesas.

Item per los bes de Johaneta Vialeta ung hostel en Pos Envera, juxta l'ostal de Bertrand Roas, que dona de ces ung cartal de segial et seys deniers aux cliers. Fo extimat debatut *lodit* chart a setge liouras et megha pogesas.

[fol. 57v] *Item* una vinha dessoubz Ronzo et lo ters de quatre taulas d'ort, que es de present tout en ort, juxta l'ort de Grangho, que dona de ces III s. a Mossenher lo fortdea. Fo extimat debatut *lodit* chart a tres liouras pogesas.

Item una versana d'ort vers los Frayres Menors, juxta l'ort de Andriou Avit, que dona de ces sept sòulx, VI d. a chappitre, amp una outra versana d'ort que hac de Cymonet. Fo extimat debatut *lodit* chart a heut liouras pogesas.

Item ung autre ort vers los Frayres Menors, juxta l'ort de la relicta de Vianes, que dona de ces III s., IX d. a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a doas liouras pogesas.

[fol. 58] *Item* ung dimey ort en Rosada, juxta l'ort de Johan Marques, que dona de ces a sen Johan de Bonas quinze deniers. Fo extimat debatut *lodit* chart a tres liouras pogesas.

Item per moble C l.

Item per testa III s.

[fol. 58v] Bertrand Alasert, sirvent, ung hostel ont demora en la Grangha del Blat, juxta l'ostal de Peyre Pinha, que dona de ces a sen Jacme de Saint Marcel II s., VI d. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta heut liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel que fo de Agnes Daudela et de Glaudo Jales en l'òucha de las Farghas, que dona de ces a sen Jacme de Saint Marcel II s., VI d. Fo extimat debatut *lodit* chart a seys liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel en l'òucha, juxta la muralha, juxta l'ostal de Jacme Galoubet, que dona de ces quinze sòulx a Saint Agreve et ung meytadenc de sivada. Fo extimat *lodit* chart debatut a onze liouras pogesas.

[fol. 59] *Item* ung autre hostel en la Plastreyra que solia esser de mestre Peyre Pascal, que fo extimat debatut son chart a dotge liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel a Montferrand, que fo de Mathiou Boscho, alias Moyses, juxta l'ostal de Jacme Galoubet, que dona de ces una cartoneyra et megha de sivada et megha ghalina aux heres de sen Aymar Davino. Fo extimat debatut *lodit* chart a nòu liouras pogesas.

Item una vinha en las Planchas de Borna de vint et cinq obras, juxta la vinha d'òux heres de Mathiou Auclana, que dona de ces a [lacune]. Fo extimada lodit chart debatut a seixanta liouras pogesas.

[fol. 59v] *Item* una altra vinha en las Planchas de Borna, que ha agut de Laurens Richalme, de seys obras, juxta la vinha de Pons Bastier, que fo extimada debatut son chart a quinze liouras pogesas.

Item una altra vinha amp ung columbier en Cheylho de setge obras, juxta la vinha de Andriou Rigaud, que dona de ces a mossen Johan Faure per una viccaria cinq s'òulx. *Item* II s., III d. a Saint Mayol. *Item* II s. a sen Peire Farranha. *Item* ung barral de vy a sen Reymond Decham. *Item* a chappitre per ung passatge seys deniers. Fo extimada debatut lodit chart a vint et quatre liouras et meg^{ha} pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 60] Simon Mealhet, bastier, ung hostel en la Grangha, juxta l'ostal de Guillaume Ahondo, que dona de ces a sen Jacme de Saint Marcel II s. Fo extimat debatut lodit chart a seixanta quatre liouras pogesas.

Item ung autre hostel darrier lo dessusdit hostel, que dona de ces a sen Jacme de Saint Marcel XII d. Fo extimat debatut lodit chart a cinq liouras et meg^{ha} pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 60v] Los heres de Marti Jacme, ung hostel en Vialanova, juxta l'ostal de Jolia Boniol, que fo d'òux heres de messier Jacme Galhard, que dona de ces aux heres de sen Johan Gaselas et aux heres de messier Peire Gaselas XXI d. Fo extimat debatut lodit chart a des et n'òu liouras pogesas.

Item ung autre hostel en Vialanova, que fo de sen Heustachi Rochier, juxta l'ostal de sen Steve Salamo, que dona de ces una mealha a Mossenher del Peu. Fo extimat debatut lodit chart a vint liouras pogesas.

Item una vinha aux Yssartz, que fo de Brivaria et de Bartholmiou Veysseyra, de tres obras, juxta la vinha de la molier de Jacme Columb, que dona de ces III deniers. Fo extimada debatut lodit chart a quatre liouras pogesas.

[fol. 61] *Item* una altra vinha en Valauria amp ung columbier, de n'òu obras, juxta la vinha de Ymbert del Forn, que dona de ces a chappitre XXI denier[s]. Fo extimada debatut lodit chart a dotge liouras et meg^{ha} pogesas.

[fol. 61v] Peire Marti, masso, ung hostel, per sa prumeyra molier, ont demora en la Grangha del Blat, juxta l'ostal de *Guillaume* Ahondo, que dona de ces VI s. a sen Jacme de Saint Marcel. *Item* a Saint Agreve seys liouras annuals que se podont trayre an seys vins liouras. Fo extimat debatut *lodit* chart a des et sept liouras *pogesas*.

Item ung cortial que fo de *sen* Dalmas Jolia, juxta l'ostal de Simon Mealhet, lo canto el mey, que dona de ces cinq s. a *sen* Jacme de Saint Marcel. Fo extimat debatut *lodit* chart a seixanta sept liouras et *megha pogesas*.

Item per los bes de sa molier que ha de *present*, relictas que fo de Rolan Roghar, qu'ista ung hostel en la Sabbataria Velha que fo de Steve Vassailh, juxta l'ostal d'òux heres de Vidal Malachier, que dona de ces una *cartoneyra* de sivada aux cliers et a mossen Anthoni Rocel. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta nòu liouras *pogesas*.

[fol. 62] *Item* ung prat vers lo moly de Chanasac, juxta lo prat de mestre Jacme Margharit, de dimeya seytorada, que dona de ces quinze deniers aux cliers. Fo extimat debatut *lodit* chart a unze liouras et *megha pogesas*.

Item ung champ en Mont Redon, vers l'orador de Saint Vouzi, de IIII *cartoneyras*, juxta lo champ de Peyre Bastier, loqual compret de Loys de Conchas, que dona de ces aux cliers III s., VI d. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et seys liouras et *megha pogesas*.

Item una vinha que fo de *Guilhem* Mauranghas, vers la Barra, de quatre obras, juxta la vinha de Steve Blanc, que dona de ces X s. a Saint Vouzi. Fo extimada debatut *lodit* chart a tres liouras *pogesas*.

Item per testa III s.

[fol. 62v] Sen Armand Rogier, merchant, ung hostel en la Grangha del Blat, que fo de Drevota Bertranda, juxta l'ostal de Peyre Marti, que dona de ces a *sen* Jacme de Saint Marcel III s. *Item* a Saint Agreve vint sòulx. Fo *lodit* chart debatut extimat a cinquanta heut liouras^a et *megha pogesas*.

^a *biffé* : po

Item ung autre hostel en *ladita* charreyra, que fo de la molier de mestre Peire Armand, juxta l'ostal que hac acquerit de Ponti Nautonier, que dona de ces X s., VI d. a *sen Peire Abo*. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta heut liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel en Vialanova, juxta l'ostal de *sen Peire Abo*, que dona de ces aux heres de *sen Johan Gaselas* et de *messier Peire Gaselas III s.*, VI d. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et tres liouras pogesas.

[fol. 63] *Item* ung autre hostel en *ladita* charreyra de Vialanova, juxta l'ostal de *mossen Peire Pinha*, que dona de ces aux heres de *sen Johan Gaselas* et de *messier Peire Gaselas III s.*, VI d. Fo extimat debatut *lodit* chart a tretge liouras pogesas.

Item ung autre hostel en la Grangha, juxta l'ostal de Peyre Demes, que ha acquerit de Ponti Nautonier, que dona de ces a *sen Peire Abo II s.*, VI d. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre vins et des heut liouras et megha pogesas.

Item ung ort foras lo portal de Panassac, juxta l'ort de *sen Frances de Bonas*, que dona de ces III s., IX deniers a l'espital. Fo extimat debatut *lodit* chart a tretge liouras pogesas.

[fol. 63v] *Item* una vinha a Saint Marcel de heut obras, juxta la vinha d'òux heres de Johan Bausit, que dona de ces aux cliers. A la viccaria II s., VI d. Fo extimada debatut *lodit* chart a des et heut liouras et megha pogesas.

Item ung prat en Val que ha agut de dona Catharina de Bonas de IIII seytoradas, que dona de ces et de chart a Saint Mayol et a chappitre seys liouras, quinze sòulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta doas liouras et megha pogesas.

Item per moble III^c l.

Item per testa IIII s.

[fol. 64] Johani Hostalier, ung hostel ont demora en la Grangha del Blat, juxta l'ostal de mestre Peyre Vaysso, que dona de ces a *sen Jacme de Saint Marcel VI s.* Fo extimat debatut *lodit* chart a septanta doas liouras pogesas.

Item ung prat el pont de Sumena de tres seytoradas, que dona de ces a *Mossenher del Peu* seys sòulx tournes. *Item* ung champ sobre *lodit* prat de heut cartoneyras, que dona de ces a *Mossenher del Peu VI cartoneyras* de segial. *Item* ung autre petit champ que changet an Peyre Gras. *Item* ung autre champ el mey de Blavoser amp ung columbier, de sept cartoneyras, que dona de ces a *Mossenher del Peu IIII*

cartoneyras de segial. *Item* certana quantitat de bosses eldit lhioc de Blavoser. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta liouras pogesas.

Item per moble XII l.

Item per testa III s.

[fol. 64v] Mestre Peire Vayssou, notari, ung hostel en la Grangha del Blat, *juxta* l'ostal de Johani Hostalier, que dona de ces a *sen* Jacme de Saint Marcel VI s., III d. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre vins et setge liouras et megha pogesas.

[fol. 65] Jacme Bernard, *alias* Janolhet, sartre, ung hostel per sa molier en la charreyra Saint Jolia, *juxta* l'ostal de mossen Johan Delolme, que dona de ces el *senher* de Mons III *cartoneyras* de sivada. *Item* a Saint Peire lo Monestier cinq sòulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a cinquanta cinq liouras pogesas.

Item una vinha oultra Leyr, *juxta* la vinha de Peire Achard, de tres obras, que dona de ces nòu deniers a Mossenher de Briva. Fo extimada debatut *lodit* chart a quatre liouras pogesas.

Item una outra vinha oultra Leyr de doas obras, *juxta* la vinha de Andriou Bru, que dona de ces el *senher* de Briva X deniers. Fo extimada debatut *lodit* chart a doas liouras et megha pogesas.

[fol. 65v] *Item* una outra vinha d'oultra Leyr de VI obras, *juxta* la vinha de Peyre Bru, que dona de ces II s., II d. el *senher* de Briva. Fo *lodit* chart debatut extimada a sept liouras et megha pogesas.

L'ostal de *sen* Johan Limosi de Pompnhac en la charreyra Saint Jolia, *juxta* l'ostal de mossen Johan del Py, que dona de ces el *senher* de Mons III *cartoneyras* de sivada. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta liouras pogesas.

[fol. 66] Bartholmiou Aliet, masso, *per* sa prumeyra molier, filha que era de Peyre Rony, mercier, ung hostel en la charreyra Saint Jolia, *juxta* l'ostal dòux heres de Rolan Faugeyro, que dona de ces III *cartoneyras* de sivada a Mossenher de Mons. *Item* X s. debtals a *sen* Bertrand de Lovainh. Fo extimat *lodit* chart debatut a trenta doas liouras et megha pogesas.

Item per testa III s.

L'ostal de Johan Aurelha d'Espaly, juxta l'ostal de Johan Pellissier, que dona de ces doas *cartoneyras* et dimeya de sivada el *senher* de Mons. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta heut liouras pogesas.

[fol. 66v] La meitat de ung hostel de Catharina Nozeyra en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal d'òux heres de mestre Vidal Monnier, *que* dona de ces doas *cartoneyras* de sivada a Mossenher de Mons. *Item* cinq s. debtals a *sen* Loys de Conchas. Que fo extimada debatut *lodit* chart a quinze liouras et megha pogesas.

Peire de Bonaffont, fustier, ung dimey hostel en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal d'òux heres de mestre Vidal Monnier, que dona de ces doas *cartoneyras* de sivada a Mossenher de Mons. *Item* cinq s. debtals a *sen* Loys de Conchas. Fo extimada [sic] debatut *lodit* chart a setge liouras pogesas.

Item per testa IIII s.

[fol. 67] Alis Tresanha, relictà de mestre Vidal Monnier, ung hostel en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal de Peire de Bonaffont, que dona de ces quatre *cartoneyras* de sivada a Mossenher de Mons. *Item* quaranta s. debtals a *sen* Vidal Chabadas. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et sept liouras et megha pogesas.

Item una vinha en Chausso, juxta la vinha de *sen* Jacme Payes, que dona de ces XIII leals de vy aux cliers et a chappitre. *Item* vint s'òulx a *sen* Pons Beneit. Fo extimada debatut *lodit* chart a dotge liouras pogesas.

[fol. 67v] Johan Hugo, filh de Peyre Hugo, *chapus*, ung hostel amp ung ort, juxta l'ostal d'òux heres de Johan de Bonafont, *que* dona de ces aux heres de Rodaria II s. *Item* XXXX s. debtals a *sen* Aymar Davino. Fo extimat *lodit* chart debatut a vint et quatre liouras pogesas.

Item per testa IIII s.

[fol. 68] Giri Cros, sabbatier, ung ort el terrador de Bert, que dona de ces a *sen* Esteve Salamo X s., quatre ghalinas. *Item* a Mossenher lo prebost XII d. Fo extimat debatut *lodit* chart a doas liouras et megha pogesas.

Item una vinha a Saint Marcel de quatre obras, juxta la vinha de Cayre de Saint Marcel, que dona de ces seys sòulx, des d. a Saint Mayol. *Item* cinq deniers per viccaria a Saint Marcel. Fo extimada debatut *lodit* chart a seys liouras et *megha pogesas*.

Item una vinha en Rosada de quatre obras, juxta la vinha de *sen* Loys Lhiouthard, que dona de ces a Saint Vouzi unze sòulx. Fo extimada debatut *lodit* chart a quatre liouras et *megha pogesas*.

[fol. 68v] *Item* ung champ el terrador del Lac de heut *cartoneyras*, juxta lo champ de Jaubert de Saint Marcel, que dona de ces seys deniers a *sen* Peire de Chasalx, que fo extimat debatut *lodit* chart a setge liouras *pogesas*.

Item per testa III s.

[fol. 69] Beneit Bigorro, fornier, ung hostel en l'òucha de las Farghas amp ung forn, juxta l'ostal de mestre Mathiou Maltrayt, que dona de ces doas liouras a *sen* Jacme de Saint Marcel. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en *ladita* charreyra, vers l'eschalièr de la muralha, juxta l'ostal de Bartholmiou Mause, que dona de ces una *cartoneyra* de sivada et quinze sòulx a Saint Agreve. Fo extimat debatut *lodit* chart a seys liouras et *megha pogesas*.

Item una vinha sobre Saint Marcel de doas obras, que dona de ces cinq s. tournes aux cliers. Fo extimada debatut *lodit* chart a doas liouras et *megha pogesas*.

[fol. 69v] *Item* una altra vinha a Ceysac de cinq obras, que dona de ces tres deniers a *sen* Peyre Gaselas. Fo extimada debatut *lodit* chart a sept liouras *pogesas*.

Item per testa III s.

[fol. 70] Los heres de Andriou Gastelier, ung hostel en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal dòux heres de *sen* Peire Forit, que dona de ces a *sen* Jacme de Saint Marcel quinze deniers. Fo extimat debatut *lodit* chart a sept liouras *pogesas*.

Item una vinha a las Morguas de III obras, juxta la vinha de Vidal Boier, que dona de ces ung barral de vy a Saint Peyre lo Monestier. Fo extimada debatut *lodit* chart a quatre liouras et *megha pogesas*.

Item la meytat de doas versanas d'ort, vers los Frayres Menors, que dona de ces III s., IX deniers a Saint Mayol. Fo extimada debatut *lodit* chart a quatre liouras *pogesas*.

[fol. 70v] *Item* ung ort a las Muyolas, juxta la vinha de Johan Granet, que dona de ces a Mossenher lo fortdea VI s., III d., *obola*. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre liouras et *megha* pogesas.

Item ung autre ort a las Borrassas, juxta l'ort de Guilhem Jouffre, que dona de ces IIII cartoneyras de sivada et una ghalina aux cliers. Fo extimat debatut *lodit* chart a tres liouras pogesas.

[fol. 71] L'ostal d'òux heres de Jacme Ymbert, laurayre, en l'òucha darrier la Grangha del Blat, juxta l'ostal de Johan de Garbeilh, que dona de ces a *sen* Jacme de Saint Marcel II s., VI d. Fo *lodit* chart debatut extimat a seys liouras et *megha* pogesas.

Michial Boniffaci, chappelier, ung hostel en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal d'òux heres de Johan Girard, que dona de ces a *sen* Jacme de Saint Marcel una ghalina. *Item* ung ort darrier *lodit* hostel, que dona de ces el cossolat des deniers. Fo extimat debatut *lodit* chart a cinquanta nòu liouras pogesas.

[fol. 71v] L'ostal de mestre Aymar Chalier, notari, que fo de la relictà de Johan Girard, sirvent, en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal de Johan Froment, que dona de ces a *sen* Jacme de Saint Marcel doas ghalinas. *Item* a Saint Agreve II s. VI d. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta sept liouras et *megha* pogesas.

Peire de la Rua, teyssier, ung hostel en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal d'òux heres de mestre Vidal Girard, que dona de ces a *sen* Jacme de Saint Marcel una ghalina. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta liouras pogesas.

Item per testa IIII s.

Dona de pensiou a causa deldit hostel aux Predicadours, per ung legat fayt per dona Clara de la Poma, quaranta sòulx.

[fol. 72] Johan Gibeli, per sa molier, ung hostel en l'Òucha de las Farghas, juxta l'ostal de mossen Bartholmiou Pigeyras, que dona de ces cinq s. et una ghalina a *sen* Jacme de Saint Marcel. *Item* a Saint Agreve II s., VI d. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint liouras et *megha* pogesas.

Item una vinha el Talher de una obra et dimeya, juxta la vinha de Jaubert de Saint Marcel, que dona de ces sept deniers, *obola* aux cliers. Fo extimada debatut *lodit* chart a tres liouras et megha pogesas.

Item una outra vinha a Saint Marcel, juxta la vinha de Bossolada, de tres obras, que dona de ces a Mossenher lo prebost III s. Fo extimada debatut *lodit* chart a cinq liouras et megha pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 72v] L'ostal de Catharina Pascalana de Saint Marcel de l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal de Margharit, que dona de ces a *sen Jacme* de Saint Marcel una ghalina. Fo extimat debatut *lodit* chart a quinze liouras et megha pogesas.

L'ostal de Jacme Vernet, fustier, en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal de mossen *Andriou* Quinti, que dona de ces mealha a Mossenher de la Vouta. Fo extimat debatut *lodit* chart a dotge liouras et megha pogesas.

Item per moble XVIII l.

Item per testa III s.

[fol. 73] Remi Parrel, masso, ung hostel en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal de Johan Amiguët, que dona de ces heut d. *Item* X s. aux chanonges paures debtals, que se podont trayre. *Item* cinq sòulx aux chanonges de Saint Paulha. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta doas liouras pogesas.

Item una vinha en las fayssas de quatre obras, juxta la vinha de Giraud del Ros, que dona de ces a chappitre et aux chanonges paures dos barrals de vy per pensiou. *Item* per deme cinq leals et ung *dimey* bechier de vy. Fo extimada debatut *lodit* chart a doas liouras et megha pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 73v] Anthoni Boudet, teyssier, ung hostel en l'òucha de las Farghas, que dona de ces a Saint Agreve quinze deniers. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et quatre liouras pogesas.

Item una vinha a Saint Marcel de quatre obras, que dona de ces ung barral de vy a Saint Johan la Chavalaria. Fo extimada debatut lodit chart a quatre liouras et *megha* pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 74] L'ostal dòux heres de Johan de Bonafont, chapus, en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal de Johan Hugo, chapus, que dona de ces III s., II ghalinas per viccaria. Fo extimat debatut lodit chart a vint liouras et *megha* pogesas. Fo extimat debatut lodit chart a trenta sept liouras et *megha* pogesas.

[fol. 74v] Mestre Vidal Frescho, notari, ung prat per sa molier, que fo de Vincens Pellissier, argentier, el terrador de Ceysac, juxta lo prat de la viccaria, de doas seytoradas, que dona de ces doas *cartoneyras* de froment et ung denier a la meyso de Briva. *Item* quatre s. a Saint Johan la Chavalaria. *Item* una *cartoneyra* de froment a sen Loys de Conchas. *Item* una *cartoneyra* de froment a las donas de las Chasas. Fo extimat debatut lodit chart a vint liouras pogesas.

Item per testa III s.

Los heres de mestre Anthoni Aymar, notari, ung hostel en Raphael ont istant, juxta lo chanto del cossolat, que dona de ces el *senher* d'Alegre VI *cartoneyras* de sivada, III s. *Item* XXX s. debtals a *sen* Heustachi Rochier, que fo extimat debatut *lodit* chart a cent liouras *pogesas*.

Item una vinha a Cheyrac de [lacune] obras, que hac de Johan Amiguet, juxta la vinha de Peyre Bochier, que dona de ces a [lacune]. Fo extimada debatut *lodit* chart a cinq liouras *pogesas*.

[fol. 82v] Sen Lois de Conchas, ung hostel en Raphael, juxta l'ostal de Johan Beraud, centurier, et juxta ung autre hostel *deldit* *sen* Loys, en que ha dos istatges, amp ung autre hostel detres que respond el cossolat, que dona de ces doas *cartoneyras* et *megha* de sivada, II s., VI d. el *senher* d'Alegre. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent quatre vins et des et sept liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en *ladita* charreyra de Raphael de dos istatgiers, juxta l'ostal d'òux heres de mestre Anthoni Aymar, que dona de ces el *senher* d'Alegre III *cartoneyras* de sivada. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre vins et des et sept liouras et *megha* *pogesas*.

Item ung autre hostel en la Grangha Velha per sen Phalip de Conchas, juxta l'ostal de *sen* Heustachi Rochier, que dona de ces IX *cartoneyras* de sivada, VI s., III d., II malgoyres el *senher* de Lode et a *sen* Guillaume de Masani. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent quatre vins et onze liouras *pogesas*.

[fol. 83] *Item* ung cortial en Montferrand, juxta la font de Montferrand, que dona de ces onze *cartoneyras* de sivada et *megha*, XVII d., III ghalinas a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint liouras et *megha* *pogesas*.

Item ung ort foras lo portal de Panassac, juxta l'ort de *sen* Steve Salamo, que dona de ces el fortdea et *eldit* Salamo XXII d., que fo extimat debatut *lodit* chart a XIX liouras *pogesas*.

Item prent sobre l'ostal de Peyre Cheyro el Chamarlenc, juxta l'ostal de Marti Jacme, vint s. debtals que foront extimat a setge liouras *pogesas*.

^a *Seconde main, marge gauche* : Raphael

Item prent sobre l'ostal de Giraud de Bonafont, que es en l'òucha de las Farghas, X s. debtals que foront extimatx a heut liouras pogesas.

[fol. 83v] *Item* una vinha a Saint Marcel de XIII obras, juxta la vinha de sen Guillaume de Masani, que dona de ces aux cliers XIII s. Fo extimada debatut lodit chart a vint et seys liouras pogesas.

Item ung prat en Ropchac de tres seytoradas, juxta lo champ de Jacme Albanel de Pozarot, que dona de ces a l'epdobmadaria XIII s. Fo lodit chart debatut extimat a cinquanta tres liouras et megha pogesas.

Item una boria ont ha pratz, bos et champs en la Val Amblaves, que dona de ces per los bos III s., IX deniers a Mossenher lo vescompte. Fo extimada debatut lodit chart a quatre vins et des heut liouras pogesas.

Item prent a Jales tres sestiers de segial debtals sobre la boria de Guiguo de Rameyras, que foront extimatx a quaranta heut liouras pogesas.

[fol. 84] *Item* prent a l'Erm vers Cayres de renda ung sestier de segial, III s., III d., II ghalinas. Fo extimada debatut lodit chart a vint et sinq liouras pogesas.

Item prent en la pradaria de Saint Germa cinq sòulx de renda sobre lo prat de Anthoni Jananda et sobre plusours autras possessious, que fo extimada a seys liouras pogesas.

Item prent a Bayns vint cartoneyras de toutz blatz et doas ghalinas, que foront extimadas a vint liouras, compres nòu deniers que hy prent d'argent.

Item prent de renda a Aycenac VI cartoneyras de segial et des sòulx d'argent, que fo extimada a vint liouras pogesas.

[84v] *Item* prent de renda a megha senhoria el terrador de Torssac IX cartoneyras de froment et vint deniers en argent, que fo extimada a vint liouras pogesas.

Item prent a Cheyrac seys sòulx de renda, que fo extimada a seys liouras pogesas.

Item prent el mandament de Sereys de renda seys sestiers de toutz blatz, X ghalinas et II s. en argent, que fo extimada a cent liouras pogesas.

Item prent quaranta sòulx de renda en la Val Amblaves, que fo de Peyre Drogol, et fo extimada a quaranta liouras pogesas.

[fol. 85] *Item* prent el masatge appellat l'Abre, sobre la costa de Viaya, seys liouras de renda, que fo extimada a quatre vins liouras pogesas.

Item prent a Jales dos sestiers de segial, que foront extimatx a quaranta heut liouras pogesas.

Item prent en la Val Amblaves des sòulx de renda, que foront de Johan de Bregolx. Fo extimada a des liouras pogesas.

Item plus prent en la Val Amblaves XL sòulx de renda, que foront de la Polia Rorguas, que fo extimada a quaranta liouras pogesas.

[fol. 85v] *Item* prent sobre la vinha de Johan Aurelha d'Espaly et de Peyre Amat d'Espaly et de Johan Lode, que sont sobre Saint Marcel el Talher, quatre barrals de vy, que foront extimatx a trenta liouras pogesas.

Item per testa IIII s.

[fol. 86] Segont s'en las pensioux que dona lodit de Conchas :

Primo dona per una viccaria a mossen Peire Jove, per sen Phalip de Conchas, quatre liouras annuals.

Item a Saint Peyre lo Monestier, a chascun monge et chapelá que ant lo pellissent en ladita gleysa, XII d. *Item* el prior II s. *Item* a chascun curat II s., que monta chascun an XL s.

Item leguet sen Johan de Conchas, son velet, a Saint Peire lo Monestier, a trenta dos ans, acomensans lo ters jor de juilh l'an M IIII^c vint et quatre, a chascun chapelá heut d., que monta chascun an vint sòulx.

[fol. 86v] Peire Parret, per sa molier, ung hostel en Raphael, que fo de Johan Beraud, centurier, juxta l'ostal de sen Loys de Conchas, que dona de ces una cartoneyra et dimeya de sivada, III s. a Mossenher d'Alegre. *Item* a sen Peyre Boteyra cinq liouras debtals, que fo extimat debatut lodit chart a septanta sept liouras et megha pogesas.

Item per moble XXIII l.

Item per testa IIII s.

[fol. 87] Peire Lebrato, sirvent, ung hostel en la Sabbataria Velha, que hac de Steve Chaffre, juxta l'ostal de Gabriel Chalendar, que dona de ces a l'abbat de Saint Peyre Lator IIII d. *Item* II s. debtals a la Companha. *Item* ung autre hostel que ha agut de la senhoria de Jacme Alanho, que dona de ces a Saint Peire Lator IIII deniers. Foront extimatx debatut lodit chart a trenta quatre liouras et megha pogesas.

Item una vinha outra Leyr de [lacune] obras, que dona de ces a [lacune]. Fo extimada debatut lodit chart a cinq liouras pogesas.

[fol. 87v] Sen Jacme de Saint Marcel, dos hostals en Raphael, juxta l'ostal de *sen* Peyre Abo, que donant de ces a *Mossenher* d'Alegre heut *cartoneyras* de sivada, heut s., IX d. Foront extimatx debatut *lordit* chart a tres cens quatre vins et des liouras et megha *pogesas*.

Item ung autre hostel en la charreyra Saint Jolia et ung autre hostel juxta aquel, amp ung ort et ung chasal, juxta l'ostal de *sen* Frances de Bonas, que sont francs et foront extimatx a cent cinquanta liouras *pogesas*.

Item ung cortial en l'òucha de las Farghas, juxta lo cortial de Giraud Bodet, que es franc et fo extimat a quatre vins liouras *pogesas*.

[fol. 88] *Item* prent sobre l'ostal de *messier* Johan del Monteilh XXXII s. de ces, que foront extimatx a trenta seys liouras *pogesas*.

Item prent sobre doas chambras que sont en l'ostal de Johan Vianes VI d. de renda, que fo extimada a doas liouras *pogesas*.

Item prent sobre l'ostal de Ysabel Pomphagha cinq s. debtals, que foront extimatx a quatre liouras *pogesas*.

Item prent sobre l'ostal de *sen* Johan Johani en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal de *sen* Peyre Forit, des s. debtals, que foront extimatx a heut liouras *pogesas*.

[fol. 88v] *Item* prent sobre l'ostal de Durand de Bonaffont, chappus, en l'òucha de las Farghas, juxta l'ostal de Johan Margharit, cinq sòulx debtals, que foront extimatx a quatre liouras *pogesas*.

Item prent sobre l'ostal de *sen* Guigo de Lobeyrac en la Chaussada, que fo de Peyre Favier, III s., VI d. de renda, que fo extimada a dotge liouras *pogesas*.

Item prent en la Frenaria, sobre l'ostal de Astrugha Sedalha, XIII s., III d. debtals, que foront extimatx a des liouras *pogesas*.

Item prent sobre l'ostal de Beneyt Bigorro en l'òucha de las Farghas quaranta sòulx debtals, que foront extimatx a trenta doas liouras *pogesas*.

[fol. 89] *Item* prent el terrador appellat Chastel Ayrac, en l'òucha Saint Jolia, de renda IIII liouras, VIII s., III d. et des ghalinas. Fo extimada debatut *lodit* chart a XII^{XX} liouras *pogesas*.

Item prent aux champs de Saint Johan la Chavalaria des liouras de renda, que fo extimada a quatre cens liouras *pogesas*.

Item prent en la taula de *sen Jacme Johani*, apelada del Pal del fer, en las Taulas, juxta l'ostal deldit *Johani*, cinq liouras debtals, que foront extimadas a quatre vins liouras pogesas.

Item prent sobre l'ostal de *Guilhem Aliso*, sirvent, et de *Bertrand Reynoard* en la Chaussada vint sòulx debtals, que foront extimatx a setge liouras pogesas.

[fol. 89v] *Item* prent sobre l'ostal de *Peire de Montpeyros* en la Chaussada III s. et seys deniers de renda, que foront extimatx a dotge liouras pogesas.

Segont s'en las pensioux *que* dona lodit de *Saint Marcel* :

Primo dona a *Saint Peire* lo Monestier, que leysset *Dalmas Chandarac* per ung legat, des sòulx que se podont trayre.

Item vint sòulx eldit *Saint Peire* lo Monestier, per ung legat que leysset *Dalmas Chandarac*, filh de *sen Guilhaume*, que se podont trayre.

Item quinze sòulx legatz eldit *Saint Peyre* lo Monestier per *Rebelia Chandarada*, molier que fo de *sen Johan* de *Saint Marcel*, que se podont trayre.

Item quinze sòulx legatz eldit *Saint Peire* lo Monestier per *sen Johan* de *Saint Marcel*, que se podont trayre et es veriffiat per instrument et per quictansas.

[fol. 90] *Sen Peire de Chasals*, ung hostel en *Raphael*, juxta l'ostal de *sen Jacme* de *Saint Marcel*, que dona de ces el *senher* d'*Alegre III cartoneyras* de sivada, II s., VI d. Fo extimat lodit chart debatut a cent et vint et una lioura et megha pogesa.

Item ung autre hostel en la charreyra *Saint Jolia*, juxta l'ostal de *sen Jacme* de *Montpeyros*, que dona de ces el *senher* d'*Alegre XVIII d*. Fo extimat debatut lodit chart a cinquanta nòu liouras pogesas.

Item prent a *Bousols* de renda, que fo de *Vidal Vera*, sept sestiers et heut *cartoneyras* de sivada, XII *cartoneyras* de segial et III *cartoneyras* de froment et vint sòulx en argent. Fo extimada a dos cens et des liouras pogesas.

[fol. 90v] *Item* prent de renda a *Cheyrac*, el mandament de *Pomphnac*, heut meux de vy en most et avinat. *Item* XII sestiers de blat, froment, segial et sivada et seys liouras en argent. Fo extimada a nòu cens septanta et doas liouras pogesas.

Item prent el mandament de *Saint Privat* ung sestier de blat de renda, que fo extimat a vint liouras pogesas.

[fol. 91] Segont s'en las pensioux *que* dona lodit *sen Peire* de *Chasals* :

Primo dona vint sòulx a Saint Peyre lo Monestier, legatz per sen Peyre Marcel lo veilh.

Item dona en Val seys sòulx per sa dona mayre.

Item dona trenta sòulx aux Frayres Menors, legatz per Vidal Vera.

Item dona aux Carmes des sòulx, legatz per Blanchota Briva.

Item plus dona aux Frayres Menours cinq sòulx, legatz per *ladita* Blanchota.

Item dona a l'ordre de Bonaffés XII s., VI d. annuals, coma costa per instrument.

[fol. 91v] Peire de Lovainh, ung hostel en Raphael, juxta l'ostal de Peyre de Chasals, que dona de ces IIII cartoneyras de sivada a Mossenher d'Alegre. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre vins et des et sept liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel en la charreyra Saint Jolia, juxta l'ostal de mestre Johan Bernard, que dona de ces el *senher* d'Alegre II s., VI d. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et tres liouras et megha pogesas.

Item una vinha a la Teuleyra de XXX obras, juxta la vinha de Giraud del Forn, que dona de ces a Peyre de Mont Revel cinq s. Fo extimada debatut *lodit* chart a quaranta doas liouras et megha pogesas.

Item ung prat desay lo lhioc de Vialanova de una seytorada, que fo extimat debatut son chart a quinze liouras pogesas.

[fol. 92] *Item* ung autre prat vers lo Monteilh de una seytorada et megha, juxta lo chamy que vay vers lo lhioc del Monteilh, que dona de ces a [lacune]. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint liouras pogesas.

Item una vinha vers Cheyrac de quinze obras, juxta la vinha de sen Anthoni Pomphac, que dona de ces nòu leals de vy aux heres de mossen Andriou de Bonas et a *sen* Frances de Bonas. Fo extimada debatut *lodit* chart a vint liouras et megha pogesas.

Item la boria de Cheyssilhac en que ha des seytoradas de prat et XII sesteyradas de terra, que dona de ces a Mossenher lo vescompte XII cartoneyras de blat. Fo extimada debatut *lodit* chart a seixanta liouras pogesas.

[fol. 92v] Reymond Perier, cotelier, filhat de Steve Armand, una vinha en Rocha Arnaud, en l'orador de Papalengua, de seys obras, juxta la vinha de Johan Mel, que

dona de ces II *cartoneyras* de segial et III s. aux cliers. *Item* tres leals de vy, quinze deniers aux chanonis paures. Fo extimada debatut *lodit* chart a heut liouras *pogesas*. *Item* ung ort en Rosada de una obra, juxta l'ort de Vincens Vialeta, que dona de ces XXII d., *obola* a *sen* Johan de Bonas. Fo extimat debatut *lodit* chart a una lioura et *megha pogesa*.

Item per testa III s.

[fol. 93] L'ostal de mestre Johan Bernard, notari, en la charreyra Saint Jolia, juxta l'ostal de *mossen* Peire Lovainh, chivalier, que dona de ces a *Mossenher* d'Alegre III s., VIII d. Fo *lodit* chart debatut extimat a seixanta sept liouras et *megha pogesas*.

L'ostal de mestre Andriou Martel, notari, en la Grangha del Blat, juxta l'ostal de Jolia Boniol, que dona de ces III *cartoneyras* de sivada, II s., II d. a *sen* Frances de Bonas, *per* sa filhada. *Item* a *sen* Johan Gaselas III *cartoneyras* de sivada, II s., II d. Fo extimat debatut *lodit* chart a cinquanta quatre liouras *pogesas*.

[fol. 93v] Jolia Boniol, ung hostel en la Grangha del Blat, juxta l'ostal de mestre Andriou Martel, que dona de ces vint sòulx el prior de Viaya. Fo extimat debatut *lodit* chart a seixanta liouras *pogesas*.

Item per testa III s.

L'ostal de Catharina de Nozermas, *molier* de *Bartholmiou* Rentier, sirvent de la court comuna, en la Grangha del Blat, que fo de Govi Barra, juxta l'ostal de mestre Andriou Martel, que dona de ces aux Gaselas III s., VI d. *Item* quinze s. a Saint Laurens. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta heut liouras et *megha pogesas*.

[fol. 94] Peire Demes, sarralier, las doas partz de ung hostel de la Grangha del Blat, juxta l'ostal de Armand Gosabaud, que dona de ces a *sen* Peyre Abo *per lasditas* doas partz II s., II d. *Item* el *senher* de Mons quaranta sòulx debtals. Foront extimadas debatut *lordit* chart a trenta doas liouras *pogesas*.

Item ung ort en Bac, juxta l'ort de *Bartholmiou* Granet, que dona de ces a *sen* Steve Salamo II s., VI d., una ghalina. *Item* el fortdea III d. Fo extimat debatut *lodit* chart a doas liouras *pogesas*.

Item per testa IIII s.

[fol. 94v] Johan Jauguet, masso, filhat de *Peire Demes*, la tersa part de ung hostel que ly ha beylat *lodit Peyre Demes* en la Grangha del Blat, juxta l'ostal de la molier de Armand Gosabaud, que dona de ces *ladita* tersa part a *sen Peyre Abo I s.*, I d. *Item* el *senher* de Mons vint sòulx debtals. Que fo extimada debatut *lodit* chart a setge liouras *pogesas*.

Item per moble XXIII l.

Item per testa IIII s.

[fol. 95] Armand Gosabaud, ung ort foras lo portal de Panassac, juxta l'ort de *sen Peyre Verni*, que dona de ces a l'espital II s., VI d. Fo extimat debatut *lodit* chart a dotge liouras et megha *pogesas*.

Item ung prat foras lo portal de Panassac que solia esser ort, juxta l'ort de la molier de Raphael Mouri, que dona de ces trenta sòulx a l'espital et X s. a la molier de sen Aymar Davino. Fo extimat debatut *lodit* chart a seys liouras *pogesas*.

Item ung ort que ha agut de Bertrand Cluchier, sirvent, en Chabrant, que fo de Frances Dantan. Fo extimat debatut son chart a seys liouras *pogesas*.

[fol. 95v] *Item* ung champ en Rozada de heut *cartoneyras*, juxta la vinha de Johan Gregou, que dona de ces a Saint Vouzi X s. Fo extimat debatut *lodit* chart a quinze liouras *pogesas*.

Item ung autre champ en Rocharnaud de seys *cartoneyras*, juxta lo champ de Johan Sabbatier, que dona de ces per viccaria a mossen Johan Charreyra quinze s. Fo extimat debatut *lodit* chart a sept liouras et megha *pogesas*.

Item una vinha en Ropchac que *compret* de sen Loys de Conchas, que es herma et per so non se compta ren de present.

[fol. 96] *Item* per los bes de sa molier, filha que fo de Bartholmiou Guitard, ung hostel en Panassac, juxta l'ostal de *sen Peyre Verni*, que dona de ces a *sen Peyre Abo III s.*, VI d. *Item* el *senher* de Mons seixanta sòulx debtals. Que fo extimat debatut *lodit* chart a cent et des et heut liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en Pos Envera, juxta l'ostal del forn de la chaux, que dona de ces II *cartoneyras* de segial a chappitre. Fo extimat *lodit* chart debatut a vint et heut liouras et megha *pogesas*.

Item ung autre hostel en la Bigdoyra, juxta l'ostal de Peyre Metge, que dona de ces el cossolat XIX s. Fo extimat debatut lodit chart a vint liouras et megha pogesas.

[fol. 96v] *Item* ung autre hostel en Vialanova, juxta l'ostal de *sen* Frances de Bonas, que dona de ces a *Mossenher* del Peu mealha. Fo extimat debatut lodit chart a quinze liouras pogesas.

Item ung prat a la font del Prat de III seytoradas, juxta lo prat de *sen* Johan Gaselas, que dona de ces XXXVII s., VI d. a l'obra de la gleysa de Nostra Dona. *Item* a Saint Johan la Chavalaria XXII s., VI d. Fo extimat lodit chart debatut a septanta liouras pogesas.

Item una vinha en Chausso, sobre lo pont d'Estrolhas, de XVI obras, juxta la vinha de Jacme Long, que dona de ces a la *Companha* VIII s., III d. *Item* el prebost III s. Fo lodit chart debatut extimada a trenta nòu liouras pogesas.

[fol. 97] *Item* una vinha a Cheyrac de tres obras, juxta la vinha de *sen* Loys de Conchas, que dona de ces a *sen* Frances de Bonas des leals de vy. Fo extimada debatut lodit chart a III liouras pogesas.

[fol. 97v] *Sen* Peire Verni, merchant, ung hostel en Panassac ont demora, juxta l'ostal de la molier de Armand Gosabaud, que dona de ces a *sen* Peire Abo III s., III d., obola. Fo extimat debatut lodit chart a cent vint et doas liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel en la Grangha del Blat, juxta l'ostal de Jacme Ymbert, que dona de ces a *sen* Jacme de Saint Marcel II s., VI d. *Item* el cossolat XII d. Fo extimat debatut lodit chart a vint et tres liouras pogesas.

Item ung autre hostel en la Grangha del Blat, que fo de *mossen* Gregori, juxta l'ostal de *sen* Armand Rogier, que dona de ces a *sen* Peire Abo XVIII d. Fo extimat debatut lodit chart a vint et quatre liouras pogesas.

[fol. 98] *Item* ung autre hostel el portal de Avinho, juxta l'ostal de Jacme Nicolau, que dona de ces a Saint Johan la Chavalaria, amp ung autre hostel darrier, XVIII d. *Item* a Saint Peire lo Monestier vint sòulx que se podont trayre. Foront extimat debatut lodit chart a quatre liouras pogesas.

Item prent quaranta sòulx debtals sobre l'ostal dòux heres de *mestre* Vidal Monnier en l'òucha de las Farghas, que foront extimat a trenta doas liouras pogesas.

Item una vinha en Rosada, que fo de Frances Vianes, de quatre obras, juxta la vinha de Granet, que dona de ces ung barral de vy a Saint Peire lo Monestier et III d. Fo *ludit* chart debatut extimada a seys liouras et *megha* pogesas.

[fol. 98v] *Item* una outra vinha en Rosada de doas obras, juxta la vinha de [lacune], que dona de ces cinq sòulx, VI d. a Saint George. Fo extimada debatut *ludit* chart a doas liouras pogesas.

Item ung prat en Bonafont, juxta lo prat de Balbas, de tres seytoradas, *que* dona de ces cinq leals de vy et II s. a Saint Agreve. *Item* cinq sòulx a Saint George. Fo extimat debatut *ludit* chart a cinquanta cinq liouras et *megha* pogesas.

Item una vinha en Valauria de cinq obras, juxta la vinha de Steve Palhassier, que dona de ces I ters de *cartoneyra* de segial et III d. a Saint Peire lo Monestier. Fo extimada debatut *ludit* chart a sept liouras pogesas.

[fol. 99] *Item* ung prat que fay doas parcelas, en que ha ung jornal la una et juxta lo pont d'Espaly, et l'autra dessoubz lo moly. *Item* ung ort en que ha vinha, que ha acquis de Bertrand Alasert. Que fo tout extimat *ludit* chart debatut a vint et cinq liouras pogesas.

Item ung prat que ha comprat de sen Jacme de Saint Marcel, davant la font de Saint Marcel amp ung ribatge dejuxta, de tres seytoradas, que dona de ces X deniers a chappitre. Fo extimat debatut *ludit* chart a septanta quatre liouras et *megha* pogesas.

Item ung autre prat a la Rocha Sauveyra, que acquerit de Mossenher de Queyreya, que dona de ces el *senher* del Teulent II s., VI deniers. Fo extimat debatut *ludit* chart a quaranta quatre liouras pogesas.

[fol. 99v] *Item* per los bes que foront de sen Reymond Pandrau, son semi, ung hostel en la Correyria, juxta l'ostal de sen Johan Tiern filh, *que* dona de ces a Saint Mayol cinq deniers, *obola*. *Item* a sen Johan Bartholmiou cinq deniers, *obola*. *Item* el prebost IX d. per peysso. Fo extimat debatut *ludit* chart a cent quaranta nòu liouras pogesas.

Item ung autre hostel el Chamarlenc, juxta l'ostal de la Mathiana Deydoyra, que dona de ces ung poges a Mossenher del Peu. *Item* vint sòulx a Saint Peyre lo Monestier. *Item* X s. a la gleysa de Laussona, que se podont trayre. Fo extimat debatut *ludit* chart a trenta liouras pogesas.

Item ung ort foras lo portal de Panassac, juxta l'ort de Johan Aurier, que dona de ces a l'espital X s., que fo extimat debatut *ludit* chart a sept liouras pogesas.

[fol. 100] *Item* una vinha en Rosada, que fo de Janota Clusela, amp una altra que fo de Johan Portier, de seys obras, juxta la vinha de *Guillaume* Grasset, que donant de ces XII s., VI d. a Saint George. Foront extimadas debatut *lodit* chart a heut liouras et *megha* pogesas.

Item per mobile II^c l.

Item per testa IIII s.

[fol. 100v] Segont s'en las pensioux que dona *lodit sen Verni* :

Primo dona aux *servidours* de Saint Peyre lo Monestier vint sòulx per una annoa, que se podont trayre an vint liouras, losquals leguet *lodit sen Pandrau*.

Item per la viccaria que fondet *lodit sen Pandrau eldit Saint Peire* lo Monestier en la chapela de *Nostra Dona* detres lo grand autar, doas liouras annuals.

Item plus vint sòulx annuals, losquals leguet *lodit sen Pandrau* aux monges *dedit Saint Peire* lo Monestier per lor chalfatge.

[fol. 101] Thibaud Pellissier, ung hostel en Panassac ont ista, juxta l'ostal de *sen Bertrand* de Lovainh, que dona de ces a *sen Peire Abo* VI s. *Item plus eldit sen Peire Abo* LXX s. debtals. *Item* a Saint *Peire Lator* des sòulx que se podont trayre. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et sept liouras pogesas.

Item una vinha el Bessat de quatre obras, juxta la vinha de la cura de Saint Marcel, que dona de ces X s. a Saint Mayol, que fo extimada debatut *lodit* chart a tres liouras pogesas.

Item ung champ en Combas de doas *cartoneyras*, que dona de ces a *sen Johan Mauri* XVIII d. Fo extimat debatut *lodit* chart a doas liouras pogesas.

[fol. 101v] *Item* per mobile XXXV l.

Item per testa IIII s.

[fol. 102] Vidal Jauguet, filh de Guilliem, chaussonier, ung hostel en Panassac ont ista, juxta l'ostal de Thibaud Pellissier, que dona de ces a *sen Peyre Abo* cinq sòulx, cinq deniers. *Item* a *sen Jacme* de Montpeyros seixanta sòulx debtals. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et des et sept liouras pogesas.

Item ung autre hostel amp lo forn de la chaux en Pos Envera, juxta l'ostal de Peyre Frances, que dona de ces doas *cartoneyras* de segial a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et heut liouras pogesas.

Item ung autre hostel en Vialanova, que fo de *sen* Peyre Abo, juxta ung autre hostel deldit Jauguet, que fo de *sen* Aymar Davino, que dona de ces [?] aux heres de *sen* Johan Gaselas et a *sen* Frances de Bonas per sa molier. Fo extimat debatut lodit chart a quaranta heut liouras et *megha* pogesas.

[fol. 102v] *Item* ung autre hostel en ladita charreyra de Vialanova, que fo de *sen* Aymar Davino, juxta l'ostal dessusdit, que dona de ces II s., VI d. auxdits heres de Gaselas et eldit *sen* Frances de Bonas. Fo extimat debatut lodit chart a quaranta heut liouras et *megha* pogesas.

Item ung autre hostel en la Chabraria, per endevis an los heres de Andriou Jauguet, loqual tenont ly Carme[s], juxta l'ostal de Johan Tempera, que dona de ces a sa part cinq deniers a *sen* Peyre Abo. Fo extimat debatut lodit chart a dotge liouras pogesas.

Item ung ort foras lo portal de Panassac, juxta l'ort d'òux heres de Andriou Jauguet, que dona de ces a *sen* Steve Salamo quinze deniers et *megha* ghalina et el fortdea II d. Fo extimat debatut lodit chart a tres liouras pogesas.

[fol. 103] *Item* ung prat el pont Albert de doas seytoradas, que fo de *sen* Mathiou Remoroscle, juxta lodit pont, que dona de ces aux heres de *sen* Johan Gaselas et a *sen* Frances de Bonas vint et cinq sòulx. Fo extimat debatut lodit chart^a et rebatut la tersa part que fo beylada a *sen* Jacme de Montpeyros a vint et cinq liouras pogesas.

Item una vinha en Rosada, per sa mayre, de sept obras, juxta la vinha de Bertrand Aughac, que dona de ces a Saint George vint et dos sòulx. Fo extimada debatut lodit chart a seys liouras et *megha* pogesas.

Item doas vinhas que de present non fant que una, que donant de ces a l'espital XVIII d. *Item* a la viccaria de mossen Torreta XII d., en lasqualas ha seys obras. Foront extimadas debatut lodit chart a des liouras et *megha* pogesas.

[fol. 103v] *Item* una outra vinha en Chausso, que fo de *sen* Mathiou Remoroscle, de XVIII obras, juxta la vinha de *sen* Bernard Bacconier, que dona de ces a chappitre sept sòulx, seys deniers, seys leals de vy. *Item* aux cliers seys leals de vy. Fo extimada debatut lodit chart a trenta n'ou liouras pogesas.

Item ung prat que fo de Oliou Ferranha el terrador de Cheyssa, en la Ribeyra de Ceysac, de tres seytoradas, que dona de ces eldit Oliou dotge deniers. Fo extimat lodit chart debatut a quaranta quatre liouras pogesas.

^a *biffé* : a

Item per mobile XXV l.

Item per testa III s.

[fol. 104] Guigo Besseyra, muralier, ung hostel en Panassac ont ista, juxta l'ostal de Vidal Jauguet, que dona de ces a *sen Peire* Abo cinq s., IX deniers. *Item* XXX sòulx aux Frayres Menours, que se podont gitar an trenta floris. Fo extimat debatut *lodit* chart a seixanta doas liouras pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 104v] L'ostal de Johan Ranquet, filh de Johan, en Panassac, juxta l'ostal de Johan Delapas, que respond en Vialanova, que dona de ces a Saint Mayol seys deniers. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et vint et nòu liouras et megha pogesas.

[fol. 105] Jacme Galia, sartre, ung hostel per sa molier el portal d'Avinho, que dona de ces a *Mossenher* del Peu ung poges. Fo *lodit* chart debatut extimat a quinze liouras pogesas.

Item per mobile XXV l.

Item per testa III s.

[fol. 105v] Johan Delapas, ung hostel en Panassac ont demora, juxta l'ostal de Johan Ranquet, que dona de ces a *sen Peire* Abo et aux heres de Peyre Vera cinq sòulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et quaranta sept liouras et megha pogesas.

Item una vinha en Chausso de seys obras, juxta la vinha de *sen Jacme* Goudo, que dona de ces doas leals de vy et III s. a chappitre. Fo extimada debatut *lodit* chart a dotge liouras et megha pogesas.

Item una altra vinha a Ceysac el terrador de las Costas de XVI obras, juxta la vinha d'òux heres de *sen Peire* Bernard, que dona de ces el *senher* del Charroilh XVIII d. Fo extimada debatut *lodit* chart a vint et tres liouras pogesas.

[fol. 106] *Item* una altra vinha el dit terrador de las Costas, juxta la vinha de Thomas de la Rocha, que dona de ces aux heres de Armand Jorda seys sòulx. Fo extimada debatut *lodit* chart a tres liouras pogesas.

Dona de pensiu :

Primo dona a l'espital vint sòulx sobre toutz sos bes, que se podont trayre an XVIII escutz.

Item per una viccaria fondada a l'espital per *mestre* Peire Mourand XXII s., VI deniers annuals, que se podont trayre per XVIII escutz.

[fol. 106v] Mestre Johan Falco, metge, ung hostel davant lo cossolat en Vialanova ont demora, que fo d'òux heres de *messier* Jacme Galhard, que dona de ces a *Mossenher* d'Alegre XX deniers. Fo extimat debatut *l'odit* chart a cinquanta nòu liouras *pogesas*.

[fol. 107] Peire Abausit, *alias* Cornet, chapus :

[lacune]

Item per testa III s.

Bertrand Bernardi, teyssier :

[lacune]

Item per testa III s.

[fol. 107v] Arnolet Tremant, espasier :

[lacune]

Item per mobile VI l.

Item per testa III s.

Lhiounard Ferlo, agulhitier :

[lacune]

Item per mobile VI l.

Item per testa III s.

[fol. 108] Johan de Breissa, sartre :

[lacune]

Item per testa III s.

Michial Charrier :

[lacune]

Item per mobile VI l.

Item per testa III s.

[fol. 108v] Jacme Robi, fornier :

[lacune]

Item per mobile XVIII l.

Item per testa III s.

Mestre Johan Faurigolas, notari :

Item per testa III s.

[fol. 109] Guilhaume Lestaussine :

[lacune]

Item per mobile XII l.

Item per testa III s.

Johan Olivier, faure :

[lacune]

Item per mobile VI l.

Item per testa III s.

[fol. 109v] Steve Barato, chaussatier :

[lacune]

Item per mobile XXV l.

Item per testa III s.

Bernard Bongiraud, ung hostel en la Saunaria, juxta l'ostal de mestre Johan de Petra, que dona de ces seys *cartoneyras* de sivada, doas manobras de dos sòulx a Mossenher del Peu per lo breulh. *Item* una *cartoneyra* et dimeya de sivada a Mossenher de Lode. Fo extimat debatut lodit chart a cent et quatorge liouras pogesas.

Item ung autre hostel per sa molier el chamy Saint Giri, que fo de Guigo Parrel, juxta l'ostal d'òux heres de sen Jacme Bot, que dona de ces el prior de Saint Peyre lo Monestier x s., III d. Fo extimat debatut lodit chart a quaranta quatre liouras et megha pogesas.

[fol. 120v] *Item* una vinha en Chausso de quatre obras, juxta la vinha d'òux heres de sen Jacme Besso, que dona de ces VII s., II d. a chappitre. Fo extimada debatut lodit chart a seys liouras pogesas.

Item per moble VI l.

Item per testa III s.

[fol. 121] Durand Salamo, ung hostel en la Saunaria ont demora, juxta l'ostal de mestre Johan de Petra et juxta l'ostal de Vidal Chalmarghays, compres ung autre hostel darrier lo dessusdit, loqual es franc. Dona lo prumier hostel heut ferratz de sivada, cinq sòulx a Mossenher del Peu. *Item* el *senher* de Lode ung ferrat de sivada et ung malgoyre. *Item* a Saint Peyre lo Monestier vint sòulx annuals. Fo extimat debatut lodit chart a cent septanta nòu liouras pogesas.

Item ung ort et ung columbier et hostel en Posarot, juxta l'ostal de Ymbert del Forn, que dona de ces doas *cartoneyras* de sivada, des sòulx, heut deniers a l'abbat de Saint Peire Lator. Fo extimat debatut lodit chart a vint et tres liouras pogesas.

[fol. 121v] *Item* una vinha a la Barra de XVI obras, juxta la vinha de mestre Jacme Margharit, que dona de ces a Mossenher del Peu vint et cinq sòulx. Fo extimada debatut lodit chart a vint et sept liouras et megha pogesas.

Item per moble XL l.

Item per testa III s.

^a *Seconde main, marge gauche* : La Saunerie

[fol. 122] Vidal Chalmarghays, *alias* Mealha, ung hostel en la Saunaria ont demora, juxta l'ostal de Durand Salamo et juxta l'ostal de *sen* Pons Beneyt, que dona de ces seys ferratz de sivada, tres manobras el breulh que valont tres s. *Item* IX deniers per peysso a Mossenher del Peu. *Item* el *senher* de Val II cartoneyras de sivada et I d. et ung malgoyre. *Item* per una viccaria a Saint Peire lo Monestier quaranta sòulx. *Item* vint sòulx debtals a *sen* Bertrand de Lovainh. *Item* quaranta s. debtals el *senher* de Rochafort per una viccaria que leysset. *Item* a Saint Peyre Lator X s. per una annoa. Fo extimat debatut lodit chart a cent et unze liouras pogesas.

Item ung autre hostel en Rochatalhada, juxta l'ostal de Bartholmiou Clamo, sabbatier, que dona de ces a l'abbat de Saint Peire Lator II s. Fo extimat debatut lodit chart a cinquanta nòu liouras pogesas.

[fol. 122v] *Item* ung prat en Coloinh de doas seytoradas et dimeya, juxta lo prat de *sen* Peyre de la Rocha, que dona de ces a Saint Vouzi III cartoneyras de segial. *Item* II cartoneyras de segial el prior de Saint Peire lo Monestier. *Item* a Saint George cinq s. *Item* a Saint Vouzi des sòulx per viccaria. Fo extimat debatut lodit chart a trenta heut liouras pogesas.

Item ung autre prat eldit terrador de una seytorada, juxta lo prat de Johan Bernard, barbier, que dona de ces a Saint Vouzi XXII s. Fo extimat debatut lodit chart a nòu liouras pogesas.

Item ung autre prat en Coloinh, juxta lo prat de *sen* Peyre Rocha, de megha seytorada, que dona de ces cinq sòulx a Saint Vouzi et a Saint Peire lo Monestier. Fo extimat debatut lodit chart a sept liouras et megha pogesas.

[fol. 123] *Item* ung autre prat eldit terrador de tres seytoradas, juxta lo prat de Johan Mauri, drappier, que dona de ces XXII s., VI d. a Saint Vouzi. Fo extimat debatut lodit chart a quaranta heut liouras et megha pogesas.

Item ung autre prat en Coloinh de una seytorada et dimeya, que dona de ces aux heres de *sen* Johan Gaselas XIX s. *Item* a mossen [lacune] per una viccaria vint sòulx. Fo extimat debatut lodit chart a tres liouras pogesas.

Item ung autre prat eldit terrador de megha seytorada, juxta lo prat de la Fedeyra, que dona de ces II cartoneyras de froment, II cartoneyras de favas et XII d. a chappitre. Fo extimat debatut lodit chart a seys liouras pogesas.

[fol. 123v] *Item* ung autre prat a la Monedeyra dessoubz Rocharnaud, juxta lo champ de Peyre Bochart, de una seytorada, *que* dona de ces a Saint Vouzi vint sòulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a cinq liouras pogesas.

Item una vinha oultra Leyr de sept obras, juxta la vinha de Andriou Bonhome, que dona de ces IX deniers a *sen* Peyre Davino. Fo extimada debatut *lodit* chart a des liouras pogesas.

Item per sa filhada, per los bes que foront de Johan Marti, maselier, ung hostel el Masel sobeyra que fo de Steve Rament, juxta l'ostal de *Guillaume* Chaumier, que dona de ces a *Mossenher* del Peu quinze deniers. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta nòu liouras pogesas.

[fol. 124] *Item* ung autre hostel en Gauteyro, *que* fo de Heustachi Marnhac, juxta l'ostal de Andriou Bru et juxta l'ostal de *Jacme* Gosabaud, que dona de ces a chappitre ung ferrat de sivada et dimeya ghalina, ung denier per obra. Fo extimat debatut *lodit* chart a quinze liouras pogesas.

Item ung ort foras lo portal de Saint Giri, que fo de Andriou Reynaud, juxta lo prat d'òux heres de Peyre Beldon, que dona de ces II *cartoneyras* de sivada a la Bauduyna, loqual ort es de sa molier, que fo de Johan Bertrand, sartre. Fo extimat debatut *lodit* chart a doas liouras et *megha* pogesas.

Item ung prat a Agulha, que fo de Ytier Besso, de una seytorada et *megha*, juxta lo prat de *sen* *Jacme* Goudo, que dona de ces vint et cinq s. a Saint Johan la Chavalaria. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta doas liouras et *megha* pogesas.

[fol. 124v] *Item* per mobile LXXV l.

Item per testa III s.

[fol. 125] *Sen* Pons Beneit, ung hostel en la Saunaria ont demora, juxta l'ostal de Vidal Chalmarghays, *alias* Mealha, que dona de ces a *Mossenher* del Peu VI *cartoneyras* de sivada, II s. *per* manobra, seys deniers per peysso. *Item* una *cartoneyra* de sivada et ung malgoyre el *senher* de Lode. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et quaranta quatre *liouras* pogesas.

Item ung autre hostel en Raphael, juxta l'ostal d'òux heres de Johan Blasuel, *que* dona de ces el *senher* de Val et a *sen* *Guillaume* de Masani III *cartoneyras* de sivada, XXII d., *obola*. Fo extimat debatut *lodit* chart a seixanta et sept liouras pogesas.

Item prent seys liouras debtais sobre l'ostal de sen Johan Muret en Raphael, que foront extimadas a quatre vins et setge liouras pogesas.

[fol. 125v] *Item* prent quaranta sòulx debtais que erant de Andriou Boyer, alias Greilh, et de Gonet de la Sealtra en la Sabbataria Velha, losquals tenont de present Peyre Santo, pellissier, et Gamoto Lestubier, desqualz XL s. non se comptant de present si non que vint sòulx que paya lodit Santo, que foront extimatx lidits vint sòulx a setge liouras pogesas.

Item prent sobre doas vinhas en Chausso quaranta sòulx debtais, que foront extimatx a trenta doas liouras pogesas.

Item prent a Jagonsac trenta sòulx de renda, que foront extimatx a trenta liouras pogesas.

Item prent a Chapeulh X cartoneyras de segial. *Item* XII deniers de renda. Fo tout extimat a unze liouras pogesas.

[fol. 126] *Item* prent a Dalas el mandament de Saint Privat quatre liouras de renda, que foront extimadas a quatre vins liouras pogesas.

Item per testa III s.

Dona de pensioux :

Primo dona a Saint Peire Lator trenta sòulx per sen Vidal del Py.

Item dona a Saint Peyre lo Monestier vint s. per son payre sen Reymond Beneyt.

Item plus dona a ladita gleysa de Saint Peire lo Monestier vint sòulx per Ayglina Davida, sa prumeyra molier.

Item dona a Saint Peire Lator LX s. per una viccaria, losquals se payant a mossen Peire Bonet.

[fol. 126v] *Item* dona a Saint Peire Lator vint sòulx.

Item plus dona eldit Saint Peyre Lator per una annoa des sòulx.

Item eldit Saint Peyre Lator per una outra annoa cinq sòulx.

Item a Saint Bartholmiou des sòulx.

Item a Saint Laurens vint sòulx.

Veriffiat per instrumens et quictansas, montant las pensioux IX l. XV s.

[fol. 127] Johan Palmier, argentier, ung hostal en la Saunaria ont demora, juxta l'ostal de sen Pons Beneyt, que dona de ces dos ferratz de sivada et II s., VI d. Fo extimat debatut lodit chart a quatre vins seys liouras et megha pogesas.

Item per testa IIII s.

[fol. 127v] Pons Bastier, ung hostel en la Saunaria, juxta l'ostal de Johan Palmier et juxta l'ostal dòux heres de messier Johan del Peyro, que dona de ces a Mossenher del Peu quatre ferratz de sivada, II s. per manobra. *Item* cinq sòulx aux cliers. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et vint et sept liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel juxta lo dessusdit devers darrier amp ung columbier, que dona de ces doas cartoneyras de sivada, des deniers a Mossenher del Peu. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta heut liouras pogesas.

Item ung autre hostel en Charcomprada, juxta l'ostal de Johan d'Arlempde, que dona de ces a Mossenher del Peu quatre ferratz de sivada, III s., IX deniers. Fo extimat *lodit* chart debatut a vint et quatre liouras pogesas.

[fol. 128] *Item* ung prat vers Saint Johan la Chavalaria de dimeya seytorada, juxta lo prat de mossen Valanti Chat et juxta lo prat de Johan Lhioutard, que fo de Jolia Blanc, que dona de ces a l'obra de la gleysa de Nostra Dona III s., X d., obola. Fo extimat *lodit* chart debatut a des liouras et megha pogesas.

Item ung autre prat sans remòure per non devis an los heres de sen Peyre Forit de doas seytoradas, que dona de ces a Saint Mayol des sòulx, plus vint sòulx per una annoa et seys deniers per l'aygua de Mossenher lo vescompte, loqual prat es vers Ceyszac. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatorze liouras et megha pogesas.

Item ung ort a Agulha, juxta l'ort de Anthoni Pic, que dona de ces VIII s., II d., obola a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a una lioura et megha pogesa.

[fol. 128v] *Item* una vinha en Chausso de heut obras, juxta la vinha de Thomas Reynoard, que dona de ces a chappitre, aux cliers et a Mossenher del Peu dos barrals et dimey de vy. Fo *lodit* chart debatut extimada a dotge liouras et megha pogesas.

Item prent de renda aux Uffernetz, el mandament de Benna, XII cartoneyras de blat, que foront extimadas a dotge liouras pogesas.

Item per mobile VI l.

Item per testa IIII s.

[fol. 129] Los heres de mestre Johan del Peyro, ung hostel en la Saunaria, juxta l'ostal de Pons Bastier, que dona de ces a Mossenher del Peu IIII cartoneyras de sivada, heut deniers per manobra et per peysso. *Item* el senher de Val II cartoneyras

de sivada et ung denier. Fo extimat debatut lodit chart a quatre vins et cinq liouras et *megha pogesas*.

Item ung autre hostel el Chambo de Borna, juxta l'ostal de Johan Barral, que dona de ces IIII d., *obola* a l'abbat de Saint Peire Lator. Fo extimat debatut lodit chart a dotze liouras *pogesas*.

Item una vinha en Rocharnaud de XVIII obras, que de *present* es champ, amp ung autre champ dejuxta, que de present fay tout ung champ, en que ha [lacune] *cartoneyras*, que dona de ces XXII s., VI d. aux cliers. *Item* XIX bechiers de vy a Saint Agreve. Fo extimat debatut lodit chart a vint et quatre liouras *pogesas*.

[fol. 129v] Michial Rocha, bastier, ung hostel en la Saunaria per sa molier ont ista, amp ung autre hostel de darrier *que* respond aux Plas des Lops, juxta l'ostal d'òux heres de *messier* Johan del Peyro et juxta l'ostal d'òux heres de *sen* Peire Amat, que dona de ces a *Mossenher* del Peu IX *cartoneyras* de sivada. *Item* a *Mossenher* de Lode tres *cartoneyras* de sivada. *Item* a *Mossenher* per manobras ho per peysso IIII s., VI deniers. *Item* doas liouras per viccaria que leysset *sen* Steve Forcho. Foront extimat debatut lodit chart a cent et quaranta cinq liouras *pogesas*.

Item per testa IIII s.

[fol. 130] Peire Boier, saleyro, ung hostel en la Saunaria ont demora, que fo de *sen* Johan Tiern, juxta l'ostal d'òux heres de *sen* Peire Amat et juxta l'ostal de mestre Peire Sirvent, que dona de ces a *Mossenher* del Peu dos ferratz de sivada et dos s'òulx et seys deniers. *Item* el *senher* de Val II *cartoneyras* de sivada. *Item* cinquanta s'òulx debtals a *sen* Steve Salamo. Fo extimat debatut lodit chart a cent et vint et una lioura et *megha pogesa*.

Item per moble XXXV l.

Item per testa IIII s.

[fol. 130v] Mestre Peire Sirvent, notari, ung hostel en la Saunaria ont ista, que fo de *sen* Johan Tiern, juxta l'ostal de Peyre Boier, que dona de ces a *Mossenher* del Peu una *cartoneyra* et dimeya de sivada. *Item* el *senher* de Val III *cartoneyras* et dimeya de sivada mins ung boycel, amp ung autre hostel et columbier detres. *Plus*

dona a l'espital quaranta sòulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et vint et tres liouras pogesas.

Item ung autre hostel en Montpeyros, juxta la cort del rey, que dona de ces nòu cartoneyras de sivada, III s., IX d. a Mossenher del Peu. *Item* tres cartoneyras de sivada el *senher* de Val et ung denier. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et doas liouras pogesas.

Item ung autre hostel en Raphael que acquerit de Vidal Chabadas, juxta l'ostal de Jacme Chadiou, que dona de ces dos ferratz de sivada, XII deniers per manobra, III deniers per peysso a Mossenher del Peu. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et quaranta cinq liouras pogesas.

[fol. 131] *Item* ung autre hostel davant lo cossolat, que fo de Johan Chambert, juxta l'ostal de *sen* Johan Estura, que dona de ces a Mossenher de Alegre III deniers. Fo extimat debatut *lodit* chart a quinze liouras pogesas.

Item una vinha en Charniers de quatre obras, juxta la vinha de Johan Flanch, que dona de ces aux cliers et aux heres de *sen* Robert Muret dotge leals de vy et VII deniers. *Item* per deme a Saint Vouzi heut leals de vy. Fo extimada debatut *lodit* chart a seys liouras pogesas.

Item per mobile XXV l.

Item per testa III s.

[fol. 131v] L'ostal de Johan Beneit, fornier, que demora a Brioude, amp ung forn en la Saunaria, juxta l'ostal dòux heres de *mestre* Johan Chat, juxta l'ostal de Jacme Boier, que dona de ces a *sen* Heustachi Rochier III s. *Item* a Mossenher del Peu et a chappitre LX s. *Item* a Saint Marcel VI s. Fo extimat *lodit* chart debatut a quinze liouras et *megha* pogesas.

L'ostal que te Bartholmiou Faure, Arnolet Treman et George Baudi en la Plastreyra, que fo de Johan Jarossier, que dona de ces nòu deniers a Saint Peire Lator. Fo extimat debatut *lodit* chart a heut liouras pogesas.

[fol. 132] Los heres de *mestre* Johan Chat, notari, ung hostel en la Saunaria, juxta l'ostal de Johan Beneyt, fornier, devers detres et juxta l'ostal de Michial Vachier,

alias Chilhac, lo chanto el mey, que dona de ces el *senher* de Val una *cartoneyra* et *megha* de sivada. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et quatre liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel que fo de sen Johan Tiern, juxta lo chasal d'òux heres de sen Johan Berbier, que dona de ces a Mossenher del Peu una *cartoneyra* de sivada. *Item* el *senher* de Val II *cartoneyras* de sivada. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et tres liouras *pogesas*.

Item ung prat de tres seytoradas en Chassende, juxta lo prat de Guillaume Chaumier, que fo extimat debatut son chart a trenta liouras *pogesas*.

Item per moble XXV l.

[fol. 132v] Michial Vachier, *alias* Chilhac, ung hostel en la Saunaria ont demora, juxta l'ostal de Jacme Boier et juxta l'ostal d'òux heres de mestre Johan Chat, lo chanto el mey et es franc, que fo de mestre Jacme de Chasals. Fo extimat a cent liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en la Saunaria que respond et fay porta en Raphael, juxta l'ostal de Jacme Boyer et juxta l'ostal^a de Jacme Chadiou, que dona de ces ung ferrat et dimey de sivada. *Item plus* per manobra XII deniers et tres malgoyres. *Item* a la Dona de Lode una *cartoneyra* et dimeya de sivada. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre vins et des et sept liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel davant lo cossolat, juxta l'ostal de mestre Johan Falco, que es franc. Fo extimat a trenta cinq liouras *pogesas*.

[fol. 133] *Item* prent quaranta s'òulx debtzals sobre l'ostal d'òux heres de mestre Peire Cordoa en las Farghas. Foront extimat a trenta doas liouras *pogesas*.

Item ung prat et ung ort foras lo portal Saint Giri, el valat, que dona de ces el cossolat cinq s'òulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a des liouras *pogesas*.

Item ung autre prat sobre la font del Teront de seys seytoradas, appellat lo Prat de Barras, que dona de ces cinquanta tres s'òulx a Saint Vouzi, que se confronta amp lo prat de Johan Boyso et amp lo prat d'òux heres de mestre Johan Chambo et juxta los Carmes, lo charreyro el mey. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre vins et tretge liouras et *megha* *pogesas*.

^a *biffé* : doux heres de mestre Johan Chat

[fol. 133v] *Item* una vinha en Ropchac de XVIII obras, juxta la vinha d'òux Albanels, que dona de ces cinquanta heut s'òulx et VI deniers a chappitre. *Item* a Saint Vouzi per deme vint et cinq leals de vy. Fo extimada *lodit* chart debatut a unze liouras pogesas.

Item per testa III s.

Dona *lodit* Michial Vachier, *alias* Chilhac, coma heretier de Anna, sa sor, per una annoa a Saint Peire lo Monestier XV s.

[fol. 134] Jacme Boier, saleyro, ung hostel ont demora, a l'intrant de la Saunaria, juxta l'ostal de Michial Vachier, *alias* Chilhac, amp ung autre hostel de darrier que es franc. Foront extimat a cent et quatre vins liouras pogesas.

Item ung autre hostel en Raphael, que fo de *sen* Aymar Davino, juxta l'ostal de *sen* Jacme Goudo, que dona de ces III *cartoneyras* de sivada, II s., IX d. a la Dona de Lode et a *sen* *Guilhaume* de Masani. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre vins et setge liouras et *megha* pogesas.

Item ung autre hostel en la Saunaria appellat Treulh, juxta lo forn de Johan Beneyt, que dona de ces a *Mossenher* del Peu dos ferratz de sivada, XII deniers per manobra, VI d. per peysso. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta sept liouras pogesas.

[fol. 134v] *Item* ung autre hostel en la Saunaria que respond en Raphael et fay porta en ladita charreyra de Raphael et de la Saunaria, juxta l'ostal de Michial Vachier, *alias* Chilhac, que dona de ces a *Mossenher* del Peu dos ferratz de sivada, XII deniers per manobra et XII d. per peysso. *Item* a *Mossenher* de Lode las doas partz de una *cartoneyra* de sivada. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre vins et setge liouras et *megha* pogesas.

Item ung autre hostel en Charcomprada, juxta l'ostal de *sen* Jacme Goudo, que dona de ces el *senher* de Lode dimeya *cartoneyra* de sivada. *Item* a *sen* *Guilhaume* de Masani *megha* *cartoneyra* de sivada. Fo *lodit* chart debatut extimat a quatorge liouras pogesas.

Item ung autre hostel en Charcomprada, juxta l'ostal de Guilhem Portal devers de darrier, que dona de ces a la Dona de Lode una *cartoneyra* de sivada et XII d. poges. *Item* a *sen* *Guilhaume* de Masani XII d. poges. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta n'òu liouras pogesas.

[fol. 135] *Item* ung prat en Coloinh de una seytorada amp una vinha de doas obras, juxta lo prat d'òux heres de Bartholmiou Boscho, alias Moyses, que dona de ces aux heres de sen Johan Gaselas VI deniers. *Item* a las donas de l'espital velhandeyras X s. *Item* per viccaria X s. *Item* a Saint Mayol VI s. Fo extimat debatut lodit chart a des liouras et megha pogesas.

Item una vinha en Coloinh de des obras, juxta la vinha d'òux heres de mossen Robert Mathiou, que dona de ces aux cliers VI s. *Item* a Saint Vouzi VI s. per deme. Fo lodit chart debatut extimada a quatorge liouras pogesas.

Item una outra vinha en Coloinh de tres obras, que fo de Mathiou Boyer, juxta la vinha de Jacme d'Alegre, que dona de ces a Saint Mayol VI s. Fo extimada debatut lodit chart a tres liouras pogesas.

[fol. 135v] *Item* ung prat a Blansac que solia esser champ de tres seytoradas, que dona de ces III cartoneyras de froment a sen Frances de Bonas. *Item* a sen Johan del Portal una megha cartoneyra de froment et XII d. *Item* a la Dona de las Chasas II cartoneyras de sivada et una megha cartoneyra de froment. Fo extimat debatut lodit chart a des et sept liouras pogesas.

Item ung prat el mandament de Mercuer de una seytorada et dimeya, que dona de ces III s. a chappitre. Fo extimat debatut lodit chart a seys liouras pogesas.

Item per mobile [lacune]

Item per testa III s.

[fol. 136] La vinha de Robert Roveura, argentier, a l'orador de Saint Vouzi, de seys obras, que fo de Peyre Dedia, mercier, juxta la vinha d'òux Gaselas, que dona de ces a Saint Vouzi des et sept s'òulx. Fo extimada debatut son chart a tres liouras et megha pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 136v] Sen Jacme Goudo, ung hostel en Raphael ont demora, amp ung autre hostel detres, juxta l'ostal de Johan Salamo et juxta l'ostal de Jacme Boyer, que dona de ces unze cartoneyras et dimeya de sivada a Mossenher del Peu, a la Dona de Lode et a sen Guillaume de Masani. Fo extimat debatut lodit chart a cent quatre vins et dotge liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel en Raphael, juxta l'ostal de Reymon Chanal, que dona de ces a Mossenher del Peu seys cartoneyras de sivada et XVIII d. *Item* cinquanta sòulx a Saint Vouzi. Fo *lodit* chart debatut extimat a cent liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel en la charreyra Saint Jacme, juxta l'ostal de sen Guigo de Lobeyrac, que dona de ces quatre cartoneyras de segial et seys deniers a chappitre. Fo *lodit* chart debatut extimat a quatre vins et setge liouras et megha pogesas.

[fol. 137] *Item* ung autre hostel a Montpeyros ont se te la court del rey, juxta l'ostal de Johan Montanhac, que dona de ces dotge ferratz de sivada, II s., VI d. a Mossenher del Peu. Fo *lodit* chart debatut extimat a cent et dotge liouras et megha pogesas.

Item prent sobre l'ostal de Gabriel Guy, celier, en las Farghas, heut liouras debtals que foront extimadas a seis vins et heut liouras pogesas.

Item ung ort foras lo portal de Panassac, que fo de mossen Johan Pellissier, que dona de ces a mossen Thomas Charreyra VIII s. *Item* a Saint Marcel quaranta sòulx debtals. Fo extimat debatut *lodit* chart a seys liouras pogesas.

[fol. 137v] *Item* ung prat el pont de Cheyssa de una seytorada et dimeya, juxta lo prat dòux heres de sen Peyre Amat, que dona de ces II s., VI d. a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et una lioura pogesa.

Item ung autre prat a Agulha, que fo de George Blanc, de doas seytoradas et megha, juxta lo prat de Ytier Besso, que dona de ces XXXVIII s. et VIII d. a Saint Johan la Chavalaria. *Item* el segresta de Nostra Dona unze sòulx, tres deniers a *causa* de ung ort que fo adjustat eldit prat. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et cinq liouras pogesas.

Item una vinha en Chausso de trenta obras, juxta la vinha de mestre Johan Ayraud, que dona de ces cinquanta sòulx a Saint Mayol et XII leals de vy a chappitre. Fo extimada debatut *lodit* chart a quaranta sept liouras et megha pogesas.

[fol. 138] *Item* una boria a la Valeta, que fo de Jacme Johani, en que ha pratz, champs, hostals, ortz, boscatges. Fo extimada debatut son chart a cinquanta liouras pogesas.

Item prent de renda a Ceysac vint et cinq sòulx, que fo de Clamenso, que fo extimada a trenta liouras pogesas.

Item prent de renda a Posoulx Jausserand, juxta Lode, des sòulx en argent, XXVIII cartoneyras de segial et III cartoneyras de sivada. Fo extimada a quaranta liouras pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 138v] Johan Salamo, ung hostel en Raphael ont demora, juxta l'ostal de Guilhem Portal, pellissier, et juxta l'ostal de *sen* Jacme Goudo, que dona de ces una cartoneyra et *megha* de sivada el *senher* de Lode et a *sen* *Guilhaume* de Masani, III s., VI d. Fo extimat debatut lodit chart a cent et quaranta sept liouras pogesas.

Item las doas partz de ung hostel en Vialanova, juxta l'ostal de *sen* Johan de Bonas, lo charreyro el mey, amp ung columbier. Foront extimadas debatut lor chart a cinquanta tres liouras pogesas.

Item una vinha en Val de XVIII obras, juxta la vinha de la molier de Johan Remoroscle, que dona de ces vint et cinq sòulx a *chappitre*. Fo extimada debatut lodit chart a vint et tres liouras et *megha* pogesas.

[fol. 139] *Item* prent de renda el mandament de Saint Paulha seys sestiers de toutz blatz, seys *ghalinas*, quaranta sòulx en argent. Fo extimada a seys vins et des liouras pogesas.

Item per testa III s.

Dona de pensioux :

Primo dona aux Predicadors quatre liouras de que las tres se podont trayre.

Item dona aux Frayres Menors vint sòulx que se podont trayre.

Item dona vint sòulx a Saint Vouzi.

[fol. 139v] L'ostal de Peire Portal, pellissier, en Raphael amp ung autre hostel darrier, juxta l'ostal de Johan Salamo, que dona de ces a *sen* *Guilhaume* de Masani II cartoneyras mins ung quart de cartoneyra de sivada^a. *Item* el *senher* de Lode quatre cartoneyras et ung quart de cartoneyra de sivada, quatre sòulx et ung denier. *Item* vint et cinq s. *tornes* aux Predicadors. *Item* trenta dos sòulx aux Frayres Menors, que se podont trayre. *Item* aux heres de mossen Johan de Queyreyra trenta sòulx debtals. Fo extimat debatut lodit chart a cent et trenta heut liouras pogesas.

^a *biffé* : quatre sòulx et ung denier

Item una vinha a Hors de XII obras, juxta la vinha de Frances Vigoros, que dona de ces a Saint Peyre lo Monestier II s. *Item* a sen Peyre Vera XII deniers. Fo extimada debatut lodit chart a vint et doas liouras et meg^{ha} pogesas.

[fol. 140] *Item* ung champ a Mont Redon de una cartoneyra, juxta la vinha de Johan Manhaut, que dona de ces des sòulx a Saint Mayol. Fo extimat lodit chart debatut a doas liouras pogesas.

Dona a Saint Peyre lo Monestier vint et cinq sòulx, veriffiat per quictansas.

[fol. 140v] La vinha de Peire Beraud, alias de Farghas, sartre, oultra Leyr apelada el Vinares de vint et cinq obras, que dona de ces el *senher* de Briva IX s., VI d. Fo extimada debatut lodit chart a vint et quatre liouras pogesas.

Item per testa III s.

La meitat de ung hostel de Jossen Bonenfant, sartre, per sa molier, en Raphael per non devis an la molier de Johan Merlan, loqual hostel fu de Johan Blasuel, que dona de ces ladita meytat a Mossenher de Lode et a sen *Guillaume* de Masani una cartoneyra et meg^{ha} et ung quart de cartoneyra de sivada et X d., obola. Fo extimada debatut lodit chart a quaranta heut liouras et meg^{ha} pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 141] Thomas Beneit, ung hostel en Raphael, juxta l'ostal de sen Pons Beneyt, que dona de ces el *senher* de Lode VII cartoneyras de sivada. *Item* a sen *Guillaume* de Masani una cartoneyra et meg^{ha} de sivada, plus eldit *senher* de Lode et Masani XVIII deniers. Fo extimada [sic] debatut lodit chart a cinquanta tres liouras et meg^{ha} pogesas.

Item ung hostel en Vialanova, juxta l'ostal de sen Peire Davino, que dona de ces a sen Johan Gaselas et a sen Frances de Bonas III s., III d. Fo extimat debatut lodit chart a tretge liouras pogesas.

Item una vinha en Chausso el chamy de Cheyrac de vint obras, que dona de ces III s., VI d. a chappitre. Fo extimada debatut lodit chart a quaranta heut liouras pogesas.

[fol. 141v] *Item* una outra vinha en Chausso de vint et cinq obras, que dona de ces a chappitre dos barrals de vy et cinq s., nòu deniers. Fo lodit chart debatut extimada a cinquanta tres liouras et meg^{ha} pogesas.

Item ung moly el terrador de Corbeyra, *que* dona de ces a Ferranha d'Espaly vint et cinq sòulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta liouras *pogesas*.

Item per moble XXX s.

Item per testa IIII s.

[fol. 142] Gabriela Redonda, ung hostel en la charreyra de Raphael, juxta l'ostal de Johan Aurier, *que* dona de ces el *senher* de Lode III *cartoneyras* de sivada et ung malgoyre. *Item* quaranta sòulx a *sen* Steve Salamo debtals. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta heut liouras *pogesas*.

Item ung bos a Charanssac, *que* dona de ces seys deniers a Briva et a Bousoulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre liouras *pogesas*.

[fol. 142v] Johan Aurier, ung hostel en Raphael ont demora, juxta l'ostal de Gabriela Redonda, *que* dona de ces cinq *cartoneyras* de sivada, III s. el *senher* de Lode et a *sen* *Guilhaume* de Masani. *Item* cinq liouras aux Frayres Menors, *que* se podont trayre an cent francs. *Item* des sòulx aux Predicadors, *que* se podont trayre. Fo extimat debatut *lodit* chart a seixanta liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en la charreyra Saint Jolia, juxta l'ostal de *sen* Jacme de Montpeyros, *que* dona de ces cinq sòulx el *senher* d'Alegre. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta sept liouras et megha *pogesas*.

Item dos ortz foras lo portal de Panassac, lo ung juxta l'autre, juxta l'ort dòux heres de *sen* Robert Muret, *que* donant de ces a l'espital seys s. Foront extimat debatut lor chart a sept liouras *pogesas*.

Item per testa IIII s.

[fol. 143] George lo Rat, cotellier, la meytat de ung moly en la Ribeyra de Borna, sobre lo moly dòux heres de Johan Bochart, *que* fo extimada debatut son chart a quinze liouras *pogesas*.

Item per testa IIII s.

[fol. 143v] Simon lo Rat, cotellier, ung hostel en Vialanova, *que* fo de *sen* Pons Beneyt, juxta l'ostal de mestre Johan Bernard, *que* dona de ces a *Mossenher*

d'Alegre II s., VIII d. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et heut liouras et megha *pogesas*.

Item la meytat de ung moly en la Ribeyra de Borna, sobre lo moly d'òux heres de Johan Bochart. Fo extimada debatut son chart a quinze liouras *pogesas*.

Item per moble XII l.

Item per testa III s.

[fol. 144] Johan Bernard, cotellier, ung ort en Rosada, juxta l'ort de [lacune], que dona de ces XVI d., *obola* aux cliers. Fo extimat debatut *lodit* chart a doas liouras *pogesas*.

Item una vinha en Chausso de sept obras, juxta la vinha de Johan Sereys, que dona de ces IX s. a la Companha. Fo extimada debatut *lodit* chart a tretge liouras *pogesas*.

Item una outra vinha a Saint Marcel de tres obras, juxta l'ostal de Johan Biou et juxta la vinha d'òux heres de Rodaria, que dona de ces a Saint Mayol ung cartal de sivada. Fo extimada debatut *lodit* chart a cinq liouras *pogesas*.

[fol. 144v] *Item* una outra vinha de quatre obras sobre Saint Marcel, el terrador del Py, que fo de Vidal Botaud, que dona de ces a Saint Agreve ung barral de vy, que fo extimada debatut *lodit* chart a sept liouras *pogesas*.

Item per moble XV l.

Item per testa III s.

[fol. 145] Peire Roux, pasticier, las tres partz de l'ostal ont ista, juxta l'ostal d'òux heres de *sen* Johan Barbier et juxta l'ostal de *sen* Heustachi Rochier, en que es l'eschalièr de la Peyra, que donant de ces tres sòulx et sept deniers el *senher* de Lode et a *sen* Guilhaume de Masani. Foront extimadas debatut *lodit* chart a cent et XII liouras et megha *pogesas*.

Item per moble XX l.

Item per testa III s.

[fol. 145v] Johan Roux, pasticier, la quarta part de l'ostal ont demora Peire Roux, son frayre, confrontat an los *confrons* el, *item* *deldit* son frayre expressatz, que dona de ces XIII d. el *senher* de Lode et a *sen* Guilhaume de Masani. Fo extimada debatut *lodit* chart a trenta sept liouras et megha *pogesas*.

Item per mobile VI l.

[fol. 146] Dona Ysabel Chasas, relictà que fo de *sen* Johan Barbier, molier que de present es de Roghari Faure, recebedour, et per los bes *que* foront *dedit* *sen* Johan Barbier, ung hostel, *juxta* l'ostal de Peyre et de Johan Roux, pasticiers, *que* dona de ces a *Mossenher* de Lode et a *sen* *Guillaume* de Masani quatre *cartoneyras* de sivada et des sòulx en argent. *Item* per viccaria a *mossen* Mathiou Gay tres liouras annuals. Fo extimat debatut lodit chart a cent et des liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en que fasia lodit *sen* Barbier treulh, *juxta* l'ostal d'òux heres de mestre Johan Chat, que dona de ces a *Mossenher* del Peu heut ferratz de sivada.

Item una *cartoneyra* et *megha* de sivada a la Dona de Lode. Fo extimat debatut lodit chart a [lacune].

Item ung champ a l'orador Saint Vouzi de heut *cartoneyras*, *juxta* lo prat d'òux heres de *messier* Galhard, que dona de ces III s., VI d. aux cliers. Fo extimat debatut lodit chart a des et sept liouras et *megha* *pogesas*.

[fol. 146v] *Item* ung prat a l'Abre de Tirabiou de quatre seytoradas, *juxta* lo chamy que hom vay del Peu a Briva, que dona de ces des deniers a l'abbat de Saint Vouzi. *Item* a la meyso de Briva XVIII d. Fo extimat debatut lodit chart a septanta heut liouras et *megha* *pogesas*.

Item una vinha en Seyriers de XVIII obras, *juxta* la vinha d'òux heres de Bartholmiou Veysseyra, que dona de ces cinq sòulx el *senher* de la Chiesa. Fo extimada debatut lodit chart a vint et quatre liouras et *megha* *pogesas*.

Item una altra vinha en Charniers de^a tretge obras, *juxta* la vinha de Guigo Merles, que de present es de ladita Ysabel Chasas, que dona de ces sept sòulx, VI d. a chappitre. Fo extimada debatut lodit chart a vint et heut liouras et *megha* *pogesas*.

[fol. 147] *Item* ung ort foras lo portal de Panassac, *juxta* l'ort d'òux heres de *sen* Robert Muret, loqual ort fo de son frayre, *mossen* Peire Chasas, que dona de ces cinq sòulx a l'espital. Fo lodit chart debatut extimat a dotge liouras et *megha* *pogesas*.

^a *biffé* : XVIII

Item ung autre ort et ung hostel foras lo portal de Viana, que fo de mossens Mathali et Peyre Chasas, sos frayres. Foront extimat debatut lor chart a cinquanta liouras pogesas.

Item per lo fayt de Guigo Merles.

Item ung prat en Chassende de una seytorada et megha, juxta lo prat del *senher* de Mons, que dona de ces III s., IX d. et quatre leals de vy aux cliers et a Saint George. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et sept liouras pogesas.

[fol. 147v] *Item* una vinha en Chassende de quatre obras amp ung prat el pe de una seytorada, juxta la vinha d'òux heres de Galhard Chasalo, que dona de ces VI s., VIII d. et des leals de vy aux cliers et a Saint George. Fo extimada debatut *lodit* chart a des et sept liouras et megha pogesas.

Item ung prat que era champ en Papalengua, juxta lo prat d'òux heres de Johan Bordel, que dona de ces II s., VI d. aux cliers. *Item* a Saint Agreve seys deniers. Fo extimat debatut *lodit* chart a nòu liouras pogesas.

Item una vinha amp ung columbier en Charniers de des obras, juxta la vinha davant dita deldit *sen* Berbier, que dona de ces VII s., VI deniers a chappitre. Fo *lodit* chart debatut extimada a vint et una lioura pogesa.

[fol. 148] *Item* doas vinhas en Seyriers de XIII obras, juxta la vinha de Andriou Baudet de Cobo, que donant de ces III s., VIII d. a Mossenher de Voliac. Foront extimadas debatut *lodit* chart a des heut liouras et megha pogesas.

Dona de pensiou per *lodit* Guigo Merles a Saint Vouzi, a l'autar de Saincta Perpetua, cent s'òulx debtals per viccaria.

Item per lo fayt de Steve de la Rocha.

Item ung hostel en la Chadena, juxta l'ostal de *sen* Guilhem Ayraud, que dona de ces aux cliers ung denier. *Item* heut liouras a l'espital. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent septanta liouras pogesas.

[fol. 148v] *Item* ung autre hostel en Panassac, juxta l'ostal de Vidal Chabadas, que dona de ces VI cartoneyras de segial aux cliers. *Item* XX s. debtals a *sen* Jacme de Montpeyros. Fo extimat debatut *lodit* chart a seixanta liouras et megha pogesas.

Item ung prat a las Planchas de Borna de tres seytoradas, juxta lo prat del *senher* de Mons, que dona de ces a *sen* Fernand, baile, XVI s. *Item* aux cliers et el epdombadier X s., VIII d. Fo extimat debatut *lodit* chart a seixanta una lioura et megha pogesa.

[fol. 149] Giraud Minha, cordurier, ung hostel ont demora en Montpeyros, juxta l'ostal de Johan Montanhac, que dona de ces III *cartoneyras* de sivada et dos deniers et mealha el *senher* de Lode. *Item* IX deniers a *sen* Guillaume de Masani. *Item* X s. el prior de Saint Peire lo Monestier. Fo extimat debatut *lodit* chart a septanta doas liouras et megha *pogesas*.

Item per testa IIII s.

[fol. 149v] Steve Mathiou, barralier, una vinha en Chausso de quatre obras, juxta la vinha de Ysabel Costachauda, que dona de ces a *Mossenher* lo prebost et aux chanonges paures et a l'espital quinze deniers. Fo extimada debatut *lodit* chart a cinq liouras *pogesas*.

Item una altra vinha de doas obras, juxta la vinha de Jacme Bonhome, que dona de ces a chappitre ung barral et doas leals de vy. Fo extimada debatut *lodit* chart a una lioura et megha *pogesa*.

Item ung ort el terrador de Bert que solia far quatre pedas, que dona de ces a *sen* Steve Salamo quatre ghalinas. *Item* a *Mossenher* lo fortdea XII d. Fo extimat debatut *lodit* chart a doas liouras et megha *pogesas*.

[fol. 150] Johan Montanhac, ung hostel en Montpeyros, juxta l'ostal de Giraud Minha, sartre, que dona de ces quatre ferratz de sivada. *Item* IIII s. *poges*. *Item* II s. per manobra et per peysso a *Mossenher* del Peu. *Item* el *senher* de Lode II *cartoneyras* et megha de sivada. Fo extimat debatut *lodit* chart a cinquanta sept liouras et megha *pogesas*.

Item ung autre hostel juxta lo dessusdit, que dona de ces des deniers et *poges* a *Mossenher* del Peu. *Item* XXI denier[s] per manobra et tres ferratz et dimey de sivada. *Item* el *senher* de Lode II *cartoneyras* de sivada. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et tres liouras et megha *pogesas*.

Item ung ort davant lo portal de Gauteyro, juxta l'ort d'òux heres de mestre Johan Chambo, que dona de ces II s., VI deniers a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre liouras et megha *pogesas*.

[fol. 150v] *Item* ung prat que solia esser champ sobre la font del Prat, juxta lo champ d'òux heres de messier Laurens Rosa, que dona de ces a Saint Vouzi unze sòulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre liouras et megha *pogesas*.

Item dos champs, ung juxta l'autre, a l'Abre de Tirabiou de heut *cartoneyras*, juxta lo champ de la molier de Durand Planchier, que donant de ces *per viccaria* II s., VI d. a mossen [lacune], faure. *Item* a l'abbat de Saint Vouzi IX d. *Item* seys deniers aux cliers. Foront extimatx debatut *lodit* chart a des et heut liouras *pogesas*.

Item una vinha a Saint Marcel apelada la Brioudeta de sept obras, juxta la vinha de Johan Biou de Saint Marcel, que dona de ces a Saint Mayol II s., VI d. Fo extimada debatut *lodit* chart a setge liouras *pogesas*.

[fol. 151] *Item* una outra vinha el terrador de Saint Marcel de des obras, que dona de ces aux cliers II s., VII d., *obola*. Fo extimada debatut *lodit* chart a vint et tres liouras et *megha pogesas*.

Item una outra vinha en Endunisa de IIII obras, juxta la vinha de Steve Chasalx, que fo de Janota Breysa, que dona de ces a chappitre una *cartoneyra* de sivada, IIII leals de vy, XVIII d. en argent. Fo extimada debatut *lodit* chart a cinq liouras et *megha pogesas*.

Item per los bes de sa molier, que foront de Armand Jorda, prent cent sòulx de renda el mandament de Pomphnac et de Ceysac, que valont quatre vins et quatorge liouras *pogesas*.

[fol. 151v] *Item* prent quatre deniers de renda sobre l'ort de la Fedeyra en la charreyra de Viana, que foront extimatx a tres liouras *pogesas*.

Item prent de renda a Cheyrac et a Chalinac en la Val Amblaves XII *cartoneyras* de blat, que foront extimadas a des et heut liouras *pogesas*.

Item per mobile XII l.

Item per testa III s.

[fol. 152] Segont s'en las pensioux que dona *lodit* Montanhac *per* sos bes :

Primo dona a Saint George vint et quatre sòulx debtals.

Item dona a Saint Vouzi des sòulx debtals.

Item dona a l'espital, per una annoa que leysset *mestre* Bertrand Montanhac, X s.

Item dona aux Predicadours, per una annoa leyssada per *lodit* mestre Bertrand Montanhac, X s.

Item dona aux Carmes, per una outra annoa leyssada per *lodit* mestre Bertrand Montanhac, X s.

Item dona aux Frayres Menours per una annoa leyssada sobre l'ostal de Montpeyros, per sa mayre, X s. que se podont trayre per des liouras^a.

[fol. 152v] Roghari Faure, ung hostel en Montpeyros, juxta l'ostal dòux heres de messier Jacme Portal, que dona de ces el *senher* de Chadrac ung denier tornes. Fo extimat debatut lodit chart a quatre vins et des et nòu liouras pogesas.

Item ung autre hostel juxta l'ostal dessusdit et juxta l'ostal de mestre Peire Sirvent, que dona de ces a *sen* Loys de Conchas ung denier. Fo extimat debatut lodit chart a septanta doas liouras pogesas.

Item dos champs sobre los Carmes de IIII cartoneyras, que foront extimat debatut lor chart a vint et cinq liouras pogesas.

[fol. 153] *Item* ung ort davant lo portal del Nogier d'Espaly de doas obras, que fo extimat lodit chart debatut a cinq liouras pogesas.

Item ung champ en la Condamina de cinq cartoneyras, juxta lo champ de la viccaria, que fo extimat debatut son chart a dotge liouras et *megha* pogesas.

Item ung prat en Chassende de doas seytoradas, que dona [de] ces a Saint Mayol et a Saint George [lacune]. Fo extimat debatut son chart a vint et una lioura pogesa.

[fol. 153v] *Item* la meytat de una vinha en Mont Redon de quinze obras, que fo de Peyre Estura, que dona de ces XXVI s., X d., *obola* aux cliers. Fo lodit chart debatut extimada a setge liouras et *megha* pogesas.

Item una vinha en Chausso de des obras, que fo de Meyer de Yssinghaux, juxta la vinha de *sen* Bernard Bacconier, que fo extimada debatut son chart a vint et cinq liouras pogesas.

Item una outra vinha a Cheylho dessoubz lo Ranc, juxta la vinha de Bertrand Alasert, de seys obras, que dona de ces a Esteve Lomasso dos barrals de vy. Fo extimada debatut lodit chart a seys liouras pogesas.

[fol. 154] *Item* una vinha en Chaussac de heut obras, appellada Carema. Fo extimada debatut son chart a vint liouras pogesas.

Item per l'eritatge que fo de Maurand d'Espaly el lhioc de Bilhac, ont ha champs, pratz, vinhas, ortz et outras possessious que sont istadas, extimadas debatut tout chart a cinquanta liouras pogesas.

^a *biffé* : pogesas

Item una boria, per sa prumeyra molier, *que* fo de Charnsalada, que val toutz los ans de revenguda enviro trenta liouras. Fo extimada a cent liouras pogesas.

[fol. 154v] Los heres de messier Jacme Portal, ung hostel aux Plas des Lops, juxta l'ostal de Roghari Faure, que dona de ces a Mossenher del Peu VIII cartoneyras de sivada et una lioura d'especias. Fo extimat debatut lodit chart a cent et XII liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel en Montpeyros en que fant treulh, juxta l'ostal de Armand Boteyra, que fo extimat debatut son chart a vint liouras pogesas.

Item ung prat vers lo moly de l'espital de doas seytoradas, juxta lo prat de l'espital, *que* dona de ces XXVII s., VI d. a Mossenher del Peu. Fo extimat debatut lodit chart a trenta seys liouras pogesas.

[fol. 155] *Item* ung autre prat de III seytoradas el lac de Rocharnaud, que dona de ces a Mossenher del Peu cinquanta s. Fo extimat debatut lodit chart a trenta cinq liouras pogesas.

Item una vinha el terrador d'Espaly de vint obras, que dona de ces a la Companha cinq sòulx. Fo extimada debatut lodit chart a trenta sept liouras et megha pogesas.

Item ung prat davant Briva de doas seytoradas, juxta lo prat de Hugo Nogier, que dona de ces a l'espital una cartoneyra et megha de segial. Fo extimat debatut lodit chart a trenta heut liouras et megha pogesas.

Item ung prat que acquerit de Laurens Bonasivas de una seytorada, juxta lo prat de Johan Bru, que dona de ces II cartoneyras de segial. Fo extimat debatut lodit chart a tretge liouras pogesas.

[fol. 155v] *Item* ung champ que n'ant fayt prat, juxta lo dessusdit, de una seytorada, que dona de ces una dimeya de segial a l'espital. Fo extimat debatut lodit chart a vint et una lioura et megha pogesa.

Item ung hermetatge que n'a fayt prat de una seytorada, juxta lo prat de Guilhem Delaygua, que dona de ces una dimeya de segial a l'espital. Fo extimat debatut lodit chart a quatorge liouras pogesas.

Item ung prat de davant Briva de seys seytoradas, juxta lo prat de Fernand Pasturel, que dona de ces quatre cartoneyras de segial a l'espital. *Item* a la meyso de Briva II cartoneyras de segial. Fo extimat debatut lodit chart a quatre vins et quatre liouras pogesas.

[fol. 156] Los heres de sen Dalmas Jolia, ung hostel aux Plas des Lops, juxta l'ostal de *messier* Johan Seliers, que dona de ces a *Mossenher* del Peu dos ferratz de sivada, II s., III d. et ung malgoyre. *Item* a Saint Mayol II s. *Item* a la Companha cinquanta s. debtals de que se debat VIII s., III d. per la part de *Jacme* David. Que fo extimat debatut *lodit* chart a septanta cinq liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en las Taulas, juxta l'ostal de Perrinet Villayn, que dona de ces III s., IX d. a *Mossenher* del Peu. *Item* per chappa VI s. *Item plus* una lioura et dimeya de pebre. Fo extimat debatut *lodit* chart a dos cens seixanta seys liouras *pogesas*.

Item ung hostel en la Traversa, juxta l'ostal de *mossen* Bartholmiou Cordoa, que dona de ces dos ferratz de sivada, quinze deniers, *megha* lioura de pebre, II s., VI d. per chappa a *Mossenher* del Peu. *Item* a *Mossenher* de Mons cinquanta sòulx. Que fo extimat debatut *lodit* chart a LXX liouras *pogesas*.

[fol. 156v] *Item* una vinha de tres obras et ung champ dejuxta de IIII *cartoneyras* en Coloinh, juxta la vinha dòux heres de Peyre Amat, que dona de ces VI s., VI deniers a chappitre. Fo extimada *lodit* chart debatut a dotge liouras et *megha* *pogesas*.

Las pensioux que donant lidit[s] heres :

Primo donant a Saint Mayol tres liouras.

Item plus donant a Saint George *per* ung legat doas liouras.

Item ung champ el terrador de Coloinh de doas *cartoneyras*, que fo de Andriou Jalet, juxta lo champ *deldit* Jalet, que dona de ces a chappitre III s., III d. Fo extimat debatut *lodit* chart a tres liouras *pogesas*.

[fol. 157] Peire Salo, argentier, ung hostel en la Frenaria ont demora, juxta l'ostal de Tacho Robinard, que dona de ces doas liouras, dos deniers a Saint Mayol. Fo *lodit* chart debatut extimat a nòu liouras et *megha* *pogesas*.

Item per testa IIII s.

[fol. 157v] Tacho Robinard, barbier, ung hostel en la Frenaria ont demora, que fo de la relictà de Thomas Ardit, celier, juxta l'ostal de mestre Johan Lebrat, notari, que dona de ces cinq deniers. *Item* cinq liouras debtals a Saint Mayol. Fo extimat debatut *lodit* chart a nòu liouras et *megha* *pogesas*.

Item ung autre hostel amp ung ort darrier, foras lo portal de las Farghas et davant Saint Laurens, que dona de ces cinq s., VI d. a Saint Mayol. *Item* III d. a Mossenher lo prebost. Fo extimat debatut lodit chart a vint et sept liouras pogesas.

Item una vinha el Talher de sept obras, juxta la vinha de Johan Arghalier, fornier, que dona de ces a chappitre VIII s. et tres leals de vy most^a. Fo extimada debatut lodit chart a dotge liouras et megha pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 158] Mestre Johan Lebrat, notari, ung hostel ont ista, amp una sala de darrier, que hac de Johan Barral, juxta l'ostal de Tacho Robinard et juxta l'ostal de Johan Barral, que dona de ces cinquanta cinq sòulx a Saint Mayol. Fo extimat debatut lodit chart a trenta doas liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel aux Plas des Lops, que fo de Gibaudo del Peu, teyssier, que dona de ces des sòulx a chappitre. Fo extimat lodit chart debatut a vint et cinq liouras pogesas.

Item ung champ sobre las Graveyras de sept cartoneyras, que fo de Peyre Lhioutier, que dona de ces a chappitre XIII s., heut leals de vy. *Item* aux chanonges paures heut leals de vy. *Item* a Saint Agreve heut leals de vy. Fo extimat debatut lodit chart a seys liouras et megha pogesas.

[fol. 158v] *Item* ung prat a Espaly el terrador del Riou Pesolhos de doas seytoradas, juxta lo prat de Andriou Vissac, la via el mey, que dona de ces a Saint Mayol XIX cartoneyras et megha de sivada et una ghalina et ung ters de ghalina. *Item* VII s., VIII d. *Item* a mossen Michial Seghaleyra, vicari, una cartoneyra et megha de sivada et cinq deniers. *Item* a mossen Vincens Alixandre et mossen Robert Torreta II s., VI deniers. Fo extimat debatut lodit chart a des et sept liouras pogesas.

Item una vinha d'oultra Leyr de VIII obras, que fo de Jacme Boto, en Hault Chamy, juxta la vinha de Charitat de Briva, que dona de ces a sen Anthoni Rocel III s., I d. Fo extimada debatut lodit chart a des liouras et megha pogesas.

Item prent de renda a Servissas, de part sa molier, quatre cartoneyras de froment et II cartoneyras de segial et II d., obola en argent, que fo extimada a nòu liouras pogesas.

^a most] mostz. *Le copiste, sur le principe du détachement à droite de l'épithète, a fait l'accord avec leals, alors que l'adj. se rapporte à vy.*

Item per testa IIII s.

[fol. 159] Johan Barral, argentier, ung hostel ont demora en la Frenaria, juxta l'ostal de mestre Johan Lebrat et juxta l'ostal de messier Amblard de Genesis, que dona de ces II d. aux cliers et XXXV s. debtals. Fo extimat debatut *lodit* chart a des et sept liouras pogesas.

Item ung ort que n'a fayt hostel, juxta l'ostal de Johan de Leras en Montferrand, que dona de ces ung ferrat et dimey de sivada a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a unze liouras et megha pogesas.

Item per moble XXIII l.

Item per testa IIII s.

[fol. 159v] Messier Amblard de Genesis, licencier en leys, ung hostel en la Frenaria ont demora, que acquerit de Steve Achard, juxta l'ostal de Johan Barral, que dona de ces II s., II d. a Mossenher del Peu. *Item* seixanta sòulx debtals aux cliers et a Saint Vouzi, compresas doas chambras darrier *lodit* hostel. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta heut liouras et megha pogesas.

[fol. 160] Steve Achard, argentier, ung hostel en Rochatalhada, juxta l'ostal de Perrinet Gilibert, que dona de ces III cartoneyras de sivada a Mossenher del Peu et el *senher* de Val. Fo extimat *lodit* chart debatut a des et heut liouras pogesas.

Item una vinha en Ropchac de VIII obras, juxta la vinha de Johan Galia, que dona de ces vint deniers a chappitre. *Item* X leals de vy per deme a Saint Vouzi. *Item* per ung legat fayt per Margarida de Saint Pal a Saint Peire lo Monestier cinq s. Fo extimada debatut *lodit* chart a quatre liouras et megha pogesas.

[fol. 160v] Perrinet Gilibert, mercier, ung hostel en Rochatalhada amp una crota, loqual hostel fo de George Girard et la crota de Steve Achard, juxta l'ostal de messier Johan Felicis, que dona de ces a Saint Vouzi cinq s. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta sept liouras et megha pogesas.

Item per testa IIII s.

[fol. 161] Messier Johan Felicis, bachelier en leys, ung hostel en Rochatalhada ont demora, juxta l'ostal de Parrinet Gilibert et juxta l'ostal d'òux heres de messier Johan Pratlani, que dona de ces el prior de Saint Blase XXX s. *Item* a chappitre ung denier. Fo extimat debatut *lodit* chart a quaranta cinq liouras pogesas.

Item ung autre hostel amp ung ort en Barba Fimela, que fo de Durand Mouto, que dona de ces sept deniers a l'abbat de Saint Peyre Lator. Fo extimat debatut *lodit* chart a des et n'ou liouras et *megha* pogesas.

Item ung autre hostel aux Plas des Lops, juxta l'ostal d'òux heres de sen Dalmas Jolia, que dona de ces a chappitre cinq s'oulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta sept liouras et *megha* pogesas.

[fol. 161v] *Item* ung autre hostel aux Plas des Lops, juxta l'ostal de messier Amblard de Genesis devers detres, que dona de ces a l'abbat de Saint Peyre Lator cinq s'oulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint liouras pogesas.

Item ung prat en Font Bona de una seytorada, juxta lo champ de Andriou Roure, que dona de ces XXIII s. a chappitre. Fo *lodit* chart debatut extimat a heut liouras pogesas.

Item ung prat el terrador de Mont Redon et el mandament de Mercuer de dimeya seytorada, juxta lo prat de Andriou Bernard, que dona de ces III d. el *senher* de la Blacha. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre liouras et *megha* pogesas.

[fol. 162] *Item* ung champ aux Egals de VIII cartoneyras, juxta la vinha de Guilhem Drevet, que dona de ces XXV s. et *obola* aux cliers et a Saint George. *Item* el prebost IX deniers. Fo extimat debatut *lodit* chart a doas liouras pogesas.

Item una vinha en Chausso de vint obras, juxta la vinha de Thomas Frutier, que dona de ces XII deniers a *sen* Johan de Vialaret. Fo *lodit* chart debatut extimada a quaranta n'ou liouras et *megha* pogesas.

Item una outra vinha en Ropchac de tres obras, juxta la vinha de Ytier Besso, que dona de ces II s., VI deniers el epdombadier de Nostra Dona. *Item* III d. aux cliers. Fo extimada debatut *lodit* chart a quatre liouras et *megha* pogesas.

[fol. 162v] *Item* una vinha en Chassende de quatre obras, que fo de Bertrand Fulhet, que dona de ces a Saint George quinze deniers. Fo *lodit* chart debatut extimada a sept liouras pogesas.

Item una outra vinha en Chassende de doas obras, que fo de Guillaume Basi, *juxta* la vinha de Guilhem Besso, que dona de ces IIII s., VI d. a Saint George. Fo extimada debatut *lodit* chart a una lioura et *megha* pogesas.

Item una outra vinha en Chassende de sept obras, sobre lo prat d'òux heres de Merles, que fo de Peyre Bru, que dona de ces cinq s., n'òu deniers a Saint George. Fo extimada debatut *lodit* chart a unze liouras pogesas.

[fol. 163] *Item* per los bes de sa molier, filhada *que* fo de Peyre Menut, ung prat rausenc en chasal en Corsac, *juxta* lo prat de Johan de Conchas, de doas seytoradas, que dona de ces XIII s., VIII leals de vy a Saint Mayol. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta doas liouras pogesas.

Item ung autre prat de dimeya seytorada, *juxta* lo prat dessusdit en Mont Redon, que dona de ces cinq s. aux cliers. Fo extimat debatut *lodit* chart a sept liouras et *megha* pogesas.

Item ung autre prat a Bilhac de doas seytoradas, *juxta* lo prat del prior de Bilhac, que dona de ces VI s. a [lacune]. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta sept liouras pogesas.

[fol. 163v] *Item* una vinha en Chausso, que fo de Varnasso, de cinq obras. Fo extimada debatut son chart a des liouras pogesas.

Item per testa IIII s.

[fol. 164] Los heres de mossen Andriou Hostal, ung hostel en Rochatalhada, que fo de mossen Steve Brunet, *juxta* l'ostal d'òux heres de *messier* Johan Pratlani, que dona de ces aux heres de *sen* Peyre Vialeta mealha. *Item* per viccaria IIII liouras que instituit lo noble Johan del Riou, *alias* Bel, en son testament a Saint Agreve en l'autar et chapela de *Nostra* Dona et voc que fossant pressas perpetualment sobre *lodit* hostel. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta liouras pogesas.

Item prendont sobre l'ostal de Peire Cortial, *alias* Monnac, en la Correyria VII s., VII d. debtals que foront de *sen* Johan David, et foront extimat a seys liouras pogesas.

Item plus prendont sobre *lodit* hostel XV s. debtals, que foront de *sen* Johan del Lac, que foront extimat a dotge liouras pogesas.

[fol. 164v] *Item* una vinha en Chausso, que fo de Loys Boysson, de vint et heut obras, que dona de ces dos barrals de vy a chappitre. Fo extimada debatut lodit chart a seixanta quatre liouras pogesas.

L'ostal dòux heres de Marcelly Lancia de Monistrol en Rochatalhada, juxta l'ostal de Pascal del Fraycer, sabbatier, que dona de ces a Mossenher del Peu et el senher de Lode III cartoneyras et megha de sivada et XVI d. Fo extimat debatut lodit chart a vint et seys liouras et megha pogesas.

[fol. 165] Pascal del Fraycer, sabbatier, ung hostel en Rochatalhada, que fo de Guilhem Cordes, juxta l'ostal de Johan Muras, sabbatier, que dona de ces a Mossenher del Peu dos ferratz de sivada, III d. et una manobra. *Item* el senher de Lode dos ferratz de sivada et quinze s. debtals. Fo extimat debatut lodit chart a vint et heut liouras pogesas.

Item ung obrador foras lo portal de Avinho, juxta l'obrador de Mathiou Vedrinas, que dona de ces nòu deniers a chappitre. Fo lodit chart debatut extimat a quatorge liouras et megha pogesas.

Item ung champ en Doleso de VII cartoneyras, juxta lo champ dòux heres de Michial Guilhaument. Fo extimat debatut son chart a des liouras pogesas.

Item per moble VIII l.

Item per testa III s.

[fol. 165v] Johan Muras, sabbatier, ung hostel en Rochatalhada ont demora, juxta l'ostal dòux heres de Johan Chadiou et juxta l'ostal de Pascal del Fraycer, que dona de ces a Mossenher del Peu seys cartoneyras de sivada. *Item* per peysso et per manobra II s., VI d. *Item* el senher de Lode una cartoneyra et megha de sivada et ung malgoyre. *Plus* eldit senher de Lode XXXV s. debtals. Fo lodit chart debatut extimat a setge liouras et megha pogesas.

Item una vinha a la Barra de XII obras, que fo de Armand Gosabaud, juxta la vinha de mestre Jacme Margharit, que dona de ces ung barral de vy a Mossenher l'avesque del Peu. Fo extimada debatut lodit chart a des et nòu liouras et megha pogesas.

[fol. 166] Los heres de Johan Chadiou, ung hostel en Rochatalhada, juxta l'ostal de Bernard Bongiraud et juxta l'ostal de Johan Muras, que dona de ces VI *cartoneyras* et *megha* de sivada a Mossenher del Peu, II s. per manobra et XII d. per peysso. *Item* el *senher* de Lode una *cartoneyra* et *megha* de sivada, plus cinquanta s. debtals eldit *senher* de Lode. Fo extimat debatut lodit chart a vint et doas liouras pogesas.

Guilhem Delerm, pellissier :

[lacune]

Item per moble XII l.

Item per testa III s.

Sen Peire Lhioutard, merchant, ung hostel en Raphael ont demora, juxta l'ostal de sen Simeon Mauri, que dona de ces a Mossenher l'avesque del Peu quatre ferratz de sivada, II s., VI d. per manobra et per peysso. *Item* a la Dona de Lode II cartoneyras de sivada et ung malgoyre. *Item* aux cliers septanta sòulx debtals. Veriffiat per certifiansa. Que fo extimat debatut lodit chart a tres cens heut liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel en la Saunaria, juxta l'ostal de Peyre Chalvet, amp una crota apelada Boutiqua et una chambra que es dedins l'ostal de Peyre Chalvet, que dona de ces XIII d. aux cliers. *Item* XIII d. a sen Johan Bartholmiou. *Item* heut deniers el prebost. *Item* a sen Jacme Boier quatre liouras debtals. *Item* a las velhandeyras de l'espital quinze sòulx. Fo extimat debatut lodit chart a dos cens et una lioura pogesa.

[fol. 175v] *Item* ung autre hostel aux ortz d'òux Morgues, juxta l'ostal d'òux heres de Steve Vassailh, que dona de ces el prior de Saint Peyre lo Monestier unze deniers et mealha. Fo extimat debatut lodit chart a vint et n'òu liouras et megha pogesas.

Item una vinha a Saint Marcel de XVI obras, que fo de Blancho Duriana, juxta la vinha d'òux enfans de Johan Tioulenc, que dona de ces cinq s. a Saint Mayol. Fo extimada lodit chart debatut a trenta sept liouras et megha pogesas.

Item ung champ vers los Frayres Menors de IIII cartoneyras, juxta lo champ d'òux heres de sen Johan Boniol, especier, que dona de ces el senher de Val quinze deniers. Fo extimat debatut lodit chart a n'òu liouras pogesas.

[fol. 176] *Item* prent vint sòulx debtals sobre la fargha d'òux heres de Peyre Colonghas, que es el portal d'Avinho, juxta l'ostal d'òux heres de mestre Peire Sarret. Foront extimat a setge liouras pogesas.

Item prent per sa part de la renda de Saint Ahom de trenta s., que monta sa part unze sòulx et IX deniers. Foront extimat a XII l. pogesas.

Non se compta ren de present quar non se leva ren.

Item la meytat de ung hostel en Panassac per sos enfans, per non devis an la molier de Peyre Dalot, loqual hostel fo de mossen Peire Chasas, que dona de ces ladita meytat IIII cartoneyras de segial, VI deniers aux cliers. *Item* XXV s. que leguet lodit

^a *Seconde main, marge gauche* : Raphael

mossen Peire Chasas a la Universitat de Saint Mayol. Fo extimada debatut lodit chart a quaranta quatre liouras pogesas.

[fol. 176v] *Item* per mobile XII l.

Item per testa III s.

Dona de pensioux lodit *sen* Peire Lhioutard :

Primo dona per una viccaria fondada per *sen* Peyre Lhioutard, son velet, cinquanta sòulx payadours, XXV s. a Saint Peire intrant ahoust et XXV s. a Chalendas et es perpetuels sobre toutz los bes deldit *sen* Peyre Lhioutard, son velet.

Item dona lodit *sen* Peyre Lhioutard IX s., III d. que se podont trayre.

[fol. 177] Sen Guigo de Lobeyrac, merchant, ung hostel en Raphael ont ista, juxta l'ostal de sen Johan Mauri, que dona de ces a Mossenher l'avesque del Peu III s. et III cartoneyras de sivada. *Item* el *senher* de Val megha cartoneyra de sivada. *Item* las tres partz de ung hostel en Raphael, juxta l'ostal dessusdit et juxta la quarta part de l'ostal que es de sen Johan Mauri, que donant de ces II cartoneyras et ung quart de sivada, III s., IX d. a Mossenher del Peu. *Item* el *senher* de Val III quartz de cartoneyra de sivada. Foront extimatx lodit hostel et las tres partz dessusditas debatut lodit chart a cent et des et sept liouras pogesas.

Item la quarta part de l'ostal que acquerit de sen Johan Mauri, juxta las tres partz dessusditas, que dona de ces una dimeya et ung quart de sivada et quinze deniers a Mossenher del Peu. Fo extimada debatut lodit chart a dotge liouras et megha pogesas.

[fol. 177v] *Item* ung autre hostel en la Saunaria Velha, juxta l'ostal de Johan Gay, que dona de ces II s., VII d., una cartoneyra de sivada a Saint Peyre Lator. Fo extimat debatut lodit chart a trenta heut liouras pogesas.

Item ung autre hostel el Martoret, que fo de Peyre Favier, juxta l'ostal de Peyre de Montpeyros, appellat la Coppa, que dona de ces III s., VI d. a *sen* Jacme de Saint Marcel. Fo extimat debatut lodit chart a quaranta heut liouras pogesas.

Item prent a las Farghas, sobre l'ostal de Peyre Albert, des sòulx debtals, que foront extimatx a heut liouras pogesas.

[fol. 178] *Item* prent de renda XXI denier[s] sobre l'ostal de Blase Chabrier, que fo de mossen Johan Chavanhac, en Montpeyros, que foront extimatx a seys liouras pogesas.

Item prent sobre l'ostal de Pons Baudy et de Johan Jabresso el Martoret III s., IX d. debtals, que foront extimat a tres liouras pogesas.

Item ung champ en Rozada de XII cartoneyras, juxta lo champ de *sen* Guitard, que dona de ces a la molier de *sen* Johan David II s., VI d. *Item* XXV s. per la titoularia. Fo extimat *lodit* chart debatut a setge liouras pogesas.

[fol. 178v] *Item* una vinha en Charniers de XII obras, que fo de Johan Chapus, juxta la vinha de Johan Paulha, que dona de ces quatre leals et *megha* de vy et pogesa a la Companha et VI deniers et *megha* cartoneyra de sivada. *Plus* seys leals de vy per deme a Saint Vouzi. *Plus* cinquanta s. a Saint Peire lo Monestier per una viccaria. Fo extimada debatut *lodit* chart a doas liouras et *megha* pogesas.

Item ung hostel et ung columbier en Val, que es de present chasal, et ung prat dejuxta de una seytorada, juxta lo prat de *sen* Frances de Bonas, que dona de ces XI s., X d. el *senher* de Lode. *Item* XVIII d. a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a XIII liouras pogesas.

Item ung ort foras lo portal Saint Giri, que fo de Guillaume Bochard, juxta l'ort de *sen* Peire del Lac, que dona de ces VI s. el prior de Saint Peire lo Monestier. Fo extimat debatut *lodit* chart a sept liouras pogesas.

[fol. 179] *Item* per sa molier ung hostel en la charreyra Saint Jacme, juxta l'ostal de *sen* Jacme Goudo, amp aquel detres que fo del fayt de *Andriou* de Chasalx, que dona de ces a chappitre VI s. *Item* aux cliers VIII cartoneyras de segial et XVII d. et per una viccaria a Saint Peire lo Monestier seixanta sòulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a seixanta liouras pogesas.

Item ung autre hostel en la charreyra Saint Jacme, juxta lo portal de ladita charreyra, que dona de ces IIII cartoneyras de segial, VI deniers aux cliers. Fo extimat debatut *lodit* chart a trenta seys liouras et *megha* pogesas.

Item ung autre hostel en la Chaussada, juxta l'ostal de Jacme Charel, *alias* Galhard, que dona de ces II s. et una ghalina a Saint Peyre lo Monestier. Fo extimat *lodit* chart debatut a quatre vins heut liouras et *megha* pogesas.

[fol. 179v] *Item* ung autre hostel en Pos Envera, juxta l'ostal de *Guilhem* Grasset, que dona de ces IIII cartoneyras de segial aux cliers. *Item* per una viccaria a mossen Durand Mouto vint sòulx. Fo *lodit* chart debatut extimat a dotge liouras pogesas.

Item ung autre hostel que ha *comprat* d'òux heres de Jacme Germa de la charreyra Enbonhome, juxta l'ostal de Peyre Bru, que dona de ces IIII d., *obola* et tres quartz

de ghalina el prior de Saint Peire lo Monestier. Fo extimat debatut *lodit* chart a IX liouras pogesas.

Item prent sobre l'ostal de Johan Juria, faure, en Penavayra, juxta l'ostal de Armand Pontut, X s. debtals que foront extimatz a heut liouras pogesas.

[fol. 180] *Item* prent sobre l'ostal de Johan Eygalenc, chapus, en la Sabbataria Velha cinq sòulx debtals, que foront extimatz a quatre liouras pogesas.

Vacca de present quar es en chasal.

Item ung prat que solia far tres pessas que es tout ensemble sobre los Frayres Menors, en que ha tres seytoradas, *que* dona de ces aux cliers quatre liouras, VII s., III d. *Item* per una viccaria a Saint Peyre lo Monestier XVIII s. *Item* eldit Saint Peyre lo Monestier per ces onze sòulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a seys liouras pogesas.

Item ung champ a l'Abre Saint Jacme de des cartoneyras, juxta lo champ dòux heres de *sen* Johan la Chasa, que dona de ces a Saint Mayol una cartoneyra de segial. Fo extimat *lodit* chart debatut a onze liouras et *megha* pogesas.

[fol. 180v] *Item* per moble XXIII l.

Item per testa III s.

Dona de pensiou *lodit* *sen* Lobeyrac per los bes de sa molier, a Saint Peyre Lator, per una *Salve Regina* que se dy per los *servidours* de la gleysa *dessusdita* ung chascun jour de la Carema a completa, vint sòulx *annuals*.

[fol. 181] Steve del Py, centurier, ung champ en Chausso, que fo de *sen* Pons Brunet, de III cartoneyras, juxta lo champ de Johan Beluc de Posarot, que dona de ces a Saint Mayol XII deniers. Fo extimat debatut *lodit* chart a una lioura et *megha* pogesa.

Item per testa III s.

L'ostal dòux heres de *sen* Vidal Bonhome d'Espaly en Raphael, juxta l'ostal de Jacme Columb, que fo de Pons Pargier, que dona de ces dos ferratz de sivada et quinze deniers a *Mossenher* del Peu. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre vins et sept liouras et *megha* pogesas.

[fol. 181v] Sen Jacme Pascal, ung hostel en Raphael ont demora, juxta l'ostal de la molier de Peyre Gay et de Johan Marques, faure, que dona de ces III cartoneyras de sivada et quinze deniers a Mossenher del Peu. *Item* XXX s. debtals aux heres de dona Catharina de Montagut, relictà de messier Bartholmiou Cordoa. Que fo extimat lodit chart debatut a quatre vins et doas liouras et megha pogesas.

Item ung autre hostel per sa mayre en la Chabrarria, que fo de Guilhem Gosabaud, juxta l'ostal de Johan Ribeyra, que dona de ces XVIII d. a chappitre. *Item* a Saint Mayol X s. debtals. Fo extimat debatut lodit chart a nòu liouras pogesas.

Item ung prat en Chassende de tres seytoradas, juxta lo prat de Guillaume Chaumier, que fo del *senher* de Queyreya, sans aygua, que dona de ces a Mossenher lo prebost trenta sept sòulx. Fo extimat debatut lodit chart a vint et seys liouras et megha pogesas.

[fol. 182] *Item* ung autre prat vers Blavoser amp ung moly que es chasal de tres seytoradas. Fo extimat debatut son chart a vint liouras pogesas.

Item una vinha en Chausso de seys obras, juxta la vinha de Mossenher del Peu, que es francha. Fo extimada a quinze liouras pogesas.

Item una outra vinha sobre Espaly de quatre obras, juxta la vinha de [lacune]. Fo extimada debatut son chart a seys liouras pogesas.

[fol. 182v] L'ostal d'òux heres de Peire Puel, beysaire, en Raphael, juxta l'ostal de Guillaume de la Brueyra, que fo de *sen* Johan de Chaumelis d'Avinho, que dona de ces a l'espital LX s. Fo extimat debatut lodit chart a vint et cinq liouras pogesas.

Item una vinha a Saint Alba de VIII obras, que fo de Frances Audet, que dona de ces el prebost cinq s. et tres leals de vy a Saint Marcel. Fo extimada debatut lodit chart a des liouras pogesas.

[fol. 183] Johan Vigier, centurier, ung hostel en la Sabbataria Velha, juxta l'ostal de Peyre Masani, que dona de ces a *sen* Johan de Coblador X s. et una ghalina. Fo lodit chart debatut extimat a des et nòu liouras et megha pogesas.

[fol. 183v] Guillaume de la Brueyra, chaussatier, ung hostel en Raphael que acquerit de *sen* Johan de Chaumelis, changhador d'Avinho, juxta l'ostal de Giraud del Ros, que dona de ces IIII cartoneyras de sivada, XIX d. a Mossenher del Peu.

Item el *senher* de Lode una *cartoneyra* et dimeya de sivada. Fo extimat debatut *lodit* chart a seixanta liouras et *megha* pogesas.

Item una vinha per sa molier en Ropchac de seys obras, juxta la vinha de Johan Arnaud, que dona de ces a *sen* Johan del Portal III s. Fo extimada debatut *lodit* chart a des liouras pogesas.

Item per moble XXXV l.

Item per testa III s.

[fol. 184] L'ostal dòux heres de Michial Chambert, centurier, en Raphael que respond en la Saunaria, que fo de Giraud del Ros, juxta l'ostal de Johan Farnier, que dona de ces III *cartoneyras* de sivada a *Mossenher* del Peu et III d. et mealha et una manobra. Fo extimat *lodit* chart debatut a seixanta sept liouras et *megha* pogesas.

Item una vinha en Cheylo, que fo de *messier* Peire Bonhome, de tres obras, que dona de ces a chappitre et a la Chandela II s., VI d. Fo extimada debatut *lodit* chart a quatre liouras et *megha* pogesas.

[fol. 184v] Guilhem Simon, espiounier, ung hostel amp ung ort darrier en l'Eschadafaut de Agulha, juxta l'ostal de Johan Frontalier et juxta l'ostal de Rolan Massa, que dona de ces a chappitre *megha cartoneyra* de segial, una ghalina et III s. Fo extimat debatut *lodit* chart a des liouras pogesas.

Item per testa III s.

[fol. 185] Peire Bodet, filh de Guilhem Bodet de Pradelas, ung hostel en la Saunaria ont ista, que respond en Raphael davant l'ostal de *sen* Steve Salamo, loqual hostel es juxta l'ostal^a de *sen* Giraud del Roux et fay chanto el charreyro que monta de Raphael en la Saunaria, que dona de ces a *Mossenher* del Peu VIII *cartoneyras* de sivada, III s., II d. *Item* a Saint Peire Lator per viccaria cinquanta sòulx. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et quaranta tres liouras pogesas.

Item per moble XII l.

Item per testa III s.

^a *biffé* : es

[fol. 185v] Sen Giraud del Ros, ung hostel en la Saunaria ont demora, juxta l'ostal de Peyre Bodet et juxta l'ostal de Peire Pant amp ung obrador dessoubz, que dona de ces VIII cartoneyras et meg^{ha} de sivada, III s., VIII d. a Mossenher del Peu. Fo extimat debatut lodit chart a cent et quaranta doas liouras et meg^{ha} pogesas.

Item ung autre hostel en Vialanova, juxta l'ostal del cossolat et juxta l'ostal de sen Johan de Bonas, que es franc. Fo lodit chart debatut extimat a cinquanta liouras pogesas.

Item una vinha que ha agut de sen Loys de Conchas a Cheyrac de des obras et non dona gis de ces quar ha comprat lo ces de Chaudarassa. Fo extimada a quinze liouras pogesas.

[fol. 186] *Item* ung claux oultra lo pont d'òux Estrolhas en que ha ung hostel et una vinha de XVIII obras et ung champ de VIII cartoneyras. *Item* ung prat de tres seytoradas que es tout franc, fort que certana partida de la vinha que dona tres barrals de vy, II s., IX d. el prebost, que es lodit claux juxta lo prat deldit Mossenher lo prebost. Fo extimat tout ensemble debatut lodit chart a cent et vint et n'ou liouras et meg^{ha} pogesas.

Item prent a Pompnac de renda ung sestier de froment, que fo extimat a quaranta liouras pogesas.

Item prent plus a Pompnac de renda^a tres cartoneyras et dimeya de froment, que fo de Peyre Jausserand. Fo extimada a n'ou liouras pogesas.

[fol. 186v] *Item* prent plus de renda a Pompnac, que fo de Mondo de Ceyssaguet, seixanta s'oulx. Fo extimada a quatre vins et des liouras pogesas.

Item prent a Blansac de renda XVI cartoneyras de froment et VIII cartoneyras de sivada. Fo ladita renda extimada a cinquanta liouras pogesas.

Item per testa III s.

Dona de pensioux :

Primo dona a Saint Laurens vint s.

Item a mossen Vidal Rigaud per una viccaria cinquanta s'oulx.

^a *biffé* : ung sestier de

[fol. 187] Peire Pauc, sirvent, ung hostel en la Saunaria ont ista, que fo de Vidal Vaysseyra, sartre, juxta l'ostal de *sen* Giraud del Ros, que dona de ces a *Mossenher* del Peu IIII *cartoneyras* de sivada, quinze deniers per manobra, IIII d. per peysso. *Item* a *Mossenher* de Lode una *cartoneyra* et *megha* de sivada et ung malgoyre. Fo extimat debatut *lodit* chart a cinquanta seys liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en la Plastreyra que ly donet Johan Jarossier en *contrait* de mariatge, que dona de ces III s., IX deniers a Saint *Peire* Lator. Fo extimat debatut *lodit* chart a seys liouras et *megha* *pogesas*.

Item per testa IIII s.

[fol. 187v] Peire de Cussac, ung hostel en la Saunaria, juxta l'ostal de *sen* Johan Guitard et respond en Raphael juxta l'ostal de *sen* Jacme Pascal, que dona de ces quatre ferratz de sivada, cinq sòulx per manobra et per peysso a *Mossenher* del Peu. *Item* a *Mossenher* de Lode una *cartoneyra* de sivada et ung malgoire. Fo extimat debatut *lodit* chart a cent et quaranta tres liouras *pogesas*.

Item dos hostals que sont en chasal amp ung ort en Gauteyro, juxta l'ostal de Jacme Marnhac, que donant de ces a chappitre VI *cartoneyras* de sivada, II ghalinas. *Item* a Saint Mayol X s. *Item* a Saint George IX s. Foront extimat debatut *lodit* chart a des liouras et *megha* *pogesas*.

Item ung champ que solia estre prat vers lo champ Saint Johan de VIII *cartoneyras*, juxta lo besal del moly de Saint Agreve, que dona de ces vint sòulx aux cliers. *Item* a *Mossenher* del Peu IIII *cartoneyras* de segial. Fo extimat debatut *lodit* chart a sept liouras *pogesas*.

[fol. 188] *Item* ung prat en Chassende de una seytorada, juxta lo champ de *sen* Johan Tiern, que dona de ces vint deniers aux cliers. *Item* V s., IIII d. a Saint George. Fo extimat debatut *lodit* chart a unze liouras et *megha* *pogesas*.

Item ung autre champ en Chassende de XII *cartoneyras*, juxta lo prat dessusdit, que dona de ces XIII s., II d. a Saint George et cinq s. a Saint Agreve. Fo extimat debatut *lodit* chart a quinze liouras *pogesas*.

Item una vinha en Chausso de quaranta obras, juxta la vinha de *sen* Johan Boniol, drappier, que dona de ces dos barrals de vy a *Mossenher* del Peu. *Item* a chappitre dotge barrals et sept leals de vy. Fo extimada *lodit* chart debatut a cinquanta seys liouras et *megha* *pogesas*.

[fol. 188v] *Item* ung champ el terrador del Arc, desobre la Monghoya, de x *cartoneyras*, juxta lo champ de Mathiou Vedrinas, que dona de ces III *cartoneyras* de segial a la Charitat d'Espaly. Fo extimat *lodit* chart debatut a vint et doas liouras *pogesas*.

Item prent de renda que fo de *sen* Meynier per sa prumeyra molier, a Ceysac el mandament de Ceysac, cinq liouras, seys sòulx, que fo extimada a^a cent liouras *pogesas*.

Item prent de renda a la Remigeyra, per Agnes Chasas, de *present* sa molier, que fo extimada a cent et dotge liouras *pogesas*.

Item per moble XXXVI l.

Item per testa III s.

[fol. 189] Peire Mage, cordurier, per sa molier, relictia que fo de mestre Johan Ganhac, ung hostel en la Saunaria, que fo de *sen* Vidal Bonhome, juxta l'ostal de *sen* Johan Mauri et juxta l'ostal de Peyre Cussac, que dona de ces a Mossenher del Peu VI *cartoneyras* de sivada, L s. debtals a Mossenher de Mons. Fo extimat *lodit* chart debatut a cent liouras *pogesas*.

Fo reduit causant la ruyna del *dit* hostel a seixanta liouras *pogesas*.

Item per testa III s.

[fol. 189v] Johan Chanchac, hostalier, ung hostel en la Saunaria ont ista, juxta l'ostal de Johan Gay, que dona de ces cinq *cartoneyras* de sivada, cinq s., ung denier a Mossenher del Peu. *Item* a Mossenher de Lode una *cartoneyra* et *megha* de sivada et ung d. malgoire. *Item* a Saint Agreve III liouras per plusours annoas. *Item* ung autre hostel juxta l'ostal dessus *dit* et juxta l'ostal de *sen* Johan Mauri, que dona de ces una dimeya de sivada et ung denier malgoire a Mossenher de Lode. *Item* a Mossenher del Peu tres dimeyas de sivada. Foront extimat *lordit* chart a cent seixanta cinq liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en Rochatalhada, juxta l'ostal de mestre Maurise Chaignel, notari, que dona de ces dos ferratz de sivada a Mossenher del Peu. *Item* X s. a Saint Agreve *per* annoas. Fo extimat debatut *lodit* chart a vint et heut liouras *pogesas*.

^a *biffé* : seys

Item ung autre hostel en la Saunaria Velha, juxta l'ostal d'òux heres de *messier* Jacme Galhard, que dona de ces a l'abbat de Saint Peire Lator II s. *Item* a Saint Mayol trenta cinq s. Fo extimat debatut lodit chart a trenta una lioura et *megha pogesa*.

[fol. 190] *Item* una vinha en Chausso de XXV obras, juxta la vinha d'òux heres de Thamiou Marcet, maselier, que dona de ces ung d. a chappitre et ung meu de vy debtal a Mossenher de Mons. Fo extimada debatut lodit chart a trenta cinq liouras et *megha pogesas*.

Item per moble XVIII l.

Item per testa III s.

Dona per cent liouras pressas a l'espital, coma costa per instrument recept per mestre Johan Bufferna, quatre liouras debtals que se podont trayre.

[fol. 190v] Johan Gay, merchant, ung hostel en la Saunaria per sa filhada ont ista, *que* fo de Galhard Chanal, juxta l'ostal de Johan Chanchac, que dona de ces tres ferratz de sivada et XXIII d. a Mossenher del Peu, tant per manobra coma per peysso. *Item* lo ters de una cartoneyra de sivada el *senher* de Lode. *Item* el chappitre de Saint Vouzi XXV s. debtals. Fo extimat debatut lodit chart a quatre vins et seys liouras *pogesas*.

Item ung autre hostel en la Saunaria Velha, juxta l'ostal de *sen* Guigo de Lobeyrac, que dona de ces XXI d. a Saint Peyre Lator. Fo extimat debatut lodit chart a cinquanta quatre liouras *pogesas*.

Item ung ort juxta lo clausel, darrier l'ostal dessusdit, que dona de ces seys s'òulx aux chanonges paures. Fo extimat debatut lodit chart a sept liouras *pogesas*.

[fol. 191] *Item* ung autre hostel en la charreyra de las Filhas, que fo de Guilho Chadiou, juxta l'ostal de Ysabel, relictà de Peyre de Masani, *que* dona de ces III s., VI d. a Saint Peire Lator. Fo extimat debatut lodit chart a vint et tres liouras *pogesas*.

Item doas vinhas el Talher, la una juxta l'autra, juxta la vinha de Johan Fulhet, fornier, de XII obras, que donant de ces una cartoneyra et ung ters de sivada et XVIII d. a la Companhia. Foront extimadas debatut lodit chart a vint et heut liouras *pogesas*.

Item una outra vinha oultra Leyr de XVIII obras, juxta la vinha de *sen* Peyre del Lac, que dona de ces a *sen* Peyre Davino XXIII d. Fo extimada debatut *lodit* chart a vint et seys liouras pogesas.

[fol. 191v] *Item* per sa molier, per la terra de Mathiou Monet, son payre, ung hostel el portal de Avinho, juxta l'ostal de la molier de *sen* Peire Verni, que dona de ces XII deniers a Saint Johan la Chavalaria. Fo extimat debatut *lodit* chart a dotge liouras pogesas.

Item ung prat sobre los Carmes de dimeya seytorada, juxta lo champ de Johan Manhaud, *alias* Frutier, que dona de ces IX s., VI d. a Saint Vouzi. Fo extimat debatut *lodit* chart a cinq liouras pogesas.

Item ung autre prat en las Graveyras de *megha* seytorada, juxta lo prat de *sen* Peire Bisac, que dona de ces VIII s., VI d. per viccaria. Fo extimat debatut *lodit* chart a heut liouras pogesas.

[fol. 192] *Item* ung autre prat que ha agut d'òux heres de Johan Chapel d'Espaly, ont ha doas pedas, juxta lo prat de Andriou Bonhome, que dona de ces quinze sòulx, sept deniers, *obola* a Saint Mayol. Fo extimat debatut *lodit* chart a tretge liouras pogesas.

Item outras doas pedas de prat *que* *compret* de Andriou Bonhome, pellissier, *que* foront extimadas debatut lor chart a seys liouras pogesas.

Item ung autre prat de una seytorada et dimeya en Coloinh, que fo de Johan Ranquet filh, juxta lo prat de Jacme Ranquet, que dona de ces XVI s. a Saint Vouzi, plus XXXV s. debtals *eldit* Saint Vouzi. Fo extimat debatut *lodit* chart a dotge liouras pogesas.

[fol. 192v] *Item* la tersa part de ung hostel, que fo de Richard de Coquissac, cordelhayre, en la Saunaria Velha, que dona de ces III d. a Saint Peire Lator. *Item* III s. debtals a Saint Mayol. Fo extimada debatut *lodit* chart a quatorge liouras et *megha* pogesas.

Item ung champ en Rocharnaud, que acquerit de Michial Chilhac, juxta lo champ de *sen* Guigo Vouta de VIII *cartoneyras*, que dona de ces XXV s. a chappitre. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatorge liouras pogesas.

Item per mobile XXXVI l.

Item per testa III s.

Dona de pensioux :

Primo dona aux frayres de Saint Laurens XX s. que se podont trayre an vint escutz.

Item dona aux chanonges paures XVIII s. debtals.

[fol. 193] Guigo Pointal, cordier, ung dimey hostel en la cordaria, juxta la crota ho hostel de Margarida Jarosseya, molier de Jacme Columb, que dona de ces a Mossenher del Peu mealha. *Item* a Vidal Chabadas XXXV s. Fo extimat debatut lodit chart a des et sept liouras et meg^{ha} pogesas.

Item ung autre hostel amp ung ort foras lo portal de Saint Giri ont fay son fialador, juxta l'ort de sen Johan Boniol, drapier, que dona de ces a Saint Peyre lo Monestier VI s., VIII d. *Item* aux cliers IIII cartoneyras de sivada, II s., VI d. Fo extimat debatut lodit chart a dotge liouras et meg^{ha} pogesas.

Item per testa IIII s.

[fol. 193v] Los heres de Jacme Varenas, ung hostel en la Saunaria, juxta l'ostal de sen Loys Lhioutard et juxta l'ostal de sen Johan de Bonas, que dona de ces VI cartoneyras de sivada a Mossenher del Peu et VI d. per peyso. *Item* el senher de Lode una cartoneyra et dimeya de sivada et ung malgoyre. *Item* aux heres de messier Jacme Galhard cinq liouras debtals. Fo extimat debatut lodit chart a quatre vins et quinze liouras pogesas.

Item una vinha vers Cheyrac, que es de la relict^a deldit Varenas, de XII obras, juxta la vinha de la molier de mestre Johan de Petra, que dona de ces ung barral et una leal de vy a sen Frances de Bonas. Fo extimada debatut lodit chart a quatorge liouras et meg^{ha} pogesas.

[fol. 194] Johan Lhioutard, ung hostel en la Saunaria, que fo de messier Jacme Galhard, juxta l'ostal d'òux heres de Jacme Varenas et juxta l'ostal de sen Peire Lhioutard, que dona de ces dos ferratz de sivada a Mossenher del Peu et quinze deniers per manobra. *Item* el senher de Lode una cartoneyra et dimeya de sivada et ung malgoyre. Fo extimat debatut lodit chart a quatre vins et setge liouras et meg^{ha} pogesas.

Item ung prat el pont Albert que solia esser ort, que fo de Jolia Blanc, juxta lo prat de Pons Bastier, que dona de ces II d. a Saint Johan et dos deniers el cossolat. *Item*

heut deniers a l'obra de la gleysa. Fo extimat debatut *lodit* chart a quatre liouras et *megha pogesas*.

[fol. 194v] *Item* una vinha en Rosada de quinze obras, juxta la vinha de Bartholmiou del Suc et juxta la vinha d'òux heres de Guillaume Chasas, *que* dona de ces XIII s. et III d. a Saint Vouzi et el *senher* de Val. Fo extimada debatut *lodit* chart a trenta liouras *pogesas*.

Item per moble XII l.

Item per testa III s.

[fol. 195] Peire Boissier, *alias* Dalot, per sa molier, la meytat de ung hostel en Panassac per endevis an los enfans de *sen* Peyre Lhioutard, que ly donet *mossen* Peyre Chasas, juxta l'ostal de Michial Mayol, que dona de ces *ladita* meytat III *cartoneyras* de segial et VI deniers aux cliers et vint et cinq s. que leguet *lodit* *mossen* Peyre Chasas a Saint Mayol, que se podont trayre. Fo extimada debatut *lodit* chart a quaranta cinq liouras *pogesas*.

Item doas pedas de vinha que n'a fayt una, de quatre obras, en Rosada, juxta la vinha de Guigo Mauri, que dona de ces a Saint Mayol X s. Fo extimada debatut *lodit* chart a cinq liouras *pogesas*.

[fol. 195v] Johan de Colonha, centurier :

[lacune]

Item per moble VI l.

Item per testa III s.

Jacme Pietre, chapelier :

[lacune]

Item per moble XII l.

Item per testa III s.

[fol. 196] Peire de Peira, beyssayre :

[lacune]

Item per moble VI l.

Item per testa III s.

Johan Meynier, borcier :

[lacune]

Item per mobile XII l.

Item per testa IIII s.

[fol. 196v] Steve Benna, centurier:

[lacune]

Item per testa IIII s.

Steve Orvilhier, cordier :

[lacune]

Item per mobile X l.

Item per testa IIII s.

4. Exploitation linguistique

4.1. Grammaire du texte

4.1.1. Système grapho-phonologique

1. Vocalisme tonique. L'issue de */a/ est en principe notée <a> : *abbat* < */ab'bate/ ; on note une fermeture dans *detres* < */de'trans/ (Ronjat § 728). CompoisPuy1408C *idem* : *abat*.

Les issues de */e/ (Ē, ĭ) et */ɛ/ (Ě) sont notés indifféremment <e> : */bur'gese/ > *bourges*, */ar'gentu/ > *argent* ; leur valeur respective, comme l'atteste les formes modernes était [e] (*/'pipere/ > ALMC *pěbre*) et [ɛ] (*/'mɛdiu/ > ALF *mey*). CompoisPuy1408C *idem* : *poges*, *argent*, *ces*.

Les issues de */o/ et */ɔ/ sont notés <o> : */kambia'tore/ > *changhador*, */'korte/ > *cort*, */'müstu/ > *most*, */'kɔsta/ > *costa*, */'ɔspite > *hoste*, mais, en principe, /o/ s'est déjà fermé en [u] (ALMC note *fūr* la réalisation moderne de *forn* < */'furnu/), et l'allographie avec le digramme <ou> est très fréquente : *court*, *payadour*, */plu's(i)ores/ > *plusours*. CompoisPuy1408C *idem* : *ort*, *predicador*, mais *prior/priour*, *tot/tout*.

Le phonème /u/ est noté exceptionnellement <u> dans *unze* et dans les composés issus de */'iʊksta/ : *juxta*, *dejuxta*, *adjust-*. CompoisPuy1408C : <u> est également employé pour noter /u/ (*justa*, allographie *unze/onze*)

L'issue de Ū est notée <u> : */'kura/ > *cura*, */'iuliu/ > *juilh* (ALMC *dzuyi*), *reduire* < */re'ducere/. CompoisPuy1408C *idem* : *estuba*.

L'issue de */i/ est notée <i> : */indi'βisu/ > *endevis*, */'kinkue/ > *cinq* et <y>, plutôt en finale : */kam'minu/ > *chamy*, *moly*, mais *ruyna* ; il se diphtongue devant L et est noté <ia>, réalisé [ja] : *cortial* (< */kor'tile/) et *viala* (< */'βilla/) (cf. GPHL § 103). CompoisPuy1408C *idem* : *sinq*, *cortial*.

La diphtongue latine AU tonique est intacte : *causa*, *paure* (< */'paupru/).
CompoisPuy1408C *idem* : *paure*, *aucha*.

Nasales en coda. Les graphies <an>, <en>, <on> n'attestent ni les nasalisation ni les fermetures propres aux dialectes modernes : *an* < */'annu/, ALMC *ō* ; *cent* < */'kentu/ (ALMC *sēn*). On relève la fermeture dans *mins* < */'minus/ et *semi* < */'se'mēntis/. CompoisPuy1408C *idem* : *cent*. Fermeture également dans *gis* (< */'genus/), non encore marquée dans CompoisPuy1408C *ges*.

Les diphtongues de coalition toniques sont particulièrement stables. 1° A + yod est noté <ai>/<ay> avec une réalisation [aj] : *baile* (*'baiulu), *contrait*, *aygua* < */'akua/ (ou */'ak.kua/ ?), *desay*, *trayre*, suffixe issu de */'ator/ : *cordelhayre* ; 2° A + L, B en coda est noté <au> avec une réalisation [aw] : *faure*, *eschadafaut*, *taula* ; 3° E + yod noté <ey> [ej]/[ɛj] : *ley* (*'lege/), *mey* (*'mēdiu/), *reyre* (*'retro/), *veyre* (*'βitru/); 4° O + U, L noté <ou> avec une réalisation [ow]/[ɔw] : *nou* (< */'nɔβe/, */'nɔβu/), *soul* (*'sɔlidu/), *oucha* (*'ɔlka) ; 5° U + yod noté <ui> : *reduire* ; 6° I + U noté <iou> avec une réalisation [iw] : *revioure*, *riou* ; 7° l'issue de I + B devant vibrante est également notée <iou> : *lioura* (*'libra/). CompoisPuy1408C *idem* : *ayga*, *trayre*, *faure*, *taula*, *rey*, *nou*, *sou*, *revioure*, *lhioura*.

La diphtongaison conditionnée de */ɔ/ + yod est régulièrement notée <eu> : *breulh* (*'brɔgilu/), *heut* (*'ɔkto), *meu* (*'mɔdiu/), NL *Peu* (*'pɔdiu/), *treulh* (*'trɔkulu/), dont la réalisation phonétique n'est pas assurée (P. Nauton suggère [ej] d'après les données exposées dans GPHL § 42bis). CompoisPuy1408C note également <eu> : *breulh*, *heut*, *meu*, *treulh*, sauf dans les NL qui enregistrent un stade plus ancien noté <ue> : *Puey*, *Chaptuelh* (< */'kapi'toliu/). On relève aussi la forme *Puel* § 144 (cf. la forme *breul*, note n°26).

La diphtongaison conditionnée de */ɔ/ apparaît seulement dans l'issue de */lɔku/ : *lhioç*. CompoisPuy1408C enregistre la forme non dissimulée *luoc*.

La diphtongaison moderne de /ɔ/ n'apparaît dans les textes qu'au siècle suivant (ALMC *fwō* < */'fɔnte/, */'pɔnte/ > ALMC *pwā*, *pwō*).

La forme *saint* (CompoisPuy1408C *saynt*) suppose l'étymon */'sanktu/, propre à l'est du domaine d'oc.

On note la diphtongaison dans *clier* (< */klieriku/), absente dans CompoisPuy1408C : *cler*.

On trouve enfin une évolution différentielle des NP et NL : CompoisPuy1408C *Bartholmeu, Andreu, Tirabeu*, mais CompoisPuy1450 *Bartholmiou, Andriou, Tirabiou*.

2. Les suffixes -'ARIU/'ARIA sont notés régulièrement *-ier* et *-eyra* : *argentier, barbier, prumeyra, charreyra*. Le texte de CompoisPuy1408C enregistre de façon très marquée les issues *-er* et *-eyra* : *argenter, barber, maseler, premer, mazeleyra, charreyra, ribeyra*, mais *fenier* § 370. D'autres attestations charnières données dans GPLH § 61 montrent des ruptures nettes. Les formes de CompoisPuy1450, qui s'imposent à l'époque moderne, apparaissent vers 1410-11.

3. Vocalisme initial et prétonique. Les voyelles initiales et prétoniques sont bien conservées : l'issue de */a/ en principe est notée <a> : *abadia, cartal, chamy, obrador* ; */e/ et */ɛ/ sont notés <e> : *arbalestier, besal, acomensar, apelar, centurier, certan, cotellier, enfant* ; */o/ et */ɔ/ sont notés <o> : *appra, cartoneyra, completa, cortial, obrador, forn, froment*, mais *ajustar* (*/ad-iʊks'tare/), *columbier* (*/kolʊm'bariu/), *fundar* ; plus rarement l'issue de */o/ est notée <ou> : *bourges* < */bʊr'gese/, *oultra, tournes, touchar* ; */u/ est noté <u> : *curat* (*/ku'ratu/), *fustier, muralha, plusours* ; */i/ est noté <i> : *cinquanta, filhada, ribatge, veriffiar*. CompoisPuy1408C *idem* : *chami, senturer, cartoneyra, cortial, obrador, froment, sinquanta*.

La diphtongue de coalescence A + yod prétonique est régulièrement notée <ey> : *beylar* < */baiu'lare/, *beyssaire* < */bak's(i)ator/, *leyssar* < */lak'sare/, *meysso*, sauf *paya-*. Les formes de CompoisPuy1408C montrent un stade antérieur noté <ay> : *layss-*, *mayso, sestayrada*, sauf *peysso*.

La diphtongue primaire AU initiale est intacte : *clausel* < */klau'sellu/, *rausenc*, ainsi que la diphtongue secondaire E + yod dans *meitat/meytat, seixanta, seytorada, teyssier*. CompoisPuy1408C *idem* : *raussent, meytat, seyssanta*.

Harmonisations vocaliques. L'absence d'opposition d'aperture à la prétonique, commune aux différents dialectes (Zufferey 2009, 3001), autorise les phénomènes de dissimilation : (*en*)*devis* (**/di'uisu/*), *relotgier* (**/(ho)rolog-/*), *sirvent* (**/ser'u-*), *eritatge*, *avesque* ; assimilation : *segresta*, *bechier* sont bien attestés (Appel 1918 § 61a). CompoisPuy1408C *idem* : *devis*, *sirvent*.

De même /a/ et /e/ initiaux s'antériorisent dans *gitar* (**/iek'tare/*) et *chivalier* (**/kabal'lariu/*). Cette dernière forme n'apparaît pas dans les parlers modernes de HLoire (ALMC 469, seulement en Vivarais : pt 8, 36). La prétonique <i> dans *sivada* suppose, d'après Ronjat (§§ 169 et 268), un emprunt savant (cf. ALMC 179 'oignon' *sěba*). Les données romanes laissent penser qu'il existe un double traitement : REW 1896 CĪBUS montre une alternance des formes /e/, /i/ à examiner. CompoisPuy1408C *sivada/civada*.

/e/ se ferme dans la séquence initiale /en-/ : *instrument*, *intrans*, sous l'influence de la forme latine, et dans les prothèses vocaliques *es-* : *istar*, *istatge*, *istatgier*. CompoisPuy1408C *idem* : *istar*.

L'action fermante de /r/ subséquent sur /e,ɛ/, bien représentée dans les parlers modernes (GPHL § 19), est attestée par *sarralier* (**/serraku'lariu/*). Ø CompoisPuy1408C.

On relève l'aphérèse dans *stuba* < **/ɛks'tuβa/*, de grec ΤΥΠΗΙΝ ; dans le NP *Steve* < **/stɛΦanu/* (mais *Esteve* fol. 153v). CompoisPuy1408C *idem* : allomorphes *stuv*/*estuba*, NL *Spali*. Ronjat § 321 note l'aphérèse au Puy, d'après les données de l'ALF, et on l'observe aussi avec le verbe *estar* dans l'*Ensegnamen* de Garin lo brun (Bruno 1996, 64).

La forme *espital* (**/ɔspi'tale/*) semble analogique des données des parlers modernes centraux (cf. ALMC *estay* ; GPHL § 18) ; on trouve également les formes (*h*)*ostal*, *hostalier*, *hospitalier*. CompoisPuy1408C *idem* : *espital*, *ostal/hostal*.

On trouve aussi la diphtongaison de ī atone devant liquide dans *fialador*. Ø CompoisPuy1408C.

La labialisation de l'initiale en [y] dans *muralier* (< **/miracul-/*) et en [u] dans *prumier* (**/pri'mariu/*) est confirmée par les parlers modernes (Ronjat § 167 ; GPHL

§ 15). CompoisPuy1408C enregistre la forme *premer*, attestée également dans le compois de *ca* 1450.

4. Vocalisme final et posttonique. En position finale, les voyelles finales sont effacées, à l'exception de -A, toujours noté <a> : */diurnu/ > *jor*, */ma'kellu/ > *masel*, */ɔspi'tale/ > *ostal*, */kau'sare/ > *causar*, mais */mu'ralia/ > *muralha*, */ɔpera/ > *obra*. Après nexus consonantique, le graphème <e> note une voyelle d'appui qui a subsisté dans les parlers modernes : */ma'gıstru/ > *mestre*, */mɛdiku/ > *metge*, */matre/ > *maire* (ALMC *mair_e*). CompoisPuy1408C *idem*, à l'exception notable des allomorphies *charreyra/charreyre*, *manobra/manobre*.

Toutes les posttoniques sont tombées : */brɔgilu/ > *breulh*, */ka'noniku/ > *chanonge*, */de-'battere/ > *debatre*, */Φabrika/ > *fargha*, */tragere/ > *trayre*, le suffixe */-'atiku/ : *masatge*, *passatge*, *ribatge*. CompoisPuy1408C *idem*.

5. i, j, y. Le copiste utilise les graphèmes <i> et <y> dans des fonctions assez bien définies.

a) /i/ est noté par la graphème <i> : *cinq*, *relicta* ; <y> sert plus particulièrement en finale absolue : *vy*, *chamy*, *Dalphy*.

b) l'approximante [j] est notée plutôt <y> en diphtongue décroissante : *fayt* (*/Φaktu/), *seys* (aussi *seixanta*), *frayre*, mais toujours <i> en diphtongue croissante : *pasticier*.

Le système de CompoisPuy1408C est assez proche, mais montre un plus haut degré d'allographie : /i/ *estimar*, *Andunyza* ; /j/ *ayga*, *frayre*, *seysanta*, *boycel*, mais *fait* ; doublets graphiques *ila/yla*, *dimey/dymey*, *seys/seis*. À la finale on trouve plutôt <i> : *vi*, *chami*, *moli*, NP *Pi*.

Autres phénomènes intéressant le vocalisme.

Évolutions des formes contractées de l'article. *a + lo* : CompoisPuy1408C *al*, CompoisPuy1450 *el* (antériorisation).

de + los : CompoisPuy1408C *deus*, CompoisPuy1450 *doux* (postériorisation).

On trouve dans CompoisPuy1408C § 333 la forme *chiesa* (< */'kasa/) qui n'est pas autochtone.

6. [j] intervocalique est en principe noté <y> : *paya*, *Mayol*, sauf NP *Boier*. <y> ne note jamais [dʒ]. CompoisPuy1408C connaît l'allographie *i/y* : *paia*, *Boyer*.

7. phonème /dʒ/

a) En position intervocalique /dʒ/ est noté <g> dans *poges* (< D + Y) et *mage* (< Y intervoc.), <gi> dans *segial* (< K + A) ; <tg> dans le produit de D'G : *dotge*, *setge*, *tretge*, *metge* et notamment de */'atiku/ : *boscatge*, *chalfatge* ; produit de G + A : *relotgier*.

CompoisPuy1408C. Même système, mais avec un plus haut degré d'allographie : *poges/potges* ; */se'kale/ > *segel/seguel/segeal/segial*. Les adj. numéraux issus de -DECIM sont tous également notés <tg> : *dotge*, *tretge*, *setge*.

b) À l'initiale¹, /dʒ/ est noté <j> dans *jor*, *jornal*, *juilh*, *juxta*, mais <i> dans *adiust-* (édité *adjust-*) ; <g> dans *argent*, *argentier*, *bourges*, *gis*, *gitar*, *quatorge* (< G,K + E), *changet* (< B + yod), *chanonge*, *monge* (< K + U) ; <gh> dans *changhador* (< B + yod), *fargha*, *mongha*, *ghalina* (< K,G + A).

CompoisPuy1408C. Même système, sauf K, G + A noté <g> : *farga*, *gallina/galina*, *granga*, *monga*.

À noter NP *George* CompoisPuy1450, *Gorge*, *Jorge* § 284 CompoisPuy1408C.

¹ Sur le modèle du questionnaire de Zufferey 1987, il s'agit de la position à l'initiale de mot, de syllabe et des composés.

L'évolution en /dz/ est difficilement datable : elle paraît s'établir à l'époque moderne, d'après Dauzat 1938, 125-126.

8. Phonème /tʃ/. En toutes positions, /tʃ/, toujours issu dans notre texte de */ka/, est noté <ch> :

a) À l'initiale : *chambra, champ, chamy, changhador, chapela, eschalièr, touchar.*

b) En position intervocalique dans *bachelier, bechier.*

c) En coda : Ø.

CompoisPuy1408C *idem* : *champ, chapela.*

L'évolution en /ts/ dans les parlers modernes est parallèle à l'évolution /dʒ/ > /dz/.

9. Séquences -CT-, -C'T-, -G'T-, -G'D-. Les formes du texte attestent seulement le produit de -CT- en /jt/ : *contrait, fayt, seytorada*, cohérentes avec les parlers modernes (GPHL carte 44). CompoisPuy1408C *idem* : *fait, seytorada.*

10. Le phonème /g/ est noté <g> devant voyelle vélaire : *agulhitier, revenguda, segont, malgoire* ; <gu> devant palatale : *leguet*. Devant /a/ on trouve l'allographie <g>/<gu> : *aygua, legat.*

/gl/ et /gr/ sont notés avec les graphies normatives : *gleysa ; grand, granier, segresta.*

CompoisPuy1408C *idem* : *morgue, ayga ; gleysa/gleyza ; grant, granga.*

11. Le phonème /k/ ; /kr/, /kl/

a) À l'initiale /k/ est noté <c> dans *acomensar, cortial, chascun, boscatge, car, cartoneyra, causa* ; <qu> *quantitat, quictansa, quinze, aquel, aquerir, avesque,*

cinquanta ; allographie : *cartal/quartal*, *car/quar*. /kr/ est toujours noté <cr> : *crota* ; /kl/ est noté <cl> : *clausel*, *claux*.

b) Même système en position intervocalique, sauf <cc> dans *vacca*, *viccaria*.

c) En coda et finale absolue : <c> *relicta*, *lhioc*, *meytadenc*, *rausenc*, *franc* ; <q> : *cinq*.

CompoisPuy1408C même système : *cortial*, *quinze*, *claus* ; *relicta*, *luoc*, *franc*, *sinq*, mais consonne simple dans *vacar*, *vicaria*. À noter la finale dans *bosc*.

12. C, G occlusifs devant A.

a) */k/ + */a/ : à l'initiale, le produit est l'affriquée sourde /tʃ/ dans *champ* (*/'kampu/), *chasal* (*/'ka'sale/), mais *boscatge* ; en position intervocalique, affriquée sonore /dʒ/ dans *segial* (*/'se'kale/), *mongha* (*/'monaka/), mais *paya*, *payadour* (*/'pak-a-/), qui semblent des emprunts (Ronjat § 270γ et Nauton 1966, 366) ; devant un /a/ palatalisé, le produit est une sifflante ou une affriquée sifflante : *pessiyre*, *mercier* ; *chart/quart* semblent des doublets. La perte de l'appendice labio-vélaire aboutit à l'occlusive sonore /g/ : *aygua* (*/'akua/).

b) */g/ + */a/ : à l'initiale, le produit est l'affriquée sonore /dʒ/ : *ghalina* ; en position intervocalique, la lénition aboutit à Ø : *fortdea* (*-de'kanu/), *leal* (*/'le'gale/), mais *legat*, *legu-*, qui semblent des emprunts.

CompoisPuy1408C *idem*, notamment position intervocalique : *paia*, *dea*, *leal*.

13. Phonème /t/ (et /tr/)

a) À l'initiale, il se maintient en principe, noté <t> : *tant*, *adjustar*, *bastier*, *montar*.

b) En position intervocalique, il est noté <t>, mais il n'est jamais le produit de -T- : il s'agit d'emprunts savants : *completa*, ou de groupes consonantiques : *petit*, *crota*.

c) Le phonème est toujours noté en finale absolue : *abbat*, *argent*, *blat*, *cent*, *chart*, avec des résidus dans les parlers modernes : *part* noté *par_t* dans ALMC pt 4.

L'issue de */tr/ est normalement /jr/ : *payre* < */'patre/, *mayre* < */'matre/ (Ronjat § 346).

/tr/ est toujours noté <tr> : *trayre*, *autre*, *chappitre*.

CompoisPuy1408C *idem*, notamment en finale où il est toujours noté : *part*, *ort*, *most*, *petit*, *prat*.

14. Les affriquées sifflantes /ts/, /dz/ se sont en principe simplifiées en /s/, /z/ à l'époque de notre texte.

Pour les différents produits de 'DECIM, les notations sont difficiles à interpréter. */'undeiki/ produit la sifflante sonore /z/ dans *unze* avec une précession consonantique ; mais, en précession vocalique, le produit doit être l'affriquée chuintante /dʒ/, notée <tg> (cf. note 7a), aboutissant normalement à l'affriquée sifflante dans les parlers modernes (Ronjat § 367γ et GPHL § 83), et non /dz/.

CompoisPuy1408C connaît un reste de l'ancien /ts/ dans les doublets graphiques *detz/des*, *ters/tercs* (lire *terts* ?) et la prép. *sotz*.

15. Les fricatives sifflantes /s/, /z/. L'allographie est assez marquée :

a) À l'initiale /s/ est noté <s> *sabbatier*, *segont*, *so*, *sirvent*, *acomensar*, *ensemble* ; <c> : *celier*, *cent*, *cinq* (allographie *sinq*), *recebedour*, *borcier* ; /z/ est toujours noté <z> : *quinze*, *unze*.

b) En position intervocalique /s/ est noté <ss> : *asserir*, *assis*, *beyssaire*, *chaussatier*, *cossolat*, *fayssa* ; <s> : *besal* ; <c> : *alhibraciou*, *boycel*, *especia*, *licencier* ; <t> : *mentiou* ; <x> : *seixanta* ; /z/ est noté le plus souvent <s> : *causa*, *causar*, *chasal*, *clausel*, *espasier*, *gleysa*, mais <z> dans *assiza*, <ss> p.passé *pressas* (cf. CompoisPuy1408C p.passé de *metre* : *messa*, masc. *mes*).

c) En coda et finale absolue /s/ est noté le plus souvent <s> : *eschadafaut*, *adjustar*, *arbalestier*, *bos*, *bourges*, *chappus*, *dedins* ; on trouve plus rarement le graphème <x> : *dejuxta*, *doux*, *claux*, *expressar*, *extimar*, *aux*, *Chasalx*.

CompoisPuy1408C montre un système proche, avec un plus haut degré d'allographie (*civada/sivada, dessus/desus, gleysa/gleyza, chasal/chazal, masel/mazel, maseler/ mazeler*). On note la rareté du graphème <x> : dans *estimar/extimar*, mais *justa, deus, aus, claus, seyssanta*. Par rapport à son devancier, le compois de 1450 procède souvent à une relatinisation : *cinq, cinquanta, centurier* (pour *sinq, sinquanta, senturier*).

16. Évolution des fricatives sifflantes

Rhotacisme : CONSUTUR- évolue normalement en *cordur-* (Ronjat § 265).

La sifflante sonore est tombée en coda : *deme, ila*.

CompoisPuy1408C *idem* : *cordurer, deme, ila/yla*.

17. Phonème /d/ (et /dr/)

Le phonème est toujours noté <d> :

a) À l'initiale : *darrier, drapier, cordaria, cordier, ordre*.

b) En position intervocalique : *abadia, changhador*.

CompoisPuy1408C *idem* : *debtal, predicador, obrador*.

18. Phonème /p/ (et /pr/, /pl/)

a) À l'initiale la graphie est toujours <p>, <pr> et <pl> : *paya, pe, porta, pradaria, plusours, espasier, espiounier, completa, comprar, compr-, expressar*.

b) En position intervocalique, on note une forte allographie <p>/<pp> : *chapela, chapelá, appelat, chappa, chapelier/chappelier, chapitre/chappitre, chapus/chappus, drapier/ drappier* ; /pr/ est noté <ppr> dans *approa*.

c) En coda ou finale absolue, <p> est le plus souvent un graphème étymologique : *comptar, deruption, sept, septanta* (probablement /b/ dans *epdobmadier*), mais il devait être réalisé dans les monosyllabes : *chap, champ*.

Le texte de CompoisPuy1408C emploie peu le digramme <pp> : *chapa*, sauf allographie *apelar/appelar*. Par ailleurs la graphie est moins marquée par le modèle étymologique : *set, setanta*, mais *comptar* ; même fausse étymologie dans *vescompte*.

19. Phonème /b/ (et /br/, /bl)

a) À l'initiale, les notations sont toujours , <bl>,
 : *bachelier, bechier, arbalestier, columbier, blat, ensemble, breulh, chambra*.

b) En position intervocalique, la graphie est le plus souvent , plus rarement <bb> : *debat, rebatr-, recebedour, abadia*, mais *abbat, sabbatier* ; toujours
 : *abre, alhibraciou, desobre*.

c) En coda ou finale absolue, est une graphie étymologique : *dessoubz, epdobmadaria* ; dans *debtal* il se réalise non voisé (cf. graphie *deptal* dans Brunel 1926).

CompoisPuy1408C *idem*, sans digramme <bb> : *abat, sabater*.

20. Distinction u/v

a) Notation des phonèmes /y/, /u/ : /y/ est toujours noté <u> : *agulhitier, centurier* ; [u] est noté <o>, <ou>, <u>.

b) /ɥ/ peut être noté <u>, <ou>, <l>. Produit de -L implosif : *autar, autre, aux, doux, eschadafaut, soul* (-l étymologique), mais *chalfatge, besal, chasal, cortial* ; groupe */br/ : *faure, laurayre*, mais *lioura* ; diphtongue latine AU : *causa* ; produit de */-u/ implosif : *nou* (*/nɔβe/, */nɔβu/), *riou* ; */ɔ/ + yod : *meu* (*/mɔdiu/). Premier élément de diphtongue dans *ruyna*.

c) /v/ est noté tantôt <v>, dont le ductus est assez proche du : *avinat, devers, velh, vinha, vescompte*, tantôt <u> : *auesque, siuada*, édité <v>.

CompoisPuy1408C *idem*, sous réserve d'une observation plus avancée du ms.

21. Phonème /f/ (et /fr/, /fl/)

a) À l'initiale, toujours <f>, <fr>, <fl> : *fargha, feneyra, filh, font, fustier, chalfatge, confront, enfant, frayre, flori*.

b) En position intervocalique, allographie <f>/<ff> : *certifiansa, eschadafaut, veriffiat*.

c) En coda ou finale absolue : Ø.

CompoisPuy1408C *idem*, mais ignore le digramme <ff>.

22. Le phonème /m/ (et > /n/ devant dentale) est systématiquement noté <m>, en toutes positions : *mage, meitat, moble, muralier, hermetatge ; chamy, coma, deme, testament ; chambra, champ, columbier, completa, comprar, vescompte, herm, hom, amp* (devant voyelle).

CompoisPuy1408C *idem*.

23. Phonème /n/

a) À l'initiale, <n> : *non, notari, ny, fornier, jornal*.

b) En position intervocalique, le plus souvent <n> : *avinat, cartoneyra, dona, versana* ; mais <nn> dans *annoa, annual*.

c) <n> en coda : *an, davant, argent, attend-, cent, changhador, cinq, contrait, intrant* et en finale absolue : *forn, ren, retorn, sen*.

CompoisPuy1408C *idem*, sauf digramme <nn> : *anoa*. Graphie *jorn* (CompoisPuy1450 *jor*)

24. -N- intervocalique aboutissant en finale

Le -n dit instable chute systématiquement dans notre texte, d'où une série importante d'oxytons à finale vocalique : *chamy*, *chapelá* (*/kappel'lanu/), *flori*, *fortdea*, *be*, *moly*, NP *Jolia*, *alhibraciou*, *charreyro*, *enviro*, *masso*, *mentiou*, *meysso*, *pensiou*, *peysso*, *possessiou*, *saleyro*, *segresta* ; sauf monosyllabe *un* et le composé *chascun* (y compris en proclise devant voyelle et consonne).

CompoisPuy1408C *idem* : *be*, *chami*, *flori*, *dea*, *Julia*, *mayso*, *moli*, *penciou*, *peysso*, *pocessiou*, sauf NL *Plan Estreit* § 154, ailleurs *Pla*.

25. Phonème /ɲ/

a) À l'initiale : Ø.

b) En position intervocalique, /ɲ/ est noté <nh> (produit de N + yod ou de -GN-) dans *senher*, *mossenher*, *senhoria*, *vinha*, *senhal* ; <gn> : *signe* est un emprunt ; le produit de N + ARIU est noté -nier : *denier*, *espiounier*, *formier*, *granier*.
CompoisPuy1408C *idem* : *senhal*, *vinha*.

La graphie *companha* semble indiquer le déplacement de l'accent à droite sur la voyelle finale, contrairement à la forme de CompoisPuy1408C *compania*.

c) En coda ou finale absolue : Ø.

26. Phonème /ʎ/

a) À l'initiale, on trouve le graphème complexe <lhi> pour noter la diptongaison de */ɔ/ devant la consonne vélaire dans *lhioc* < */'lɔku/, ainsi que dans le composé *alhibraciou* (mais *lioura*). Le texte de CompoisPuy1408C donne la leçon *luoc*, mais *lhioura* ; la forme pronominale *lhi* ne semble pas être palatale.

b) En position intervocalique, le graphème est <lh> : *agulhitier*, *cordelhayre*, *filha*, *filhada*, *filhat*, *muralha*, *velhandeyra* et dans les composés avec le suffixe */'ariu/ : *chapelier*, *chivalier*, *eschalier*, *hostalier*, *muralier* et dans *molier*. On

trouve par ailleurs l'allographie du NP *Guilhem/Guilliem* (fol. 102), toujours *Guilhaume*.

CompoisPuy1408C *filha, filhat*, mais *molher*. NP *Guillem*.

c) En finale absolue, le graphème est <lh> : *breulh, filh, treulh* et <ilh> dans *veilh* (mais fém. *velha*), *juilh*. CompoisPuy1408C emploie le même système ; on note tout de même la graphie *velh* et d'autre part la forme *breul*, allomorphe de *breulh*, qui pourrait marquer la dépalatalisation suivie de la vocalisation des parlers modernes (cf. forme *Puel*).

Les graphies flottantes *lh/li* sont difficiles à interpréter et il semble que les phonèmes /ʎ/ et /lj/ soient perçus comme des équivalents.

27. L'évolution -LL- > [ʎ] n'est pas attestée dans notre texte ni dans CompoisPuy1408C.

28. Phonème /l/

a) À l'initiale, toujours <l> : *laurayre, leysset, lioura, loqual*.

b) En position intervocalique, /l/, issu de -L- et -LL- est noté le plus souvent <l> : *appelat, bachelier, beylada, barralier, celier, eschalier, ghalina, moly, parcela, valat, viala*, rarement <ll> : *pellissent, pellissier* ; allographie *cotelier/cotellier*.

c) À la coda, L est vocalisé dans *autar, autre, eschadafaut*, mais noté <l> dans *chalfatge, malgoire*. En finale absolue, la vocalisation n'est jamais marquée et on note toujours <l>, quel que soit le suffixe (-ĀLE, -ĔLLU, -ĪLE) : *besal, cartal, chasal, debtal, espital, ostal, segial, boycel, clausel, masel, novel, cortial* ; on notera la chute dans *annoa*, mais *annual*.

CompoisPuy1408C même système graphique ; digramme <ll> rare : *galina/gallina*.

29. Phonème /r/

a) À l'initiale, <r> : *rausenc, renda, ribatge*.

b) En position intervocalique, le copiste note <r> ou <rr> en principe d'après l'étymon latin : *acquerit, boria, charitat, cura, muralha*, mais *charreyra, charreyro, ferrat, sarralier, terra, terrador* ; on note cependant *darrier, barral, barralier*.

c) À la coda, <r> : *argentier, borcier, certana, cort*. En finale absolue, /r/ est toujours noté : *changhador, fialador, orador, clier, jor, senher*.

CompoisPuy1408C même système graphique, avec de nombreux digrammes : *barral, darrer, ferrat*.

30. Emplois de h

<h> est employé uniquement à l'initiale, comme lettre étymologique dans *here, heretier, hom, hospitalier, hostalier, hoste* (mais *ort*), ou par hypercorrection dans *herm, hermetatge, heut* ; le copiste le note à l'initiale des mots courts comme la conjonction *ho* (allographe de *ou*) et le verbe-auxiliaire *ha*. On remarque que le copiste note souvent la première occurrence *hostal*, puis *ostal*.

CompoisPuy1408C *idem* : *heut*, allographie *obra/hobra, obrador/hobrador, ostal/hostal*.

31. Phénomènes particuliers intéressant le consonantisme

La forme *mealha* (< */me'dalia/), qu'on trouve dans les deux textes, montre un stade plus avancé de la lénition. Dans les autres formes, on trouve la sifflante sonore /z/ : NP *Vosi* (< */e'uodiu/), NL *Grasas* (< */'gradas/). On peut clairement situer la langue des textes à l'ouest de l'isoglosse marquant l'amphizone (voir Nauton 1966). De même, la lénition de -t- intervocalique s'est arrêtée à l'occlusive dentale sonore /d/ (ex. suff. -ATA : CompoisPuy1450 *extimada*, CompoisPuy1408C *mesclada*).

Le lexème *abre* < */'arbore/ présente la dissimilation de RCR répandue dans la plupart des parlers septentrionaux (Ronjat § 348δ).

Rhotacisme dans les formes de CompoisPuy1408C issues de */'mɔnaku/ : *merge*, *morgue*, mais CompoisPuy1450 *monge*.

Le texte de CompoisPuy1450 est marqué par une plus forte relatinisation que dans CompoisPuy1408C : *enfant* (CompoisPuy1408C *effant*), *grand* (CompoisPuy1408C *grant*), *outra* (CompoisPuy1408C *outra*), *soul* (CompoisPuy1408C *sou*), *vers* (CompoisPuy1408C *ves*), mais *comptar* dans les deux textes. On rencontre des lettres parasites comme en moyen français essentiellement dans CompoisPuy1450 : *quictansa*, *ung* (CompoisPuy1408C *un*).

32. Problèmes de liaison

Absence fréquente d'élision du type *la tersa part de ung autre ort* 35.

La prép. *an* connaît l'allomorphe *amp* selon le contexte V ou C subséquent. CompoisPuy1408C ne connaît que l'allographie *an/am*. En revanche on trouve dans le texte de 1408 l'allomorphie de la prép. *a/ad*.

On relève un phénomène de sandhi dans le texte de CompoisPuy1408C : les nombres complexes coordonnés peuvent être agglutinés et la liaison est alors notée par une sifflante sonore (*des et set* lh. § 6, mais *dezanou* § 18, *dezeset* 48).

4.1.2. Du texte au discours

4.1.2.1. La référence

Le discours linguistique du compois ne se déploie qu'à un niveau extralinguistique défini par les P3 et P6.

Chaque unité fiscale est désignée par un NP ou un syntagme nominal élargi du type *Los heres de* + NP ou *L'hostal de* + NP. Le dénombrement des biens de chaque unité fiscale est constitué de sous-unités introduites par l'adv. latin *item* (ou *item plus*) suivi d'un SN (*Item ung cortial*), d'un SN prépositionnel (*item per los bes de* + NP) ou par des SV du type *prendre* + compl. dont le sujet référent est implicite (*Item prent de renda, Item prent quaranta soulx*).

Les personnes ne sont pas caractérisées, mais le rédacteur sélectionne au moins un trait pertinent pour les désigner : leur métier (*Reimond Ayraud, especier*), un rapport familial (*Johan Davino, son payre, sen Peyre Marcel lo veilh*), leur classe sociale, en principe en fonction apposition, leur lieu d'habitation (*Jacme Vidas del pont de Estrolhas*), leur surnom introduit par l'adv. *alias*.

Le texte de CompoisPuy1408C utilise le même système énonciatif. Ex. : *Johan Rabani et Laurens son filh, alias Juvenet, un ostal al Masel § 241*.

La marque du féminin

Le féminin est toujours marqué *-a* : adj. *autra, dimeya*, p.passé *extimada*, dét. ind. *certana*. CompoisPuy1408C emploie en principe *-a*, sauf *manobre § 190, charreyre § 426* (ailleurs *manobra, charreyra*).

Les NP féminins peuvent également être fléchis : *Drevota Bertranda 62v, Catharina Pascalana 72v, Ysabel Pomphagha 88, Janota Clusela 100, Ayglina Davida 126, Margarida Jarosseira 193* (CompoisPuy1408C *Raymunda Quintina § 294, dona Laurensa Gosabauda § 96*).

Adjectifs épïcènes : *present, debtal, annual*, allomorphie *lasquals/lasqualas*.

L'impersonnel

Le discours est construit autour de l'impersonnalité linguistique, qui est marquée de différentes façons :

- Voix passive : *Foront extimat a trenta doas liouras pogesas* (CompoisPuy1408C
idem : *Fo estimat lod. hostal sens chart seys cens lh.* § 1)
- Emploi pronominal : *segont s'en, se comptant, se podont trayre, se payant, se dy*
- Pronom neutre : *lo chamy que hom vay del Peu a Briva* 146v

Le texte de CompoisPuy1408C favorise l'emploi des verbes impersonnels : *deu s'en debat p. tot lo chart dessus dos cens trenta lh. Resta tres cens setanta lh.* § 1.

Morphologie verbale (Mok 1977, 31-46 ; Skårup 1997, 75-124)

Désinences		
	CompoisPuy1450	CompoisPuy1408C
Indicatif présent	-a, -ant classe I : <i>dona, donant</i>) -is, Ø classe II : <i>asseris</i>). -t (d), -ont classe III : <i>instituit</i> et classe IV : <i>prent, debat (respond) ; prendont, segont</i> -0, -ont classe V : <i>val, te, dy ; valont, podont, tenont</i>	-a, -ant classe I : <i>dona, donant</i>) -t, -ont : classe IV : <i>prent, debat, debatont</i> -0, -ont : classe V (<i>val, te, aparte, deu ; valont, devont, podont</i>)
Prétérit	<i>Formes faibles</i> -et, Ø classe I : <i>leysset</i> -it, Ø classe III : <i>acquerit</i>	<i>Formes faibles</i> -et, Ø classe I : <i>laysset</i>
	<i>Formes fortes</i> <i>voc</i>	<i>Formes fortes</i> Ø
Indicatif imparfait	seulement forme -ia : <i>solia</i>	seulement forme -ava : <i>demorava</i>

Verbes autoparadigmatiques		
	CompoisPuy1450	CompoisPuy1408C
<i>èsser</i>	IP <i>es, sont</i> ; PT <i>fo (fu 140v), foront</i> ; IIMP <i>era, erant</i> ; SIMP \emptyset , <i>fossant</i>	IP <i>es, \emptyset</i> ; PT <i>fo, foront</i> ; IIMP <i>era, \emptyset</i>
<i>aver</i>	IP <i>(h)a, ant</i> ; PT <i>hac, \emptyset</i>	IP <i>(h)a, \emptyset</i> ; SP <i>aia, \emptyset</i> ; PT <i>ac, \emptyset</i>
<i>far</i>	IP <i>fay, fant</i> ; IIMP <i>fasia, \emptyset</i>	
<i>anar</i>	IP <i>vay, \emptyset</i> .	

Participe passé		
	CompoisPuy1450	CompoisPuy1408C
Formes faibles	-at, -ada : <i>extimat, comprat</i> ; fém. <i>extimada, fundada</i> -it : <i>acquerit</i> -ut : <i>agut, debatut, rebatut, retengut</i>	-at : -ut : <i>debatut</i>
Formes fortes	-s, -sa : <i>compres (fém. pressa), acquis</i> -t : <i>fayt, recept, reduit</i>	-s : <i>mes</i>

Participe présent

Classe I : -ant (*touchant, causant*), sauf *acomensans* 86.

4.1.2.2. Types syntaxiques

Le discours montre un haut degré de stéréotypisation syntaxique. Il peut être défini par un nombre réduit de types :

Types dominants

En tête de phrase se trouve un embrayeur nominal (cf. la référence), auquel est adjoind un prédicat sans copule verbale : *Sen Johan de Coblador, ung hostel, soit* une structure *SN (élargi) + SN prédicatif*. Le GN prédicat est en principe élargi par : 1° GN compléments circonstanciels, 2° subordonnées relatives. Ces indications

abverbiales et adjectivales permettent de distinguer le bien par sa localisation géographique et/ou le nom de l'ancien propriétaire ; de même la mention du revenu attaché à ce bien, les dimensions et d'autres informations ponctuelles permettant l'allivrement. Soit une structure globale *SN (élargi) + SN prédicatif [+ SN complément circonstanciel]* / [*subordonnée relative*]. Cette structure induit l'accumulation syntaxique : *Vidal Rossinhol, argentier, una vinha el terrador del Talher sobre Espaly de seys obras, juxta la vinha de [lacune], que dona de ces aux cliers VI s., VI deniers et VI cartoneyras de blat ; Item ung prat que fo de dona Ysabel Aleyra reyre Espaly el terrador de Chaussac, juxta lo prat de Jacme Vidas del pont de Estrolhas, sans revioure, que dona de ces dos sòulx, III d. a Saint Mayol.* La forte capacité cumulative autorise des interpolations qui distendent l'ordre SVO : *Item prent sobre l'ostal de Johan de Leras, que fo de Guilhem Astuc, en la Traversa, de renda trenta cinq sòulx 14v ; Item prent de renda sobre l'ostal de Bartholmiou Penchenat que lo te de present Johan Vigier, centurier, en la Sabbataria Velha, des sòulx et una ghalina 16v (cf. CompoisPuy1408C Item un hostel en Gauteyro que dona quatre carton. de civada, una gallina et dymeya et des sous seys den. al Chapitol de ces § 19).*

La stratégie discursive est celle de l'économie linguistique. Dans ce sens on peut relever l'asyndète dans la désignation d'une somme (*prent de renda el Monteilh et el terrador de Hault Chamy tres liouras sept s. VI d. ; que dona de ces a la Companhia una ghalina ung denier 32v*) ; l'effacement du verbe (*Item plus a la Dona de la Vouta XXIX s. VI d.*) ; la proposition participiale (p.passé : *Fo extimat debatut lodit chart a quaranta cinq liouras pogesas* ; p.passé postposé : *Fo extimat son chart debatut a una lioura pogesa 28, non compres so que ladita molier a retengut a se* ; p.présent : *montant las pensioux IX l. XV s.*) ; l'apposition (*l'ostal de Anthoni et Steve Andriòu, frayres, Vidal Rossinhol, argentier*).

La cohérence syntaxique est souvent marquée à l'aide du relatif de liaison : *Los heres de sen Dalmas Jolia ung hostel aux Plas des Lops, juxta l'ostal de messier Johan Seliers, que dona de ces a Mossenher del Peu dos ferratz de sivada, II s., III d. et ung malgoyre. Item a Saint Mayol II s. Item a la Companhia cinquanta s. debtals de que se debat VIII s., IIII d. per la part de Jacme David. Que fo extimat debatut lodit chart a septanta cinq liouras pogesas 156.*

CompoisPuy1408C. Ex. : *Andreu Gay, dos hostals en Seguret, al Mazel, que donant seys cartoneyras de sivada. Foront extimat sens chart heut vins des lh. Debat s'en p. lo chart des lh. Restant heut vins lh.* § 36. Le texte de 1408 présente la même formalisation syntaxique pour désigner les biens sujets à allivrement. En revanche, du point de vue textuel, il procède au calcul intégral de cet allivrement en donnant la valeur fiscale avant abattement et après abattement, c'est-à-dire après déduction du *chart*, introduite par le verbe impersonnel *restar*.

L'indication de l'imposition *per testa* et *per moble* est différente dans les deux textes : uniquement nominale dans CompoisPuy1450 (*Item per moble XII l.*), CompoisPuy1408C emploie le verbe *metre* en tournure passive (*Item fo mes p. testa a quaranta heut lh.*).

Structures secondaires remarquables

Détachement à droite de l'adj. épithète : *Item X s. aux chanonges paures debtals 73, Item prent a Jales tres sestiers de segial debtals 83v, las donas de l'espital velhandeyras 135* ; prop. relative : *Item ung autre hostel en Vialanova, juxta l'ostal del cossolat et juxta l'ostal de sen Johan de Bonas, que es franc 185v* (cf. CompoisPuy1408C *un prat a Agulha raussent* § 54).

On observe des GN compl. circonstanciels avec inversion du compl. déterminatif, du type : *lo charreyro el mey, la via el mey, lo chanto el mey* (Ø Jensen 1994). Ø CompoisPuy1408C.

Antéposition de l'attribut : *per sa prumeyra molier, filha que era de Peyre Rony 66, Rebelia Chandarada, molier que fo de sen Johan de Saint Marcel 89v, Dona Ysabel Chasas, relictas que fo de sen Johan Berbier, molier que de present es de Roghari Faure 146, sa molier, filhada que fo de Peyre Menut 163* (cf. CompoisPuy1408C *Ysabel, filha que era de Beneyt Potet* § 433).

Le complément déterminatif du substantif montre la double construction prépositionnelle ou non prépositionnelle : *l'òucha de las Farghas, l'òucha Saint Jolia* ; *l'abre de Tirabiou, l'abre Saint Jacme*.

Substantif épithète : *per sa dona mayre 91*.

Article déterminatif employé devant un NP : *la Bauduyna 124, portal del Nogier 153.*

Tiroirs verbaux

L'indicatif présent, par sa valeur d'actualisation, réfère à la qualité intrinsèque des biens : *Sen Peire Davino, alias Vergonghas, dos hostals en Grangha Velha, (...) que donant de ces quatre cartoneyras et megha de sivada et XII s., VI d. el senher d'Alegre.*

L'indicatif parfait est employé pour l'aspect perfectif : désignation du précédent propriétaire (*ung cortial en la charreyra Saint Jolia, que fo de Peyre Nogier, Item prent de renda assiza el mandament de Montbonet et de Ceyszac ou enviro, que la compret de Aubert Bouliou de Novay*), résultat de l'allivrement (*Foront extimatx debatut lodit chart a cinq cens et quaranta liouras pogesas*).

Le passé composé se distingue du parfait par son aspect inaccompli, rattaché au système du présent : *non compres so que ladita molier a retengut a se, Reimond Ayraud, especier, per los bes que ha agut per sa molier 22.*

Le passé antérieur ne semble pas se distinguer fondamentalement du parfait : *Item ungu autre hostel en ladita charreyra, (...) juxta l'ostal que hac acquerit de Ponti Nautonier 62v (cf. Item ungu autre hostel en la Grangha, juxta l'ostal de Peyre Demes, que ha acquerit de Ponti Nautonier 63).*

L'indicatif imparfait. Aspect sécant : *l'ostal de Anthoni et Steve Andriou, frayres, loqual solia esser de Johan Pargier ; Item ungu prat que era champ en Papalengua 147v, Item ungu autre hostel en que fasia lodit sen Barbier treulh 146.*

On relève un emploi du subjonctif : *Item per viccaria IIII liouras que instituit lo noble Johan del Riou, alias Bel, en son testament a Saint Agreve en l'autar et chapela de Nostra Dona et voc que fossant pressas perpetualment sobre lodit hostel 164.*

4.1.2.3. Quantification

La quantification est spécifiée à l'aide de numéraux cardinaux en emploi de déterminant (*dos ostals*) ou d'adjectif (*las doas chambras* 14v ; *autras doas pedas de prat* 192).

Les adjectifs numéraux composés montrent une assez grande souplesse syntaxique, avec ou sans marque de coordination (*et*) : *des heut, des et heut* ; l'accord de *vint* et *cent* multipliés n'est pas automatique.

Le système vigésimal est bien vivant dans les deux textes : CompoisPuy1450 voir glossaire, CompoisPuy1408C *seis vins, set vins, heut vins, nou vins*.

Déterminant nul : *Item autre moly* 14 ; *ung moly et stubas* 14 ; *que dona de ces a chappitre dimey ferrat de sivada* 16, *que dona de ces mealha a chappitre* 23, *que dona de ces cinq ferratz de sivada II s. VIII d. obola a chappitre* 26 ; *dona de ces des deniers et poges* 150 (CompoisPuy1408C *idem* : *dezanou den. et mealha*).

Morphologie du pluriel

Le pluriel des substantifs-adjectifs est marqué par les morphèmes *-s* (*hostals, liouras, debtals, los*), *-z* après dentale (*ensentz, estimatz, expressatz, ferratz, legatz, ortz, partz, pratz, quartz, toutz*, sauf *charts*) ; *-x* dans finales en *-u(l)* : *soulx, aux, doux, meux, pensieux*, mais *possessious*).

CompoisPuy1408C emploie essentiellement *-s* (*galinas, obras, chanonis, aus, meus, pencious, barrals, debtals, hostals, champs*, mais *-z* après dentale (*chartz, ditz, ferratz, ortz, pratz, totz*) ; *-x* inusité.

Les substantifs à finale consonantique perdent la consonne avec l'adjonction du morphème du pluriel : *cent* → *cens*, *vint* → *vins*, *instrument* → *instrumens*, *chart* → allomorphes *chars/charts* ; mais *blatz, escutz, toutz* (CompoisPuy1408C *idem* : *cent* → *cens*, *vint* → *vins*).

Pluriel sensible : *bosses* 64, mais *bos* 83v.

Accord avec le plus proche fréquent : *cent et una lioura pogesa*.

4.1.2.4. Caractérisation

On peut considérer comme une caractéristique générique propre au compois l'inexistence d'une caractérisation adjectivale et adverbiale.

4.1.2.5. Remarques sur la formation du lexique

La déclinaison bicasuelle n'est en principe plus active dans les deux textes. On note tout de même de rares formes dans CompoisPuy1408C semblant un résidu de déclinaison sigmatique : *fo estimatz* § 1, 10, 55, 425, 427, *foront estimat* 36. En revanche, la désignation du foyer fiscal par un NP et le métier entraînant une sur-représentation des noms agentifs suffixés, notamment en *-ier*, il faut souligner la présence des doublets suffixaux en *-aire/-ador*. Formes nominatives : *beysaire, cordelhaire, laurayre, pessiyre*. Formes accusatives : *changhador, predicadour, recedebour, servidour*. La survivance des formes directes dans la langue moderne a été souvent soulignée (Meyer-Lübke II 7 ; Adams 1913, 36-63 ; Ronjat § 697), mais la formation de ces lexèmes n'a pas suffisamment été éclairée, en diachronie comme en synchronie : on peut supposer que la forme *cordelhayre*, non attestée ailleurs, est une formation récente, impliquant l'existence d'un suffixe *-aire* productif en synchronie. La distribution géographique du phénomène reste aussi à préciser. On peut aussi remarquer que le compois de *ca* 1450, plus marqué par la relatinisation, emploie bien plus fréquemment ce suffixe que le compois de 1408.

La formation des adv. en *-MENTE* avec les adj. épiciens ne montre pas de réfection analogique : *perpetualment*.

Formation d'adv. avec morphème *-s* : *perpetuals*.

Les formes infinitives, peu nombreuses, montrent toujours le morphème *-r* pour la classe I : *gitar* ; autres formes : *trayre*, allomorphe *esser/estre*.

Les deux compois montrent un traitement différent de l'hydronyme issu de *LIGERE* : la forme de CompoisPuy1450 *Leyr* suppose un étymon **/l'igere/*, tandis que CompoisPuy1408C *Leyer* § 274 et *Leger* § 227 supposent **/li'gere/*.

4.2. Glossaire

a prép. • I. [introduit le compl. du verbe] 1° [introduit compl. indirect] *resta a nõu vins liouras pogesas* 9 ♦ 2° [introduit un datif désignant le bénéficiaire] *Item ung prat juxta Barlheyra en que ha cinq seytoradas, que dona de ces XVIII s. et unze deniers a chappitre* ♦ 3° [introduit une quantification] *Foront extimatx (...) a cinq cens et quaranta liouras pogesas* ♦ II. [introduit un GN adv.] 1° *a sa part* → *part* ♦ 2° [compl. circonstanciel de lieu] *Item prent de renda a Pomphnac* — FEW 24, 129b, AD ; DOM *a*². CompoisPuy1408C *a, ad*.

abadia subst. fém. • RELIG. ‘monastère dirigé par un abbé ou une abbessè’ *Et primo a l’abadia de Doa* XX s. 55v — FEW 24, 15b, ABBATIA ; DOM *abadia* (dp BertZorzi).

abbat subst. masc. • RELIG. ‘supérieur d’un monastère d’hommes, qui exerce sa juridiction sur une abbaye, abbé’ 54, 87, 121, 122, 129, 146v, 150v, 161, 161v, 189v — FEW 24, 15a, ABBAS, -ATIS ; DOM *abat* (dp Marcabru). CompoisPuy1408C *abat*.

abre subst. masc. • [empl. comme référent toponymique] *l’Abre de Tirabiou* 20, 146v, 150v ; *l’Abre Saint Jacme* 180 — FEW 25, 88a, ARBOR *arbre, albre* ; ALMC 231 *abr̄*. CompoisPuy1408C *abre*.

[**acomensar**] v. • ‘débuter, commencer’ *Item leguet sen Johan de Conchas, son velet, a Saint Peire lo Monestier, a trenta dos ans, acomensans lo ters jor de juilh l’an M III^c vint et quatre, a chascun chapelá heut d., que monta chascun an vint soulx* 86 — FEW 2/2, 944a, COMĪŃTIARE aocc. *acomensar, acomessar* (Montagnac 1436) et dial. mod. (mdauph., pr. et lang.) ; DOM *acomensar* (dp GirBorn).

agulhitier subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui fabrique, vend des aiguilles’ 107v — FEW 24, 120b, ACŪCŪLA enregistre seulement béarn. *agulhetè* ; LvP seulement *agulhier* ‘fabricant ou marchand d’aiguilles’ ; DOM *agulhetier* RegConsLimR 1506. On trouve fréquemment le lexème français *agulhitier* chez

les chroniqueurs du Puy : p.ex. Médicis (Chassaing 1869, 368) et Jacmon (Chassaing 1885, 105, 143, 199).

[ajustar] (*adjust-*) v. • [en parlant de terrain, de biens] ‘réunir, mettre ensemble’
Item el segresta de Nostra Dona unze sòulx, tres deniers a causa de ung ort que fo adjustat eldit prat 137v — FEW 5, 97b, *JŪXTARE aocc. *ajostar* ; ALMC 1115 ‘(les pains) se sont baisés’ pt 30 (nord-Lozère) *adjustados*.

alhibraciou subst. fém. • FISC. ‘opération fiscale consistant à déterminer la valeur des biens en vue d’établir la redevance, allivrement’ *Item a sen Esteve Salamo, segont que lodit sen Esteve asseris, vint et seys sòulx, heut deniers debtals, dont lodit sen Coblador non y consent ny per la present alhibraciou non approa lodit debtal* 15v — Ajouter à FEW 5, 307b, LĪBRA.

alias adv. • [introduit un surnom] ‘autrement appelé’ *Sen Peire Davino, alias Vergonghas, dos hostals en Grangha Velha* 8 et *passim* — FEW 24, 315b, ALĪAS Fazy.

an (*amp* devant voyelle, mais *amp l’ort* 14) prép. • 1° [marque l’addition dans l’énumération de biens] *Johan Davino, filh et heretier de sen Aymar Davino, ung moly et stubas de Barlheytrat amp l’ort et sas pertenensas* 14 et *passim* ♦ 2° [marque un rapport de proximité géographique] *L’ostal et la meytat de ung cortial de Giraud Bodet de Pradelas en l’òucha de las Farghas (...), de que l’ostal se confronta an lo cortial de la Poma et ladita meytat del cortial an l’ostal dessusdit* 18v ♦ 3° [établit un rapport de propriété partagée] *Item la meytat de ung prat appellat Albano per non devis an Catharina de Montpeyros et an sen Jacme de Montpeyros, que ha a sa part tres seytoradas* 17 et *passim* ♦ 4° [complémenteur des v. *trayre, gitar* ; introduit le montant d’une somme] *Plus a Saint George setge soulx que se podont trayre an setge liouras* 20v et *passim* — FEW 25, 62b, APUD ; ALMC 1872 ‘avec’ *ã, am*. CompoisPuy1408C *an, am*.

an subst. masc. • ‘période de douze mois constituant l’unité du calendrier (qui commence le 25 mars dans l’ancien Velay), an, année’ *Et primo dona chascun an a Saint Mayol per mossen Blase Girard per una annoa quatre liouras* 15, 41, 86 — FEW 24, 623a, ANNUS ; ALMC 1415, 1416, 1417 ‘an’ *õ, ò*. CompoisPuy1408C *an*.

[**anar**] v. • [sans idée de mouvement : sujet inanimé désignant une route, un chemin] *anar vers* (+ NL) ‘se diriger en direction de’ *juxta lo chamy que vay vers lo lhioc del Monteilh* 92 ; *anar de... a* ‘relier deux endroits’ *Item ung autre prat dessoubz Ronzo, juxta lo chamy que vay del Peu a Espaly* 38v — FEW 24, 400a, *AMBITARE ; ALMC 1886 *vaj*.

annoa subst. fém. • RELIG. ‘messe anniversaire d’un défunt’ *Et primo dona chascun an a Saint Mayol per mossen Blase Girard per una annoa quatre liouras* 15, 18, 21, 25v, 29v, 100v, 122, 126v, 128, 133v, 152, 189v — FEW 24, 615a, ANNUALIS *an(n)oa* arouerg. 1174, CConsMontferrand, *anoa* CompoisPuyF 518, empl. au fém. dans Doniol, *Patois de la Basse-Auvergne*, 1877, 61 *las anoals* (Brioude 1462) ; Lv 1, 66b, *anoal* ‘Seelenmesse, Traueramt am Todestage’ donne ex. de BartschChr 262, 23 et Bonis ; Brunel *annoal* (Rouergue 1180) et *anoal* (Clermont-Ferrand 1195) ‘service anniversaire’ s.m. ou f. (ex. fém. dans PThalS). L’aire d’extension est languedocienne et auvergnate, mais la chute de *-l*, quoique irrégulière dans les parlers centraux du Velay, paraît néanmoins spécifique (*-l* > Ø dans deux aires latérales opposées, au nord-est et sud-ouest ; cf. GPLH 198-200). Toutes les formes relevées dans Pfister 1959, 263 ont un *-l* final. CompoisPuy1408C *anoa*. La forme à finale vocalique paraît autochtone.

annual adj. • ‘qui se reproduit chaque année, annuel’ *Item plus a ladita gleysa de Saint George per ung legat annual vint soulx* 33, 61v, 86, 91, 100v, 106, 121, 146, 180v — FEW 24, 614b, ANNUALIS.

[**apelar**] (*appel-*) v. • [p. passé adj.] 1° [pour nommer une personne] ‘qui se dénomme’ *Item per los bes de sa mayre, relicta deldit sen Aymar Davino, apelada Catharina de Montpeyros* 14v ♦ 2° [pour désigner une propriété, un bien immobilier] ‘qu’on surnomme’ (...) *loqual hostel es juxta l’ostal del Dalphy et juxta l’ostal de ladita molier, apelat Lespero, en que ha ung treulh* 12v, 14, 15v, 16v, 17, 21, 85, 89, 133, 134, 140v, 154, 177v — FEW 25, 28b, APPELLARE. CompoisPuy1408C *apel-/appel-*.

[**aproar**] (*apro-*) v. • ‘reconnaître le bien-fondé, la légitimité de, approuver’ *Item a sen Esteve Salamo, segont que lodit sen Esteve asseris, vint et seys soulx, heut deniers debtals, dont lodit sen Coblador non y consent ny per la present alhibraciou non approa lodit debtal* 15v — FEW 25, 52b, APPROBARE.

aquel dét. et pron. dém. • [pron.] 87v, 179 — FEW 4, 553a, ĪLLE ; ALMC 1819
(a)kėj, 1820 kėj_a. CompoisPuy1408C *aquel*.

[**aquerir**] (p. passé *acquerit*, sauf *acquis* 99) v. • *aquerir* (alc. ren) de + NP ‘acheter (qqc) auprès d’un tel’ *Item ung autre hostel que ha acquerit de Johan Beneit, fornier, juxta l’ostal de Johan Bonet* 54v, 62v, 63, 99, 130v, 155, 159v, 177, 183v, 192v — FEW 24, 110a, ACQUĪRĒRE.

arbalestier subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui fabrique, vend des armes, armurier’ *Johan Peguo, barbier, ung hostel en las Farghas, juxta l’ostal de Guilhem Rocel et juxta l’ostal de Bartholmiou et Gonet de la Costa, arbalestiers* 26v, 27v, 33v, 36v — FEW 25, 110a, ARCUBALLĪSTA enregistre le même sens en hlim. *auboleitié* et au sens de ‘fabriquant d’arbalète’ en fr. et frpr. CompoisPuy1408C *arbalester*.

argent subst. masc. • 1° ‘monnaie en général’ *Item prent a Bayns vint cartoneyras de toutz blatz et doas ghalinas, que foront extimadas a vint liouras, compres nõu deniers que hy prent d’argent* 84 ♦ 2° [loc. prép. ; en parlant d’une monnaie] *en argent* ‘qui doit être constitué de ce métal précieux’ *Item prent de renda a megħa senhoria el terrador de Torssac IX cartoneyras de froment et vint deniers en argent* 84v, 90, 90v, 138, 139, 146, 151, 158v ; *d’argent* ‘id.’ *Item prent de renda a Aycenac VI cartoneyras de segial et des soulx d’argent, que fo extimada a vint liouras pogesas* 84 — FEW 25, 192a, ARGENTUM. CompoisPuy1408C *argent*.

argentier subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui travaille l’argent, les métaux précieux, orfèvre’ *Vidal Rossinhol, argentier, una vinha el terrador del Talher sobre Espaly de seys obras* 11, 33v, 74v, 127, 136, 157, 159, 160 — FEW 25, 191b, ARGENTARIUS (14^e-15^e s.). CompoisPuy1408C *argenter*.

[**asserir**] v. • *asserir* alc. ren ‘affirmer, prétendre que’ *Item a sen Esteve Salamo, segont que lodit sen Esteve asserris, vint et seys soulx, heut deniers debtais, dont lodit sen Coblador non y consent ny per la present alhibraciou non approa lodit debtal* 15v — FEW 25, 527a, ASSERERE.

[**assire**] v. • [en parlant d’une rente] ‘assigner sur un bien foncier, asseoir’ *Item prent de renda assiza el mandament de Montbonet et de Ceyssac ou enviro, que la compret de Aubert Bouliou de Novay, en que ha dotge liouras, que foront extimadas a cent et quatre vins liouras pogesas, de lasquels dotge liouras non*

foront assizas per lodit de Bouliou que sept liouras, que foront extimadas a sept vins liouras pogesas 9v — FEW 11, 398a, SĚDĚRE enregistre dans ce sens *asseire* dauph. 1404 et en fr. ; DAOA *assire* 2°.

[**attendre**] (*attend-*) v. • ‘prendre en considération’ *Fo extimat lodit chart debatut, attendut la deruption en que de present es lodit hostel, a XII liouras pogesas* 24v — FEW 25, 703b, ATTĚNDĚRE.

autar subst. masc. • RELIG. ‘table sur laquelle le prêtre célèbre la messe, autel’ *Item per la viccaria que fondet lodit sen Pandrau eldit Saint Peire lo Monestier en la chapela de Nostra Dona, detres lo grand autar doas liouras annuals* 100v, 148, 164 — FEW 24, 351b, ALTARE ; ALMC 1685 ‘autel’ *autar*.

autre adj. et pron. • I. [adj.] 1° [dans le décompte de biens, fait référence à un bien non encore désigné] *Item ung autre hostel en Vialanova juxta l’ostal de Peyre Farnier* 8 et *passim* ♦ 2° [empl. anaphorique ; permet de distinguer le deuxième élément dans un compte] ‘qui est cité en second’ (...) *dona de ces lodit premier hostel XII d. a Mossenher del Peu. (...) Item dona l’autre hostel de ces a Saint Mayol XIII d.* 12v ♦ II. [pron.] *Sen Peire Davino, alias Vergonghas, dos hostals en Grangha Velha, lo ung juxta l’autre et juxta l’ostal de sen Johan de Mercuer* 8, 41, 55, 99, 100, 142v, 150v, 191 — FEW 24, 353a, ALTER ; ALMC 1841 *autre*. CompoisPuy1408C *autre*.

aux → **lo**¹

[**aver**] v. • I. [empl. pers.] 1° [marque la possession en général] *Item a Saint Peyre lo Monestier, a chascun monge et chapelá que ant lo pellissent en ladita gleysa, XII d.* 86 ♦ 2° [indique un rapport avec une personne] *aver (una) molier* ‘être marié avec telle femme’ *Item per los bes de sa molier que ha de present* 61v ♦ 3° *aver alc. ren de alc.* ‘entrer en possession de tel bien par l’entremise de telle personne’ *Sen Guinot Coly, merchant, ung hostel ont ista en las Farghas, que hac de la molier de sen Aymar Davino* 12v et *passim* (syn. *tener de*) ; *aver per* 22 ♦ II. [empl. impers.] 1° [introduit la situation, l’existence de qqc.] *l’ostal de ladita molier, appellat Lespero, en que ha ung treulh* 12v et *passim* ♦ 2° [introduit une quantification] *Item ung prat juxta Barlheyrras en que ha cinq seytoradas* 8 et *passim* — FEW 4, 361b, HABĚRE.

- avesque** subst. masc. • RELIG. ‘dignitaire ecclésiastique qui dirige un diocèse, évêque’ 165v, 175, 177 — FEW 3, 231b, EPISCOPUS ; ALMC 1691 *avèsk_e*. Emprunt au fr. (cf. Nauton 1966, 360).
- avinat** adj. • [en parlant du vin] ‘qu’on a fait fermenter et vieillir en fût’ *Item prent de renda a Cheyrac, el mandament de Pomphnac, heut meux de vy en most et avinat* 90v — Ajouter à FEW 14, 482, VĪNUM.
- aygua** subst. fém. • 1° ‘ressource d’eau dans un pré servant à abreuver le bétail’ *Item ung prat en Chassende de tres seytoradas, juxta lo prat de Guillaume Chaumier, que fo del senher de Queyreya, sans aygua, que dona de ces a Mossenher lo prebost trenta sept soulx* 181v ♦ 2° ‘droit d’utiliser l’eau pour l’irrigation ou pour abreuver le bétail en pâture’ *Item ung autre prat sans remvioure per non devis an los heres de sen Peyre Forit de doas seytoradas, que dona de ces a Saint Mayol des soulx, plus vint soulx per una annoa et seys deniers per l’aygua de Mossenher lo vescompte* 128 — Ajouter cet emploi à FEW 25, 63b, AQUA ; ALMC 101 ‘eau’ *aig_a*. CompoisPuy1408C *ayga*.
- bachelier** subst. masc. • DR. [synt.] *bachelier en leys* ‘personne qui a obtenu le premier grade universitaire en droit’ 161 — Ajouté cet empl. à FEW 1, 198b, *BACCALARIS enregistré seulement en fr.
- [**bailar**] (*beyl-*) v. • *bailar alc. ren a alc.* [en parlant d’un bien immobilier] ‘céder (par contrat) la possession d’un bien à qqn’ *Johan Jauguet, masso, filhat de Peire Demes, la tersa part de ung hostel que ly ha beylat lodit Peyre Demes en la Grangha del Blat* 94v, 103 — FEW Chauveau Jean-Paul. BĀJULĀRE (I.4.c.), version provisoire publiée sur le site internet du FEW (www.atilf.fr/FEW), Nancy, ATILF ; ALMC 1827 ‘donne-le-moi’ pt 21 *bal_a*, 22 *bèl_a*, 23 *baïl_o*.
- baile** subst. masc. • ‘administrateur (d’une institution, d’une communauté, d’une confrérie)’ ou ‘agent d’administration seigneurial chargé de la gestion, de la police et de la justice, bailli’ (le contexte ne permet pas de trancher) 148v — FEW Chauveau Jean-Paul, 2006. BĀJULUS, version provisoire publiée sur le site internet du FEW (www.atilf.fr/FEW), Nancy, ATILF.
- barbier** subst. masc. • MÉTIER ‘celui dont le métier est de faire la barbe et d’exécuter les opérations de petite chirurgie’ *Johan Peguo, barbier, ung hostel*

en las Farghas 26v, 43, 122v, 157v — FEW 1, 243b, BARBA ; Rn 2, 185b ;
DAOA *barbeir, barbier*. CompoisPuy1408C *barber*.

barral subst. masc. • MES. ‘unité de mesure pour le vin, correspondant à la contenance d’un petit tonneau, d’un baril (soit environ 50 litres)’ 27 et *passim* — FEW 22/2, 114b, *baril* ; ALMC 1059 ‘tonnelet’ *baraw* sporadiment dans le dépt. ; DAOA *barral, baral*. CompoisPuy1408C *barral*.

barralier subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui fabrique des barils’ 149v — FEW 22/2, 115a, *baril* ; Lv 1, 128b.

bastier subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui fabrique des bâts, bourrelier’ 60, 129v — FEW 1, 280a, *BASTUM.

be subst. masc. • [au plur.] ‘ce qui appartient à qqn, possession, propriété’ *Item dona per los bes de messier Peire Montagut vint et heut soulx, sept deniers* 10 et *passim* — FEW 1, 322b, BENE. CompoisPuy1408C *be*.

bechier subst. masc. • MES. ‘unité de mesure pour le vin’ 73, 129 — FEW 1, 361a, BIKOS MAnt 9, 369 *bitchié* ; ALMC 794 ‘pot à eau’ *bitsyé*.

besal subst. masc. • ‘conduit qui amène l’eau à la roue d’un moulin, bief’ *Lo prat de Gonot Nicolau dessoubz lo prat d’où Estrolhas, juxta lo besal del moly* 40v, *Item ung champ que solia estre prat vers lo champ Saint Johan de VIII cartoneyras, juxta lo besal del moly de Saint Agreve* 187v — FEW 1, 312a, *BEDU ; ALMC 1725 ‘bief’ pt 21 *běsaŷ*.

beyssaire (*beyssayre*) subst. masc. • MÉTIER ‘ouvrier qui prépare, aplanit les textiles, foulon, aplaigneur’ 25, 182v, 196 — La forme BAXATOR, BAXIATOR ‘foulon’, attestée par Du Cange, est à ajouter à FEW ; Lv 1, 120b, s.v. *baisador* donne *beissaire* d’après TDF ; DAOA *baissaire*. Forme nominative.

blat subst. masc. • ‘céréale (blé ou seigle)’ 11 et *passim* — FEW 15/1, 126b, *BLĀD ; ALMC 964* *bla*. CompoisPuy1408C *blat*.

borcier subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui fabrique, vend des bourses, des étuis’ 196 — FEW 1, 668a, BYRSA.

boria subst. fém. • AGRIC. ‘exploitation agricole, en principe d’un seul tenant, ferme, métairie’ 22v, 83v, 92, 138, 154 — FEW 1, 476a, BOVARIA vel. *boria* MAnt 9, 371, *bwōrya* MonsT ; ALMC 627 ‘ferme’ pt 21, 22 *bwarya*. CompoisPuy1408C *boria*.

bos (plur. *bos/bosses*) subst. masc. • 1° ‘terrain couvert d’arbres, d’arbustes, de taillis’ *Item una boria ont ha pratz, bos et champs en la Val Amblaves, que dona de ces per los bos III s., IX deniers a Mossenher lo vescompte* 83v, 142 ♦ 2° ‘substance ligneuse des arbres servant au chauffage, à la construction...’ *Item certana quantitat de bosses eldit lhioc de Blavoser* 64 — FEW 15/1, 192b, *BOSK- ; ALMC 251, 252* ‘petit bois’ et 1048 ‘bois de chauffage’ *bwé* et données très diverses. CompoisPuy1408C *bosc*.

boscatge subst. masc. • ‘terrain boisé’ *Item una boria a la Valeta, que fo de Jacme Johani, en que ha pratz, champs, hostals, ortz, boscatges* 138 — FEW 15/1, 193a, *BOSK- aocc. *boscage* ‘droit de couper le bois’, mais le sens ‘lieu boisé’ n’est enregistré qu’en fr.

bourges subst. masc. • [par opposition aux nobles et aux artisans] ‘habitant d’une ville, susceptible de prendre part à l’administration de la cité’ *Sen Johan de Coblador, bourges, ung hostel en las Farghas ont demora* 15v — FEW 15/2, 18b, *BURG-.

boycel subst. masc. • MES. ‘unité de mesure pour les grains (environ 3 litres)’ *Item el senher de Val III cartoneyras et dimeya de sivada mins ung boycel* 130v — FEW 1, 454b, *BOSTIA. CompoisPuy1408C *boycel*.

breulh subst. masc. • AGRIC. ‘terre cultivée appartenant au seigneur’ *Bernard Bongiraud ung hostel en la Saunaria, (...) que dona de ces seys cartoneyras de sivada, doas manobras de dos soulx a Mossenher del Peu per lo breulh* 120, *Vidal Chalmarghays, alias Mealha, ung hostel en la Saunaria ont demora, (...) que dona de ces seys ferratz de sivada, tres manobras el breulh que valont tres s.* 122 — FEW 1, 556a, *BROGILOS n’enregistre ce sens que pour alorr. et neuch. ; DAOA *brelh, bruelh* seulement ‘petit bois, bosquet’. CompoisPuy1408C *breulh, breul*.

car (*quar*) conj. coord. • [exprime la cause] 41, 176, 180, 185v — FEW 2, 1421a, QUĀRĒ.

cartal (*quartal*) subst. masc. • MES. ‘unité de mesure pour les céréales, équivalant à un quart de baril’ *Donant de ces ung quartal de sivada et nòu soulx et seys leals de vy a chappitre* 17v, 57, 144 — FEW 2/2, 1423b, QUARTUS.

- cartoneyra** subst. fém. • MES. 1° ‘unité de mesure pour les céréales’ 8 et *passim*
 ♦ 2° [par mét.] ‘unité de mesure de surfaceensemencée par une *cartoneyra*’
Item plus ung champ en Mont Redon de seys cartoneyras 11v et *passim* — Sens
 2° à ajouter à FEW 2/2, 1424a, QUARTUS. CensChom seulement sens 1°. Dans
 le compois de 1408, l’unité de mesure de surface est la *cartonada*. On constate
 cependant que le lexème y est toujours abrégé en *cart.*, alors que la leçon dans
 CompoisPuy1450 est bien *cartoneyra* (fol. 11v), abrégé ensuite en *car.* Malgré
 ce qui semble être devenu la tradition, nous gardons cette forme.
 CompoisPuy1408C *cartoneyra*.
- causa** subst. fém. • [loc. prép. de sens non causal] *a causa de* ‘du fait de’ *Dona de
 pensiou a causa deldit hostel aux Predicadours, per ung legat fayt per dona
 Clara de la Poma, quaranta soulx* 71v, 137v — Ajouter loc. à FEW 2/1, 542b,
 CAUSA.
- [**causar**] v. • [p. présent de sens passif marquant la cause] ‘parce que’ *Fo reduit
 causant la ruyna deldit hostel a seixanta liouras pogesas* 189 — Ajouter à FEW
 2/1, 542a, CAUSA qui enregistre mfr. *causant par* ‘à cause de’, *causant que* ‘parce
 que’.
- celier** subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui fabrique, vend les selles et les harnais
 pour les chevaux’ 137, 157v — FEW 11, 422a, SELLA. CompoisPuy1408C *celer*.
- cent** adj. num. • ‘cent’ 8v et *passim* — FEW 2/1, 589a, CENTUM ; ALMC 1880*
sēn. CompoisPuy1408C *cent*.
- centurier** subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui fabrique, vend des ceintures, des
 baudriers’ 16v, 82v, 86v, 181v, 183, 184, 195v, 196v — FEW 2, 678a, CĪNCTŪRA
 enregistre dans le même sens seulement aocc. *centuria* ; LvP *centurier*
 ‘marchand de ceintures’. CompoisPuy1408C *senturer*.
- certan** adj. • [empl. déterminatif, antéposé] ‘bien déterminé sans être spécifié’
*L’ostal del senher de la Torreta en las Farghas, que compret de frayre Guilhem
 Guionnet, an certanas chambras que sont istadas de Andriou Guionnet* 42, 64,
 186 — FEW 2/1, 610b, CERTUS (adauph.).
- certifiansa** subst. fém. • ‘document écrit attestant qqc., attestation’ *Item aux cliers
 septanta soulx debtals, veriffiat per certifiansa, que fo extimat debatut lodit chart
 a tres cens heut liouras et megha pogesas* 175 — Ajouter à FEW 2/1, 609a,

CERTIFICARE (seulement aocc. *certificansa* ‘avertissement’ et *certificamen* ‘assurance, attestation’ ; mfr. *certefiance* ‘assurance, rapport certain’).

ces subst. masc. • DR. FÉOD. ‘redevance fixe et perpétuelle due au seigneur pour une tenure et payée annuellement, cens’ *Sen Peire Davino, alias Vergonghas, dos hostals en Grangha Velha, lo ung juxta l’autre et juxta l’ostal de sen Johan de Mercuer, que donant de ces quatre cartoneyras et megha de sivada et XII s., VI d. el senher d’Alegre 8 et passim* — FEW 2/1, 580b, CENSUS. CompoisPuy1408C *ces*.

chalfatge subst. masc. • ‘fait de s’approvisionner en bois pour se chauffer ; fait de se chauffer’ *Item plus vint soulx annuals, losquals leguet lodit sen Pandrau aux monges deldit Saint Peire lo Monestier per lor chalfatge 100v* — FEW 2, 79a, CALEFACERE *calfatge*.

chambra subst. fém. • ‘pièce dans un bâtiment d’habitation’ *Item per los bes de sa mayre, relictas deldit sen Aymar Davino, (...) per los dos ters de las doas chambras que sont juxta lo cortial de sen Peyre Davino et per los dos ters de l’ort 14v, 42, 88, 159v, 175* — FEW 2/1, 130a, CAMERA ; ALMC 719 ‘chambre’ *tsõbra*.

champ subst. masc. • AGRIC. ‘pièce de terre cultivée’ 11v et *passim* — FEW 2, 156a, CAMPUS ; ALMC 904 ‘champ’ pt 21 *tsõ*. CompoisPuy1408C *champ*.

chamy subst. masc. • ‘voie de communication tracée à travers la campagne, la forêt, chemin’ 31, 38v, 92, 120, 141, 146v — FEW 2, 144b, CAMMĪNUS ; ALMC 114* ‘chemin’ *tsamyi*. CompoisPuy1408C *chami*.

changhador subst. masc. • MÉTIER ‘celui qui fait le commerce du change’ *Guillaume de la Brueyra, chaussatier, ung hostel en Raphael que acquerit de sen Johan de Chaumelis, changhador d’Avinho 183v* — FEW 2, 122a, CAMBIARE *cambiator* ; DAOA *chamjador*.

[**chamjar**] (*chang-*) v. • *chamjar alc. ren an alc.* ‘donner une chose à un tel et en recevoir une autre en contrepartie, échanger qqc avec qqn’ *Item ung autre petit champ que changet an Peyre Gras 64* — FEW 2/1, 120a, CAMBIARE ; ALMC 746 *tsãdza*.

chanonge (*chanoni* 92v) subst. masc. • RELIG. 1° ‘dignitaire ecclésiastique membre du chapitre d’une église cathédrale ou d’une collégiale, chanoine’ 73 ♦

2° [spéclt] *chanonges paures* ‘religieux appartenant à un chapitre particulier de la cathédrale, chargé du service du bas-choeur’ 27, 73, 92v, 149v, 158, 190v, 192v — 2° à ajouter à FEW 2/1, 218a, CANONICUS (forme *chanoni* ClermF). L’empl. 2° semble propre à l’organisation de l’Église du Puy. La forme *chanoni* est un emprunt. CompoisPuy1408C *chanoni*.

chanto subst. masc. • 1° [loc. v. ; en parlant d’une maison] *far chanto* ‘faire angle, se situer au carrefour de deux rues’ *Peire Bodet (...) ung hostel en la Saunaria ont ista, (...) loqual hostel es juxta l’ostal de sen Giraud del Roux et fay chanto el charreyro que monta de Raphael en la Saunaria* 185 ♦ 2° ‘petite rue, ruelle’ *Los heres de mestre Anthoni Aymar, notari, ung hostel en Raphael ont istant, juxta lo chanto del cossolat* 82 ; [dans la loc. circonstancielle *lo chanto el mey*] *Item ung cortial que fo de sen Dalmas Jolia, juxta l’ostal de Simon Mealhet, lo chanto el mey, que dona de ces cinq s. a sen Jacme de Saint Marcel* 61v, 132, 132v — Ajouter empl. 1° à FEW 2/1, 230b, CANTHUS ; 2° FEW 2/1, 231a, enregistre ce sens dans les dial. mod. (vel. *chantou*) ; ALMC 660 ‘angle du bâtiment’ *tsātu* au nord-est, *tsāté* au pt 23, ailleurs représenté par le type issu de QUADRUS.

chap subst. masc. • [loc. prép.] *el chap de* ‘au bout, à l’extrémité de’ *Item ung autre hostel el chap del pont d’Estrolhas devers la viala* 37v — Loc. à ajouter à FEW 2, 337a, CAPUT.

chapela subst. fém. • RELIG. ‘partie d’une église avec un autel secondaire’ *Item per la viccaria que fondet lodit sen Pandrau eldit Saint Peire lo Monestier en la chapela de Nostra Dona, detres lo grand autar* 100v, 164 — FEW 2/1, 285a, CAPPELLA. CompoisPuy1408C *chapela*.

chapelá subst. masc. • RELIG. ‘religieux qui a la charge d’une chapellenie et en est bénéficiaire, chapelain’ *Item a Saint Peyre lo Monestier, a chascun monge et chapelá que ant lo pellissent en ladita gleysa, XII d.* 86, *Item leguet sen Johan de Conchas, son velet, a Saint Peire lo Monestier, a trenta dos ans, acomensans lo ters jor de juilh l’an M III^c vint et quatre, a chascun chapelá heut d., que monta chascun an vint soulx* 86 — FEW 2/1, 286b, CAPPELLA.

chapelier (*chappelier*) subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui fabrique, vend des chapeaux’ 195v — FEW 2, 288a, CAPPELLUS.

- chapitre** (*chappitre*) subst. masc. • RELIG. ‘collège de chanoines dans une église cathédrale, de moines ou de religieuses dans un monastère, chapitre ; entité constituée par ce collège’ *Item ung prat juxta Barlheyras en que ha cinq seytoradas, que dona de ces XVIII s. et unze deniers a chappitre* 8v et *passim* — FEW 2/1, 265b, CAPĪTULUM *capitol, capitre*. CompoisPuy1408C *chapitol*. Les formes *chapitre* et *chapitol* sont empruntées.
- chappa** subst. fém. • FISC. ‘redevance due pour l’office du *cap de l’an*, à l’occasion du service à la mémoire d’un défunt’ *Item per chappa II s. et megha lioura de pebre* 12v, 156 — Ajouter à FEW 2/1, 336b, CAPUT. Lexème attesté par CompoisPuy1408. Le sens traditionnellement admis de ‘capitation, chevage’ est rejeté par Rigaudière 1999, 354-355. CompoisPuy1408C *chapa*.
- chapus** (*chappus*) subst. masc. • MÉTIER ‘charpentier, menuisier’ 14, 16v, 44, 67v, 74, 88v, 107, 180 — FEW 2, 282a, *CAPPARE.
- charitat** subst. fém. • ‘sorte de confrérie (accueillant des malades, léproserie ?)’ *Item una vinha a Saint Marcel de unze obras, (...) que dona de ces aux cliers et a chappitre XIII s. Item a la Charitat una cartoneyra de segial* 37, *Item una vinha d’oultra Leyr de VIII obras, que fo de Jacme Boto, en Hault chamy juxta la vinha de Charitat de Briva* 158v, *Item ung champ el terrador del Arc, (...) que dona de ces IIII cartoneyras de segial a la Charitat d’Espaly* 188v — FEW 2/1, 376a, CARITAS enregistre aocc. *caritat* ‘confrérie de gens de métier’ (Montpellier) et apic. *carité* ‘confrérie qui se voue au soulagement de la misère’. De nombreux établissements de charité existait en HLoire. Pierre Cubizolles mentionne celle de Brives (2005, 166).
- charreyra** subst. fém. • ‘voie de communication dans une ville, rue’ *Item ung cortial en la charreyra Saint Jolia, que fo de Peyre Nogier* 8v et *passim* — FEW 2, 413b, *CARRARIA. CompoisPuy1408C *charreyra, charreyre*.
- charreyro** subst. masc. • ‘petite voie de communication dans une ville, ruelle’ *Sen Johan de Coblador, bourges, ung hostel en las Farghas ont demora, appellat la Poma, amp ung autre hostel juxta lo charreyro, lodit charreyro el mey* 15v, 56, 133 — FEW 2, 413b, *CARRARIA.
- chart** subst. masc. • DR. FISCAL 1° ‘abattement fiscal calculé lors de l’allivrement (correspondant environ au quart de l’imposition)’ *Foront extimatx debatut lodit*

chart a cinq cens et quaranta liouras pogesas 8 et passim ♦ 2° ‘impôt, redevance foncière’ *Item ung prat en Val que ha agut de dona Catharina de Bonas de III seytoradas, que dona de ces et de chart a Saint Mayol et a chappitre seys liouras, quinze soulx* 63v — FEW 2/2, 1422b, QUARTUS enregistre seulement aocc. *cart* ‘sorte d’impôt’ ; LvP *cart* ‘sorte d’impôt’ ; Brunel *cart, quart* ‘redevance foncière’ ; DAOA 191a *cart* ‘sorte d’impôt foncier’ 1452. Le sens particulier et autochtone de ‘abattement fiscal’ est assuré par CompoisPuy1408, qui donne le détail du calcul de l’imposition, contrairement à notre texte qui ne donne que le total de l’estimation. CompoisPuy1408C *chart*.

chasal subst. masc. • 1° AGRIC. ‘domaine rural, métairie’ *Item per los bes de sa molier, filhada que fo de Peyre Menut, ung prat rausenc en chasal en Corsac* 163 ♦ 2° ‘bâtiment délabré ou tombé en ruine’ *Item ung autre hostel en las Farghas, appellat lo Dalphy, amp ung chasal que es de darriar lodit hostel* 16v, 26, 27v, 32v, 87v, 132, *Item ung hostel et ung columbier en Val, que es de present chasal* 178v ; [loc. v.] *esser en chasal* ‘en ruine’ *Vacca de present quar es en chasal* 180, *Item dos hostals que sont en chasal amp ung ort en Gauteyro* 187v — FEW 2, 454a-b, CASALIS 1° et 2° ; DAOA *chasal* seulement 2° ; ALMC 649 ‘masure’ pt 21, 22 *tsazaŷ*. CompoisPuy1408C *chasal, chazal*.

chascun pron. et adj. indéf. • [empl. adj., désignant un élément par rapport à la totalité] 15, 86, 180v — FEW 2, 482a, CATA. CompoisPuy1408C *chascun*.

chaussatier subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui fabrique, vend des chausses’ 56, 109v, 183v — FEW 2, 72a, CALCEUS.

chaussonier subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui fabrique, vend des chaussons, des chaussettes’ 102 — Ajouter à FEW 2, 71b, CALCEUS.

chaux subst. fém. → forn — FEW 2, 107a, CALX *caus* ; ALMC 657 *tsaŷ*.

chivalier subst. masc. • [titre de noblesse inférieur à baron et à comte] *L’ostal de mestre Johan Bernard, notari, en la charreyra Saint Jolia, juxta l’ostal de mossen Peire Lovainh, chivalier, que dona de ces a Mossenher d’Alegre III s., VIII d.* 93 — FEW 2/1, 3b, CABALLARIUS (forme *chivalier* enregistrée à Albi 1464).

cinq (*siŋq*) adj. num. • ‘cinq’ 8 et *passim* — FEW 2, 1480a, QUINQUE ; ALMC 1877 *eĩ, eĩk*. CompoisPuy1408C *siŋq*.

- cinquanta** adj. num. • ‘cinquante’ 8 et *passim* — FEW 2, 1479b, QUINQUAGINTA ; ALMC 1880 *eĩkāt_a*. CompoisPuy1408C *sinquanta*.
- clausel** subst. masc. • ‘lieu, en principe clos, où l’on enterre les morts, cimetière’ *Item ung ort juxta lo clausel, darrier l’ostal dessusdit, que dona de ces seys soulx aux chanonges paures* 190v — Ajouter à FEW 2/1, 755b, CLAUSUS seulement ‘enclos’ d’après BrunelGév. Ce cimetière, qui a donné son nom à l’actuelle place du Clauzel, appartenait à l’Hôtel-Dieu et fut désaffecté en 1654 (Jacotin 1923, 15).
- claux** subst. masc. • ‘domaine cultivé entouré d’une clôture’ *Item ung claux oultra lo pont d’où Estrolhas en que ha ung hostel et una vinha de XVIII obras et ung champ de VIII cartoneyras. (...) que es lodit claux juxta lo prat deldit Mossenher lo prebost* 186 — FEW 2/1, 755b, CLAUSUS ; ALMC 523 ‘enclos des porcs’ pt 1, 3, 11 *klau*, 4 *klau_s*. CompoisPuy1408C *claus*.
- clier** subst. masc. • RELIG. ‘personne qui a acquis le statut clérical devant l’évêque, ecclésiastique’ *Vidal Rossinhol, argentier, una vinha el terrador del Talher sobre Espaly de seys obras, juxta la vinha de [lacune], que dona de ces aux cliers VI s., VI deniers et VI cartoneyras de blat* 11 et *passim* — FEW 2/1, 774a, CLERICUS *clerc, clyer* (1501, Fazy ; RF 22, 986). CompoisPuy1408C *cler*.
- columbier** subst. masc. • ‘bâtiment où l’on élève des pigeons, colombier’ 12v, 20, 32v, 59v, 61, 64, 121, 127v, 130v, 138v, 147v, 178v — FEW 2, 930a, COLUMBARIUM. CompoisPuy1408C *columber*.
- coma** conj. et adv. • 1° *tant...* *coma* [marque l’analogie] *ung hostel en la Saunaria (...) que dona de ces tres ferratz de sivada et XXIII d. a Mossenher del Peu, tant per manobra coma per peysso* 199v ♦ 2° [marque la conformité] *Item dona a l’ordre de Bonaffés XII s., VI d. annuals, coma costa per instrument* 91, 190 ♦ 3° [conj. attributive] ‘en tant que, en qualité de’ *Dona lodit Michial Vachier, alias Chilhac, coma heretier de Anna, sa sor, per una annoa a Saint Peire lo Monestier XV s.* 133v — FEW 2, 1543a, QUŌMŌDO.
- companha** subst. fém. • ‘association de personnes réunies, sous des statuts communs, pour un but, une œuvre commune, confrérie’ 13, 32v, 87, 96v, 144, 155, 156, 178v, 191 — Ajouter ce sens à FEW 2/2, 966b, COMPANIO *companhia* ;

ALMC 321 'compagnie (de perdrix)' pt 9 *kāpaṇa*. CompoisPuy1408C *compania*.

completa subst. fém. • RELIG. [loc. ; au sing.] *a completa* 'au moment des complies, dernière partie de l'office, qui se dit ou se chante après les vêpres' *Dona de pensiou lodit sen Lobeyrac per los bes de sa molier, a Saint Peyre Lator, per una Salve Regina que se dy per los servidours de la gleysa dessusdita ung chascun jour de la Carema a completa, vint soulx annuals* 180v — FEW 2/2, 983a, COMPLETUS.

[**comprar**] v. • *comprar alc. ren de alc.* 'acheter qqc à qqn' *Item prent de renda assiza el mandament de Montbonet et de Ceyssac ou enviro, que la compret de Aubert Bouliou de Novay* 9v, 12v, 31v, 42, 62, 95v, 99, 121, 179v, 185v, 192 — FEW 2/2, 968b, COMPĀRĀRE ; ALMC 1777 montre la nette bipartition du domaine de l'atlas entre le type issu de *ACCAPTARE sur tout le département et le type issu de COMPĀRĀRE. On trouve la forme *rechatar* dans CompoisPuy1408C § 168.

[**comprendre**] v. • [p. passé noyau de prop. participiale] 'inclus' *Sen Guinot Coly, merchant, ung hostel ont ista en las Farghas, que hac de la molier de sen Aymar Davino, non compres so que ladita molier a retengut a se* 12v, 84, 121, 159v — FEW 2/2, 988a, COMPRĚHĚNDĚRE.

[**comtar**] (*compt-*) v. • [empl. pron. impers. établissant le montant d'une imposition ou de l'allivrement] *se comtar* (+ montant) 'atteindre telle somme' *Johan Gui, fornier, ung hostel en las Farghas, (...) que dona de ces a Mossenher del Peu tres ferratz de sivada, II s. et trenta veyres que se comptant II s., VI d.* 19v ; [dans un contexte négatif marquant la nullité de l'imposition] *Item una vinha en Ropchac que compret de sen Loys de Conchas, que es herma et per so non se compta ren de present* 95v, 125v, 176 — FEW 2/2, 992a, COMPŪTARE. CompoisPuy1408C *compt-*.

confront subst. masc. • 'terrain limitrophe' *Johan Roux, pasticier, la quarta part de l'ostal ont demora Peire Roux, son frayre, confrontat an los confrons el* 145v — FEW 2/2, 1045b, CONFRONTARE.

[**confrontar**] v. • [sens spatial] *se confrontar an* 'se situer à côté de, être attenante à' *L'ostal et la meytat de ung cortial de Giraud Bodet de Pradelas en l'òucha de*

las Farghas amp ung columbier dedins lodit hostel, de que l'ostal se confronta an lo cortial de la Poma et ladita meytat del cortial an l'ostal dessusdit 18v, 133 ; [p. passé adj.] 145v — FEW 2/2, 1045b, CONFRONTARE.

[**consentir**] v. • *alc. consent a alc. ren* ‘donner son accord, accepter qqc’ *Item a sen Esteve Salamo, segont que lodit sen Esteve asseris, vint et seys soulx, heut deniers debtals, dont lodit sen Coblador non y consent ny per la present alhibraciou non approa lodit debtal* 15v — FEW 2/2, 1062a, CONSENTIRE.

contrait subst. masc. • DR. [synt.] *contrait de mariatge* ‘contrat solennel réglant les intérêts des futurs époux vis-à-vis de leurs biens, contrat de mariage’ *Item ung autre hostel en la Plastreyra que ly donet Johan Jarossier en contrait de mariatge, que dona de ces III s., IX deniers a Saint Peire Lator* 187 — Ajouter synt. à FEW 2/2, 1119b, CONTRAHĒRE.

cordaria subst. fém. • ‘lieu où l’on fabrique des cordes’ *Guigo Pointal, cordier, ung dimey hostel en la cordaria, juxta la crota ho hostel de Margarida Jarosseya* 193 — FEW 2, 648a, CHÖRDA (mdauph. et Mars.).

cordelhayre subst. masc. • MÉTIER ‘officier qui mesure les draps’ 192v — FEW 2, 649b, CHÖRDA enregistre dans le même sens la forme accusative avec suff. -ATÖRE *cordalador*, d’après Lv 1, 366b (Bayonne). La forme de notre texte est nominative.

cordier subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui fabrique, vend des cordes’ 31, 193, 196v — FEW 2, 648a, CHÖRDA.

cordurier subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui confectionne, vend des vêtements, tailleur’ 149, 189 — FEW 2, 1098b, CONSÛTÛRA. CompoisPuy1408C *cordurer*.

cort (*court*) subst. fém. • DR. [désigne le tribunal issu du paréage entre le roi et le comte-évêque] ‘lieu où la justice est rendue, tribunal’ *cort del rey* 130v, 137 ; *court comuna* 93v ; *court velha* 12v — FEW 2/1, 851a, COHORS ; ALMC 624 ‘la cour (de la ferme)’ pt 21 *kàr*.

cortial subst. masc. • AGRIC. ‘terrain cultivé souvent clos et proche de l’habitation, jardin, verger’ 8v, 14v, 16, 18v, 21v, 30, 61v, 83, 87v — FEW 2/1, 853b-854a, *COHORTĪLE ; ALMC 624 Ø HLoire. CompoisPuy1408C *cortial*.

cosolat subst. masc. • 1° ‘corps de consuls ayant autorité pour administrer la ville’ 20v, 37v, 38, 40v, 71, 96, 97v, 133, 185v, 194 ♦ 2° [par méton.] ‘bâtiment où

- les consuls exercent leur fonction, hôtel-de-ville' *Los heres de mestre Anthoni Aymar, notari, ung hostel en Raphael ont istant, juxta lo chanto del cossolat* 82, 82v, 106v, 131, 132v — FEW 2/2, 1093a, CŌNSŪL. CompoisPuy1408C *cossolat*.
- costa** subst. fém. • 'terrain pentu ; chemin en pente' *Item prent el masatge appellat l'Abre, sobre la costa de Viaya, seys liouras de renda* 85 — FEW 2/2, 1248b, CŌSTA ; ALMC 75 'versant' pt 21 *kwast_a*, pt 9 *kòst_a*. CompoisPuy1408C *costa*.
- [**costar**] v. • [empl. impers.] 'nécessiter la dépense, le versement de telle somme, coûter' *Item dona a l'ordre de Bonaffès XII s., VI d. annuals, coma costa per instrument* 91, 190 — FEW 2/2, 1080b, CONSTARE ; ALMC 1775 'combien ça coûte ?' *kòst_a*.
- cotelier** (*cotellier*) subst. masc. • MÉTIER 'artisan qui fabrique, vend des couteaux ou autres outils tranchants' 92v, 143, 143v, 144 — FEW 2, 1499b, CŪLTĒLLUS.
- crota** subst. fém. • 'salle voûtée formant la base d'une habitation' *Perrinet Gilibert, mercier, ung hostel en Rochatalhada amp una crota, loqual hostel fo de George Girard et la crota de Steve Achard* 160v, 175, 193 — FEW 2/2, 1384a, CRYPTA.
- cura** subst. fém. • RELIG. 'lieu de résidence d'un curé, cure' *Item una vinha el Bessat de quatre obras, juxta la vinha de la cura de Saint Marcel* 101 — FEW 2/2, 1557b, CŪRA enregistre le sens 'maison qu'habite le curé' seulement dans les dial. mod.
- curat** subst. masc. • RELIG. 'prêtre placé à la tête d'une paroisse, curé' 86 — FEW 2/2, 1557b, CŪRA ; ALMC 1692 'curé' *tura*.
- darrier** adv. et prép. • [sens spatial] 1° [empl. adv.] 'derrière' *Simon Yrailh, fornier, per sa molier ung hostel en las Farghas amp ung autre hostel darrier* 23, 30, 98, 127v, 139v, 157v, 184v ; *de darrier* 129v, 134, 134v, 158 ♦ 2° [empl. prép.] 21v, 25v, 26, 27v, 30, 60, 71, 121, 159v, 190v ; *de darrier* 16v — FEW 3, 47a, DE RĒTRO ; ALMC 1851 'derrière' *daryé*. CompoisPuy1408C *darrer*.
- davant** adv. et prép. • 1° [sens spatial ; empl. prép.] *Item ung autre hostel davant Saint Laurens amp ung ort* 30v, *Item davant ensentz es fayta mentiou a Saint Peire Lator per una annoa des soulx* 18 ; [loc. prép.] *de davant* 155v ♦ 2° [empl. adv. anaphorique] *Mestre Jacme Chatard, notari, tant per se que de part sa molier, ung hostel en las Farghas, juxta l'ostal d'òux heres de sen Jacme Besso, que dona de ces seys ferratz de sivada et doas ghalinas a Mossenher del Peu per*

la part davant 30, 147v — FEW 24, 6b, ABANTE ; ALMC 1851 'devant' *davõ*.
CompoisPuy1408C *davant*.

de (*da* 15 ; forme élidée *d'*) prép. • I. [complémenteur verbal] *donar de ces, prendre de renda* ♦ II. [introduit un compl. déterminatif] 1° [sens possessif] *l'ostal de sen Johan de Mercuer* ♦ 2° [sens partitif] *quatre cartoneyras et megha de sivada* ♦ 3° [introduit une quantification] *una vinha el terrador del Talher sobre Espaly de seys obras* ♦ [relationnel] *senher d'Alegre, terrador de Hault Chamy* ♦ III. [introduit une groupe adv. ou prép.] *de present, de part de, d'oultra* — FEW 3, 21a, DE. CompoisPuy1408C *de*.

[**debatre**] v. • DR. FISCAL 'déduire, retrancher telle somme' *Item a la Companha cinquanta s. debtals de que se debat VIII s., III d. per la part de Jacme David* 156 ; [en part. : p. passé adj.] *Foront extimatx debatut lodit chart a cinq cens et quaranta liouras pogesas* 8 et *passim* — FEW 1, 292b, BATTUERE 'déduire'.
CompoisPuy1408C *debatre*.

debtal adj. et subst. masc. • 1° [adj.] 'qui se rapporte à une rente foncière' *Item prent quaranta soulx debtals sobre l'ostal de Anthoni et Steve Andriou, frayres, loqual solia esser de Johan Pargier, en la Chaussada, que foront extimatx a trenta doas liouras pogesas* 8v et *passim* ♦ 2° [subst.] 'rente foncière assise sur des immeubles urbains' *dont lodit sen Coblador non y consent ny per la present alhibraciou non approa lodit debtal* 15v — FEW 3, 22b, DEBITUM 1° adj. *deptal* 'de rente', 2° *debtal* 'espèce de contribution' d'après CompoisPuy1408 ; Lv 2, 101b, *deptal* 'rente', corrigeant Rn 3, 37 'créance, capital', d'après la pièce *Mon chantar vueil retraire al cuminal* attribuée alors à Peire Cardenal (*BdT* 335,37), le *Cartulaire des Templiers du Puy* et l'empl. adj. dans le même cartulaire ; Brunel *deptal* adj. 'rendable en redevance, en rente' (Auvergne) ; DAOA 359a, *debtal* 1° (1380) et 2° (1383-1494). Les données complémentaires du DAOA suggèrent que l'empl. 2° n'est pas typiquement autochtone, mais suggère une orientation nettement auvergnate. Au regard de sa documentation, Lavaud (1957, 395) trouve une confirmation pour l'attribution de la pièce à Peire Cardenal grâce à ce lexème. Vatteroni (2013, 521) attribue la pièce à Raimon de Castelnòu (*BdT* 396,6), d'après Beltran 1998 et 2005, renvoyant dès lors à une tradition méridionale (éd. de Beltran d'après *C* et *f*, respectivement languedocien

et provençal). Pour les détails sur le *debtal* au Puy et en Auvergne, voir Rigaudière 1999, 331-332. CompoisPuy1408C *debtal*, empl. adj. et subst.

dedins adv. et prép. • [prép. marquant l'intériorité spatiale] 'à l'intérieur de' *L'ostal et la meytat de ung cortial de Giraud Bodet de Pradelas en l'òucha de las Farghas amp ung columbier dedins lodit hostel* 18v, 175 — FEW 3, 31b, DEÏNTUS.

dejuxta prép. et adv. • [marque la proximité immédiate dans l'espace] 1° [prép.] 'à côté de' *Item dos hostals, lo ung dejuxta l'autre en l'òucha de las Farghas* 55 ♦ 2° [adv.] 'à côté' *Item ung prat que ha comprat de sen Jacme de Saint Marcel, davant la font de Saint Marcel amp ung ribatge dejuxta, de tres seytoradas* 99, 129, 156v, 178v — FEW 5, 96b, JÛXTA.

del → **lo**¹

deme subst. masc. • IMPÔT 'redevance en nature sur les fruits de la terre et sur le bétail, en principe égale au dixième, versée aux gens d'Église' *Item una vinha en Charniers de XVI obras, juxta la vinha de sen Peyre Abo, que dona de ces per deme a Saint Vouzi dotge leals de vy* 13, 17, 73, 131, 133v, 135, 160, 178v — FEW 3, 24b, DECIMUS *desme*. CompoisPuy1408C *deme*.

[**demorar**] v. • [le sujet désigne une personne] *demorar (en)* 'habiter, résider (à tel endroit)' *Sen Johan de Coblador, bourges, ung hostel en las Farghas ont demora* 15v et *passim*; *demorar a* 36v, 131v — FEW 3, 38b, DEMORARI enregistre ce sens dans les dial. mod. et la forme *damoura* (vel., Teste); ALMC 705 'rester' *damura*. CompoisPuy1408C *demor-*.

denier subst. masc. • MONN. 'pièce de monnaie valant vingt sous' *Item ung prat juxta Barlheyra en que ha cinq seytoradas, que dona de ces XVIII s. et unze deniers a chappitre* 8v et *passim* — FEW 3, 39b, DENARIUS. CompoisPuy1408C *dener*.

deruption subst. fém. • 'fait de démolir, démolition, destruction ?' *Item ung autre hostel amp ung ort detres lo dessusdit hostel, que dona de ces aux heres de Rodaria II s. Fo extimat lodit chart debatut, attendu la deruption en que de present es lodit hostel, a XII liouras pogesas* 24v — Ø FEW (Du Cange, Gaffiot DĪRUTĪO 'destruction', DĪRUPTĪO 'fracture, brisement'); cf. mfr. *diruption* Gdf, DMF. Emprunt savant.

- des** dét. num. • ‘dix’ 9 et *passim* — FEW 3, 23b, DECEM ; ALMC 1878 *dès, dèz, dè.* CompoisPuy1408C *des, detz.*
- desay** adv. • [empl. prép.] ‘en deça de’ *Item ung prat desay lo lhioc de Vialanova de una seytorada, que fo extimat debatut son chart a quinze liouras pogesas* 91v — FEW 4, 373b, HĀC enregistre des ex. dans les parlers mod. (mdauph., dauph. et Vinz.).
- desobre** adv. et prép. • [prép. marquant la supériorité dans l’espace] ‘au-dessus de’ *Item ung champ el terrador del Arc, desobre la Monghoya, de x cartoneyras, juxta lo champ de Mathiou Vedrinas* 188v — FEW 12, 432b, SŪPER ; ALMC 1849 pt 21, 23, *desubr_e*, pt 22 *dèsubr_e*.
- dessousbz** adv. et prép. • [marque la position inférieure dans l’espace] 1° [prép.] ‘en dessous de’ *Item autre moly appellat de Gauteyro dessousbz lo dessusdit moly, juxta lo prat de sen Peyre Davino* 14, 21v, 23, 38v, 40v, 54, 56, 57v, 99, 123v, 153v ♦ 2° [adv.] ‘en dessous’ *Sen Giraud del Ros ung hostel en la Saunaria ont demora, juxta l’ostal de Peyre Bodet et juxta l’ostal de Peire Pant amp ung obrador dessousbz* 185v — FEW 12, 370b, SŪBTUS ; ALMC 1849 pt 21 *desu*, pt 22 *dèsu*.
- dessus** adv. et prép. • [empl. adj. anaphorique par agglutination en proclise de *dit*] *dessusdit* ‘dont il a été fat mention plus heut (dans le texte)’ *Item una outra vinha que fo de Loys de Leras, juxta la vinha dessusdita et juxta la vinha de Andriou Ayguaneyra, de cinq obras* 11 et *passim* — FEW 12, 464a, SŪRSUM enregistre cet emploi en afr. et mfr. CompoisPuy1408C *dessus, desus*.
- detres** adv. et prép. • [sens spatial] ‘par derrière, derrière’ 1° [empl. adv.] *Sen Lois de Conchas ung hostel en Raphael (...) en que ha dos istatges, amp ung autre hostel detres que respond el cossolat* 82v, 130v, 132, 136v, 161v, 179 ♦ 2° [empl. prép.] *Item ung petit hostel en la charreyra Jusioua, detres sondit hostel de la Poma* 16, 24v, 100v — FEW 13/2, 197b, TRANS ; ALMC 1851 ‘derrière’ Ø HLoire (seulement pt 38, 50, 51 *detras*).
- devers** prép. • ‘du côté de’ *Item ung autre hostel el chap del pont d’Estrolhas devers la viala* 37v, 127v, 132, 161v ; *devers de* 134v — FEW 14, 313b, VĒRSUS.
- devis** adj. • DR. [loc. prép ; en parlant d’un bien] *per non devis (an)* ‘sans être divisé, sans être partagé (avec/entre)’ *Item la meytat de ung prat appellat Albano*

per non devis an Catharina de Montpeyros et an sen Jacme de Montpeyros, que ha a sa part tres seytoradas 17, 128, 140v, 176 (syn. *endevis*) — FEW 4, 649b, INDIVISUS enregistre la loc. seulement en français *por nondivis* (orl. 1373). CompoisPuy1408C *devis*.

dimey adj. • [en parlant d'une quantité, d'un objet, d'une surface] 1° [antéposé] 'qui représente une des deux parties égales d'un tout' *Item ung petit hostel en la charreyra Jusioua, (...) que dona de ces a chappitre dimey ferrat de sivada* 16 et *passim* ♦ 2° [postposé] 'qui a la valeur d'une moitié s'ajoutant à la quantité exprimée par le subst.' *L'ostal d'òux heres de mestre Peire Cordoa en las Farghas, (...) que dona de ces tres ferratz et dimey de sivada, XXII d. et XXX veyres a chappitre* 19 et *passim* ♦ 3° [empl. subst. fém., en sous-entendant *cartoneyra*] *Johan Ayraud, alias Arghalier, fornier, ung hostel en las Farghas ont demora, (...) que dona de ces tres dimeyas de sivada et cinq s. a Mossenher del Peu et el senher de la Torreta* 37v, 155v, 177, 189v — FEW 3, 80b, DIMĪDIUS. CompoisPuy1408C *dimey*. CompoisPuy1408C *dimey, dimeya, dymey, dymeya*.

[**dire**] v. • I. [en parlant d'une prière] 'reproduire par la parole, réciter' *Dona de pensiou lodit sen Lobeyrac per los bes de sa molier, a Saint Peyre Lator, per una Salve Regina que se dy per los servidours de la gleysa dessusdita* 180v ♦ II. [p. passé adj. à valeur anaphorique, généralement agglutiné] 1° [avec un article] *Foront extimatx debatut lodit chart a cinq cens et quaranta liouras pogesas* 8 et *passim* ; 2° [avec un adv.] *Item una outra vinha que fo de Loys de Leras, juxta la vinha dessusdita* 11 et *passim* ; [non agglutiné dans le ms.] *davant dita* 147v — Ajouter II à FEW 3, 67b, DĪCERE.

dona subst. fém. • 1° [titre donné à une femme, noble ou non] *dona* + NP 'madame' *Item ung prat en Val que ha agut de dona Catharina de Bonas de IIII seytoradas* 63v, 71v, 181v ♦ 2° RELIG. 'femme appartenant à une communauté religieuse, religieuse' *Item una cartoneyra de froment a las donas de las Chasas* 74v, 135 — 1° FEW 3, 123b, DOMINA, 2° à ajouter à FEW 3, 124b (seulement mfr. et fr.). CompoisPuy1408C *dona*.

[**donar**] v. • 1° [le sujet désigne une personne] *donar alc. ren a alc.* 'concéder à qqn telle somme ou tel bien au titre de l'imposition ou du paiement d'une rente' *Item prent a Mercuer cent et XII s. de renda et en dona a Mossenher del Peu doas*

cartoneyras de sivada 9 et *passim* ♦ 2° [synt. ; le sujet inanimé désigne un bien ou le montant d'une rente] *donar de ces (a alc.)* (+ montant) 'être imposable à hauteur de telle somme (p.ex. au titre du cens)' *Sen Peire Davino, alias Vergonghas, dos hostals en Grangha Velha, lo ung juxta l'autre et juxta l'ostal de sen Johan de Mercuer, que donant de ces quatre cartoneyras et megha de sivada et XII s., VI d. el senher d'Alegre* 8 et *passim* — Ajouter ces empl. à FEW 3, 136a, DONARE ; ALMC 426 *dun_a*. CompoisPuy1408C *don-*.

dont pron. rel. • [introduit une prop. déterminative] *Item a sen Esteve Salamo, segont que lodit sen Esteve asseris, vint et seys soulx, heut deniers debtals, dont lodit sen Coblador non y consent ny per la present alhibraciou non approa lodit debtal* 15v, 18 — FEW 14, 33a, ŪNDE.

dos (fém. *doas*) adj. num. • 'deux' 8 et *passim* — FEW 3, 181a, DŪO ; ALMC 1877 *dus, duz, dwas, dwa*. CompoisPuy1408C *dos, doas*.

dotge adj. num. • 'douze' 9v et *passim* — FEW 3, 182a, DUODECIM ; ALMC 1878 *dudze*. CompoisPuy1408C *dotge*.

dotge vins adj. num. • 'deux cent quarante' 89 — Ajouter à FEW 14, 444a, VĪĠINTĪ (seulement en fr. dp Joinv).

doux → **lo¹**

drapier (*drappier*) subst. masc. • MÉTIER 'artisan qui fabrique, vend des draps' 55, 123, 188, 193 — FEW 3, 155b, DRAPPUS.

el → **lo¹**

en prép. • 1° [introduit un lieu] *Sen Peire Davino, alias Vergonghas, dos hostals en Grangha Velha* 8 et *passim* ♦ 2° [introduit un pron. relatif] *en que* ♦ 3° [introduit une qualité, un état] *Item ung ort que es en prat* 23, *Item prent de renda a megha senhoria el terrador de Torssac IX cartoneyras de froment et vint deniers en argent* 84v — FEW 4, 614b, ĪN. CompoisPuy1408C *en*.

en (forme élidée *n'*) pron. adv. • [fonction anaphorique] *Item prent a Mercuer cent et XII s. de renda et en dona a Mossenher del Peu doas cartoneyras de sivada* 9, 41, 155v, 159, 195 — FEW 4, 635b, ĪNDE.

endevis adj. • DR. [loc. prép. ; en parlant d'un bien] *per endevis (an)* 'sans être divisé, sans être partagé (avec/entre)' *Item ung autre hostel en la Chabraria, per*

endevis an los heres de Andriou Jauguet 102v, 195 (syn. (*non*) *devis*) — FEW 4, 649b, INDIVISUS enregistre la loc. seulement en français *pour/par indivis*.

enfant subst. masc. ou fém. • *enfant de* + NP ‘personne liée à une autre par un lien de filiation, fils/fille ; héritier’ *Item una vinha a Saint Marcel de XVI obras, que fo de Blancho Duriana, juxta la vinha d’òux enfans de Johan Tioulenc* 175v, 176, 195 (syn. *semi*) — FEW 4, 660b, ĪNFANS ; ALMC 1626 ‘enfants’ *ěfō*. CompoisPuy1408C *effant*.

ensemble (*ensentz* 18) adv. • 1° [en parlant de personnes] ‘en présence des unes et des autres’ *Primo per las rendas de la Sabbataria Velha dont es tres. Item davant ensentz es fayta mentiou a Saint Peire Lator per una annoa des soulx* 18 ♦ 2° [en parlant de biens] (*tout*) *ensemble* ‘d’un seul tenant’ *Item ung prat que solia far tres pessas que es tout ensemble sobre los Frayres Menors* 180 ; ‘en tenant compte de l’ensemble des choses’ *Fo extimat tout ensemble debatut lodit chart a cent et vint et nòu liouras et megha pogesas* 186 — FEW 4, 716a, ĪNSĪMUL.

enviro adv. • 1° [sens spatial] ‘à proximité’ *Item prent de renda assiza el mandament de Montbonet et de Ceyszac ou enviro* 9v ♦ 2° [sens quantitatif] ‘à peu près’ *Item prent de renda a Pomphnac sept liouras, que foront extimadas a dos cens et des liouras pogesas, de lasquals sept liouras vaccant et sont tombadas a man morta enviro vint soulx* 9, 154 — FEW 14, 388b, VĪBRARE (2° seulement dans les dial. mod.).

epdobmadaria subst. fém. • RELIG. ‘religieuse qui est de semaine pour assurer l’office’ 25, 83v — FEW 4, 395a, HEBDOMADARIUS. Emprunt savant.

epdobmadier subst. masc. • RELIG. ‘religieux qui est de semaine pour assurer l’office’ 148v, 162 — FEW 4, 395a, HEBDOMADARIUS. Emprunt savant.

eritatge subst. masc. • ‘biens transmis par voie de succession, héritage’ *Item per l’eritatge que fo de Maurand d’Espaly el lhioc de Bilhac, ont ha champs, pratz, vinhas, ortz et autras possessious que sont istadas* 154 — FEW 4, 410a, HĒRĒDĪTARE *eretatge*.

eschadafaut subst. masc. • [empl. comme référent toponymique] *L’Eschadafaut d’Agulha* 184v — FEW 2/1, 487a, *CATAFALICUM aocc. *escadafalc* ‘estrade’. CompoisPuy1408C *eschadafaut*.

- eschalier** subst. masc. • ‘suite de degrés permettant de passer d’un niveau à un autre, escalier’ *Johan Margha, maneschat, ung hostal en las Farghas ont ista, juxta l’eschalier de la muralha* 40v, 69, 145 — FEW 11, 270b, SCALARIIUM ; ALMC 719 *estsavayé*.
- escut** subst. masc. • MONN. ‘pièce de monnaie frappée aux armes du souverain qui l’émet’ *Primo dona a l’espital vint soulx sobre toutz sos bes, que se podont trayre an XVIII escutz* 106, 192v — FEW 11, 355b, SCŪTUM.
- espasier** subst. masc. • MÉTIER ‘fabricant d’épée, fourbisseur’ 107v — FEW 12, 142a, SPATHA. CompoisPuy1408C *espasier*.
- especia** subst. fém. • [au plur. ; désigné comme redevance en nature] ‘divers produits comestibles servant à aromatiser les aliments ou confiseries, dragées, confitures sèches...’ *Los heres de messier Jacme Portal ung hostal aux Plas des Lops (...), que dona de ces a Mossenher del Peu VIII cartoneyras de sivada et una lioura d’especias* 154v — FEW 12, 153b, SPECIES seulement Chav. et lim. CompoisPuy1408C emploie dans ce sens *pim(i)enta*.
- especier** subst. masc. • MÉTIER ‘personne qui fait le commerce des épices’ 22, 175v — FEW 12, 154a, SPECIES enregistre notamment *especieirs* dans le *Cartulaire des Hospitaliers du Puy* (1175).
- espionnier** subst. masc. • MÉTIER ‘fabriquant d’épingles’ 184v — Ajouter à FEW 1, 183b, SPĪNŪLA, qui enregistre dans le même sens avec le même radical, mdauph. *ęspyownáyre* et, avec le même suffixe, aocc. *espinolier*. Les formes désignant ‘épingle’ enregistrées par le FEW pour la HLoire concordent : *spiouna, ęspiúna, espiouna*. Cf. données de l’ALMC 1208 pt 21 ‘épingle’ *ęspyúna* et ‘aiguillier’ *ęspyuné*.
- espital** subst. masc. • ‘établissement charitable dépendant le plus souvent d’une église ou d’un monastère, où l’on accueille les pèlerins, les pauvres, les malades, les infirmes pour leur offrir l’hospitalité et leur prodiguer des soins’ *Item una outra vinha que fo de Loys de Leras, (...) que dona de ces III s., IX deniers a l’espital* 11 et *passim* — FEW 4, 495b, HŌSPĪTALIS. Sur les formes *ospital/espital*, cf. Pfister 1958, 322-323 et 1959, 296. CompoisPuy1408C *espital*.

- [**espresar**] (*express-*) v. • [valeur intratextuelle, anaphorique] ‘mentionner qqc ou qqn (dans le texte)’ *Johan Roux, pasticier, la quarta part de l’ostal ont demora Peire Roux, son frayre, confrontat an los confrons el, item deldit son frayre expressatz* 145v — FEW 3, 313b, EXPRESSUS (seulement ‘dire expressément, spécifier’). Pour la valeur intratextuelle, cf. DMF *expresser*^l B.
- esser** (*estre* 187) v. • I. [copule] *Item ung ort que es en prat* 23 et *passim* ♦ II. [localisation] ‘se situer (à tel endroit)’ *loqual hostel es juxta l’ostal del Dalphy et juxta l’ostal de ladita molier* 12v et *passim* ♦ III. *esser de* + NP 1° [marque la possession] ‘appartenir à telle personne’ *Item ung cortial en la charreyra Saint Jolia, que fo de Peyre Nogier* 8v et *passim* ♦ 2° [marque un rapport familial] *la molier que era de sen Aymar Davino* 26v — FEW 3, 246a, ESSE.
- [**estar**] (*ist-*) v. • 1° [le sujet désigne une personne ; avec compl. d’objet *ostal*] *estar* (*un ostal*) *en* + NL ‘demeurer, habiter (une maison située à tel endroit)’ *Sen Guinot Coly, merchant, ung hostel ont ista en las Farghas, que hac de la molier de sen Aymar Davino* 12v et *passim* ; [construction directe] *estar un ostal* 61v ♦ 2° [le sujet désigne un bien foncier] *estar en* ‘être situé à tel endroit’ *Item per l’eritatge que fo de Maurand d’Espaly el lhioc de Bilhac, ont ha champs, pratz, vinhas, ortz et autras possessious que sont istadas* 154 — 1° FEW 12, 240b, STARE, 2° 241a. CompoisPuy1408C *ist-*.
- [**estimar**] (*extim-*) v. • [toujours en empl. passif] ‘déterminer le montant de l’imposition’ *Foront extimatz, debatut lodit chart a cinq cens et quaranta liouras pogesas* 8 et *passim* — FEW 24, 231b, AESTIMARE ; DAOA *estimar*. CompoisPuy1408C *estim-/extim-*.
- et** conj. coord. • [relie deux termes, des prop., des GN] 8 et *passim* — FEW 3, 248a, ET. CompoisPuy1408C *et*.
- far** v. • 1° [verbe support] *far chanto* 185 ; *far feneyra et graniers* 16 ; *far mentiou* 18 ; *far nõu* 41v ; *far porta* 132v, 134 ; *far son fialador* 193 ; *far treulh* 146, 154v ; *far ung legat* 10, 160 ♦ 2° *far alc. ren de alc. ren* ‘opérer un changement, une transformation’ *Item ung herm en Lachamp de Cheyrac, que n’a fayt champ* 41, *Item ung champ que n’ant fayt prat* 155v, 159, 195 ♦ 3° [détermine un état, une qualité] *Item ung prat que fay doas parcelas* 99, 103, 129, 149v ♦ 4° [v.

vicaire] *Fo reduit a quinze liouras pogesas, car non fay si non que ung an 41* — FEW 3, 346b, FACĚRE.

fargha subst. fém. • ‘atelier où l’on forge les métaux, forge’ *Item prent vint soulx debtals sobre la fargha d’oux heres de Peyre Colonghas, que es el portal d’Avinho 176* — FEW 3, 342b, FABRĪCA ; ALMC 1744 pt 21 *fardza*, 22 *fòrdza*. Sur la répartition des issues de FABRĪCA, voir Nauton 1954. CompoisPuy1408C *farga*.

faure subst. masc. • MÉTIER ‘forgeron’ 41v, 109, 150v, 179v, 181v — FEW 3, 341b, FABER ; ALMC 1743 *fayre*. CompoisPuy1408C *faure*.

fava subst. fém. • ‘graine comestible légumineuse issue d’une plante potagère appelée également fève’ 123 — FEW 3, 339a, FABA ; ALMC 178 *favā*. CompoisPuy1408C *fava*.

fayssa subst. fém. • AGRIC. ‘culture en terrasses, destinée généralement à la production de vigne’ *Item una vinha de des obras en las fayssas de Chausso, juxta la vinha de Reymond Penchenat, que dona de ces quatre barrals de vy a chappitre 27, 41, 73* — FEW 3, 425b, FASCIA ; ALMC 78* Ø HLoire, pt 35 *fajso*.

fayt subst. masc. • [synt.] *lo fayt de* + NP ‘ce qui appartient à telle personne, la propriété de’ *Item per lo fayt de Guigo Merles 147, 148, Item per sa molier ung hostel en la charreyra Saint Jacme, juxta l’ostal de sen Jacme Goudo, amp aquel detres que fo del fayt de Andriou de Chasalx 179* — FEW 3, 361b, FACTUM aocc. *fait* ‘bien, propriété’. CompoisPuy1408C *fait*.

feneyra subst. fém. • AGRIC. ‘grenier à foin, fenil’ *Item las doas partz del cortial en que fay feneyra et graniers, juxta l’altra part que es de Giraud Bodet de Pradelas 16* — FEW 3, 457a, FENUM ; ALMC 960 *fěnějra*.

ferrat subst. masc. • MES. ‘unité de mesure pour les céréales (spécialement l’avoine) équivalant au contenu d’un ferrat (sorte de seau)’ *Item ung ferrat de sivada el senher de Val 15v et passim* — Ajouter ce sens à FEW 3, 474a, FERRUM ; ALMC 793 ‘seau’ pt 21 *fara*. CompoisPuy1408C *ferrat*.

fialador subst. masc. • ‘atelier où l’on confectionne du fil’ *Item ung autre hostel amp ung ort foras lo portal de Saint Giri ont fay son fialador, juxta l’ort de sen Johan Boniol 193* — Ajouter à FEW 3, 534b, FĪLUM (enregistre la forme fr. rég. *fialadou* empruntée de l’occ.).

filh subst. masc. • 1° *filh de* + NP ‘personne de sexe masculin considérée du point de vue de sa filiation avec une autre personne, fils de’ *Johan Davino, filh et heretier de sen Aymar Davino* 14, 67v, 89v, 102, 104v, 185 ♦ 2° [en empl. épith.] NP + *filh* ‘qui porte le même prénom que son père’ *Item per los bes que foront de sen Reymond Pandrau, son semi, ung hostel en la Correyria, juxta l’ostal de sen Johan Tiern filh* 99v, 192 — FEW 3, 521a, FĪLIUS seulement 1° ; ALMC 1625, 1626* ‘fils’ enregistre pour la HLoire le type issu de *WRAKKJO. CompoisPuy1408C *filh*.

filha subst. fém. • *filha de* + NP ‘personne de sexe féminin considérée du point de vue de sa filiation avec une autre personne, fille de’ *Bartholmiou Aliet, masso, per sa prumeyra molier, filha que era de Peyre Rony* 66, 96 — FEW 3, 516b, FĪLIA ; ALMC 1625 ‘fille’ pt 20, 21 *fyéya*, 22 *fyìya*, 23 *fiyo*. CompoisPuy1408C *filha*.

filhada subst. fém. • ‘épouse du fils, bru’ *Item una outra vinha per sa filhada en Ropchac de des obras* 57, 93, 123v, 163, 190v — FEW 3, 516b, FĪLIA enregistre ce sens pour les dial. mod., dessinant une aire couvrant une partie du Massif Central (Ardèche, Loire, HLoire *fiyáda/fillada/fiada/filado*, PuyD) et prov. ; ALMC 1615 ‘bru’ *fiyada*. CompoisPuy1408C *filhada*.

filhat subst. masc. • ‘mari de la fille, gendre’ *Reymond Perier, cotelier, filhat de Steve Armand, una vinha en Rocha Arnaud* 92v, 94v — FEW 3, 521b, FĪLIUS enregistre ce sens pour les dial. mod., dessinant une aire couvrant une partie du Massif Central (Ardèche, Loire, HLoire *fiyá*, Lozère, PuyD) et Dauphiné ; ALMC 1615 ‘gendre’ *fiyia*. CompoisPuy1408C *filhat*.

flori subst. masc. et adj. • MONN. ‘pièce de monnaie ou monnaie de compte’ *Item xxx soulx aux Frayres Menours, que se podont gitar an trenta floris* 104 — FEW 3, 635b, FLŌS attesté notamment par CompoisPuy1408. CompoisPuy1408C *flori*.

[**fondar**] (sauf *fund-* 33) v. • ‘instaurer, instituer (une rente périodique)’ *Et prumeyrament per una viccaria fundada a Saint George, laqual instituit Jacme Chamart, cinq liouras* 33, 100v, 106, 176v (syn. *instituir*) — Ajouter à FEW 3, 863a, FŪNDARE ; ALMC 836 ‘doubler l’attelage’ *fūdā*.

- font** subst. fém. • ‘fontaine, source’ *Item ung cortial en Montferrand, juxta la font de Montferrand, que dona de ces unze cartoneyras de sivada et megha, XVII d., III ghalinas a chappitre 83, 96v, 99, 133, 150v — FEW 3, 695b, FONNS ; ALMC 799, 800* ‘fontaine’ fwā ; fwð, fwaj au sud du Puy. CompoisPuy1408C font.*
- foras** adv. et prép. • [empl. prép.] *foras* + NL ‘au delà de NL (à l’extérieur de la ville)’ *Item ung ort foras lo portal de las Farghas, juxta l’ort de Johan Nicolau 35 et passim — FEW 3, 700b, FÖRAS. CompoisPuy1408C foras.*
- forn** subst. masc. • 1° ‘ouvrage de maçonnerie contenant un foyer pour faire cuire le pain et d’autres aliments, fournil, four’ *Michial Lobet, fornier, ung hostel en las Farghas, juxta l’ostal d’où heres de mestre Bertrand Chambo et juxta l’ostal de Jacme Besso, alias Bardel, amp ung forn 34v, 37v, 54, 131v, 134 ♦ 2° forn de la chaux ‘four servant à transformer le calcaire en chaux’ 96, 102 — FEW 3, 902b, FURNUS ; ALMC 1105 ‘fournil’, ‘four’ fur. CompoisPuy1408C forn.*
- fornier** subst. masc. • MÉTIER ‘personne qui prépare et vend du pain, boulanger’ 19v, 22, 23, 34v, 37v, 43, 43v, 54, 54v, 69, 108v, 131v, 132, 157v, 191 — FEW 3, 902a, FURNARIUS. CompoisPuy1408C former.
- fort** adv. et prép. • [loc. prép.] *fort que* + GN ‘à l’exception de’ *Item ung prat de tres seytoradas que es tout franc, fort que certana partida de la vinha que dona tres barrals de vy, II s., IX d. el prebost 186 — FEW 3, 701b, FÖRAS.*
- fortdea** subst. masc. • RELIG. ‘personnat, dignitaire ecclésiastique sans juridiction appartenant au chapitre, mais jouissant d’un droit de préséance sur les autres chanoines’ *Item una vinha dessoubz Ronzo et lo ters de quatre taulas d’ort (...) juxta l’ort de Grangho, que dona de ces III s. a Mossenher lo fortdea 57v, 70v, 83, 94, 102v, 149v — Ajouter à FEW 3, 22b, DECANUS. Le lexème est bien connu dans la littérature historique concernant l’histoire religieuse du Puy-en-Velay (voir Gomis 2005), mais sous sa forme française (cf. Gdf 4, 74b, *fordoyen* ‘doyen honoraire ?’ donne un ex. d’Étienne Médicis). On peut penser que les deux formes, occ. et fr., sont bien circonscrites géolinguistiquement. CompoisPuy1408C dea.*
- franc**¹ adj. • IMPÔT [en parlant d’un bien immobilier, d’une terre] ‘qui est exempt de charges, d’imposition’ *Item ung autre prat a Ceyssac de tres seytoradas rausenc et es franc 35v, 87v, 121, 132v, 134, 185v, 186 — FEW 15/2, 165a,*

FRANK n'enregistre ce sens que dans la langue mod. et en afr. (dp 12°) ; Brunel *feu franc* 'franc fief'. CompoisPuy1408C *franc*.

franc² subst. masc. • MONN. 'monnaie de compte' *Item cinq liouras aux Frayres Menors, que se podont trayre an cent francs* 142v — FEW 3, 750b, FRANCE (Bonis, 14° s.).

frayre subst. masc. • 1° 'celui qui est né de même père et/ou de même mère qu'un autre individu, frère' *Item prent quaranta soulx debtais sobre l'ostal de Anthoni et Steve Andriou, frayres, loqual solia esser de Johan Pargier* 8v, 27v, 42, 145v, 147 ♦ 2° RELIG. 'personne appartenant à un ordre religieux' *L'ostal del senher de la Torreta en las Farghas, que compret de frayre Guilhem Guionnet* 42, 192v ; [en part.] *Frayres Menors* 'religieux franciscains' 10 et *passim* — FEW 3, 763b, 765b, FRATER enregistre 2° seulement en fr. et à Vinz. ; ALMC 1° 1614* 'frère' *frayre*, 2° 'religieux' 1697*. CompoisPuy1408C *frayre*.

froment subst. masc. • 'sorte de blé, froment' 22v et *passim* — FEW 3, 828a, FRUMENTUM ; ALMC 963 *frumē*. CompoisPuy1408C *froment*.

fustier subst. masc. • MÉTIER 'ouvrier qui travaille le bois, menuisier, charpentier' 66v, 72v — FEW 3, 916b, FŪSTIS.

ghalina subst. fém. • [comme redevance en nature] 'poule' *Item plus el senher de Mons vint soulx et una ghalina* 12v et *passim* — FEW 4, 38b, GALLĪNA ; ALMC 580* 'volaille' seulement pt 36, remplacé dans les dial. mod. en HLoire par les types VŎLATĪLIS et PŪLLUS. CompoisPuy1408C *gallina, galina*.

gis adv. • *non... gis* [renforce la négation] *Item una vinha que ha agut de s. Loys de Conchas a Cheyrac de des obras et non dona gis de ces quar ha comprat lo ces de Chaudarassa. Fo extimada a quinze liouras pogesas* 185v — FEW 4, 116a, GĚNUS *ges*. CompoisPuy1408C *ges*.

gitar v. • [empl. pronom. impers. ne distinguant pas le bénéficiaire et le donateur] 'percevoir/verser (un impôt, une rente)' *Item xxx soulx aux Frayres Menours, que se podont gitar an trenta floris* 104 (syn. *trayre*) — Ajouter à FEW 5, 15b, JĀCTĀRE ; ALMC 451 *djita*, 88 pt 2, 3, 4 *dzita*, 452* pt 21 *djistè, dzita, djtè, djēta, dzita*.

gleysa subst. fém. • RELIG. [comme personne morale] 'institution ecclésiastique dotée de biens-fonds, attachée à un monastère, une église' *Item plus a ladita*

gleysa de Saint George per ung legat annual vint soulx 33, 86, 96v, 99v, 126, 128, 180v, 194 — FEW 3, 203a, ECCLESIA seulement ‘église’ ; ALMC 1686 ‘église’ pt 21 *glèiz̄a*, pt 22 *yèiz̄a*. CompoisPuy1408C *gleysa*, *gleyza*.

grand adj. • [avec une idée d’importance par rapport à une chose de même nature] ‘principal, de plus grande importance’ *Item per la viccaria que fondet lodit sen Pandrau eldit Saint Peire lo Monestier en la chapela de Nostra Dona detres lo grand autar, doas liouras annuals* 100v — FEW 4, 219a, GRANDIS. CompoisPuy1408C *grant*, *granda*.

grangha subst. fém. • [empl. comme référent toponymique] *la Grangha, la Grangha del Blat, la Grangha velha* — FEW 4, 225b, *GRANĬCA ; ALMC 633 *gròdz̄a*. CompoisPuy1408C *granga*.

granier subst. masc. • ‘bâtiment ou partie d’un bâtiment où l’on conserve les grains et les provisions qui doivent être gardées au sec’ *Item las doas partz del cortial en que fay feneyra et graniers* 16 — FEW 4, 217a, GRANARIUM ; ALMC 1025 ‘grenier’ pt 21 *græné*, pt 22 *grané*.

here subst. masc. • ‘personne à qui échoit tout ou partie des biens d’un défunt’ *Item una outra vinha de part sa molier en Charniers de sept obras, que fo de mossen Balthesard Montanhac, juxta la vinha d’oux heres de Andriou Pargier* 11 et *passim* (syn. *heretier*) — FEW 4, 412b, HĒRES. CompoisPuy1408C *here*.

heretier subst. masc. • ‘personne à qui échoit tout ou partie des biens d’un défunt’ *Johan Davino, filh et heretier de sen Aymar Davino, ung moly et stubas de Barlheytrat amp l’ort et sas pertenensas* 14, 133v (syn. *here*) — FEW 4, 411b, HEREDITARIUS.

herm subst. masc. • 1° ‘terre inculte, qui n’est pas cultivée’ *Item ung herm en Lachamp de Cheyrac, que n’a fayt champ, de xxiii cartoneyras, que dona de ces vint deniers el prior de Viaya* 41 ♦ 2° [empl. adj.] ‘qui n’est pas cultivé’ *Item una vinha en Ropchac que compret de sen Loys de Conchas, que es herma et per so non se compta ren de present* 95v — FEW 3, 237a, EREMUS 1° et 2°.

hermetatge subst. masc. • ‘terrain en friche’ *Item ung hermetatge que n’a fayt prat de una seytorada, juxta lo prat de Guilhem Delaygua* 155v — Ajouter ce sens à FEW 3, 236b, EREMITA *ermitatge* (afr. *ermitage* ‘désert’).

- heut** adj. num. • ‘huit’ 10 et *passim* — FEW 7, 305a, ŌCTŌ ; ALMC 1878 *yéj.*
CompoisPuy1408C *heut*.
- hom** pron. indéf. • [sujet de verbe impersonnel] *Item ung prat a l’abre de Tirabiou de quatre seytoradas, juxta lo chamy que hom vay del Peu a Briva* 146v — FEW 4, 457a, HŌMO, -ĪNE *om*.
- hospitalier** subst. masc. • ‘personne chargée d’accueillir les voyageurs au sein d’un couvent’ *Item una outra vinha en las Fayssas, que fo del pessiyre d’Agulha, de cinq obras, juxta la vinha de Johan et Jacme Galia, hospitaliers de Saint Laurens* 41 — Ajouter ce sens à FEW 4, 496a, HŌSPĪTALIS ; Lv 5, 535a, *ospitalier* ‘barmherziger Bruder ; Vorsteher eines Hospitals’.
- hostalier** subst. masc. • MÉTIER ‘personne qui accueille des gens de passage dans son établissement contre rémunération, hôtelier’ 189v — FEW 4, 495a, HŌSPĪTALIS.
- hoste** subst. masc. • MÉTIER ‘personne qui reçoit des clients dans son auberge, aubergiste, hôtelier’ *Georget, hoste del Chapel roge* 42v — FEW 4, 491a, HŌSPES.
- ila** subst. fém. • *ila* + NP ou NL ‘quartier de la ville ou groupement d’habitations, désigné par le nom d’un résident ou par un toponyme, servant de base pour l’assiette fiscale’ *L’ila Paulha* 8, *L’ila Panassac* 54, *L’ila Mouzac* 82, *L’ila Bartholmiou de Conchas* 120, *L’ila Johan Bru* 175 — FEW 4, 729a, ĪNSULA atteste l’empl. au Puy (CompoisPuy1408) et Narbonne (peut-être Montpellier), d’après Lv 4, 225b, *ila*. CompoisPuy1408C *ila, yla*.
- [instituir]** v. • ‘instaurer, instituer (une rente périodique)’ *Et prumeyrament per una viccaria fundada a Saint George, laqual instituit Jacme Chamart, cinq liouras* 33, 164 (syn. *fondar*) — Ajouter à FEW 4, 724a, INSTITUERE ; DAOA *instituir* 1437-1495.
- instrument** subst. masc. • DR. ‘acte juridique en forme légale, établi par qqn qui est habilité à le faire, en partic. un notaire, moyennant quoi peut s’exercer un droit’ *Item quinze soulx legatz eldit Saint Peire lo Monestier per sen Johan de Saint Marcel, que se podont trayre et es veriffiat per instrument et per quictansas* 89v, 91, 126v, 190 — FEW 4, 726b, ĪNSTRŪMĒNTUM aocc. *estruement*. Emprunt savant.

intran subst. masc. • 1° [sens spatial ; loc. prép.] *a l'intran de + NL* ‘dans le lieu par où l’on entre’ *Item plus per doas chambras que sont a l'intran del Treulh, que donant de ces el senher de Mons II s., VI d. 14v, 134* ♦ 2° [sens temporel ; empl. prép. pour marquer une date] ‘au début de’ *Primo dona per una viccaria fondada per sen Peyre Lhioutard, son velet, cinquanta soulx payadours, XXV s. a Saint Peire intran ahoust et XXV s. a Chalendas 176v* — FEW 4, 775a, ĪNTRARE seulement aocc. *intran* ‘entrée’.

istatge subst. masc. • ‘espace d’habitation déterminé par deux planchers, étage’ *Sen Lois de Conchas ung hostel en Raphael, juxta l’ostal de Johan Beraud, centurier, et juxta ung autre hostel deldit sen Loys, en que ha dos istatges, amp ung autre hostel detres que respond el cossolat 82v* (syn. *istatgier*) — FEW 12, 239b, STARE enregistre la forme seulement dans les dial. mod. et en fr. (dp 12^e s.).

istatgier subst. masc. • ‘espace d’habitation déterminé par deux planchers, étage’ *Item ung autre hostel en ladita charreyra de Raphael de dos istatgiers, juxta l’ostal d’oux heres de mestre Anthoni Aymar 82v* (syn. *istatge*) — Sens à ajouter à FEW 5, 240a, STARE.

jor subst. masc. • [pour marquer une date] ‘division minimale du calendrier définie par l’espace de temps situé entre le lever du soleil et celui du lendemain, jour’ *Item leguet sen Johan de Conchas, son velet, a Saint Peire lo Monestier, a trenta dos ans, acomensans lo ters jor de juilh l’an M III^c vint et quatre, a chascun chapelá heut d., que monta chascun an vint soulx 86* — FEW 3, 102b, DIURNUM ; ALMC 1431, 1438 *dzur*. CompoisPuy1408C *jorn*.

jornal subst. masc. • MES. ‘unité de mesure de surface pour une terre cultivée (correspondant à peu près au travail d’un homme en un jour)’ *Item ung prat que fay doas parcelas, en que ha ung jornal la una et juxta lo pont d’Espaly et l’altra dessoubz lo moly 99* — FEW 3, 103a, DIURNUM ; ALMC 1789 *dzurnay*.

juilh subst. masc. • ‘le mois qui précède août et suit juin, juillet’ *Item leguet sen Johan de Conchas, son velet, a Saint Peire lo Monestier, a trenta dos ans, acomensans lo ters jor de juilh l’an M III^c vint et quatre, a chascun chapelá heut d., que monta chascun an vint soulx 86* — FEW 5, 63a, JŪLIUS ; ALMC 1424 *dzuyi*.

juxta prép. • [sens spatial] ‘à côté de’ 8 et *passim* — FEW 5, 96b, JŪXTA.
CompoisPuy1408C *justa*.

[**laiszar**] (*leys-*) v. • [l’objet désigne une rente, une fondation pieuse] ‘instituer une donation par disposition testamentaire, léguer’ *Item dona per viccaria a Saint Peire lo Monestier que leysset sen Vidal Vergonghas III l. 10, 33, 89v, 122, 129v, 152* — FEW 5, 221a, LAXĀRE ; ALMC 898, 911 *li_ysa*. CompoisPuy1408C *layss-*.

laurayre subst. masc. • AGRIC. ‘personne qui cultive la terre, laboureur’ 71 — FEW 5, 104a, LABORARE enregistre des formes issues des doublets étymologiques en -ATŌRE/-ĀTOR aocc. *laurador*, Trém. *lavuráyrə* ; ALMC 887 donne les formes *laburayre/lav-*, probable réfection du radical sur le v. *laborar*. On voit que le suffixe nominatif -ayre a été conservé dans les dialectes modernes.

leal subst. fém. • MES. ‘unité de mesure pour le vin’ *Item una vinha en Charniers de XVI obras, juxta la vinha de sen Peyre Abo, que dona de ces per deme a Saint Vouzi dotge leals de vy 13 et passim* — FEW 5, 240a, LEGALIS *lial*. Le lexème apparaît sous la forme *lial* dans le texte occitan *La costume del Peu tochant l’ordre qu’on y te per lo vin de Laval, sia nouvel ou vin faict* copié par Étienne Médicis dans son *Liber de Podio* (tome 1, fol. 257v-260 ; Chassaing 1874, 314-317 ; Ø Nauton 1974, s.d., mais localisé au Puy) : *Item y a una autre mesure appellade lial ou lagena, La seconde mesure es barral saumadal, loqual conte dex heut lialz*. CompoisPuy1408C *leal*.

[**legar**] (*legu-*) v. • [en parlant d’une rente] ‘laisser par testament, léguer’ *Item leguet sen Johan de Conchas, son velet, a Saint Peire lo Monestier, a trenta dos ans, acomensans lo ters jor de juilh l’an M III^c vint et quatre, a chascun chapelá heut d., que monta chascun an vint soulx* 86, 100v, 176, 195 — FEW 5, 241b, LĒGĀRE.

legat subst. masc. • ‘donation en faveur d’une institution religieuse, legs pieux’ *Primo dona a Saint Laurens per ung legat fayt per sen Peyre Vergonghas XX s. 10, 12v, 20v, 30, 33, 42, 71v, 89v, 156v, 160* — FEW 5, 241b, LĒGĀRE.

[levar] v. • [l'objet désigne une source de revenu] 'percevoir, prélever une somme d'argent (d'une rente)' *Non se compta ren de present quar non se leva ren* 176 — FEW 5, 280a, LĚVĀRE ; ALMC 8* '(le soleil se) lève' lèva.

ley → licencier — FEW 5, 291b, LĚX.

lhioc subst. masc. • *lhioc de* + NL 1° 'telle localité déterminée par le NL' *Item ung prat desay lo lhioc de Vialanova de una seytorada, que fo extimat debatut son chart a quinze liouras pogesas* 91v, 154 ♦ 2° [en part. : valeur anaph.] *Item ung autre champ el mey de Blavoser amp ung columbier, de sept cartoneyras, que dona de ces a Mossenher del Peu IIII cartoneyras de segial. Item certana quantitat de bosses eldit lhioc de Blavoser* 64, 92 — FEW 5, 392a, LÖCUS. CompoisPuy1408C *luoc*.

licencier adj. • [empl. subst. ; synt.] *licencier en leys* 'personne qui a obtenu le grade de la licence en droit' 159v — Ajouter à FEW 5, 310b, LĪCĒRE (enregistré seulement en mfr.).

lioura subst. fém. • MONN. 'monnaie de compte équivalent à vingt sous' 8 et *passim* — FEW 5, 307b, LĪBRA ; ALMC 1786* *yīura*. CompoisPuy1408C *lhioura*.

lo¹ (forme élidée *l'* ; plur. partout *los*, sauf *li* 156v, *ly* 102v ; fém. sing. *la*, plur. *las*) art. déf. • 1° [introduit un GN masc.] 'le ; la ; les' ♦ 2° [formes contractées] *en lo : el ; a lo : el ; a los : aux ; de lo : del ; de los : dōux* — FEW 4, 551b, ĪLLE ; ALMC masc. sing. 1794* *lu, lè*, plur. 1793 *lus* ; fém. sing. 1794* *la*, plur. *las, liy, laz* ; formes contractes : *a lo, a l'* 1795 *iy, al* ; *a los* : 1796 *us, u_w* ; *de los* 1798 : *dus, du_w*. CompoisPuy1408C *lo (l')*, *los (lhi)*, *la (lhi)*, *las* ; *en lo : el, a lo : al, a los : aus, de lo : del, de los : deus*.

lo² (forme élidée *l'*) pron. pers. • [empl. anaphorique] 16v et *passim* — FEW 4, 550b, ĪLLE.

loqual (plur. *losquals* ; fém. *laqual*, plur. *lasquals*, sauf *lasqualas* 103) pron. rel. et interr. • 'lequel' 8v et *passim* ; [empl. déterminatif] *Item ung ort foras lo portal de Panassac, juxta l'ort dōux heres de sen Robert Muret, loqual ort fo de son frayre* 147 — Ajouter à FEW 2/2, 1412a, QUALIS.

lor dét. poss. • [représente des subst. plur. précédemment énoncés, sans idée de possession] *Item plus vint soulx annuals, losquals leguet lodit sen Pandrau aux*

monges deldit Saint Peire lo Monestier per lor chalfatge 100v ; [spécialt.] (détermine *chart*) 14v, 16, 18v, 30v, 32, 138v, 142v, 147, 152v, 192 — FEW 4, 551b, ÎLLE ; ALMC 1806 pt 21 *yèr*, 22 *yur*. CompoisPuy1408C *lor*.

ly pron. pers. • [datif] *Johan Jauguet, masso, (...) la tersa part de ung hostel que ly ha beylat lodit Peyre Demes en la Grangha del Blat* 94v, 187, 195 — FEW 4, 550b, ÎLLE ; ALMC 1827 *yi*. CompoisPuy1408C *lhi*.

mage subst. masc. → mestre. FEW 6/1, 57a, MAIOR *mage* Pans 1487. CompoisPuy1408C *mager*.

malgoire (*malgoyre*) adj. • MONN. 1° (en parlant d'une monnaie) 'frappé à Mauguio' *Item a Mossenher de Lode una cartoneyra et megha de sivada et ung d. malgoire* 189v ♦ 2° [empl. subst.] 'monnaie frappée à Mauguio' *ung autre hostel en las Farghas, appellat lo Dalphy, (...) que dona de ces doas cartoneyras de sivada et cinq s. el senher d'Alegre, III cartoneyras de sivada et ung malgoyre* 16v, 82v, 121, 122, 125, 132v, 142, 156, 165v, 175, 187, 187v, 193v, 194 — FEW 6/1, 660b, MELGORIENSIS *melgoirés, malgoirés* (Toulouse) « Mit schwächung des mindertonigen *e* vor *l* zu *a* ») ; Lv 5, 64 *malgoires* (CroisAlb, TDF) ; Brunel *melgoires, malgoires* (Toulouse). Notre texte offre le seul ex. de finale asigmatique : on rapprochera du traitement variable de -s final après *Ē* dans les parlers vellaves (cf. *poges* ; GPHL 229-230, carte 60). Max Pfister note que la forme *malgoires* « kann als Dialektmerkmal für das Toulousain betrachtet werden » (1958, 303).

mandament subst. masc. • JUST. 'unité territoriale d'exercice de la justice seigneuriale' *Item prent de renda assiza el mandament de Montbonet et de Ceyssac ou enviro que la compret de Aubert Bouliou de Novay* 9v, 36, 84v, 90v, 126, 128v, 135v, 139, 151, 161v, 188v — FEW 6/1, 150b, MANDARE enregistré dans ce sens judiciaire seulement des ex. frpr. et mfr. ; Lv 5, 90 ; Brunel *mandament* (nîmois) ; DAOA 732a, *mandamen* 'territoire administré par un seigneur, juridiction seigneuriale'. Sur l'originalité du *mandement* dans l'ancien Velay, voir Catarina 2000. CompoisPuy1408C *mandament*.

maneschat subst. masc. • MÉTIER 'artisan qui ferre les chevaux, maréchal-ferrant' 40v — FEW 16, 517b, *MARHSKALK.

- manmorta** subst. fém. • DR. [loc. v. ; en parlant du revenu d'une rente] *tombar a manmorta* 'être sujet au droit de mainmorte (droit de propriété sur les dépendants)' *Item prent de renda a Pomphnac sept liouras, que foront extimadas a dos cens et des liouras pogesas, de lasquals sept liouras vaccant et sont tombadas a manmorta enviro vint soulx, que valont trenta liouras, et resta a nòu vins liouras pogesas* 9 — Ajouter à FEW 6/1, 293b, MANUS (seulement fr.).
- manobra** subst. fém. • DR. ANC. 'journée de travail due au seigneur valant redevance, corvée' *Bernard Bongiraud ung hostel en la Saunaria, juxta l'ostal de mestre Johan de Petra, que dona de ces seys cartoneyras de sivada, doas manobras de dos soulx a Mossenher del Peu per lo breulh* 120 et *passim* — FEW 6/1, 283a, MANUOPERA ; ALMC 1739 'goujat' pt 22 *mandòbr_a*. CompoisPuy1408C *manobra, manobre*.
- mariatge** subst. masc. → contrat. FEW 6/1, 351a, MARITARE *maridatge, mariatge, mariage*.
- masatge** subst. masc. • AGRIC. 'domaine exploité par contrat de métayage, métairie' *Item prent el masatge appellat l'Abre sobre la costa de Viaya seys liouras de renda, que fo extimada a quatre vins liouras pogesas* 85 — Sens à ajouter à FEW 6/1, 263a, MANSUS (aocc. seulement 'hameau'; le sens 'métairie, tenure' n'est donné qu'en afr. et mfr.) ; DAOA *masatge* seulement 'groupe d'habitations rurales, village' (1388-1430).
- masel** subst. masc. • 'endroit où l'on abat le bétail, boucherie ; quartier où se trouve la boucherie' *Item ung autre hostel dessoubz lo masel de Seguret, juxta l'ostal de sen Tacho Rochier* 23 — FEW 6/1, 5a, MACELLUM (12^e-16^e s.). CompoisPuy1408C *masel, mazel*.
- maselier** subst. masc. • MÉTIER 'personne qui abat le bétail, prépare et vend la viande' 123v, 190 — FEW 6/1, 4a-b, MACELLARIUS (13^e-16^e s.). CompoisPuy1408C *maseler, mazeler*.
- masso** subst. masc. • MÉTIER 'ouvrier qui exécute des travaux de maçonnerie' 61v, 66, 73, 94v — FEW 16, 506a, *MAKJO. CompoisPuy1408C *masso*.
- mayre** subst. fém. • *mayre de* + NP 'personne de sexe féminin qui a engendré telle personne, mère de' 14v, 91, 103, 152, 181v — FEW 6/1, 467b, MĀTER ; ALMC 1607 'mère' *maïr_e*. CompoisPuy1408C *mayre*.

- mealha** subst. fém. • MONN. ‘pièce de monnaie valant un demi-denier’ *Item ung autre hostel dessoubz lo masel de Seguret, juxta l’ostal de sen Tacho Rochier, que dona de ces mealha a chappitre 23, 24, 33v, 34v, 60v, 72v, 96v, 149, 164, 175v, 184, 193* — FEW 6/1, 571b, MEDIALIS. CompoisPuy1408C *mealha*.
- meitat** (*meytat*) subst. fém. • ‘une des deux parties égales d’un tout, moitié’ *Item la meytat de ung prat appellat Albano per non devis an Catharina de Montpeyros et an sen Jacme de Montpeyros, que ha a sa part tres seytoradas 17 et passim* — FEW 6/1, 607a, MĚDĪĚTĀS ; ALMC 948 *mi,ta*. CompoisPuy1408C *meytat*.
- mentiou** subst. fém. • [loc. v.] *far mentiou (de alc. ren)* ‘rappeler (qqc) par des propos, évoquer’ *Item davant ensentz es fayta mentiou a Saint Peire Lator per una annoa des soulx 18* — Ajouter à FEW 6/1, 738a, MENTIO (enregistré seulement en fr.).
- merchant** subst. masc. • MÉTIER ‘personne qui tient un commerce’ 12v, 62v, 97v, 175, 177, 190v — FEW 6/2, 6b, MERCĀTUS *merchant* 1458 Pans.
- mercier** subst. masc. • MÉTIER ‘personne qui vend des articles de mercerie (petite orfèvrerie, objets d’art, étoffes, draps, fils de soie, rubans, peignes, gants et menus objets’ 37, 66, 136, 160v — FEW 6/2, 40b, MERX. CompoisPuy1408C *mercier*.
- messier** subst. masc. • [titre honorifique qu’on met devant le nom d’une personne, en principe non noble, pour qui on veut manifester du respect] *messier* + NP ‘monsieur...’ *Item dona per los bes de messier Peire Montagut vint et heut soulx, sept deniers 10 et passim* — FEW 11, 457b, SĚNIOR. Rigaudière (1999, 319) suggère que *messier* qualifie un ecclésiastique. CompoisPuy1408C *messer*.
- mestre** subst. masc. • 1° [employé devant un NP] *mestre* + NP ‘titre honorifique, s’adressant en particulier aux hommes de loi et aux médecins’ *Item prent quaranta soulx debtais sobre l’ostal de la Flor da lys en las Farghas, que fo d’òux heres de mestre Vidal Girard 15 et passim* ♦ 2° [subst. épithète] *mestre mage* ‘juge principal’ 20 — FEW 6/1, 40b, MAGISTER ; ALMC 1713 ‘patron’ *mèstr_e*. CompoisPuy1408C *maistre, maystre*.
- metge** subst. masc. • MÉTIER ‘personne qui exerce la médecine, médecin’ 160v — FEW 6/1, 604a, MĚDĪCUS.

meu subst. masc. • MES. ‘unité de mesure pour le vin (environ 480 l.)’ *Item prent de renda a Cheyrac, el mandament de Pomphnac, heut meus de vy en most et avinat* 90v, 190 — FEW 6/3, 12a, MÖDIUS *moi, moit, moig, muog, mueht, mueg*, mais la forme *meu* n’est enregistrée que dans CompoisPuy1408 ; ALMC 1061 ‘demi-muid’ l’issue de MÖDIUS est donnée aux pt 1, 2, 3, 4, 9, 10, 11 *mu* et pt 12 *mwi* ; DAOA s.v. *mog* enregistre les formes *mogh, moyg, mueh, muey, muy, meugh*. CompoisPuy1408C *meu*.

mey (fém. *megha*) adj. et subst. • I. [adj.] 1° [antéposé au subst. ; porte sur une quantité] ‘qui représente une des deux parties égales d’un tout’ *Item una megha cartoneyra de sivada a la Companha* 13, 135v ; [porte sur un droit] *Item prent de renda a megha senhoria el terrador de Torssac IX cartoneyras de froment et vint deniers en argent* 84v ♦ 2° [postposé au subst.] ‘qui a la valeur d’une moitié s’ajoutant à la quantité exprimée par le subst.’ *Sen Peire Davino, alias Vergonghas, dos hostals en Grangha Velha, (...) que donant de ces quatre cartoneyras et megha de sivada et XII s., VI d. el senher d’Alegre* 8 et *passim* ♦ II. 1° [loc. prép.] *el mey de* [sens spatial] ‘au milieu de’ *Item ung autre champ el mey de Blavoser amp ung columbier* 64 ♦ 2° [loc. adv. postposée] subst. + *el mey* ‘au milieu de’ *Sen Johan de Coblador, bourges, ung hostel en las Farghas ont demora (...) amp ung autre hostel juxta lo charreyro, lodit charreyro el mey* 15v, 23, 61v, 132, 132v, 133, 138v ♦ 3° [empl. subst. ; par ellipse du subst. *cartoneyra* ?] *Item ung ort davant la Tor galharda, (...) que dona de ces una megha de sivada a chappitre* 54v — FEW 6/1, 619a-620b, MĚDĪUS (HLoire d’après ALF *mě, měj*, vel. *méi*).

meysso subst. fém. • [spéclt] *meysso de* + NP ‘ensemble de personnes appartenant à une famille noble’ *Mestre Vidal Frescho, notari, ung prat per sa molier, que fo de Vincens Pellissier, argentier, el terrador de Ceysac, juxta lo prat de la viccaria, de doas seytoradas, que dona de ces doas cartoneyras de froment et ung denier a la meysso de Briva* 74v, 146v, 155v — Ajouter à FEW 6/1, 242a, MANSIO, qui enregistre seulement mfr. *maison* ‘race, lignée’ (dp 15° s.) ; ALMC 649, 650 *mějzu, mi,žau*. CompoisPuy1408C *mayso*.

meytadenc subst. masc. • MES. ‘unité de mesure pour les grains’ *Item ung autre hostel en l’òucha, juxta la muralha, (...) que dona de ces quinze soulx a Saint*

Agreve et ung meytadenc de sivada 58v — FEW 6/1, 609b, MĚDĪĚTĀS enregistre aocc. *mitadenc* ‘mesure de capacité pour les grains, carte, moitié du cartal’ (Mende 1307 BrunelGév), *meytandenc* (1293-1392 BrunelGév) et *mithadenc* (Lozère 1539 BrunelGév) ; DAOA *meitadenc* ‘mesure de capacité’ (1463-1480) ; Lv et LvP *meitadenc* seulement adj. ‘mêlé à parties égales’.

mins adv. • [empl. prép. opérant une soustraction] *Item el senher de Val III cartoneyras et dimeya de sivada mins ung boycel* 130v, 139v — Sens à ajouter à FEW 6/2, 126b, MĪNUS.

moble subst. masc. • [au sing. de sens collectif] ‘ensemble des biens qui peuvent se déplacer aisément, fortune mobilière imposable’ *Item per moble LXXV l. 12 et passim* — FEW 6/3, 1a, MÖBĪLIS (PCard, empl. imagé trad. Lavaud ‘équipement’) ; ALMC 722 ‘meuble’ pt 20, 22 *mébl_e*, pt 23 *mèbl_e*. CompoisPuy1408C *moble*.

molier subst. fém. • *molier de* + NP ‘femme unie à tel homme par les liens du mariage, épouse de’ *Item una outra vinha de part sa molier en Charniers de sept obras, que fo de mossen Balthesard Montanhac* 11 et *passim* — FEW 6/3, 200a, MŪLIER (12^e-16^e s.). CompoisPuy1408C *molher*.

moly subst. masc. • ‘machine pour moudre du grain ; bâtiment où se trouve cette machine, moulin’ 14, 21v, 40v, 62, 99, 141v, 143, 143v, 154v, 182, 187v — FEW 6/3, 37b, MULINUM. CompoisPuy1408C *moli*.

monge subst. masc. • RELIG. ‘religieux vivant en communauté selon la règle de son ordre, moine’ *Item a Saint Peyre lo Monestier, a chascun monge et chapelá que ant lo pellissent en ladita gleysa, XII d. 86, 100v* — FEW 6/3, 64a, MŌNĀCHUS. CompoisPuy1408C *morge, morgue, moyno*.

mongha subst. fém. • RELIG. ‘religieuse vivant en communauté selon la règle de son ordre, moniale’ *Item dona a sa sor la mongha quatre liouras et heut soulx* 10 — FEW 6/3, 67a, MŌNĀCHUS. CompoisPuy1408C *monga*.

[**montar**] v. • 1° [sens spatial ; le sujet désigne une voie de circulation] *montar en* + NL ‘s’élever en direction de, se diriger vers tel endroit situé plus haut’ *Item ung champ en Melhos de cinq cartoneyras amp una obra de vinha, juxta lo chamy que monta en Endunisa* 31, 185 ♦ 2° [sens figuré ; le sujet désigne une somme due, une pension] ‘s’élever à telle valeur, à tel montant’ *Item a Saint Peyre lo Monestier, a chascun monge et chapelá que ant lo pellissent en ladita*

gleysa, XII d. (...) Item a chascun curat II s., que monta chascun an XL s. 86, 126v, 176 — Ajouter les empl. 1° et 2° à FEW 6/3, 106a, *MONTARE ; ALMC 79 'monter' *māta*. CompoisPuy1408C *mont-*.

mossen subst. masc. • [titre honorifique qu'on met devant le nom d'une personne, en principe non noble, pour qui on veut manifester du respect] *mossen* + NP 'monsieur...' 11 et *passim* — FEW 11, 448b, SĔNIOR. Rigaudière (1999, 319) suggère que *mossen* qualifie un ecclésiastique.

mossenher subst. masc. • [titre honorifique donné à une personne noble] 'monseigneur' 9 et *passim* — FEW 11, 448b, SĔNIOR enregistre la forme *mossenher* Velay 1390.

most subst. masc. • 1° [empl. épithète ; en parlant du vin] (vy) *most* 'non fermenté' ♦ 2° [loc. adv.] (vy) *en most* 'id.' *Item prent de renda a Cheyrac, el mandament de Pomphnac, heut meux de vy en most et avinat* 90v — Ajouter 2 à FEW 6/3, 271a, MUSTUM. CompoisPuy1408C *most*.

muralha subst. fém. • 'mur d'enceinte fortifié protégeant la ville' *Item ung autre hostel a Montferrand, juxta la muralha de Montferrand, que dona de ces a la molier que era de sen Aymar Davino una cartoneyra de sivada* 26v, 30, 40v, 58v, 69 — FEW 6/3, 242b, MURUS.

muralier subst. masc. • MÉTIER 'personne qui fabrique, vend des miroirs' 104 — FEW 6/2, 151b, MĪRARI *miralier* ; ALMC 1448* 'miroir' pt 21 *muraĭ* confirme la réalisation arrondie de I initial pour l'ensemble du département, probablement sous l'action de la labiale (cf. Ronjat I, 293, § 167).

noble adj. et subst. masc. • [titre honorifique qu'on met devant le nom d'une personne, n'appartenant pas forcément à la noblesse, pour qui on veut manifester du respect] *noble* + NP 'monsieur...' *Item per viccaria III liouras que instituit lo noble Johan del Riou, alias Bel, en son testament a Saint Agreve en l'autar et chapela de Nostra Dona* 164 — FEW 7, 157b, NOBILIS.

non adv. de négation • I. [clitique d'un v. ; antéposé] 1° [empl. autonome] 12v, 15v, 41, 125v ♦ 2° [avec aux. de négation postposé au v.] *non ... ren* 95v, 176 ; *non ... gis* 185v ♦ 3° [sens restrictif] *non ... que* 9v, 103 ♦ II. [empl. prédicatif ; loc. conj. restrictive] *si non que* 41, 125v — FEW 7, 183b NŌN ; ALMC 1844 'non' empl. prédicatif pt 20, 21, 23 *nāi*, 22 *nūi*. CompoisPuy1408C *non*.

- notari** subst. masc. • MÉTIER, DR. ‘officier attaché à un seigneur ou à une juridiction, dont le rôle est d’écrire des actes et de garantir leur authenticité par l’apposition d’un sceau, notaire’ 29, 30, 36v, 64v, 74v, 82, 93, 108v, 130v, 132, 157v, 158, 189v — FEW 7, 199a, NOTARIUS. Emprunt savant. CompoisPuy1408C *notari*.
- nòu¹** adj. num. • ‘neuf’ 9 et *passim* — FEW 7, 207b, NŌVEM ; ALMC 1878 *noꝝ*. CompoisPuy1408C *nou*.
- nòu²** adj. • [loc. v.] *far nòu* ‘remettre à neuf, restaurer’ *Item ung autre hostel devant l’espital de Saint Laurens, que l’a fay[t] nòu et solia esser ort* 41v — Ajouter loc. à FEW 7, 211a, NŌVUS ; ALMC 1863 pt 21, 22 *néꝝ*, 23, 24 *noꝝ*. CompoisPuy1408C *nou*.
- nòu vins** adj. num. • ‘cent quatre-vingt’ 9 — Ajouter à FEW 14, 444a, VĪĠINTĪ.
- novel** adj. • [en parlant du vin] ‘de l’année, dont la fermentation vient de terminer’ *Item una vinha el Talher de seys obras, juxta la vinha de Tacho Robinard, que dona de ces II s., III d., una leal de vy novel* 39 — FEW 7, 202a, NŌVĚLLUS ; ALF pt 813, 814 *navéi*.
- ny** conj. coord. • [coordonne des prop. négatives] 15v — FEW 7, 72b, NĚC.
- obola** subst. fém. • MONN. ‘pièce de monnaie valant un demi-denier’ *Item a Mossenher del Peu tres ferratz de sivada, XIX d., obola et trenta veyres* 19 et *passim* — Ajouter à FEW 7, 278b, OBOLUS.
- obra¹** subst. fém. • MES. ‘unité de mesure de surface, notamment pour la vigne, ouvrée’ *una vinha el terrador del Talher sobre Espaly de seys obras* 11 et *passim* — FEW 7, 359a, ŐPĚRA d’après ZfSL 26, 192 (Lavoute-Chilhac, HLoire, 13^e s.), autres attestations à Vinz., bourbonn. (‘espace pour planter 1000 ceps de vine’), frpr. et en fr. rég. (ClermF) ; ALMC 1789* pt 12 (Brioude) *l òbr_a dæ vœn_a* = 500 ceps de vigne. L’orientation de l’aire est nettement septentrionale. CompoisPuy1408C *obra, hobra*.
- obra²** subst. fém. • DR. FÉOD. ‘service imposé à un tenancier soumis au cens, corvée’ *ung autre hostel (...) que dona de ces a chappitre dos ferratz de sivada, una ghalina et des soulx et seys deniers et una obra de dos deniers* 21, 27v, 36v, 38, 124 — FEW 7, 359a, ŐPĚRA d’après BrunelS Rouergue 1160 et CompoisPuy1408 (autres attestations en aland. et frpr.).

- obra**³ subst. fém. • RELIG. [au sing.] *obra de la gleisa* ‘établissement religieux de charité’ *ung prat a la Font del prat de III seytoradas (...) que dona de ces xxxvii s., vi d. a l’obra de la gleysa de Nostra Dona* 96v, 128, 194 — FEW 7, 359a, ŐPĚRA n’enregistre que des ex. fr. ; Lv 5, 451a, *obra* ‘Kirchenverwaltung’ (Bonis, gasc.). Au plur. : AppelChr *obras de pietat* dans SDouc Provence, 14^e ; DAOA 827b *obras pias*.
- obrador** subst. masc. • ‘atelier, boutique d’un artisan’ *Item ung obrador foras lo portal de Avinho, juxta l’obrador de Mathiou Vedrinas, que dona de ces nòu deniers a chappitre* 165, 185v — FEW 7, 366a, ŐPĚRARI (11^e-16^e s.). CompoisPuy1408C *obrador, hobrador*.
- ont** pron. rel. et interr. • [pron. rel. avec antécédent indiquant le lieu, sujet des verbes *demorar, estar*] 12v et *passim* — FEW 14, 32a, ŪNDE. CompoisPuy1408C *ont*.
- orador** subst. masc. • RELIG. ‘édifice voué à la prière, en principe de petite dimension et situé hors de l’enceinte fortifiée, oratoire’ *Item ung champ en Mont Redon, vers l’orador de Saint Vouzi, de III cartoneyras, juxta lo champ de Peyre Bastier* 62, 92v, 136, 146 — FEW 7, 386b, ORATORIUM. CompoisPuy1408C *orador*.
- ordre** subst. masc. • RELIG. ‘communauté religieuse de personnes liées par des vœux sous l’observance d’une règle’ *Item dona a l’ordre de Bonaffés XII s., vi d. annuals, coma costa per instrument* 91 — FEW 7, 406b, ŐRDO d’après Lv 5, 510b-511a *orden, ordi, ordres* ; Rn *orde*.
- ort** subst. masc. • ‘terrain généralement clos planté de végétaux comestibles, jardin’ 14 et *passim* — FEW 4, 489a, HŎRTUS ; ALMC 171 pt 22 *ór*, pt 4 *or_t*. CompoisPuy1408C *ort*.
- ostal** (*hostal*) subst. masc. • ‘bâtiment pour l’habitation, demeure, logis’ *Sen Peire Davino, alias Vergonghas, dos hostals en Grangha Velha, lo ung juxta l’autre et juxta l’ostal de sen Johan de Mercuer* 8 et *passim* — FEW 4, 493a, HŎSPĪTALIS ; ALMC 649 ‘maison’ *estay_u*. CompoisPuy1408C *ostal, hostal*.
- ou** (*ho*) conj. coord. • 1^o [marque une rectification] *Item prent de renda assiza el mandament de Montbonet et de Ceysac ou enviro* 9v, 193 ♦ 2^o [coordonnant

sans valeur disjonctive, équivalent de *et*] *Item a Mossenher per manobras ho per peysso III s., VI deniers* 129v — FEW 25, 1085b, AUT.

òucha subst. fém. • [empl. comme référent toponymique] ‘terrain cultivé proche des habitations servant de potager, de verger, éventuellement clos’ *l’òucha de las Farghas* 18v et *passim* ; *l’òucha Saint Jolia* 89 — FEW 7, 339b, ŌLCA *olcha*, *oucha* ; ALMC 105 *éytsa*. CompoisPuy1408C *oucha*.

oultra adv. et prép. • [sens spatial] ‘au delà de’ 65, 87, 123v, 140v, 186, 191 ; [loc. prép.] *d’oultra* 65v, 158v — FEW 14, 7b, ŪLTRA. CompoisPuy1408C *outra*.

[**païar**] (*pay-*) v. • 1° [le sujet est actif] *alc. paia alc. ren* ‘verser la somme due’ *desqualz XL s. non se comptant de present si non que vint sòulx que paya lodit Santo* 125v ♦ 2° [le sujet est passif] *alc. ren se paia a alc. : Item dona a Saint Peire Lator LX s. per una viccaria, losquals se payant a mossen Peire Bonet* 126 — FEW 7, 455a, PACARE ; ALMC 629, 1707 *paya*. CompoisPuy1408C *pai-*.

parcela subst. fém. • ‘partie, portion de terrain’ *Item ung prat que fay doas parcelas, en que ha ung jornal la una et juxta lo pont d’Espaly et l’altra dessoubz lo moly* 99 — Sens à ajouter à FEW 7, 675b, *PARTICELLA (enregistre ce sens en mfr.).

part subst. fém. • 1° [en parlant d’un bien, d’une propriété] ‘partie d’un tout, portion que l’on possède’ *Item las doas partz del cortial en que fay feneyra et graniers, juxta l’altra part que es de Giraud Bodet de Pradelas* 16, 30, 156, 176 ♦ 2° [pour exprimer une proportion] *las doas parts de* ‘les deux tiers de’ 15v, 16, 94, 134v, 138v ; *las tres parts de* ‘les trois quarts de’ 145, 177 ; *la tersa part de* ‘le tiers de’ 35, 94v, 103, 192v ; *la quarta part de* ‘le quart de’ 38, 145v, 177 ♦ 3° [loc. adv. prép. marquant l’origine de la propriété] *de part alc.* ‘dont on est propriétaire par l’entremise de’ *Item una altra vinha de part sa molier en Charniers de sept obras* 11, 20, 30, 158v ♦ 4° [loc. adv.] *a sa part* ‘pour ce qui concerne qqn’ *Item la meytat de ung prat appellat Albano per non devis an Catharina de Montpeyros et an sen Jacme de Montpeyros, que ha a sa part tres seytoradas* 17, 102v — FEW 7, 669a, PARS. CompoisPuy1408C *part*.

partida subst. fém. • [en parlant d’un terrain] *partida de* ‘partie d’un tout’ *Item ung prat de tres seytoradas que es tout franc, fort que certana partida de la vinha que dona tres barrals de vy, II s., IX d. el prebost* 186 — FEW 7, 680a, PARTIRE.

- passatge** subst. masc. • ‘droit de passage ?’ *Item a chappitre per ung passatge seys deniers* 59v — FEW 7, 714a, *PASSARE ; LvP ‘droit de passage’.
- pasticier** subst. masc. • MÉTIER ‘personne qui confectionne, qui vend de la pâtisserie, des gâteaux, des pâtés’ 8v, 145, 145v, 146 — FEW 7, 751a, *PASTĪCIUS. CompoisPuy1408C *pasticer*.
- paure** → chanonge. FEW 8, 56a, PAUPER *paubre, paupre* ; ALMC 1538* *paure*. CompoisPuy1408C *paure*.
- [**pausar**] v. • [p. passé adj. ; en parlant d’un bien, d’un terrain] *pausat en* + NL ‘qui est situé, localisé à tel endroit’ *Item una outra vinha a Ceysac pausada el terrador de las Costas de setge obras, juxta la vinha d’òux heres de sen Peyre Bernard* 11v — FEW 8, 61b, PAUSARE (Millau 1520, Fazy 1471).
- payadour** subst. masc. • [empl. adj. ; en parlant d’une somme] ‘qui est à régler, à verser’ *Primo dona per una viccaria fondada per sen Peyre Lhioutard, son velet, cinquanta soulx payadours, xxv s. a Saint Peire intrant ahoust et xxv s. a Chalendas* 176v — Ajouter cet emploi à FEW 7, 457b, PACARE ; LvP *pagador* adj. ‘payable, à payer’.
- payre** subst. masc. • *payre de* + NP ‘personne de sexe masculin qui a engendré telle personne, père de’ 10, 22, 25v, 126, 191v — FEW 8, 8a, PATER ; ALMC 1607 ‘père’ *paire*. CompoisPuy1408C *payre*.
- pe** subst. masc. • [loc. adv. ; sens spatial] *el pe* ‘juste en bas, juste au-dessous’ *Item una vinha en Chassende de quatre obras amp ung prat el pe de una seytorada* 147v — Ajouter loc. à FEW 8, 298a, PĒS ; enregistre seulement mfr. *au pied de* ‘au bas de (d’un acte)’ 16^e s. ; ALMC 1321, 1322* *pé, pè*.
- pebre** subst. masc. • [comme redevance en nature] ‘épice issue du poivrier, poivre’ *Item per chappa II s. et megha lioura de pebre* 12v, 156 — FEW 8, 552, PĪPĚR ; ALMC 1136 *pěbre*. CompoisPuy1408C *pebre*.
- peda** subst. fém. • ‘pièce de terre’ *Item ung ort el terrador de Bert que solia far quatre pedas* 149v, 192, 195 (syn. *pessa*) — FEW 8, 117b, *PĚDA enregistre seulement aocc. *pea* ‘emplacement pour bâtir’ (frcomt., frpr. et nord-est occit.), le sens ‘pièce de terre’ n’apparaissant que ds les dial. mod. avec une distribution septentrionale et orientale (mdauph. *pyó*, Trièves *peó*, Vinz. *pédâ*) ; LvP *pea*,

peda ‘lot de terre, emplacement pour bâtir’ ; DAOA *peda, peada* seulement ‘emplacement (de maison), terrain à bâtir’.

pellissent subst. masc. • RELIG. ‘vêtement liturgique, surplis ?’ *Item a Saint Peyre lo Monestier, a chascun monge et chapelá que ant lo pellissent en ladita gleysa, XII d. Item el prior II s.* 86 — Ajouter à FEW 8, 163b, PĒLLĪCEUS (cf. aocc. *pelisson*).

pellissier subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui prépare et vend les peaux, pelletier’ 41, 125v, 138v, 139v, 166, 192 — FEW 8, 163a, PĒLLĪCEUS.

pensiou subst. fém. • ‘somme d’argent versée régulièrement à qqn selon ses engagements’ *Segont s’en las pensieux que dona lodit sen Peyre Davino 10* — FEW 8, 203a, PENSIO. CompoisPuy1408C *penciou*.

per prép. • [introduit un GN] 1° [marque l’origine d’un bien en désignant une personne] *Peire Marti, masso, ung hostel, per sa prumeyra molier, ont demora en la Grangha del Blat* ♦ 2° [désigne le bien ou la rente objets du dénombrement] *Item per viccaria a l’espital X s.* ♦ 3° [marque le moyen] *Veriffiat tout per quictansas* ♦ 4° [marque la cause] *Item una vinha en Ropchac que compret de sen Loys de Conchas, que es herma et per so non se compta ren de present* ♦ 5° [sens final] *Item per deme cinq leals et ung dimey bechier de vy* ♦ 6° [introduit le compl. d’agent] *de lasquals dotge liouras non foront assizas per lodit de Bouliou que sept liouras* ♦ 7° [sens distributif] *Item per testa III s.* ♦ 8° [devant adj.] *Item la meytat de ung prat appellat Albano per non devis an Catharina de Montpeyros et an sen Jacme de Montpeyros* — FEW 8, 211b, PĒR.

perpetual adj. • [empl. adv.] *perpetuals* ‘sans limitation de durée’ *Primo dona per una viccaria fondada per sen Peyre Lhioutard, son velet, cinquanta soulx payadours, XXV s. a Saint Peire intrant ahoust et XXV s. a Chalendas et es perpetuals sobre toutz los bes deldit sen Peyre Lhioutard, son velet 176v* — Empl. adv. Ø FEW 8, 259b, PERPETUUS.

perpetualment adv. • ‘indéfiniment, sans limitation de durée, perpétuellement’ *Item per viccaria III liouras que instituit lo noble Johan del Riou, alias Bel, en son testament a Saint Agreve en l’autar et chapela de Nostra Dona et voc que fossant pressas perpetualment sobre lodit hostel 164* — FEW 8, 260a, PERPETUUS (13^e-15^e s.).

- pertenensa** subst. fém. • [au plur.] ‘ensemble des biens (surtout les terres) se rattachant à un domaine’ *Johan Davino, filh et heretier de sen Aymar Davino, ung moly et stubas de Barlheytrat amp l’ort et sas pertenensas* 14 — FEW 8, 283b, PĚRTĪNĚRE. CompoisPuy1408C *pertenensas*.
- pessa** subst. fém. • (en parlant d’une étendue de terre) ‘partie, morceau’ *Item ung prat que solia far tres pessas que es tout ensemble sobre los Frayres Menors* 180 (syn. *peda*) — FEW 8, 332b, *PĚTTIA ; ALMC 1216 ‘pièce d’étoffe’ pt 12 *pèsa*, 4 *pésò*.
- pessiayre** subst. masc. • MÉTIER ‘personne qui pêche, pêcheur professionnel’ *Item una outra vinha en las Fayssas, que fo del pessiayre d’Agulha, de cinq obras* 41 — FEW 8, 581a, PĪSCATOR enregistre les doublets étymologiques *pescador/pescaire*, HLoire *pešáyre* ; DAOA *peschaire* ; ALMC 392* ‘pêcheur’ pt 21, 22 *pešajrè*. La forme nominative est conservée dans les parlers contemporains.
- petit** adj. • [en parlant d’une maison] ‘dont les dimensions sont peu considérables’ *Item ung petit hostel en la charreyra Jusioua, detres sondit hostel de la Poma* 16 ; [en parlant d’un terrain] ‘dont la surface est réduite’ *Item ung autre petit champ que changet an Peyre Gras* 64 — FEW 8, 342b, *PETTĪTTUS ; ALMC 1623 ‘petit-fils’ *pĕti*. CompoisPuy1408C *petit*.
- peysso** subst. masc. • DR. FÉOD. ‘droit de faire paître donnant lieu à une redevance seigneuriale’ *Item el prebost IX d. per peysso* 99v, 122, 125, 129, 129v, 130v, 134, 134v, 150, 165v, 166, 175, 187, 187v, 190v, 193v — Sens à ajouter à FEW 7, 757b, PASTIO (aocc. *paison*, *paysson* ; sens ‘droit de pâturage’ seulement flandr.). CompoisPuy1408C *peysso*.
- pla** subst. masc. • [empl. comme référent toponymique] ‘place publique dans une ville’ NL *los Plas des Lops* 129v, 154v, 156, 158, 161, 161v — FEW 9, 30b, PLĀNUS *plan*. CompoisPuy1408C *pla*, *plan*.
- plus** adv. • [adv. de phrase : introduit un nouvel élément dans une énumération] ‘ainsi que’ *Item ung autre hostel en las Taulas, el Forn del peysso, que fo de Andriou Meymer, juxta l’ostal d’òux heres de Steve Locha, plus ung autre hostel que fo de la Meyneyra* 12v et *passim* — FEW 9, 102a, PLŪS. Le genre du texte ne permet pas de trancher nettement entre l’emprunt latin (cf. *item*) et l’issue

romane, mal attestée dans la lexicographie par la sous-représentation des textes documentaires.

plusours adj. et nom indéf. plur. • [adj. indéf.] ‘un certain nombre de’ *Item prent en la pradaria de Saint Germa cinq soulx de renda sobre lo prat de Anthoni Jananda et sobre plusours autras possessious* 84, 189v — FEW 9, 101b, PLŪRIŌRES.

[**poder**] v. • [empl. aux. marquant la conformité au droit] *poder* + inf. ‘être en bon droit de’ *Plus a Saint George setge soulx que se podont trayre an setge liouras* 20v et *passim* — FEW 9, 231b, PÖSSE.

poges adj. • MONN. 1° ‘selon la valeur d’un denier du Puy’ [au masc.] *ung hostel en Raphael per mestre Johan Ayraud (...) que dona de ces quatre ferratz de sivada et III s. poges a Mossenher del Peu* 22, 134v, 150 ; [au fém.] *Foront extimatx debatut lodit chart a cinq cens et quaranta liouras pogesas* 8 et *passim* ♦ 2° [empl. subst.] ‘pièce de monnaie frappée par le comte-évêque du Puy’ *ung autre hostel el Chamarlenc, juxta l’ostal de la Mathiana Deydoyra, que dona de ces ung poges a Mossenher del Peu* 99v, 105, 150 ; [subst. fém.] *Item una vinha en Charniers de XII obras, (...) que dona de ces quatre leals et megha de vy et pogesa a la Companha* 178v — FEW 9, 645b, PUY n’enregistre que l’emploi substantival (12^e-15^e s.), masc. et fém., d’extension très large, y compris hors domaine d’occ. (cf. Gdf, DMF) ; Lv ; Brunel *poges* (Rouergue), *pojes* (Quercy), *podieneses* (Vivarais) ; AppelChr *poges* (Raimbaut d’Aurenga, Peire Cardenal) ; DAOA s. m. *poges* ‘aumône de la valeur d’un denier du Puy’ et s. f. *pogesa* ‘denier du Puy’. D’après la forme adj. PODIĒNSIS (DENARIUS), dont la large distribution géographique reflète l’extension de la monnaie et permet de réévaluer la puissance du comte-évêque au Moyen Âge (cf. Saudan 2002). CompoisPuy1408C *poges, potges*.

pont subst. masc. • ‘ouvrage permettant de franchir un cours d’eau, pont’ *Item ung prat que fo de dona Ysabel Aleyra reyre Espaly el terrador de Chaussac, juxta lo prat de Jacme Vidas del pont de Estrolhas* 13, 21v, 30v, 31, 37v, 64, 96v, 99, 103, 137v, 186, 194 — FEW 9, 168b, PŌNS ; ALMC 92* *pwã, pwõ*. CompoisPuy1408C *pont*.

- porta** subst. fém. • [loc. v. ; en parlant d'une maison] *far porta en* + odyne 'donner accès à telle rue' *Item ung autre hostel en la Saunaria que respond et fay porta en Raphael* 132v, 134v — Ajouter à FEW 9, 199a, PÖRTA ; ALMC 701 pt 21, 22 *pòrta*, 23 *pwòrt_o*. CompoisPuy1408C *porta*.
- portal** subst. masc. • 'porte fortifiée permettant d'accéder à l'intérieur de la ville' *Item ung ort foras lo portal de las Farghas* 35 et *passim* — FEW 9, 199b, PÖRTA ; ALMC 694 'portail' *purtay*. CompoisPuy1408C *portal*.
- possessiu** subst. fém. • [au plur.] 'ce qu'on tient en propriété, biens' *Item prent en la pradaria de Saint Germa cinq soulx de renda sobre lo prat de Anthoni Jananda et sobre plusours autras possessious* 84, 154 — FEW 9, 236b, POSSESSIO. CompoisPuy1408C *pocessiu*.
- pradaria** subst. fém. • 'espace couvert d'herbe, prairie' *Item prent en la pradaria de Saint Germa cinq soulx de renda sobre lo prat de Anthoni Jananda et sobre plusours autras possessious* 84 — FEW 9, 334a, PRATUM.
- prat** subst. masc. • 'terrain couvert d'herbe (pour la pâture des animaux ou la fauchaison), pré' 8v et *passim* — FEW 9, 333b, PRATUM ; ALMC 912 'pré' *prá*. CompoisPuy1408C *prat*.
- prebost** subst. masc. • 'magistrat chargé de rendre la justice, prévôt' 17 et *passim* — FEW 9, 302b, PRAEPÖSITUS. CompoisPuy1408C surtout *prevost*, qui semble un emprunt au fr., et *prebost*.
- predicador** (*predicadour*) subst. masc. • [spéclt] *Predicadors* 'religieux dominicains' 18 et *passim* — Ajouter à FEW 9, 290b, PRAEDĪCARE ; LvP *prezicador* 'prédicateur ; frère prêcheur, dominicain' ; DAOA *predicador* 2° (dp 1380). CompoisPuy1408C *predicador*.
- [**prendre**] v. • [au passif, le sujet désigne une rente] *prendre sobre* 'prélever le montant d'une rente sur tel bien' *Item per viccaria IIII liouras que instituit lo noble Johan del Riou, alias Bel, en son testament a Saint Agreve en l'autar et chapela de Nostra Dona et voc que fossant pressas perpetualment sobre lodit hostel* 164, *Dona, per cent liouras pressas a l'espital, coma costa per instrument recept per mestre Johan Bufferna, quatre liouras debtais que se podont trayre* 190 — Ajouter à FEW 9, 340b, PRĚHĚNDĚRE (enregistre le sens 'prélever' en fr.) ; cf. DMF *prendre* I.D.2.c. CompoisPuy1408C *pren-*.

present adj. et subst. masc. • 1° [adj. ; valeur endophrasique] ‘dont il est question’

Item a sen Esteve Salamo, segont que lodit sen Esteve asseris, vint et seys soulx, heut deniers debtals, dont lodit sen Coblador non y consent ny per la present alhibraciou non approa lodit debtal 15v ◆ 2° [loc. adv.] *de present* ‘maintenant, actuellement’ *Item prent de renda sobre l’ostal de Bartholmiou Penchenat que lo te de present Johan Vigier, centurier, en la Sabbataria Velha, des soulx et una ghalina* 16v, 18v, 24v, 57v, 61v, 95v, 103, 125v, 129, 146, 146v, 176, 178v, 180, 188v — 1° FEW 9, 306b, PRAESENS, 2° 307b. CompoisPuy1408C *present*.

prior subst. masc. • RELIG. ‘religieux qui est le supérieur d’un prieuré ou d’un couvent, prieur’ 14, 41, 86, 93v, 120, 122v, 149, 161, 163, 175v, 178v, 179v — FEW 9, 394a, PRIOR. CompoisPuy1408C *prior, priour*.

prumeyrament adv. • ‘en premier lieu, tout d’abord, premièrement’ *Et prumeyrament per una viccaria fundada a Saint George, laqual instituit Jacme Chamart, cinq liouras* 33 — FEW 9, 378b, PRĪMARIUS.

prumier (*premier* 12v ; fém. *prumeyra*) adj. • 1° (en parlant d’une personne) ‘qui est plus ancien dans le temps’ *Peire Marti, masso, ung hostel per sa prumeyra molier ont demora en la Grangha del Blat* 61v, 66, ◆ 2° [empl. anaphorique] ‘qui est cité tout d’abord’ *Item ung autre hostel en las Taulas, el Forn del peysson, que fo de Andriou Meymer, juxta l’ostal d’òux heres de Steve Locha, plus ung autre hostel que fo de la Meyneyra, juxta la Court del rey velha, que dona de ces lodit premier hostel XII d. a Mossenher del Peu* 12v, 121 — FEW 9, 376b, PRĪMARIUS ; ALMC 1628* ‘premier’ *prumyé*, ‘première’ *pruméira*. CompoisPuy1408C *premer*.

quantitat subst. fém. • ‘mesure déterminée de choses, quantité’ *Item certana quantitat de bosses eldit lhioc de Blavoser* 64 — FEW 2/2, 1418a, QUANTITAS.

quaranta adj. num. • ‘quarante’ 8 et *passim* — FEW 2, 1391, QUADRAGĪNTA ; ALMC 1880 *karāta*. CompoisPuy1408C *quaranta*.

quart subst. masc. et adj. • 1° [adj.] ‘qui correspond à la partie d’un tout divisé par quatre’ *Item la quarta part de ung hostel en Raphael, juxta l’ostal d’òux heres de Blasuel* 38, 145v, 177 ◆ 2° [subst.] ‘fraction d’un tout divisé en quatre parties égales, quart’ *Item ung prat de quart de seytorada el terrador de Bert* 28, 40v, 139v, 140v, 177, 179v — FEW 2, 1422a-b, QUARTUS. CompoisPuy1408C *quart*.

quatorge adj. num. • ‘quatorze’ 27v et *passim* — FEW 2/2, 1441a, QUATTUORDECIM ; ALMC 1879 *katòrdz_e*. CompoisPuy1408C *quatorge*.

quatre adj. num. • ‘quatre’ 8 et *passim* — FEW 2/2, 1440a, QUATTUOR ; ALMC 1877 *katr_e*. CompoisPuy1408C *quatre*.

quatre vins adj. num. • ‘quatre-vingts’ 22 et *passim* — Ajouter à FEW 14, 443b, VĪĠNTĪ ; ALMC 1880 *katr_e vy_é*.

que¹ (forme élidée *qu*’ 61v) pron. relat. • 1° [fonction sujet] *dos hostals en Grangha Velha (...) que donant de ces quatre cartoneyras et megha de sivada* 8 et *passim* ♦ 2° [fonction objet direct] *Segont s’en las pensioux que dona lodit sen Peyre Davino* ♦ 3° [fonction objet indirect] *Item a la Companhia cinquanta s. debtals de que se debat VIII s., IIII d. per la part de Jacme David* 156 ♦ 4° [fonction compl. déterminatif] *Item ung herm en Lachamp de Cheyrac, que n’a fayt champ* 41, 155v ♦ 5° *en que* [fonction compl. circonstanciel de lieu] *Item ung prat en Barlheyra en que ha cinq seytoradas* 8v et *passim* ♦ 6° *en que* [fonction compl. circonstanciel] *L’ostal et la meytat de ung cortial de Giraud Bodet de Pradelas en l’òucha de las Farghas amp ung columbier dedins lodit hostel, de que l’ostal se confronta an lo cortial de la Poma et ladita meytat del cortial an l’ostal dessusdit* 18v — FEW 2/2, 1464b, QUI. CompoisPuy1408C *que*.

que² conj. sub. • [introduit une sub. complétive] 164

quictansa subst. fém. • DR. ‘écrit qui atteste qu’une certaine somme due a été acquittée’ *Veriffiat tout per quictansas* 55v, *Item quinze s. legatz eldit Saint Peire lo Monestier per sen Johan de Saint Marcel, que se podont trayre et es veriffiat per instrument et per quictansas* 89v, 126v, 140 — FEW 2/2, 1471b, QUIĒTUS (dp 1426).

quinze adj. num. • ‘quinze’ 11 et *passim* — FEW 2/2, 1478b, QUINDECIM ; ALMC 1879 *t_éz_e*. CompoisPuy1408C *quinze*.

rausenc adj. • (en parlant d’une terre, d’un pré) ‘qui est saturé d’eau, marécageux’ *Item ung autre prat a Ceysac de tres seytoradas rausenc* 35v, *Item per los bes de sa molier, filhada que fo de Peyre Menut, ung prat rausenc en chasal en Corsac* 163 — Ajouter à FEW 16, 681a, RAUS. CompoisPuy1408C *raussent* (corriger en *raussenc* ?).

[**rebatre**] v. • [en parlant du montant d'une imposition] 'retrancher (telle somme)'

Fo extimat debatut lodit chart et rebatut la tersa part que fo beylada a sen Jacme de Montpeyros a vint et cinq liouras pogesas 103 — FEW 1, 292b, BATTUERE 'rebattre ; rabattre'.

recebedour subst. masc. • MÉTIER 'officier dont la fonction est de recevoir les paiements qui sont dus, percepteur' 146 — FEW 10, 146a, RĚCĪPĚRE.

[**recebre**] v. • DR. [en parlant d'un acte] 'accepter comme recevable' *Dona per cent liouras pressas a l'espital, coma costa per instrument recept per mestre Johan Bufferna, quatre liouras debtals que se podont trayre* 190 — Ajouter ce sens à FEW 10, 145a, RĚCĪPĚRE ; ALMC 1897 pt 21 *rĚsupr_e*.

[**reduire**] v. • [en parlant d'une imposition] *reduire a* 'diminuer, abaisser à' *Fo reduit a quinze liouras pogesas, car non fay si non que ung an* 41, 189 — FEW 10, 181b, REDUCERE.

rey → cort. FEW 10, 366b, REX. CompoisPuy1408C *rey*.

relicta subst. fém. • [synt.] *relicta de* NP 'femme dont le mari est décédé, veuve de' 14v, 33v, 36v, 57v, 61v, 67, 71v, 146, 157v, 181v, 189, 191, 193v — FEW 10, 233a, RELINQUERE. CompoisPuy1408C *relicta*.

relotgier subst. masc. • MÉTIER 'personne qui fabrique, vend, répare des horloges, horloger' *Guilhem Dorlhac, pellissier, per sa molier, per los bes que foront de Johani lo relotgier* 41 — FEW 4, 484a, HOROLŎGIUM (Pans 1472).

ren adv. • [aux. de négation] *non... ren* 95v, 176 — FEW 10, 285, RĚS.

renda subst. fém. • 'revenu annuel perçu en retour d'un fonds affermé ou cédé' *Item prent de renda a Pomphnac sept liouras, que foront extimadas a dos cens et des liouras pogesas* 9 et *passim* — FEW 10, 173b, RĚDDĚRE. CompoisPuy1408C *renda*.

[**respondre**] v. • [en parlant d'un bâtiment] *respondre en* + NL 'avoir une ouverture sur telle rue/en tel endroit' *Sen Lois de Conchas ung hostel en Raphael, (...) amp ung autre hostel detres que respond el cossolat* 82v, 104v, 132v, 134v, 184, 185, 187v ; *respondre a* 'id.' 129v — FEW 10, 312a, RESPONDĚRE ; ALMC 377 'ça a résonné' pt 21 *o respũdu*.

[**restar**] v. • [empl. impers. déterminant le montant de l'allivrement] *resta a* + (somme d'argent) '(le montant de l'allivrement) s'élève à' *Item prent de renda*

a Pompnhac sept liouras, que foront extimadas a dos cens et des liouras pogesas, de lasquals sept liouras vaccant et sont tombadas a manmorta enviro vint soulx, que valont trenta liouras, et resta a nðu vins liouras pogesas 9 — Ajouter à FEW 10, 317b, RESTARE (l'empl. impers. est enregistré en mfr. et frpr.). On ne relève qu'un seul emploi de *restar a* dans notre texte, mais fréquent dans CompoisPuy1408C (ex. *resta a quatre vins et tres lh.* § 6, §151), alternant avec des emplois non prép. (ex. *resta dos cens set lh.* § 120). CompoisPuy1408C **rest-**[**retener**] v. • *retener alc. ren a se* 'conserver qqc pour soi, rester propriétaire de' *Sen Guinot Coly, merchant, ung hostal ont ista en las Farghas, que hac de la molier de sen Aymar Davino, non compres so que ladita molier a retengut a se* 12v — FEW 10, 333b, RĚTĪNĚRE ; ALMC 404* 'elle retient' pt 20, 22 *ratĕ*, 23 *rĕtĕ*.

retorn subst. masc. • RELIG. 'fondation pieuse, messe anniversaire pour un défunt' *Item dona a Saint Peyre lo Monestier per ung retorn per sen Vidal Vergonghas* XX s. 10, *Item plus dona a Saint George per dos retorns que leysset Jacmeta Chamarda vint soulx* 33 — Ajouter à FEW 13/2, 65a, TORNARE. L'emploi est attesté par CompoisPuy1408C *retorn* fol. 35.

revenguda subst. fém. • 'profit qu'on retire annuellement de l'exploitation d'un bien, d'un domaine, revenu' *Item una boria, per sa prumeyra molier, que fo de Charmsalada, que val toutz los ans de revenguda enviro trenta liouras* 154 — FEW 10, 353a, RĚVĚNĪRE atteste cet emploi dans le Gard et en gasc. (15^e-16^e s.) ; Lv 7, 310b, *revenguda, reventua* ; LvP 'revenu, rente'.

revioure subst. masc. • AGRIC. 'fait qu'il puisse y avoir une seconde coupe après la première fauchaison, possibilité de regain' *Item ung prat que fo de dona Ysabel Aleyra reyre Espaly el terrador de Chaussac (...) sans revioure* 13, 128 — Ajouter à FEW 10, 361b, RĚVĪVĚRE, seulement 'regain' en aocc. et dial. mod. de HLoire, d'après ALF *ravyūr*, MonsT *ravyūrə* ; ALMC 962 'regain' *ravyūrē*. CompoisPuy1408C *revioure*.

reyre adv. • 'derrière, au delà de' *Item ung prat que fo de dona Ysabel Aleyra reyre Espaly el terrador de Chaussac* 13 — FEW 10, 345b, RĚTRO.

ribatge subst. masc. • 'terrain situé en bordure de rivière, dans une zone humide ou une plaine alluviale' *Item ung prat que ha comprat de sen Jacme de Saint*

Marcel, davant la font de Saint Marcel amp ung ribatge dejuxta 99 — FEW 10, 411b, RĪPA.

riou subst. masc. • ‘ruisseau, cours d’eau’ *Item ung prat que fo de Johan Gayta de una seytorada, juxta lo prat de Catharina Salanova et juxta lo riou de Cheyssa* 39v — FEW 10, 422b, RĪVUS ; ALMC 95 ‘ruisseau’ pt 21 *riū*, pt 22 *ryiū*.

ruyna subst. fém. • ‘état de délabrement d’un bâtiment’ *Fo extimat lodit chart debatut a cent liouras pogesas. Fo reduit causant la ruyna deldit hostel a seixanta liouras pogesas* 189 — FEW 10, 552b, RŪĪNA.

sabbatier subst. masc. • MÉTIER ‘artisan qui répare, qui vend des chaussures, savetier, cordonnier’ 68, 122, 164v, 165, 165v — FEW 21, 536a, *savate*. CompoisPuy1408C *sabater*.

sala subst. fém. • ‘pièce d’une maison’ *Mestre Johan Lebrat, notari, ung hostel ont ista, amp una sala de darrier, que hac de Johan Barral* 158 — FEW 17, 8b, *SĀL. CompoisPuy1408C *sala*.

saleyro subst. masc. • MÉTIER ‘personne en charge du grenier à sel’ 130, 134 — Ajouter le sens à FEW 11, 87b, SALARIUS.

sans prép. • [marque l’absence, l’exclusion de qqc.] ‘en l’absence de’ 13, 128, 181v — FEW 11, 642, SĪNE *sen, ses, senes*. Emprunt au fr. (1139 d’après Appel 1918, 17). CompoisPuy1408C *sens*.

sarralier subst. masc. • MÉTIER ‘personne qui fabrique, vend et répare des serrures, des clés et toutes sortes de fermetures, serrurier’ 54, 94 — FEW 11, 528b, SĔRRACŪLUM ; ALMC 1754 pt 21 *sarayé*, pt 22 *sarayajr_e* ; DAOA *serralheir*.

sartre subst. masc. • MÉTIER ‘personne qui taille, coud et vend des vêtements, tailleur’ 65, 105, 108, 124, 140v, 150, 187 — FEW 11, 236b, SARTOR. CompoisPuy1408C *sartre*.

se pron. • [en empl. tonique] *non compres so que ladita molier a retengut a se* 12v, 30 — FEW 11, 357b, SĔ. CompoisPuy1408C *se*.

segial subst. masc. ou fém. • ‘sorte de céréale panifiable, seigle’ 19v et *passim* — FEW 11, 360b, SĔCALE ; ALMC 963 ‘seigle’ pt 21 *sédjaŷ* fém., pt 20, 22 *bla*. CompoisPuy1408C *segiel, segel, segial, segeal* (empl. adj. : *blat segial*).

segont prép. • [loc. conj.] *segont que* ‘conformément à ce que’ *Item a sen Esteve Salamo, segont que lodit sen Esteve asseris, vint et seys soulx, heut deniers debtals* 15v — FEW 11, 385b, SĒCŪNDUS.

[**segre**] v. • [empl. pron. avec pron. postposés ; introduit d’autres éléments à prendre en compte pour l’allivrement] *s’en segre* ‘mentionner dans la suite (du texte)’ *Segont s’en las pensieux que dona lodit sen Peyre Davino* 10, 15, 18, 86, 89v, 91, 100v, 152 — Ajouter ce sens à FEW 4, 711a, ĪNSĒQUI aocc. *s’ensegre* ; ALMC 1897* ‘suivre’ *ségre*.

segresta subst. masc. • RELIG. ‘personne chargée de l’entretien de l’église, de la sacristie, des vases sacrés et des ornements liturgiques dans une église, sacristain’ *Item el segresta de Nostra Dona unze soulx, tres deniers a causa de ung ort que fo adjustat eldit prat* 137v — FEW 11, 32a, SACER.

seis (*seys*) adj. num. • ‘six’ 11 et *passim* — FEW 11, 554a, SĒX ; ALMC 1877 *sèj*. CompoisPuy1408C *seys, seis*.

seis vins (*seys vins*) adj. num. • ‘cent vingt’ 55, 61v, 137, 139 — FEW 14, 444a, VĪĠNTĪ seulement dans les dial. mod.

seixanta adj. num. • ‘soixante’ — FEW 11, 556b, SĒXAGĪNTA ; ALMC 1880 *séjsāt_a*. CompoisPuy1408C *seyssanta*.

semi subst. masc. • ‘personne liée à une autre par un lien de filiation, progéniture’ *Item per los bes que foront de sen Reymond Pandrau, son semi, ung hostel en la Correyria, juxta l’ostal de sen Johan Tiern filh* 99v (syn. *enfant*) — FEW 11, 432b, SEMENTIS Toulouse 1350 *semen*.

sen subst. masc. • [titre honorifique qu’on met devant le nom d’une personne, en principe non noble, pour qui on veut manifester du respect] *sen* + NP ‘monsieur...’ 8 et *passim* — FEW 11, 448a, SĒNIOR. CompoisPuy1408C *sen*.

senhal subst. masc. • ‘figure mise sur une maison servant à la distinguer, enseigne’ *Item ung autre hostel en las Farghas el senhal del Liou roghe, juxta l’ostal de Bartholmiou et Gonet de la Costa* 36v (syn. *signe*) — FEW 11, 598b, SIGNALIS seulement ‘bannière ; marque, indice ; borne’ ; LvP ‘enseigne, bannière’. CompoisPuy1408C *senhal*.

senher subst. masc. • FÉOD. ‘celui qui possède un fief, une terre, et qui a autorité sur les hommes qui y demeurent ; détenteur du ban, de la justice dans une ville,

une région' *dos hostals en Grangha Velha (...) que donant de ces quatre cartoneyras et megha de sivada et XII s., VI d. el senher d'Alegre* 8 et *passim* — FEW 11, 448a, SĚNIOR. CompoisPuy1408C *senhor*.

senhoria subst. fém. • FÉOD. 'droits seigneuriaux, autorité, pouvoir du seigneur féodal, droit du seigneur sur une terre et sur tout ce qui en relève' *Item ung prat que ha comprat de Peyre de Montpeyros foras lo portal de las Farghas, que se te de sa senhoria* 42, 84v, 87 — FEW 11, 450b, SĚNIOR. CompoisPuy1408C *senhoria*.

sept adj. num. • 'sept' 8 et *passim* — FEW 11, 478b, SĚPTEM ; ALMC 1878 *sét*. CompoisPuy1408C *set*.

septanta adj. num. • 'soixante-dix' 12v et *passim* — FEW 11, 484b, SEPTUAGINTA ; ALMC 1880 en HLoire seulement pt 2 *sétãta*. CompoisPuy1408C *setanta*.

servidour subst. masc. • RELIG. 'religieux officiant dans un lieu de culte' *Primo dona aux servidours de Saint Peyre lo Monestier vint soulx per una annoa* 100v, *Dona de pensiou lodit sen Lobeyrac per los bes de sa molier, a Saint Peyre Lator, per una Salve Regina que se dy per los servidours de la gleysa dessusdita ung chascun jour de la Carema a completa vint soulx annuals* 180v — Sens à ajouter à FEW 11, 546b, SERVĪTOR.

sesteyrada subst. fém. • MES. 'unité de mesure de surface correspondant à l'étendue que peut ensemer un setier de grains' *Item la boria de Cheyssilhac en que ha des seytoradas de prat et XII sesteyradas de terra, que dona de ces a Mossenher lo vescompte XII cartoneyras de blat* 92 — FEW 11, 558a, SEXTARIUS aocc. *sestairada* (12^e-14^e s.) ; ALMC 1789 'mesures de surface' seulement pt 12 *sàstiyrada*. CompoisPuy1408C *sestayrada*.

setier subst. masc. • MES. 'unité de mesure pour les grains' 55, 83v, 84, 84v, 85, 90, 90v, 139, 186 — FEW 11, 557b, SEXTARIUS ; ALMC 1790* 'setier' pt 20, 23, 24 *sěsté* (160 l.). CompoisPuy1408C *sester*.

setge adj. num. • 'seize' 11v et *passim* — FEW 11, 391b, SĚDĚČĪM ; ALMC 1879 *sédz_e*. CompoisPuy1408C *setge*.

seytorada subst. fém. • MES. 'unité de mesure pour un pré, correspondant environ à la surface que peut faucher un homme en une journée' *Item ung prat juxta Barlheyra en que ha cinq seytoradas, que dona de ces XVIII s. et unze deniers a*

chappitre 8v et *passim* — FEW 11, 380b, SĔCTOR aocc. *sechorada* (1180 Rouergue, d'après Brunel) et vel. *seytorada* dans CompoisPuy1408 ; Lv 7, 533b, *seitoirada* 'Tagewerk (eines Schnitters) ; Flächenmass' HAlpes et en frpr. CompoisPuy1408C *seytorada, seitorada*.

si → non. FEW 11, 561a, sĪ.

signe subst. masc. • 'figure mise sur une maison servant à la distinguer, enseigne' *L'ostal d'òux heres de messier Peire Vacho en las Farghas, juxta l'ostal de sen Armand Boteyra, el signe de Saint Anthoni, que dona de ces quatre ferratz de sivada, II s., II deniers a chappitre* 24v (syn. *senhal*) — FEW 11, 607a, SĪGNUM seulement aocc. *signe* 'signe, marque', mais 605a *senha* 'enseigne, bannière'. Emprunt savant.

sirvent subst. masc. • MÉTIER 'officier de rang subalterne, agent d'exécutions auprès du roi, de la justice...' 58, 87, 89, *sirvent de la Court comuna* 93v, 95, 187 — FEW 11, 532b, SERVIENS. CompoisPuy1408C *sirvent*.

sivada subst. fém. • 'plante graminée servant à l'alimentation, avoine' 8 et *passim* — FEW 2/1, 660a, CĪBARE ; ALMC 965 'avoine' *ečvada*. CompoisPuy1408C *civada, sivada*.

so pron. dém. neutre • 1° [empl. anaphorique] *Item una vinha en Ropchac que comptet de sen Loys de Conchas, que es herma et per so non se compta ren de present* 95v ♦ 2° [empl. cataphorique] *Sen Guinot Coly, merchant, ung hostel ont ista en las Farghas, que hac de la molier de sen Aymar Davino, non compres so que ladita molier a retengut a se* 12v — FEW 4, 442a, HÖC. CompoisPuy1408C *so*.

sobre prép. • 1° [sens spatial] 'au-dessus de' *Vidal Rossinhol, argentier, una vinha el terrador del Talher sobre Espaly de seys obras* 11 et *passim* ♦ 2° [sens notionnel] *Primo dona a l'espital vint soulx sobre toutz sos bes, que se podont trayre an XVIII escutz* 106, 152, 176v ♦ 3° [loc. v.] *prendre sobre* → prendre — FEW 12, 430b, SŪPER. CompoisPuy1408C *sobre*.

[**soler**] v. • *soler* + inf. [marque l'aspect duratif dans le passé, équivalant au simple verbe à l'imparfait ind.] *soler esser* : *Item prent quaranta soulx debtals sobre l'ostal de Anthoni et Steve Andriou, frayres, loqual solia esser de Johan Pargier, en la Chaussada* 8v, 33v, 35v, 37, 41v, 59, 95, 135v, 150v, 187v, 194 ; *soler far*

149v, 180 — Ajouter cet empl. à FEW 12, 45a, SÖLÈRE seulement ‘avoir coutume’. Cf. cet emploi dans DMF *souloir* B.

son (plur. *sos* ; fém. sing. *sa*, plur. *sas*) dét. poss. • [troisième pers. du sing.] 1° [marque la propriété] *Primo dona a l'espital vint sòulx sobre toutz sos bes* ♦ 2° [marque la relation de proximité familiale] *Item dona a Saint Peyre lo Monestier vint s. per son payre sen Reymond Beneyt* ♦ 3° [marque la relation en général] *Item la meytat de una vinha en Chausso de doas obras, que fo extimada debatut son chart a cinq liouras pogesas* — FEW 12, 481a, SŪUS ; ALMC 1799 masc. sing. *sũ*, 1801 masc. plur. *su-*, 1803 fém. sing. *sa*, 1804 fém. plur. *sa-*, *siy*. CompoisPuy1408C *son, sa*.

sor subst. fém. • *sor de* + NP ‘celle qui est née de même père et/ou de même mère que tel autre individu, sœur’ *Item dona a sa sor la mongha quatre liouras et heut soulx* 10, 133v — FEW 12, 115b, SÖROR ; ALMC 1697 ‘sœur’ pt 3 *sor*, 4 *sór*, 20, 21 *sèr*, 22 *sor_e*, 23 *swòr_e*. CompoisPuy1408C *sor*.

sòul subst. masc. • MONN. ‘pièce de monnaie valant un vingtième de livre’ *Item ung autre hostel en Vialanova juxta l'ostal de Peyre Farnier, que dona de ces cinq soulx aux Gaselas* 8 et *passim* — FEW 12, 49b, SOLIDUS ; ALMC 1792 et 1792* pt 21, 22 *séy*, à l’ouest *soy*. CompoisPuy1408C *sou*.

stuba subst. fém. • ‘lieu clos où l’on maintient une température plus ou moins élevée, pour permettre certaines opérations comme le séchage du bois, de peaux, de grains, de fruits..., étuve’ *Johan Davino, filh et heretier de sen Aymar Davino, ung moly et stubas de Barlheytrat amp l'ort et sas pertenensas* 14 — FEW 13/2, 457a, TYPHEIN aoc. *estuba*, R 1957, 1959 *stuba* 14°. CompoisPuy1408C *estuba, stuva*.

tant adv. • [système comparatif] *tant ... que* 30 ; *tant ... coma* 190v — Ajouter à FEW 13/1, 86a, TANTUS (enregistré en fr.).

taula subst. fém. • 1° ‘étal de commerçant ; local avec une vitrine sur rue dans lequel des marchandises sont exposées et vendues, commerce, boutique’ *Item prent en la taula de sen Jacme Johani, apelada del Pal del fer, en las Taulas, juxta l'ostal deldit Johani, cinq liouras debtals* 89 ♦ 2° MES. ‘unité de mesure de surface, carreau, planche de jardin’ *Item una vinha dessoubz Ronzo et lo ters de quatre taulas d'ort, que es de present tout en ort, juxta l'ort de Grangho* 57v

— 1° Ajouter à FEW 13/1, 17a, TABULA, 2° 13/1, 23b n'enregistre ce sens que dans les dial. mod. ; ALMC 723 *tauva*. CompoisPuy1408C *taula*.

[**tener**] v. • [empl. trans. dir.] 1° [en parlant d'une rente] 'être le bénéficiaire de' *Item prent quaranta soulx debtals que erant de Andriou Boyer, alias Greilh, et de Gonet de la Sealtra en la Sabbataria Velha, losquals tenont de present Peyre Santo, pellissier, et Gamoto Lestubier* 125v ♦ 2° [en parlant d'un bâtiment] 'être le propriétaire ; occuper les lieux, habiter ?' 16v, 102v, 131v ♦ 3° [empl. impers.] *se tener* 'être situé (qq part)' *Item ung autre hostel a Montpeyros ont se te la court del rey* 137 ♦ 4° [empl. pron. ; en parlant d'un bien] *se tener de alc. ren* 'être rattaché, appartenir à' 42 — FEW 13/1, 209a, TĒNĒRE.

terra subst. fém. • 'étendue limitée appartenant à une personne ; terrain cultivable' *Item la boria de Cheyssilhac en que ha des seytoradas de prat et XII sesteyradas de terra* 92, 191v — FEW 13/1, 245a, TĒRRA ; ALMC 903 *téra*, *tèra*. CompoisPuy1408C *terra*.

terrador subst. masc. • 'ensemble de terres consacrées à la culture (en partic. autour d'une ville, d'un château...)' *Item prent de renda el Monteilh et el terrador de Hault Chamy tres liouras, sept s., VI d., que foront extimadas a quatre vins et quatre liouras pogesas 9 et passim* — FEW 13/1, 263b, TERRITORIUM. CompoisPuy1408C *terrador*.

ters adj. et subst. masc. • 1° [adj.] 'qui vient après le deuxième, troisième' *Item leguet sen Johan de Conchas, son velet, a Saint Peire lo Monestier, a trenta dos ans, acomensans lo ters jor de juilh l'an M III^c vint et quatre, a chascun chapelá heut d. 86* ♦ 2° [adj.] 'qui est équivalent à l'une des trois parties égales d'un tout' *Item la tersa part de ung autre ort, que fo de Peyre Baud* 35, 94v, 103, 192v ♦ 3° [subst.] 'une des trois parties égales d'un tout, tiers' *Item per los bes de sa mayre, relicta deldit sen Aymar Davino, apelada Catharina de Montpeyros, per los dos ters de la doas chambras que sont juxta lo cortial de sen Peyre Davino et per los dos ters de l'ort* 14v, 17, 30v, 31, 57v, 98v, 158v, 190v, 191 — FEW 13/1, 266b-268a, TĒRTIUS. CompoisPuy1408C *ters*, *tercs*.

testa subst. fém. • IMPÔT [synt. ; désigne une redevance] *per testa* 'taxe dont le montant ne repose pas sur les biens de la personne, mais sur la nature du foyer fiscal' *Item per testa III s. 12 et passim* — FEW 13/1, 272a, TĒSTA n'enregistre

cet emploi qu'en fr. ; ALMC 1246* *tèsta*. Sur l'impôt *per testa*, voir Rigaudière 1999, 361-363. CompoisPuy1408C *testa*.

testament subst. masc. • DR. 'acte par lequel une personne exprime ses dernières volontés et dispose des biens qu'elle laissera en mourant, testament' *Item per viccaria III liouras que instituit lo noble Johan del Riou, alias Bel, en son testament a Saint Agreve en l'autar et chapela de Nostra Dona* 164 — FEW 13/1, 283a, TESTAMENTUM.

teyssier subst. masc. • MÉTIER 'artisan qui fabrique des toiles, des étoffes, tisserand' 71v, 73v, 107, 158 — FEW 13/1, 291a, TEXERE.

titoularia subst. fém. • 'revenu destiné à la subsistance d'un clerc' ou 'fait de posséder un titre, un bénéfice pour lequel on touche des émoluments' ? *Item ung champ en Rozada de XII cartoneyras, juxta lo champ de sen Guitard, que dona de ces a la molier de sen Johan David II s., VI d. Item XXV s. per la titoularia* 178 — Ajouter à FEW 13/1, 361b, TITŪLUS.

[**tombar**] → manmorta. FEW 13/2, 403a, TUMB- ; ALMC 1027 'abattre un arbre' *t̃iba*.

tornes (*tournes*) adj. • [en parlant d'une monnaie] 'de la valeur d'un sou ou d'un denier frappé à Tours' *Item ung prat el pont de Sumena de tres seytoradas, que dona de ces a Mossenher del Peu seys soulx tournes* 64, 69, 139v, 152v — FEW 13/2, 131a, TOURS.

[**touchar**] v. • [en parlant d'un bâtiment] 'se situer juste à côté de, être contigu à' *Item plus ung ort darrier lodit hostel touchant la muralha, que fo extimat debatut son chart a des liouras pogesas* 30 — FEW 13/2, 10a, TOKK- enregistre dans ce sens la forme pron. *se tocar amb*.

tout adj. et adv. • I. [adj.] 1° [marque l'indéfinition] 'n'importe quel' *Item prent a Bayns vint cartoneyras de toutz blatz et doas ghalinas* 84, 84v, 139, 154 ♦ 2° [marque la totalité] *Primo dona a l'espital vint sòulx sobre toutz sos bes* 106, 154, 176v ♦ II. [adv. de quantité] 1° [marque la complétude] 'entièrement, de manière intégrale' *Item una vinha dessoubz Ronzo et lo ters de quatre taulas d'ort, que es de present tout en ort* 57v, 129, 186 ♦ 2° [marque la totalité] 'tout ensemble' *Item prent de renda a Ferreyrolas, a l'Abre, et a Jales et a Lode cinq sestiers et VIII cartoneyras de blat, quaranta seys sòulx et des ghalinas, que fo*

tout extimat a seys vins et VIII liouras pogesas 55, 55v, 99, 125v, 180, 186 — FEW 13/2, 122a, TŌTUS. CompoisPuy1408C *tot, tout*.

trayre v. • [empl. impers. ne distinguant pas le bénéficiaire et le donateur] ‘percevoir/verser (un impôt, une rente)’ *Plus a Saint George setge soulx que se podont trayre an setge liouras* 20v et *passim* (syn. *gitar*) — FEW 13/2, 184b, TRAHĚRE d’après Brunel (Agen 12^e). CompoisPuy1408C *trayre*.

trenta adj. num. • ‘trente’ 8v et *passim* — FEW 13/2, 270b, TRĪGĪNTA ; ALMC 1880 *trĕ́ta*. CompoisPuy1408C *trenta*.

tres adj. num. • 1^o ‘trois’ 9 et *passim* ♦ 2^o [empl. subst.] ‘trois de quatre, trois-quarts’ *Primo dona aux Predicadors quatre liouras de que las tres se podont trayre* 139 — FEW 13/2, 247b, TRĚS ; ALMC 1877 *trĕ́s, tri*. CompoisPuy1408C *tres*.

tretge adj. num. • ‘treize’ 11 et *passim* — FEW 13/2, 234a, TRĚDĚCĪM ; ALMC 1878 *trĕ́dze*. CompoisPuy1408C *tretge*.

treulh subst. masc. • 1^o ‘pressoir à raisin’ 12v, 30, 146, 154v ♦ 2^o [par mét.] ‘bâtiment où est installé un pressoir’ 37 — FEW 13/2, 39a, TŌRCŪLUM ; ALMC 1238 ‘pressoir’ pt 20 *trĕ́i*. CompoisPuy1408C *treulh*.

ung (fém. *una*) art. et adj. • 1^o [art. indéf.] ♦ 2^o [adj. num. marquant l’unité] *Item ung autre hostel en Vialanova juxta l’ostal de Peyre Farnier* 8 et *passim* ♦ 3^o [empl. pron.] *Sen Peire Davino, alias Vergonghas, dos hostals en Grangha Velha, lo ung juxta l’autre* 8 et *passim* — FEW 14, 54a, ŪNUS ; ALMC 1797 masc. *ĕ, ĕn*, fém. *na, ĕn*. Les sens 1^o et 2^o sont difficiles à distinguer dans le genre textuel. CompoisPuy1408C *un, una*.

universitat subst. fém. • RELIG. *Universitat de Saint Mayol* ‘communauté de clercs attachés à la cathédrale Notre-Dame’ 176 — FEW 14, 52a, UNIVERSITAS.

unze adj. num. • ‘onze’ 8v et *passim* — FEW 14, 34b, ŪNDĚCĪM ; ALMC 1878 *vĭ́ze*. CompoisPuy1408C *unze, onze*.

[**vacar**] (*vacc-*) v. • [empl. intrans. ; en parlant d’une rente] ‘ne pas exister, manquer’ *Item prent de renda a Pomphnac sept liouras, que foront extimadas a dos cens et des liouras pogesas, de lasquals sept liouras vaccant et sont tombadas a manmorta enviro vint soulx* 9, 41, 180 — FEW 14, 94b, VACARE seulement ‘être inoccupé, chômer’ (fin 15^e s.). CompoisPuy1408C *vac-*.

- valat** subst. masc. • [empl. comme référent toponymique] ‘fossé, canal servant à l’écoulement des eaux et souvent à la séparation des propriétés, ruisseau ?’ *Item ung prat et ung ort foras lo portal Saint Giri, el valat, que dona de ces el cossolat cinq soulx* 133 — FEW 14, 137a, VALLIS.
- [**valer**] v. • [idée de valeur monétaire] *valer* + (indication d’une somme) ‘équivaloir à telle somme’ *Item prent de renda a Pomphac sept liouras, que foront extimadas a dos cens et des liouras pogesas, de lasquals sept liouras vaccant et sont tombadas a manmorta enviro vint soulx, que valont trenta liouras* 9, 122, 151, 154 — FEW 14, 130a, VALÈRE ; ALMC 628 ‘exploiter une ferme’ pt 21 *valèr*, 23 *valè*. CompoisPuy1408C *val-*.
- velet** subst. masc. • ‘ascendant d’une même lignée, aïeul’ *Item leguet sen Johan de Conchas, son velet, a Saint Peire lo Monestier, a trenta dos ans, acomensans lo ters jor de juilh l’an M III^c vint et quatre, a chascun chapelá heut d., que monta chascun an vint soulx* 86, 176v — FEW 14, 361b, VĚTŮLUS enregistre seulement *velhet* ‘vieillot’ (13^e s.).
- velh** (*veilh* 91) adj. • 1^o → cort ♦ 2^o [empl. subst. désignant le père par rapport à son fils ou autre] *Primo dona vint sòulx a Saint Peyre lo Monestier, legatz per sen Peyre Marcel lo veilh* 91 — FEW 14, 360a, VĚTŮLUS ; ALMC 1636 *véj*, *véya*. CompoisPuy1408C *velha*.
- velhandeyra** subst. fém. • 1^o ‘personne qui, dans un hôpital, veille un malade’ *Item a las velhandeyras de l’espital quinze soulx* 175 ♦ 2^o [empl. adj.] *Item a las donas de l’espital velhandeyras x s.* 135 — Ajouter à FEW 14, 436b, VĪĢĪLARE.
- [**verifiar**] (*veriffi-*) v. • [en parlant d’un compte] ‘déclarer comme vrai, authentique’ *Veriffiat tout per quictansas* 55v, 89v, 126v, 140, 175 — Ajouter à FEW 14, 287a, VERIFICARE. Emprunt.
- vers** prép. • [sens locatif] *vers* + NL ‘dans les environs de’ 23v et *passim* — FEW 14, 312b, VĚRSUS. CompoisPuy1408C *ves*.
- versana** subst. fém. • MES. ‘unité de mesure agraire’ 57v, 70 — FEW 14, 307b, VERSARE (12^e-16^e s.).
- vescompte** subst. masc. • [titre de noblesse, au-dessous du comte et au-dessus du baron ; désigne ici le seigneur de Polignac] ‘vicomte’ *Mossenher lo vescompte* 29, 83v, 92, 128 — FEW 2/2, 941a, CŎMES. CompoisPuy1408C *vescompte*.

- veyre** subst. masc. • [comme redevance en nature] ‘vase ou verre à boire’ *L’ostal d’òux heres de mestre Peire Cordoa en las Farghas, (...) que dona de ces tres ferratz et dimey de sivada, xxii d. et xxx veyres a chappitre. Item a Mossenher del Peu tres ferratz de sivada, xix d., obola et trenta veyres* 19, 19v — FEW 14, 567a, VĪTRUM ; DAOA *veire, vire* ‘verre à boire’ dans un compte ; ALMC 1360 ‘verre’ *véjre*.
- via** subst. fém. • ‘espace à parcourir pour aller quelque part, route, chemin’ *Item ung ort que es en prat, juxta lo prat d’òux heres de Bourzés, la via el mey, que dona de ces a Saint Mayol des soulx* 23, 158v — FEW 14, 371a, VĪA ; ALMC 115, 116 *vyó*.
- viala** subst. fém. • [désigne ici le Puy] ‘agglomération d’une certaine importance, disposée par rues’ *Item ung autre hostel el chap del pont d’Estrolhas devers la viala, que dona de ces el cossolat xxx s.* 37v — FEW 14, 450b, VĪLLA.
- vicari** subst. masc. • ‘représentant (de l’évêque ?)’ 158v — FEW 14, 407b, VĪCARIUS. Le contexte ne permet pas de préciser la nature de la fonction.
- viccaria** subst. fém. • 1° RELIG. ‘fondation pieuse instituée dans une église par un laïc’ 10 et *passim* ♦ 2° [par mét.] ‘terre dont les revenus financent une *viccaria* au sens 1°’ *Mestre Vidal Frescho, notari, ung prat per sa molier, que fo de Vincens Pellissier, argentier, el terrador de Ceysac, juxta lo prat de la viccaria, de doas seytoradas, que dona de ces doas cartoneyras de froment et ung denier a la meyso de Briva* 74v — Sens à ajouter à FEW 14, 407b, VĪCARIUS ; le sens 2° peut être rapproché de DAOA *vicaria* 5 ‘terre fournissant une rente, ferme’. Le sens 1° est attesté par CompoisPuy1408C *vicaria*.
- vinha** subst. fém. • ‘terrain planté de vigne’ 11 et *passim* — FEW 14, 472a, VĪNEA enregistre aocc. *vinha* ‘propriété entourée de murs, contenant une maison de campagne’ d’après CompoisPuy 1408. CompoisPuy1408C *vinha*.
- vint** adj. num. • ‘vingt’ 9 et *passim* — FEW 14, 442a, VĪGĪNTĪ ; ALMC 1880 *vyě*. CompoisPuy1408C *vint*.
- [**voler**] v. • [en contexte testamentaire] *voler alc. ren* ‘prendre telle disposition de son vivant pour la destination de ses biens après sa mort’ *Item per viccaria IIII liouras que instituit lo noble Johan del Riou, alias Bel, en son testament a Saint Agreve en l’autar et chapela de Nostra Dona et voc que fossant pressas*

perpetualment sobre lodit hostal 164 — FEW 14, 216b, VĒLLE ; ALMC inf. 1897 *vudre*, prétérit P3 1892 *vugère*.

vy subst. masc. • [comme redevance en nature] ‘boisson alcoolisée obtenue par la fermentation du jus de raisin, vin’ 13 et *passim* — FEW 14, 478a, VĪNUM ; ALMC 1058 *vyi*. CompoisPuy1408C *vi*.

y (*hy*) pron. adv. • [empl. anaphorique] *Item a sen Esteve Salamo, segont que lodit sen Esteve asseris, vint et seys soulx, heut deniers debtals, dont lodit sen Coblador non y consent ny per la present alhibraciou non approa lodit debtal* 15v, 84 — FEW 4, 423a, HĪC. CompoisPuy1408C *y*.

4.3. Architecture linguistique

La thèse classique expliquant le bouleversement de la situation sociolinguistique, entre les 14^e et 16^e siècles, est liée à l'introduction de la langue française. L'ouvrage d'Auguste Brun a été fondamental car il a montré que le français a pénétré précocement en Velay (1923, 188-193 ; synthèse dans Courouau 2009, 324), à l'instar de l'Auvergne, et a investi les différents genres écrits jusqu'à se substituer à tous les niveaux. L'architecture linguistique de l'espace qui nous intéresse ne se réduit pas cependant à un conflit de langues vite résolu. Pour gagner en précision, il est important de mieux distinguer les différents niveaux de l'analyse variationnelle et notamment les différents genres de l'écrit en usage dans cette période.

Sur le plan diatopique, nous sommes essentiellement renseignés sur la capitale du Velay, Le Puy, et ses environs immédiats, où se concentre la documentation connue. Au niveau diamesique, il est difficile d'avoir une vision précise du changement de l'architecture : sur le plan de l'immédiat communicatif, si la plus grande partie de la population du Velay a parlé presque exclusivement occitan jusqu'au 20^e siècle, la situation linguistique en milieu urbain est plus complexe. La noblesse et la bourgeoisie ont été les premiers usagers du français², mais leur compétence active de l'occitan semble assurée au moins jusqu'à la Révolution française, comme le suggèrent les textes bilingues d'Antoine Clet et une plaquette de l'époque révolutionnaire. En réalité, le bilinguisme multiséculaire à l'œuvre dans la ville est nettement déterminé par les niveaux diastratique et diaphasique.

En effet, sur le plan de la distance communicative, la langue occitane montre des évolutions différentielles qui n'ont pas suffisamment été soulignées jusqu'à présent. En Velay comme en Auvergne, l'occitan émerge comme langue

² Les premiers documents écrits en français ont été rédigés d'une part dans l'orbite des vicomtes de Polignac et d'autre part par des membres de la bourgeoisie ponote, dans un but plus pragmatique : il s'agit d'une protestation contre l'établissement d'une gabelle en 1341 en une langue mixte mais d'intention française (Jacotin 1898, 441-443).

documentaire de façon particulièrement précoce (Chambon 2000, 244), mais en définitive assez fragmentaire : les témoins linguistiques conservés suggèrent une tradition administrative essentiellement latine, où l'occitan est employé de façon pragmatique comme témoignage d'une parole. Dans l'écrit notarial, on observe au 16^e siècle la transition quasiment directe entre le latin et le français. L'occitan semble mieux représenté dans la tradition ecclésiastique : de façon ininterrompue entre le 12^e et le début du 16^e siècle, la gestion administrative de l'Église locale a eu recours à l'occitan, mais surtout lorsqu'il s'agit de transactions impliquant des laïcs. De la même façon, on a conservé une quinzaine de documents administratifs émanant de seigneurs ou de bourgeois.

On est en revanche frappé par la proportion importante de textes occitans émanant du pouvoir municipal. Il semble qu'une tradition écrite occitane a été particulièrement vivace dans les milieux bourgeois dominants, formant une oligarchie fortement structurée autour de l'organe représentatif qu'est le consulat. On a un aperçu assez net de cet écrit consulaire occitan grâce au *Liber de Podio* d'Étienne Médicis (Chassaing 1869-1874), génériquement définissable comme le livre-officiel de la municipalité ponote. Il est constitué d'une part d'une chronique rédigée quasiment au fil des événements importants que connut la cité et d'autre part de la compilation de documents hétéroclites en latin, français et occitan. Les textes en occitan sont pour la plupart des documents concernant la gestion municipale, depuis le milieu du 14^e siècle jusqu'à la fin du 15^e³.

Étienne Médicis cherchait à revendiquer par l'entremise de son ouvrage le fort patriotisme municipal né des franchises octroyées par la royauté et qui permettait aux bourgeois d'exhiber l'essence royale du pouvoir qui leur était conféré. On assiste, dans le milieu consulaire, à la mise en place d'une architecture linguistique assez complexe qui emploie d'une part par traditionalisme l'occitan comme la langue textuelle municipale par excellence et d'autre part le français comme la langue qui peut révéler leur obédience monarchique. L'introduction du français, qui est devenu progressivement la langue du roi (Lusignan 2004), ne va remplacer ni subitement ni massivement la langue vernaculaire, mais elle va

³ On relève aussi des fragments d'une chronique en occitan qui semble plus ancienne, sans qu'il soit possible d'en déterminer l'époque et la nature exacte.

s'inscrire dans le processus de marche commune de la municipalité et de la couronne. Aucune pression royale ne fut exercée au niveau linguistique, mais les bourgeois manifestent par ce choix une fidélité fondée sur l'intérêt réciproque de chaque parti :

« Le consulat du Puy était d'origine monarchique ; les Valois trouvèrent dans ses représentants, qui leur devaient tout, des agents dociles de la fiscalité royale et aussi de la politique d'extension de la couronne. Loin de restreindre nos franchises municipales, la royauté jusqu'au milieu du XVI^e siècle chercha donc à les étendre, et s'abrita derrière la communauté ponote pour supplanter dans le Velay toutes les puissances rivales, et notamment l'épiscopat et la noblesse. » (Delcambre 1933, 197)

En tant qu'œuvre publique, le *Liber de Podio* fut rédigé essentiellement en français, qui en est comme la langue-toit, et Étienne Médicis rend souvent témoignage, et de façon explicite, de ces manifestations publiques lors desquelles l'élite, issue de la municipalité bourgeoise ou du monde ecclésiastique, revendique son essence royale par l'usage du français, qui est aussi une manière d'exprimer un prestige. Ce phénomène semble massif tout au long du 15^e siècle et dans la première moitié du 16^e, rythmé par les fréquentes entrées royales, d'Isabelle Romée à Charles VIII. L'usage du français permet de marquer une opposition aux usages du latin, langue du droit et des clercs, et de l'occitan, langue de la parole quotidienne et, sur le plan de la distance communicative, de la gestion municipale. Malgré un usage social minoritaire, le français est la langue prestigieuse, propre à transcender la parole quotidienne, et cet usage était renforcé par la proximité avec de grandes villes qui ont été non seulement des centres directeurs de francisation — notamment Lyon, Clermont-Ferrand, très tôt francisées, et Tournon (Chambon 2004), beaucoup plus que Le Puy —, mais aussi le relais de pratiques lettrées telles que les mystères et la poésie encomiastique, qui ont toutes une vocation *publique*. Si le français s'est implanté comme langue de la parole publique municipale par l'entremise des bénéficiaires du prestige qu'il peut apporter, et ce de façon particulièrement précoce au sein de l'espace occitanophone, nous croyons cependant peu probable que le mystère représenté au Puy en 1468 soit en occitan, comme le pense Charles Camproux (1971, 82) et, à sa suite, Pierre Nauton (1963, 26), d'après le témoignage

d'Étienne Médicis (Chassaing 1869, 193). Les autres manifestations poétiques et théâtrales rapportées par Médicis vont dans ce sens.

L'examen de tous les témoins linguistiques de la Haute-Loire nous montre que le colinguisme est un phénomène essentiel de cette architecture. La langue occitane est pourvue d'une plus longue tradition écrite en Velay que le français, mais, dès son origine, elle est incluse dans un système diglossique, d'abord favorable au latin, puis au français. La vision très parcellaire que nous avons actuellement de l'histoire de l'écrit montre en tout cas que l'occitan n'a connu un usage ni éphémère ni anecdotique.

Au sein de la tradition textuelle municipale, les compois forment un sous-genre dont l'évolution est marquée d'un point de vue sociolinguistique. Le compois de *ca* 1450 a été conçu comme une réactualisation de celui de 1408 (cf. 2.1.). La langue des rédacteurs/copistes s'inscrit dans la même tradition discursive occitane. Une rupture sociolinguistique fondamentale se produit néanmoins peu après : le nouveau compois de 1464 est réalisé entièrement en français. L'explication réside probablement dans le changement du personnel en charge de sa conception : il s'agissait ainsi de déposséder l'oligarchie consulaire d'une prérogative nuisant fortement à la concorde sociale que souhaitait mieux contrôler les représentants du pouvoir royal. Mais au-delà de cette rupture, que révèle l'exploitation linguistique du compois de *ca* 1450 sur l'architecture linguistique de la ville ?

Tout d'abord, on est frappé par le très haut degré de cohésion grammaticale entre les compois de 1408 et de *ca* 1450. D'un point de vue graphique, les systèmes sont très proches. D'un texte à l'autre, l'évolution qui se dessine n'est pas typiquement celle d'une évolution phonétique. Au contraire, les rédacteurs du texte de *ca* 1450 ont procédé à une forme de nivellement graphique : les allographies sont moins nombreuses, le plus souvent résolues dans le sens d'une relatinisation caractéristique (p.ex. consonnes doubles et lettres étymologiques). Le texte révèle une scripta conservatrice qui tranche avec les systèmes graphiques des autres textes de la même époque, d'après les sondages que nous avons effectués. Ce conservatisme est également manifeste en ce qui concerne la syntaxe et la morphologie : la construction du discours est particulièrement stéréotypée, même si le compois de *ca* 1450 introduit une plus grande variété. D'un point de vue

lexical, la référence socio-historique et spatiale induit une nécessaire identité, sauf quelques doublets (*chapitre/chapitol, morgue/monge*). Enfin, d'un point de vue strictement phonologique, il est clair que des différenciations sont en cours, notamment dans le vocalisme, mais que le copiste cherche à atténuer. Or la thèse de Pierre Nauton a bien montré que des différenciations phonologiques majeures, concernant le vocalisme et le consonantisme, ont eu lieu aux 14^e et 15^e siècles, par un jeu de basculement des pôles directeurs qui n'a pas encore été parfaitement mis en lumière. Nous devons en conclure que l'étude de la scripta ne peut être menée qu'en termes diasystématiques : le niveau diaphasique, en particulier les genres textuels, détermine fortement l'interprétation des systèmes graphiques, phonologiques et discursifs. Ainsi, il nous paraît légitime de concevoir le compois comme un lieu d'écriture, en tant que texte émanant d'un pouvoir public, le consulat, mais également comme genre bien défini.

Après l'événement linguistique que constitue la substitution du français à l'occitan dans le genre du compois, l'écrit municipal occitan ne s'est pas éteint. Au regard des documents linguistiques conservés, on peut considérer les années 1500 comme un moment décisif de basculement, par l'abandon de l'écrit occitan dans un nombre important de genres textuels, soit avant l'édit de Villers-Cotterêts. *A contrario*, Étienne Médicis, à qui on doit le *Liber de Podio*, est l'auteur d'un livre de raison, le *Libre de ma privada*, qui perpétue loin dans le 16^e siècle, avec un certain conservatisme linguistique, les caractéristiques de l'écrit occitan traditionnel⁴.

⁴ Voir la brève présentation du *Libre de ma privada* dans Framond 1999, 240-244 et 259-260.

5. Conclusion - perspectives de recherches

En dépit des quelques jalons que nous avons proposés dans ce mémoire, il est clair qu'on manque d'une documentation suffisamment vaste et sûre permettant d'avoir une vision fine des *scriptae* de l'ancien Velay et d'établir une chronologie des changements linguistiques. La connaissance de l'occitan ancien de la Haute-Loire est trop lacunaire et, sur le problème de l'introduction du français dans notre domaine, si les données fournies par Auguste Brun (1923) sont importantes, elles sont incomplètes, à corriger ou à nuancer sur plusieurs points ; surtout, elles n'intègrent pas les autres langues en présence dans l'architecture linguistique de la ville. Ces dernières décennies, assez peu d'éléments ont été mis au jour et toute nouvelle prospection s'avère hasardeuse et compliquée. Mais au terme de cette étude, on peut esquisser quelques remarques et quelques perspectives de recherche :

1° Ce mémoire a été conçu comme la recherche d'une méthode de philologie linguistique appliquée à un domaine géolinguistique défini, mais mal connu. Nous avons pu constater que la linguistique romane offre des modèles d'étude novateurs qui permettent de fonder une discipline pleinement historique.

2° Pour notre domaine, le retour à la philologie nous paraît une première étape nécessaire, permettant de livrer une information neuve, vérifiable et plus sûre. Il convient de collationner les éditions existantes quand c'est possible, mais plus encore de procéder à l'édition des inédits, qui sont pour la plupart assez volumineux. Il s'agit souvent de documents comptables dont l'exploitation connaît actuellement un gain d'intérêt (cf. Wirth-Jaillard 2014).

3° Les faits que nous avons présentés ici ne sont que le fruit d'un premier sondage qui ne prétend pas avoir épuisé la matière à exploiter. Mais nous sommes persuadé de l'intérêt que pourrait constituer l'élargissement du corpus, dont l'objectif serait clairement l'étude linguistique : il doit viser à une meilleure connaissance du rapport entre systèmes graphique, phonologique, morpho-syntaxique et diasystématique. Ainsi, nous pensons avoir décelé un lieu d'écriture

à travers l'étude des compois. D'autre part, plusieurs faits mériteraient d'être approfondis, à différents niveaux de l'analyse linguistique :

4° L'analyse scriptologique, qui a révélé la grande cohérence entre les parlers médiévaux et les parlers modernes — le texte est nettement localisable dans les parlers centraux du Velay —, est, nous semble-t-il, fondamentale pour toute future recherche : elle prendra tout son sens dans une approche phonologique globale qui pourra situer théoriquement et historiquement les évolutions phonétiques. Le problème concernant l'occitan de l'ancien Velay est en particulier celui de la vague de différenciations phonologiques survenues après 1200.

5° D'après le tableau indicatif donné ci-dessous, exprimant le nombre de textes par siècle, on voit que la période 1300-1600 est la mieux documentée. Cette phase importante de différenciation doit pouvoir être éclairée par la comparaison aux domaines voisins, qui ont été souvent mieux considérés.

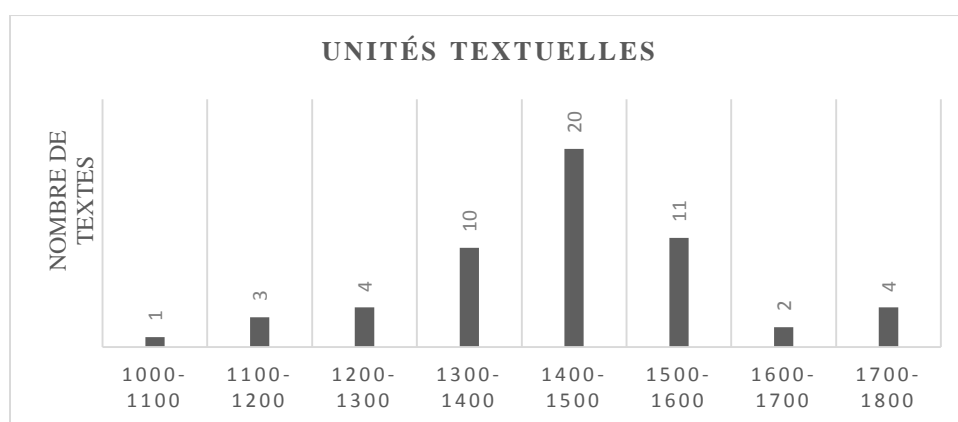
6° Les changements linguistiques ne sont perceptibles qu'à travers le prisme des différents genres textuels écrits. L'étude linguistique des textes anciens doit donc reposer sur une analyse variationnelle qui situe chaque témoin dans l'architecture linguistique. Pierre Nauton a cherché la cause de la différenciation linguistique propre au Velay dans la structure géographique du territoire (1974, 264-267 ; même vue dans Gardette 1957, 230). Il conviendrait de resituer la problématique dans une approche diasystematique.

7° Des phénomènes diatopiques mal connus sont aussi remarquables aux niveaux syntaxique et morphosyntaxique. On peut songer à des phénomènes comme la refunctionalisation du suffixe *-aire*, qui mériterait un examen plus poussé.

8° Sur le plan diaphasique, les potentialités d'études sont énormes : l'étude linguistique des genres textuels écrits, autres que littéraires, est balbutiante.

9° Le dépouillement lexical des textes n'est pas achevé et doit révéler des informations de première main pour l'analyse linguistique. On a ainsi pu constater que les institutions autochtones, pas forcément connues par la lexicographie traditionnelle, constituent un réservoir lexical à exploiter.

10° D'un point de vue plus général, l'étude de l'occitan, trop marquée localement par le militantisme linguistique et par un fort amateurisme, a tout intérêt à s'exercer dans l'aller-retour entre micro- et macro-dialectologie et à rechercher des méthodes mieux clarifiées, en étant plus attentive aux apports de la linguistique romane et générale. À ce titre seulement elle peut être reconnue comme pratique sociale légitime.



6. Bibliographie

- ADAMS, Edward L., 1913. *Word-formation in provençal*, New York/London, The Macmillan Company.
- ALLIERES, Jacques, 2001. *Manuel de linguistique romane*, Paris, Honoré Champion, 2001.
- ALMC → NAUTON 1957-1963
- APPEL, Carl, 1918. *Provenzalische Lautlehre*, Leipzig.
- ARSAC, Jean, 1991. *Toponymie du Velay. Origine et signification de noms de lieux et de lieux-dits*, Le Puy-en-Velay, Cahiers de la Haute-Loire.
- BALDINGER, Kurt, 1974-. *Dictionnaire étymologique de l'ancien français*, Tübingen/Berlin, Max Niemeyer/De Gruyter.
- BELTRAN, Vicenç, 1998. « Tipos y temas trovadorescos. XIV. Alfonso X, Raimon de Castelnou y la corte literaria de Rodez », in : Touber, Anthonius (éd.), *Le rayonnement des troubadours. Actes du colloque de l'AIEO. Amsterdam, 16-18 octobre 1995*, Amsterdam, Association Internationale d'Études Occitanes.
- BELTRAN, Vicenç, 2005. *La corte de Babel. Lenguas, poética y política en la España del siglo XIII*, Madrid, Gredos.
- BOURGAIN, Pascale/GUYOTJEANNIN, Olivier/VIEILLARD, Françoise, 2001-2002. *Conseils pour l'édition des textes médiévaux*, 3 vol., Paris, Comité des travaux historiques et scientifiques/École nationale des chartes.
- BRIQUET, Charles-Moïse, 1907. *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques de papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, 4 vol., Genève.
- BRUN, Auguste, 1923. *Recherches historiques sur l'introduction du français dans les provinces du Midi*, Paris, Champion.
- BRUNEL, Clovis, 1916. « Documents linguistiques du Gévaudan », *Bibliothèque de l'École des Chartes* 77, 5-57 et 241-285.
- BRUNEL, Clovis, 1926. *Les plus anciennes chartes en langue provençale. Recueil des pièces originales antérieures au XIII^e s.*, Paris, Picard.
- BRUNEL Clovis, 1952. *Les plus anciennes chartes en langue provençale. Recueil des pièces originales antérieures au XIII^e s. Supplément*, Paris, Picard.
- BRUNO, Laura Regina (éd.), 1996. *Garin lo brun. L'Ensegnamen alla dama. Edizione critica, traduzione e commento*, Roma, Archivio Guido Izzi.

- BUCHI, Eva/SCHWEICKARD, Wolfgang (éd.), 2014. *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom). Genèse, méthodes et résultats*, Berlin, De Gruyter/Mouton.
- BURIDANT, Claude, 1999. « Proposition de protocole pour la confection de lexiques d'œuvres du français préclassique », *Le français préclassique* 6, 115-133.
- CAMPROUX, Charles, 1971. *Histoire de la littérature occitane*, Paris, Payot.
- CARLES, Hélène, 2011. *L'émergence de l'occitan pré-textuel. Analyse linguistique d'un corpus auvergnat (IX^e-XI^e siècles)*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie.
- CARLES, Hélène/GLESSGEN, Martin-Dietrich, 2015. « La philologie linguistique et éditoriale », in : Polzin-Haumann, Claudia/Schweickard, Wolfgang, *Manuel de linguistique française*, Berlin, De Gruyter, 108-130.
- CATARINA, Didier, 2000. « Les mandements du Velay : essai de géographie historique », *Cahiers de la Haute-Loire*, 31-100.
- CHABANEAU, Camille, 1877. « c.r. de *Recueil de noëls vellaves, par l'abbé Natalis Cordat (1630-1648)* », *Revue des langues romanes* 12, 194-198.
- CHABANON, Christian, 1978. *Étude linguistique du compois du Puy (1408)*, Mémoire de maîtrise soutenu devant l'U.E.R. de Lettres et Sciences humaines de Saint-Étienne.
- CHAMBON, Jean-Pierre, 1984. « Lexicographie dialectale galloromane : quelques publications récentes concernant la Haute-Loire », *Revue de linguistique romane*, 191-192, 439-447.
- CHAMBON, Jean-Pierre, 1995. « Remarques sur la patrie de l'auteur du ms. Brit. Mus. Add. 17920 (BrunelMs 13) », *Revue de linguistique romane* 59, 5-24.
- CHAMBON, Jean-Pierre, 1996. « Pour l'étude linguistique des troubadours : traits amphizoniques dans la langue de Peire Cardenal », *Revue de linguistique romane* 60, 73-109.
- CHAMBON, Jean-Pierre, 1997. « Sur une technique de la linguistique historique : l'identification des noms de lieux, en particulier dans les textes du passé (avec des exemples concernant l'Auvergne et ses marges) », *LALIES. Actes des sessions de linguistique et de littérature* 17, 55-100.
- CHAMBON, Jean-Pierre, 2000. « Aocc. "arta" et "gralha" : encore sur la localisation du manuscrit Brit. Mus. Add. 17920 (BrunelMs 13) », *Revue des langues romanes* 104/1, 165-168.
- CHAMBON, Jean-Pierre, 2004. « Les centres urbains directeurs du Midi dans la francisation de l'espace occitan et leurs zones d'influence : esquisse d'une synthèse cartographique », *Revue de linguistique romane* 68, 5-13.

- CHAMBON, Jean-Pierre, 2006. « Lexicographie et philologie : réflexions sur les glossaires d'éditions de texte (français médiéval et préclassique, ancien occitan), *Revue de linguistique romane* 70, 123-141.
- CHAMBON, Jean-Pierre, 2010. « Pratique étymologique en domaine (gallo)roman et grammaire comparée-reconstruction. À propos du traitement des mots héréditaires dans le TLF et le FEW », in : Choi-Jonin, Injoo/Duval, Marc/ Soutet, Olivier (éd.), *Typologie et comparatisme. Hommages offerts à Alain Lemaréchal*, Louvain/Paris/Walpole, Peeters, 61-75.
- CHAMBON, Jean-Pierre, 2014. « Réflexions sur la reconstruction comparative en étymologie romane : entre Meillet et Herman », in : Glessgen, Martin-D./Schweickard, Wolfgang (éd.), *Étymologie romane. Objets, méthodes et perspectives*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie.
- CHAMBON, Jean-Pierre/OLIVIER, Philippe, 2000. « L'histoire linguistique de l'Auvergne et du Velay : notes pour une synthèse provisoire », *Travaux de linguistique et de philologie* 38, 83-153.
- CHASSAING, Augustin, 1869-1874. *Chroniques de Estienne Médicis, bourgeois du Puy*, 2 vol., Le Puy-en-Velay, Société académique du Puy.
- CHASSAING, Augustin, 1885. *Mémoires d'Antoine Jacmon, bourgeois du Puy*, Le Puy-en-Velay, Société d'agriculture, sciences, arts et commerce du Puy.
- CHASSAING, Augustin/JACOTIN, Antoine, 1907. *Dictionnaire topographique de la Haute-Loire*, Paris.
- CHAUVEAU, Jean-Paul/GREUB, Yan/SEIDL, Christian, 2010. *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes. Complément*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie.
- COUROUAU, Jean-François, 2009. « L'introduction du français en domaine occitan (XV^e-XVII^e siècle) : bilan provisoire et perspectives de recherche », *Annales du Midi* 121/267, 317-344.
- CUBIZOLLES, Pierre, 2005. *Le diocèse du Puy des origines à nos jours*, Nonette, Créer.
- DAOA → OLIVIER 2009
- DAUZAT, Albert, 1928. « Les parlers auvergnats anciens et modernes. Bibliographie critique », *Revue de linguistique romane* 4, 62-117.
- DAUZAT, Albert, 1938. « Géographie phonétique de la Basse-Auvergne », *Revue de linguistique romane* 14, 1-210.
- DEAF → BALDINGER 1974-
- DELCAMBRE, Étienne, 1933. *Une institution municipale languedocienne. Le Consulat du Puy-en-Velay, des origines à 1610*, Le Puy-en-Velay, Société académique du Puy.

- DMF = *Dictionnaire du Moyen Français*, ATILF-CNRS/Université de Lorraine. Site internet : <http://www.atilf.fr/dmf>
- DOM → STEMPEL 1996–
- DUVAL, Frédéric, 2006. « La philologie française, pragmatique avant tout ? L'édition des textes médiévaux français en France », in : Duval, Frédéric (éd.), *Pratiques philologiques en Europe*, Paris, École des chartes, 115-150.
- FABRE, Césaire, 1919. « Le compois du Puy-en-Velay écrit en langue d'oc en 1408 », *Archivum romanicum* 3, 511-542.
- FELICE, Théodore de, 1973. *Éléments de grammaire du parler de l'enclave protestante du Velay oriental*, Clermont-Ferrand, Cercle occitan d'Auvergne.
- FELICE, Théodore de, 1983. *Le patois de la zone d'implantation protestante du Nord-Est de la Haute-Loire*, Paris, Champion-Slatkine.
- FELICE, Théodore de, 1989. *Nouvelles recherches sur le patois de la zone d'implantation protestante du Nord-Est de la Haute-Loire accompagnées de textes de ce dialecte*, Paris, Champion-Slatkine.
- FELICE, Théodore de, 2004. *Patois de la zone protestante de la Haute-Loire. Noms propres. Compléments grammaticaux et lexicaux*, Paris, Honoré Champion.
- FERNANDEZ GONZALEZ, José Ramón, 1985. *Gramática histórica provenzal*, Oviedo, Universidad de Oviedo.
- FEW → WARTBURG 1922-2002
- FRAMOND, Martin de (dir.), 1999. *Étienne Mège dit Médicis, drapier et chroniqueur au Puy-en-Velay, vers 1475-vers 1565*, Le Puy/Yssingaux.
- GARDETTE, Pierre, 1957. « Le lyonnais et le Massif Central d'après les atlas linguistiques régionaux », *Revue de linguistique romane* 21, 209-230.
- Gdf → GODEFROY 1881-1902
- GIRARD, A.-M., 1925. *Grammaire vellave*, Le Puy-en-Velay.
- GLESSGEN, Martin-Dietrich, 2008. « Les 'lieux d'écriture' dans les chartes lorraines du XIII^e siècle », *Revue de linguistique romane* 72, 413-540.
- GLESSGEN, Martin-Dietrich, 2012. « Trajectoires et perspectives en scriptologie galloromane », *Medioevo Romanzo* 36, 5-23.
- GODEFROY, Frédéric, 1881-1902. *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e siècle au XV^e siècle*, 10 vol., Paris, Vieweg.
- GOMIS, Stéphane, 2005. « Le chapitre et les chanoines de la cathédrale du Puy à l'époque de Grénon », in : Dompnier, Bernard (dir.), *Louis Grénon. Un musicien d'Église au XVIII^e siècle*, Clermont-Ferrand, 49-66.
- GOURGAUD, Yves, 1976. *Nadaus 1632-1648*, Le Puy-en-Velay, Institut d'études occitanes.

- GPHL → NAUTON 1974
- GRAFSTRÖM, Åke, 1958. *Étude sur la graphie des plus anciennes chartes languedociennes avec un essai d'interprétation phonique*, Uppsala, Almqvist & Wiksell.
- GRAFSTRÖM, Åke, 1968. *Étude sur la morphologie des plus anciennes chartes languedociennes*, Stockholm, Almqvist & Wiksell.
- GRAND, Roger, 1900. « Les plus anciens textes romans de la Haute-Auvergne (avant 1131-1274) », *Revue de la Haute-Auvergne*, 193-228 et 379-386.
- GRANDGENT, Charles Hall, 1905. *An outline of the phonology and morphology of old provençal*, Boston/New York/Chicago, D. C. Heath & Co.
- GUITER, Henri, 1980. « Limites linguistiques du Velay méridional », *Bulletin historique illustré publié par la Société académique du Puy-en-Velay et de la Haute-Loire* 55, 109-116.
- IMBS, Paul/QUEMADA, Bernard, 1971-1994. *Trésor de la Langue Française. Dictionnaire de la langue du XIX^e et du XX^e siècle (1789-1960)*, 16 vol., Paris, CNRS/Gallimard.
- JACOTIN, Antoine, 1898-1906. *Preuves de la maison de Polignac. Recueil de documents pour servir à l'histoire des anciennes provinces du Velay, Auvergne, Gévaudan, Vivarais, Forez (IX-XVIII^e siècle)*, 5 vol., Paris.
- JACOTIN, Antoine, 1923. *Nomenclature historique et étymologique des rues du Puy*, Le Puy-en-Velay, Société académique du Puy et de la Haute-Loire.
- JENSEN, Frede, 1994. *Syntaxe de l'ancien occitan*, Tübingen, Max Niemeyer.
- KOCH, Peter/OESTERREICHER, Wulf, 2008. « Comparaison historique de l'architecture des langues romanes », in : Ernst, Gerhard/Glessgen, Martin-D./Schmitt, Christian (éd.), *Romanische Sprachgeschichte. L'histoire linguistique de la Romania. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen*, Berlin/New York, De Gruyter, vol. 3, 2575-2610.
- LAURENT, Sylvie, 1995. *Le compoix de la ville du Puy de l'année 1408*, Mémoire de maîtrise d'histoire médiévale sous la direction de Jacques Rossiaud, Université de Lyon II.
- LAVAUD, René, 1957. *Poésies complètes du troubadour Peire Cardenal*, Toulouse, Privat.
- LEVY, Emil, 1894-1924. *Provenzalisches Supplement-Wörterbuch. Berichtigungen und Ergänzungen zu Raynouards Lexique roman*, 8 vol., Leipzig, Reisland.
- LEVY, Emil, 1966, *Petit dictionnaire provençal-français*, Heidelberg.
- LODGE, Robert Anthony, 1995. « Okzitanische Skriptaformen II. Auvergne », in : Holtus, Günter/Metzeltin, Michael/Schmitt, Christian (éd.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik, t. II/2, Die einzelnen romanischen Sprachen und Sprachgebiete vom Mittelalter zur Renaissance*, Tübingen, 420-424.

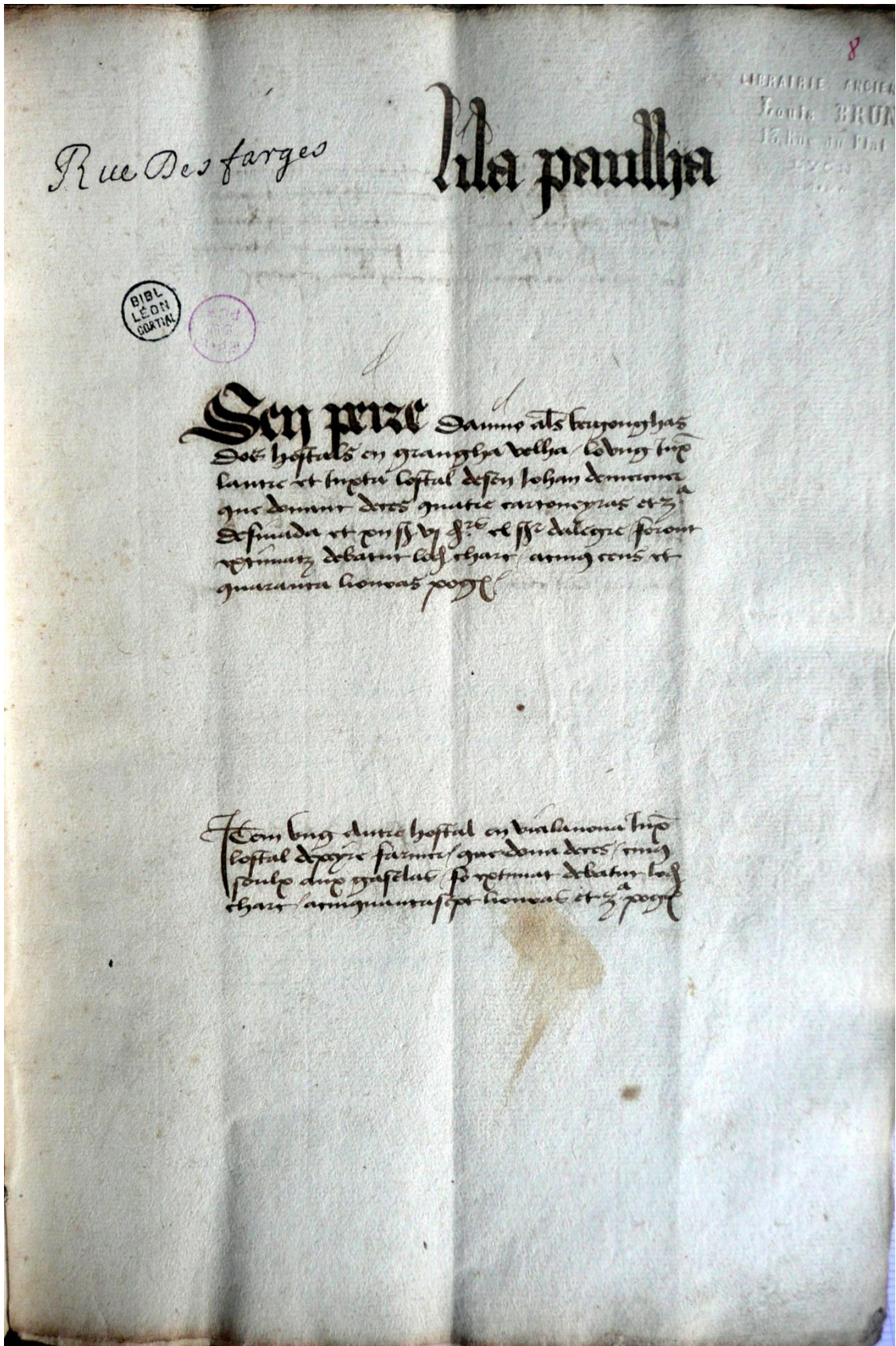
- LUSIGNAN, Serge, 2004. *La Langue des rois au Moyen Âge. Le français en France et en Angleterre*, Paris, PUF.
- Lv → LEVY 1894-1924
- LvP → LEVY 1966
- MARCON, Guy, 1987. *Étude phonétique, morphologique, syntaxique et lexicale du parler occitan de Pradelles (Haute-Loire)*, 2 vol., Le Puy-en-Velay, éd. IEO Lèger-Naut.
- MARTIN, Jean-Baptiste, 1973. « Morphologie du patois d'Yssingaux (Haute-Loire) », *Études foréziennes* 6, 93-112.
- MARTIN, Jean-Baptiste, 1997. *Le parler occitan d'Yssingaux (Haute-Loire)*, Yssingaux, Histoire et Patrimoine.
- MERLE-COMBY, Marie-Christine, 1983. « Quand les moutons de l'Hôtel-Dieu hivernaient en Provence : trois comptes de transhumance sous François I^{er} », *Cahiers de la Haute-Loire*.
- MEYER, Paul, 1891. « Le langage de Die au XIII^e siècle », *Romania* 20, 70-85.
- MEYER, Paul, 1909. *Documents linguistiques du Midi de la France*, Paris.
- MEYER-LÜBKE, Wilhelm, 1890-1906. *Grammaire des langues romanes*, 4 vol., Paris.
- MEYER-LÜBKE, Wilhelm, 1935³. *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg.
- MICHELLY, Reinhold, 1936. *Zur Lautlehre des Velay nach dem Dictionnaire topographique de la Haute-Loire*, Iena/Leipzig.
- MISTRAL, Frédéric, 1878-1886. *Lou Trésor dóu Felibrige ou dictionnaire provençal-français embrassant les divers dialectes de la langue d'oc moderne*, 2 vol., Aix-en-Provence.
- MÖHREN, Frankwalt, 2015. « L'art du glossaire d'édition », in : TROTTER 2015, 397-437.
- MOK, Quirinus Ignatius Maria, 1977. *Manuel pratique de morphologie d'ancien occitan*, Muiderberg, Dick Coutinho.
- MONFRIN, Jacques, 1955. « Notes sur le chansonnier provençal C (Bibliothèque nationale, ms. fr. 856) », in : *Recueil de travaux offert à M. Clovis Brunel*, Paris, t. 2, 292-312.
- MORLET, Marie-Thérèse, 1968-1972-1985. *Les noms de personne sur le territoire de l'ancienne Gaule du VI^e au XII^e siècle*, 3 vol., Paris, CNRS.
- MORLET, Marie-Thérèse (éd.), 1978a. *Le censier de Chomelix et de Saint-Just-près-Chomelix (1204)*, Paris, CNRS.
- MORLET, Marie-Thérèse, 1978b. « Étude d'onomastique médiévale d'après le censier de Chomelix et Saint-Just-près-Chomelix », *ICOS* 12, 116-127.
- MORLET, Marie-Thérèse, 1999. « Les noms de personne du Puy-en-Velay en 1367 », *Cahiers de la Haute-Loire*, 103-158.

- NAUTON, Pierre, 1948. *Le patois de Saugues (Haute-Loire). Aperçu linguistique, terminologie rurale, littérature orale*, Clermont-Ferrand, Publications de la Faculté des lettres de l'Université de Clermont.
- NAUTON, Pierre, 1952. « Une butte-témoin : le patois des protestants du Velay », *Mélanges de linguistique et de littérature romanes offerts à Mario Roques*, Paris, vol. 3, 185-193.
- NAUTON, Pierre, 1954. « FABRĪCA et -ĪCA en gallo-roman, d'après les toponymes *Fauries, Hauries, Fabries, Favries* (Toponymie, phonétique, géographie linguistique) », *Revue de linguistique romane* 18, 201-251.
- NAUTON, Pierre, 1957-1963. *Atlas linguistique et ethnographique du Massif Central*, 4 vol., Paris, CNRS, (réédition 1972-1977).
- NAUTON, Pierre, 1963b. « Programme de recherches linguistiques dans le Massif Central », in : Straka, Georges (éd.), *Les anciens textes romans non littéraires. Leur apport à la connaissance de la langue au Moyen Âge*, Paris, Klincksieck.
- NAUTON, Pierre, 1964. « Le dialecte brivadois (aperçu sommaire) », *Almanach de Brioude*, 9-44.
- NAUTON, Pierre, 1966. « Occlusives intervocaliques dans la région amphizone de l'Atlas linguistique du Massif Central », *Travaux de linguistique et de littérature* 4, 357-369.
- NAUTON, Pierre, 1974. *Géographie phonétique de la Haute-Loire*, Paris, Les Belles Lettres.
- OLIVIER, Philippe, 2009. *Dictionnaire d'ancien occitan auvergnat. Mauriacois et Sanflorain (1340-1540)*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag.
- PAYRARD, Jean-Baptiste, 1876. *Recueil de noëls vellaves par l'abbé Natalis Cordat. 1631-1648*, Le Puy-en-Velay, Freydier.
- PFISTER, Max, 1958. « Beiträge zur altprovenzalischen Grammatik », *Vox Romanica* 17, 281-363.
- PFISTER, Max, 1959. « Beiträge zur altprovenzalischen Lexikologie I », *Vox Romanica* 18, 220-296.
- PFISTER, Max, 1970. « Harmonisierungserscheinungen im Altprovenzalischen », *Vox Romanica* 29, 57-77.
- RAMONA, Philippe, 2005. « Le Puy au milieu du XV^e siècle. La ville consulaire et ses habitants », *Cahiers de la Haute-Loire*, 205-294.
- RAVIER, Xavier, 1991. « Okzitanisch : Areallinguistik. Les aires linguistiques », in : Holtus, Günter/Metzeltin, Michael/Schmitt, Christian (éd.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, t. V/2, *Okzitanisch, Katalanisch*, 80-105.

- RAYNOUARD, François-Just-Marie, 1838-1844. *Lexique roman ou dictionnaire de la langue des troubadours comparée avec les autres langues de l'Europe latine*, 6 vol., Paris.
- REW → MEYER-LÜBKE 1935
- RIGAUDIERE, Albert, 1979. *L'assiette de l'impôt direct à la fin du XIV^e siècle. Le livre d'estimes des consuls de Saint-Flour pour les années 1380-1385*, Paris, PUF.
- RIGAUDIERE, Albert, 1999. « L'assiette de l'impôt direct dans le compoix du Puy de 1408 », in : Menjot, Denis/Sánchez-Martínez, Manuel (éd.), *La fiscalité des villes au Moyen Âge. Occident méditerranéen. t. II. Les systèmes fiscaux*, Toulouse, Privat, 305-363.
- RIVET, Bernard, 1977. « Présentation générale du Puy d'après le compoix de 1544 », *Cahiers de la Haute-Loire*.
- RIVET, Bernard, 1988. *Une ville au XVI^e siècle : Le Puy-en-Velay*, Le Puy-en-Velay, Les Cahiers de la Haute-Loire.
- Rn → RAYNOUARD 1838-1844
- RONJAT, Jules, 1930-1941. *Grammaire istorique des parlers provençaux modernes*, 4 vol., Montpellier, Société des langues romanes.
- ROUCHON, Ulysse, 1933-1938. *La vie paysanne dans la Haute-Loire*, 3 vol., Le Puy-en-Velay, Société des études locales.
- SABATIER, Gérard, 1975. « Les mesures anciennes en Velay. Éléments de métrologie d'Ancien Régime », *Cahiers de la Haute-Loire*, 81-118.
- SAUDAN, Marie, 2002. « Éléments de géographie monétaire du Massif Central du IX^e au XII^e siècle », *Hypothèses* 5, 63-74.
- SCHULZT-GORA, Oskar, 1973⁶. *Altprovenzalisches Elementarbuch*, Heidelberg, Carl Winter-Universitätsverlag.
- SIBILLE, Jean (éd.), 2007. *Marcellin Richard, La passion de saint André. Édition critique suivie d'une étude linguistique comparée*, Paris, Honoré Champion.
- SKÅRUP, Povl, 1997. *Morphologie élémentaire de l'ancien occitan*, Copenhague, Museum Tusulanums Verlag.
- STEMPEL, Wolf-Dieter *et al.*, 1996-. *Dictionnaire de l'occitan médiéval*, Tübingen/Berlin, Niemeyer/De Gruyter, 7 fascicules (*A-albu seca*).
- SWIGGERS, Pierre, 1998. « Filologia e lingüística : enlace, divórcio, reconciliação », *Filologia e Lingüística Portuguesa* 2, 5-18.
- TDF → MISTRAL 1878-1886
- TLF → IMBS/QUEMADA 1971-1994
- TROTTER, David (éd.), 2015. *Manuel de la philologie de l'édition*, Berlin, De Gruyter.

- VARVARO, Alberto, 2010. *Linguistique romane*, Namur, Presses universitaires de Namur.
- VARVARO, Alberto, 2012. *Prima lezione di filologia*, Rome/Bari, Laterza.
- VATTERONI, Sergio, 2013. *Il trovatore Peire Cardenal*, 2 vol., Modena, Mucchi.
- VIDESOTT, Paul, 2015. *Les plus anciens documents en français de la chancellerie royale capétienne (1241-1300). Présentation et édition*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie.
- WARTBURG, Walther von, 1922-2002. *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes*, 25 vol., Bonn/Heidelberg/Leipzig-Berlin/Bâle, Klopp/Winter/Teubner/Zbinden.
- WIRTH-JAILLARD, Aude, 2014. « Comment étudier la langue des documents comptables médiévaux ? Quelques remarques et réflexions méthodologiques sur des sources de données nouvelles pour l'étude du français », *Zeitschrift für romanische Philologie* 130/2, 316-332.
- WOLF, Lothar, 1970. « Remarques sur la pénétration du français dans le Massif Central », *Revue de linguistique romane* 34, 306-314.
- WOLF, Lothar, 1978. « Aspects de l'influence du français sur les parlers de la Haute-Loire et du Massif Central », *Mélanges de philologie romane offerts à Charles Camproux*, vol. 2, Montpellier, 979-986.
- ZUFFEREY, François, 1987. *Recherches linguistiques sur les chansonniers provençaux*, Genève, Droz.
- ZUFFEREY, François, 2009. « Histoire interne de l'occitan », in : Ernst, Gerhard/Glessgen, Martin-D./Schmitt, Christian (éd.), *Romanische Sprachgeschichte. L'histoire linguistique de la Romania. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen*, Berlin/New York, De Gruyter, vol. 3, 2998-3020.

7. Reproduction des folios 8 à 10



LIBRAIRIE ANCIENNE
MUSEE
101 rue de la Harpe
75001 PARIS

Item buyz rental en la charaacia Samr
Jolia que se de ppe noyri passim Intra
loftul de sen l'anne demour ppe iob q' dona
dret p' s' r' s' de mons se p' p' m' d' l' m' r'
loq' r' h' r' a quazumony lionye page

Item buyz

Item buyz pour Intra barthezias en que
ha my sykoradas que dona dret p' m' s'
ut buyz de m' r' arhapone nom plus d'
cadoua de la dona p' p' s' v' s' s' p' p' m' r'
debuter loq' r' h' r' a C' m' r' d' m' lionye page

Item p' m' r' quazumony s' d' l' s' s' p' s' r' e
loftul de d' m' r' g' m' et s' s' r' e' a' u' d' r' e' u' s' i' a' z' e
acq' u' a' l' s' e' l' u' e' s' s' e' d' l' e' h' a' n' p' a' r' i' g' m' e' n' t' a'
c' h' a' u' s' s' a' d' a' q' u' e' s' e' r' o' m' r' e' t' m' u' a' z' a' t' o' r' i' e' t' a'
d' a' u' t' l' i' o' n' y' e' p' a' g' e

Item pient quicquid solum debetis scire
postul / dicitur primo / que fo d'auduon Venie
en l'archan / sada / forom / rotimutz / aticandus
lionas pagg

Item pient de l'enda apomouhar / per lionie
que forom / rotimudat / adis / rene / et / des / th
pogg / de l'ignals / per lionie / barrant / et / sem
tombadal / amay / moira / eubio / vnr / snta / g
valour / taura / lionie / et / vsta / alloubit / lionie
pogg

Item pient de l'enda et montall / et el l'adu
de hault / chamy / tict / lionas / sept / ss / g
que forom / rotimudat / aquat / edus / et
quatic / lionie / pogg

Item pient amacue / Com / et / pogg / de l'enda
et / en / dona / un / offe / del / pen / das / ruiton / g
de l'enda / que / fo / rotimuda / de / Com / et / l'ion
lionie / pogg

Item pour vendre assize et mandement
de bon droit et de gressar ou ruisseau que
la rompre et de dautres boullou de Nonoy
en que ha dorge honore que foront
retrouuade a cent et quatorze honre
post delassuale dorge honore no foront
assize par les dautres que sept honre
que foront retrouuade assize dunt honore
post

Item pour Testa m B

LIBRAIRIE ANCIENNE
Monsieur BRUN
16. Rue du Plat
LYON

Dejoim sen las pousions
que dona las ss poyre d'ainno

D'ainno dona a samr laueus per vng legu
fuyt per ss poyre veigonghas / ess

Item dona a samr poyre lo monestru per
vng vtoem p'sen vidal veigonghas / ess

Item dona auz fruytes mroume per las
ss poyre veigonghas / ess

Item dona auz fruytes mroume per ss
Nohan d'ainno son poyre / ess

Item dona per burrua a samr de lo monestru
que l'essert ten vidal veigonghas / mtt

Item dona a sa per lamongha quatic hounz
et heur soule

Item dona per los lre d'messre de m'augur
vint et heur soule sept demre

8. Table des matières

1. INTRODUCTION METHODOLOGIQUE	2
1.1. PREMICES : L'OCCITAN ANCIEN DE LA HAUTE-LOIRE	2
1.2. PHILOGIE ET LINGUISTIQUE.....	6
1.3. METHODOLOGIE.....	8
1.3.1. <i>Le choix du texte</i>	8
1.3.2. <i>L'édition du texte</i>	9
1.3.3. <i>L'exploitation linguistique</i>	10
1.3.3.1. La grammaire du texte.....	10
1.3.3.2. Le glossaire	13
1.3.3.3. L'architecture linguistique	15
1.3.3.4. L'onomastique	15
2. PRESENTATION DU TEXTE.....	16
2.1. LE GENRE TEXTUEL DU COMPOIS : DEFINITION ET CONTEXTE DE GENESE	16
2.2. LE MANUSCRIT.....	19
2.3. PALEOGRAPHIE	20
2.4. PRINCIPES D'EDITION	21
3. ÉDITION DU TEXTE.....	23
4. EXPLOITATION LINGUISTIQUE.....	112
4.1. GRAMMAIRE DU TEXTE	112
4.1.1. <i>Système grapho-phonologique</i>	112
4.1.2. <i>Du texte au discours</i>	128
4.1.2.1. La référence.....	128
4.1.2.2. Types syntaxiques	130
4.1.2.3. Quantification.....	134
4.1.2.4. Caractérisation	135
4.1.2.5. Remarques sur la formation du lexique	135
4.2. GLOSSAIRE.....	136
4.3. ARCHITECTURE LINGUISTIQUE.....	199
5. CONCLUSION - PERSPECTIVES DE RECHERCHES.....	204
6. BIBLIOGRAPHIE.....	207
7. REPRODUCTION DES FOLIOS 8 A 10	216
8. TABLE DES MATIERES	221